

MIÉRCOLES 14 DE ENERO DE 2009

PRESIDE: Hans Gert PÖTTERING

Presidente

1. Apertura de la sesión

(Se abre la sesión a las 9:05 horas.)

2. Presentación de documentos: véase el Acta

3. Presentación del programa de la Presidencia checa (debate)

Presidente. – Sigue una declaración del Consejo relativa a la presentación del programa de la Presidencia checa.

Quiero dar la bienvenida al Presidente del Consejo, el Primer Ministro de la República Checa, Mirek Topolánek, al Parlamento Europeo. Le doy una cálida bienvenida, señor Topolánek.

(Aplausos)

También quiero dar una cálida bienvenida al Presidente de la Comisión Europea, José Manuel Durão Barroso.

Señorías, todos somos conscientes de que ostentar la Presidencia supone un gran desafío, y sé que para el Primer Ministro Topolánek resulta muy emocionante, no sólo sentimental sino también intelectualmente, dada su experiencia política durante los años del comunismo, presentar su informe ante la Unión Europea como su representante.

Ésta es la segunda Presidencia que ostenta un país que se incorporó a la Unión Europea el 1 de mayo de 2004; el primero fue Eslovenia. Creo que hablo por todos, Señorías, cuando afirmo que la Presidencia checa cuenta con todo nuestro apoyo y que haremos todo lo que esté en nuestra mano para garantizar que sea una Presidencia exitosa para la Unión Europea en estos momentos difíciles.

Por todo ello, señor Presidente en ejercicio del Consejo, Primer Ministro Topolánek, le invito a dirigirse a esta Cámara. De nuevo, le doy la bienvenida al Parlamento Europeo.

(Aplausos)

Mirek Topolánek, Presidente en ejercicio del Consejo. – (CS) Señor Presidente del Parlamento Europeo, señor Presidente de la Comisión Europea, Señorías, me presento ante ustedes hoy por primera vez como Presidente del Consejo Europeo. La República Checa ha asumido el liderazgo de la UE tras Francia, hecho que considero más que simbólico. Francia tuvo un papel fundamental en el nacimiento del moderno estado checo. Fue en la corte francesa donde creció nuestro rey más importante, Carlos iv, Emperador del Sacro Imperio Romano, que, siguiendo el modelo de la Sorbona de París, fundó la Universidad de Praga, una de las más importantes instituciones educativas de Europa. Así pues, nos sentimos próximos a Francia, tanto en virtud del cumplimiento de nuestras aspiraciones nacionales como de la promoción de los valores europeos universales.

Del mismo modo que no resultó sencillo fundar una universidad en Bohemia que estuviera a la altura de la Sorbona, no resulta sencillo recibir la Presidencia de la UE de manos de Francia. Sólo veo un modo de honrar debidamente esta responsabilidad. No es una coincidencia que haya elegido un monarca medieval como ejemplo de nuestros vínculos con Francia y con los valores europeos. La política de Carlos iv no pudo sostener por sí sola la posición checa, minoritaria, y tuvo que integrar y representar un imperio de gran diversidad.

En cierto sentido, la Unión Europea parte de este universalismo medieval, aunque sólo sea por el hecho de que prefiere un código moral y una base legal comunes a los intereses locales. También se habla de una segunda Unión Europea, burocrática, tecnocrática y desprovista de alma, pero yo creo en esa primera Europa: la Europa de la libertad, la justicia, los ideales y las leyes.

En ese universo de valores en el que la ley gobierna al individuo, el tamaño de los países no importa. Lo que importa es la capacidad de servir a un ideal común. La función del país que ostenta la Presidencia no es ni

promover sus intereses ni tomar decisiones. Su función es moderar e inspirar el debate. Hoy no me presento ante ustedes como el Primer Ministro de la República Checa, sino como Presidente del Consejo Europeo. Las opiniones que expresaré aquí durante los próximos seis meses no serán mis opiniones personales, ni las del Gobierno checo. Serán el consenso de veintisiete países, encarnado en las conclusiones del Consejo Europeo.

No podría presentarme ante ustedes de otro modo. Ustedes, claro está, como Miembros directamente elegidos del Parlamento Europeo, tienen derecho a preguntarme lo que deseen, y, si les interesa, me agrada darles mi opinión o explicar la postura checa; en lo que a mí respecta, sin embargo, no lo considero esencial. El escenario de los intereses nacionales debe ser el Consejo Europeo, que fue concebido con dicho objetivo dentro del sistema, necesariamente complejo, de comprobaciones y equilibrios de la democracia europea. Sin embargo, el objetivo principal del Consejo es llegar a un punto de encuentro común y aceptable para todos. Me comprometo a defender dicho objetivo en todo momento, con rigor, decisión y precisión.

En la UE, se dice que los checos siempre están descontentos con algo. Se dice que somos demasiado críticos, por lo que se nos teme, y que somos una nación de husitas y de chovinistas exaltados. Estoy en profundo desacuerdo con este tipo de críticas. Al igual que nuestro primer presidente, T.G. Masaryk, estoy convencido de que la «cuestión checa» es en realidad una cuestión europea, y que siempre se ha desarrollado en un contexto pan-europeo, de acuerdo con los valores europeos comunes y en conjunción con el desarrollo de otros países.

Como escribió Masaryk hace cien años, en la segunda edición de su «Cuestión checa»: «Nuestro renacimiento nacional literario y lingüístico tuvo lugar al mismo tiempo que los renacimientos y nuevos desarrollos de todas las naciones europeas. Esto significa que nuestro renacimiento no fue milagroso y aislado, como se dice que fue, sino que formó parte de una tendencia común a toda Europa».

Creo que estas palabras siguen siendo relevantes hoy en día, cuando la Unión Europea en conjunto, y sus estados individuales, siguen buscando el nuevo rostro de Europa. Un rostro en el que quedarán reflejados los valores tradicionales europeos, y que mirará con valentía al futuro, hacia el tercer milenio. Un rostro que refleje el lema de la Unión, «*In varietate concordia*», una expresión de unidad y al mismo tiempo de diversidad. Al igual que en el siglo XIX, mi país entra en este debate como un miembro pequeño y joven. Sin embargo, al igual que entonces, nos consideramos parte de una larga estirpe de orgullosas naciones europeas.

Durante los próximos seis meses tendremos la oportunidad de demostrar nuestra posición respecto de la integración europea. La Presidencia checa llega en un año significativo por muchos motivos. Este año es el quinto aniversario de la mayor expansión de la UE en su historia, en 2004, que supuso la culminación simbólica y práctica del proceso que consiguió reunificar un continente previamente dividido. Además, este año Europa celebra los veinte años transcurridos desde la caída del Telón de Acero, que permitió a los países del antiguo bloque soviético recuperar la libertad y la democracia.

En 2009 se cumple, además, el trigésimo aniversario de las primeras elecciones directas al Parlamento Europeo que ustedes representan. Del triángulo de instituciones de la UE, es el Parlamento el que consideramos la fuente de la legitimidad política directa. El Parlamento Europeo es el único órgano directamente elegido de la UE, y tras las repetidas solicitudes de una reducción del denominado «déficit democrático», su autoridad ha aumentado con el paso de las décadas.

Por último, este año se cumplen sesenta años desde la fundación de la OTAN, que es la alianza de defensa transatlántica más importante. La OTAN es la manifestación, a nivel de seguridad, de los vínculos euro-atlánticos que confirman la validez de los valores de nuestra civilización europea a ambos lados del océano.

El año 2009 no solo traerá aniversarios significativos, sino también importantes y complicados desafíos. Debemos seguir resolviendo los problemas institucionales. El papel internacional de la UE será puesto a prueba no sólo por el conflicto aún sin resolver en Georgia, sino también por la nueva escalada de tensiones en Oriente Próximo. Por último, el problema de la seguridad energética requiere, de nuevo, nuestra inmediata atención. Además de a las tareas previstas, deberemos enfrentarnos a nuevos acontecimientos, como hizo la Presidencia francesa. No se puede descartar nuevas sorpresas.

El país que ostenta la Presidencia no puede influir en los planes a largo plazo de la UE o en la generación de nuevos problemas. Pero sí podemos, y debemos, influir en la elección de las prioridades presidenciales, y, como es costumbre, anunciaré esas prioridades aquí.

Nuestro mayor esfuerzo se ha centrado en garantizar que estas prioridades no representen únicamente el punto de vista checo, sino que reflejen la continuidad de los desarrollos en la UE, así como las posiciones e

ideas de los Estados miembros y las distintas tendencias políticas. Ha sido una tarea amplia y consensuada, no una confrontacional y unilateral. Aunque evidentemente resulta imposible que todos estén satisfechos al 100 % con estas prioridades, considero que todos ustedes encontrarán algo en nuestro programa con lo que puedan identificarse.

Al mismo tiempo, no pretendo ocultar el hecho de que, para la República Checa, como para cualquier otro Estado miembro, la Presidencia da la oportunidad de dirigir la atención hacia ámbitos en los que podemos aportar nuestras capacidades específicas por el bien de Europa. ¿Cuáles son esos ámbitos?

Como país dependiente de las importaciones de gas y petróleo, y como antiguo país del bloque del Este, somos conscientes de la importancia de la seguridad energética como requisito no sólo para alcanzar la bonanza económica, sino también para desarrollar una política exterior libre e independiente.

Como nuevo Estado miembro que ha experimentado el totalitarismo, pertenecer a la Comunidad es muy importante para nosotros, y consideramos que es nuestro deber moral reforzar la cooperación con los países que aún están fuera de ella. Del mismo modo que Francia aplica su experiencia en relación con el Mediterráneo, deseamos convencer a la UE de la importancia de la Asociación Oriental.

La tercera contribución que deseo mencionar aquí es nuestra experiencia en la crisis del sector bancario, que sufrimos a finales de la década de los 90. Podemos contribuir al debate actual con nuestras recomendaciones y con nuestros expertos. Debido a la estabilización de las instituciones financieras, hoy en día somos uno de los pocos países que no han tenido que utilizar el dinero de los contribuyentes para rescatar a los bancos afectados por la crisis financiera.

Nuestras prioridades para la Presidencia reflejan la experiencia checa, respetan la continuidad de los desarrollos de la UE y, de hecho, resultan adecuadas para los problemas existentes.

Como quizá sepan, el lema de nuestra presidencia es «Una Europa sin barreras». A este lema añadiría el subtítulo «una Europa de normas». Esta visión adquiere hoy en día una nueva importancia, dada la problemática situación política y económica. Creemos que sólo una Europa que sea capaz de aprovechar al máximo su potencial económico, humano y cultural puede mantener el lugar que le corresponde, tanto económica como políticamente, en el contexto de competitividad global. Esto resulta doblemente cierto en tiempos de crisis.

Existen varias barreras internas que frenan el completo desarrollo del potencial de Europa, y que deberíamos tratar de eliminar. Estoy pensando, por ejemplo, en los últimos obstáculos que aún impiden que todos los Estados miembros implanten al 100 % las cuatro libertades fundamentales de la UE: la innecesaria carga administrativa para los emprendedores, o la ausencia de conexiones entre las redes energéticas, que es un obstáculo para obtener una mayor seguridad energética y para el desarrollo del mercado energético interno.

Por otro lado, una Europa sin barreras no puede ser una Europa sin normas y sin fronteras. La eliminación de las barreras internas debe ir acompañada de la protección contra las actividades ilegales que amenazan la seguridad y los intereses de los europeos, especialmente en los ámbitos de la protección de la propiedad intelectual, y de la inmigración ilegal. Sólo unos límites claramente establecidos nos permitirán jugar un papel más activo en la eliminación de las barreras externas, por ejemplo en el comercio internacional, de modo que podamos aprovechar al máximo el potencial y las ventajas comparativas de los países europeos.

Durante los seis meses de su Presidencia, la República Checa tratará de alcanzar estos objetivos globales a través de la implantación de las tres principales áreas del programa, «Las tres "Es" checas»: economía, energía y Europa en el mundo. Se podría decir, exagerando ligeramente, que estas tres «Es» se han convertido, a principios de año, en dos «Gs»: gas y Gaza. En términos físicos, E significa energía, y G es el símbolo de la aceleración gravitacional. Para aquellos que necesiten hacer ejercicio, 2 Gs suponen un gran esfuerzo.

Antes de nada, diré que podría hablar durante horas sobre las tareas y las prioridades individuales, pero más importantes que mis palabras son los resultados de la Presidencia checa hasta ahora. Hoy es 14 de enero, lo que significa que llevamos en la Presidencia dos semanas. En este tiempo, hemos conseguido encontrar una solución política al complicado problema del gas ruso, y negociar un acuerdo entre las dos partes de la disputa. También hemos enviado una delegación europea al área del conflicto en Oriente Próximo. La delegación completó una complicada ronda de negociaciones con todas las partes implicadas, y consiguió su primer éxito al abrir un pasillo humanitario hacia Gaza.

Todo esto ha llegado en un momento en el que nos hemos enfrentado a una complicada situación en casa, con una reestructuración del gobierno, y hemos sufrido el acoso de la oposición, que ha atacado

irresponsablemente a la Presidencia checa de la UE y ha puesto en peligro los compromisos exteriores del país por una disputa política doméstica. Creo que los resultados conseguidos a pesar de esto son una respuesta más que adecuada a las voces escépticas que aseguraban que la República Checa, por motivos objetivos y subjetivos, no era capaz de liderar la UE.

Entraré ahora en detalles relativos a las áreas individuales:

La primera E: economía.

La Presidencia checa buscará ante todo la implantación plena de las conclusiones de la declaración de la Cumbre del G20 de noviembre de 2008 y de las conclusiones del Consejo Europeo de diciembre de 2008. De acuerdo con estas conclusiones, el requisito fundamental para lograr el éxito es evitar el exceso de normativa y el proteccionismo; en otras palabras, cumplir el Derecho primario de la UE, cumplir las normas establecidas. La UE no debe aislarse del mundo; por el contrario, debe tratar de lograr el mayor aperturismo posible en el comercio mundial y obtener los máximos beneficios de él.

En este punto, resultan muy apropiadas las palabras de mi amigo el señor Daul, del grupo del PPE-DE: «La actual crisis económica no supone una derrota del capitalismo, sino que es el resultado de errores políticos y de la ausencia de normas para supervisar los mercados financieros».

Las tareas prioritarias serán la revisión de la Directiva relativa a la adecuación del capital de sociedades de inversión y órganos de financiación, el debate de la directiva que regula los seguros, establecer un reglamento para las actividades de las agencias de calificación y elaborar una directiva referida a las entidades de dinero electrónico. La Presidencia también intentará que se revise el Reglamento sobre los pagos transfronterizos en euros, y, por último, aunque no menos importante, que se implante total y exhaustivamente la hoja de ruta del Consejo de Asuntos Económicos y Financieros, que se adoptó en respuesta a la crisis de los mercados financieros. Al mismo tiempo, resulta esencial analizar profundamente las posibilidades que ofrece la legislación actualmente en vigor, y aprovecharla al máximo.

Sólo una UE económicamente fuerte e influyente puede resolver las importantes cuestiones de política, seguridad, comercio y medio ambiente en el ámbito global. Por tanto, la Presidencia dedicará sus esfuerzos a lograr el Plan Europeo de Recuperación Económica, y en especial a conseguir que se incorpore al marco de la Estrategia de Lisboa: después de las herramientas a corto plazo para reforzar nuestras economías, entrarán en juego las reformas estructurales a medio y largo plazo.

Un ejemplo de estas importantes reformas estructurales es la política agrícola común. La clave reside en establecer términos equivalentes para todos los Estados miembros de la UE en la realización de pagos directos, tanto en términos de cantidades pagadas como del sistema de pago (eliminando disparidades históricas, y permitiendo la diversidad agrícola de los distintos Estados miembros). La República Checa quiere incorporar esta dimensión al debate sobre el futuro de la política agrícola común tras 2013.

A largo plazo, la mejor protección contra el devastador efecto de las crisis futuras es reforzar la competitividad de la UE. Como he dicho antes, se trata de la defensa absoluta y del cumplimiento de las cuatro libertades básicas que son la base de la UE. Quisiera añadir a ellas una «quinta libertad», el libre movimiento del conocimiento, que supone una especie de retorno al universalismo medieval que mencioné antes.

Un factor importante para aumentar la competitividad es una mejora en la calidad de la reglamentación, incluida una reducción de la carga reglamentaria, para facilitar la actividad de las medianas y pequeñas empresas. La República Checa está destacando por su actividad a este respecto.

En el área del comercio exterior, la presidencia se centra en la estimulación de las discusiones en la OMC. En este punto, otorgamos gran importancia al cumplimiento exitoso del Programa de Doha para el Desarrollo. Este programa representa un esfuerzo para conseguir una liberalización transparente del comercio en el ámbito multilateral, lo que supondrá beneficios a largo plazo. Si se interrumpen las conversaciones sobre este programa, la Presidencia tratará de impulsar la consideración de herramientas de comercio multilaterales, y apoyará un incremento del diálogo en el marco de los demás programas de la OMC.

No debemos olvidar las inversiones en educación, investigación, desarrollo e innovación, junto con la necesidad de mejorar el entorno normativo y de reducir la carga administrativa. En este punto citaré al Presidente del Grupo Socialista en el Parlamento Europeo, el señor Schulz: «Europa no puede competir con éxito con otras regiones del mundo en cuanto a salarios bajos y estándares sociales, aunque sí en lo referente a innovaciones tecnológicas, calidad del trabajo y competencia y conocimientos de sus habitantes». Comparto sin reservas esta opinión.

La segunda E: energía.

La segunda prioridad, al igual que la primera, entra dentro del contexto de los desarrollos actuales. De hecho, diría que lo hace de manera incluso más urgente. La crisis global puede debilitar a Europa a corto plazo, pero la escasez de energía que nos amenaza destruiría, tanto de manera inmediata como a largo plazo, no sólo la economía europea, sino también nuestra libertad y nuestra seguridad. La Presidencia checa seguirá tratando de proporcionar a Europa una energía segura, competitiva y sostenible.

En el área de la seguridad energética, nos gustaría centrarnos en tres aspectos: en primer lugar, completar la Segunda revisión estratégica del sector de la energía, incluido un análisis de la demanda de energía a medio plazo y de la oferta en la UE y, sobre esta base, determinar cuáles son los proyectos de infraestructuras más adecuados. En segundo lugar, completar la Directiva por la que se obliga a los Estados miembros a mantener un nivel mínimo de reservas de petróleo crudo y/o productos petrolíferos, punto en el que apoyamos un aumento de las reservas mínimas obligatorias de 90 a 120 días. En tercer lugar, reformar las redes transeuropeas de energía; en este punto, el paquete legislativo en materia de seguridad energética aprobado por la Comisión en noviembre de 2008 también incluye el Libro Verde sobre las redes europeas de energía. No resulta menos importante reforzar las infraestructuras en los territorios de los Estados miembros, incluidas las conexiones transfronterizas existentes, así como implantar nuevas conexiones de redes energéticas. Esperamos contar con el apoyo del Parlamento Europeo en todos los actos legislativos relacionados.

Por supuesto, también nos interesa diversificar el suministro y las rutas de transporte. Resulta evidente que la construcción del gasoducto Nabucco, por ejemplo, es una cuestión de la máxima prioridad, y la construcción de nuevos oleoductos resulta igualmente importante. Además, debemos esforzarnos por diversificar la combinación energética, incluida la rehabilitación de la energía nuclear y la inversión en nuevas tecnologías.

Como ejemplo de nuestra capacidad para conseguir la seguridad energética en la práctica, queremos señalar el acuerdo en el que hemos mediado, relativo a la creación de un mecanismo de supervisión para el tránsito del gas ruso. El objetivo era restablecer la confianza entre la Federación Rusa y Ucrania, y conseguir que este asunto sea tratado con transparencia. Hemos conseguido que Rusia y Ucrania firmen un único documento, de modo que sea posible la renovación del suministro a la UE.

En adelante, la UE debe tomar decisiones y adoptar medidas para garantizar que en el futuro no se repitan esta crisis y sus efectos en los Estados miembros. El comercio de gas debe realizarse con mayor transparencia, y deben diversificarse las rutas de suministro y los proveedores. Debe diversificarse la combinación energética de los países de la UE. Tenemos que considerar seriamente el desarrollo de energía nuclear segura. Debe llevarse a cabo con rapidez la construcción en la UE de unas infraestructuras que puedan proporcionar conexiones eficaces entre los Estados miembros como prerequisite para construir un mercado del gas eficaz.

En el área del mercado interno y de las infraestructuras, debemos esforzarnos para conseguir una coordinación eficaz de los operadores de redes de transmisión, por completar la construcción de un mercado interno unificado de electricidad y gas; y para eliminar los vacíos en el sistema de transmisión y de transporte.

Con respecto a la cuestión de las prioridades legislativas en esta área, queremos finalizar el tercer paquete sobre el mercado interno de energía, lo que significa completar la revisión de las dos directivas y de los dos reglamentos sobre electricidad y gas, cuyo objetivo es completar la liberalización del mercado del gas y de la electricidad. También planeamos poner debidamente en práctica los reglamentos y crear una agencia para la cooperación entre los organismos reguladores de la energía

Otra área es el aumento de la eficacia energética, en el que la Presidencia sueca quiere seguir trabajando con mayor detalle; esto significa que el trío presidencial Francia - República Checa - Suecia habrán abordado el asunto de la energía exhaustivamente y desde todos los ángulos.

Esta prioridad se llama Energía, pero es inseparable de la política de protección del clima. En esta área, la Presidencia tratará de lograr un acuerdo global aceptable relativo al establecimiento de compromisos de reducción después de 2012. Esto supone en concreto la implicación de Estados Unidos, la India y China, y allanará el camino para conseguir un consenso internacional más amplio en Copenhague a finales de 2009. Dicho consenso también debería reflejar las tendencias actuales de la economía mundial. En el contexto de la presente recesión económica y la crisis de suministro, resultará especialmente importante armonizar los requisitos medioambientales, de competitividad y de seguridad.

El comienzo del año nos recordó que, como parte de las prioridades de la presencia de la UE en el mundo, debemos tener la capacidad de enfrentarnos a tareas urgentes imprevistas. La nueva escalada de tensión entre Israel y Hamas requiere no sólo un enfoque activo por parte de la UE, sino también la coordinación con los

actores regionales y globales. De nuevo queda confirmado que no se alcanzará la paz hasta que Palestina comience a funcionar como un Estado de pleno derecho, capaz de garantizar la ley y el orden en su territorio y la seguridad de sus vecinos.

Por este motivo, además de las iniciativas diplomáticas actuales, la Unión Europea debe continuar realizando esfuerzos por construir una infraestructura palestina, mediante el adiestramiento de fuerzas de seguridad y el refuerzo de la autoridad de la administración palestina. En el proceso de resolución del conflicto, la Presidencia checa quiere hacer uso de sus buenas relaciones tanto con Palestina como con Israel; sin embargo, resulta obvio que, sin confianza mutua, la paz a largo plazo en Oriente Próximo no es posible.

Ya he mencionado la Asociación Oriental. La crisis de Georgia mostró cuán importante es que la UE disponga de una estrategia para esa región. La profundización de la dimensión oriental en la Política Europea de Vecindad, mediante el refuerzo de la cooperación con los países de la región (sobre todo, con Ucrania), y también con los países de las regiones transcaucásicas y del Caspio, es de gran importancia, no sólo moralmente, sino también a nivel práctico. Esta cooperación nos permitirá diversificar nuestro comercio externo y los suministros de materias primas energéticas.

En cuanto a las relaciones transatlánticas, resulta obvio que a menos que sean reforzadas y desarrolladas, la UE no podrá desempeñar debidamente su papel como uno de los actores globales más importantes, del mismo modo que ahora los Estados Unidos no pueden desempeñar esta función independientemente. A largo plazo, sólo tendremos éxito si trabajamos juntos. La Presidencia checa otorgará gran importancia, por tanto, al diálogo con los representantes de la nueva administración estadounidense en las áreas claves de economía, clima y energía, y a la cooperación con terceros países (Pakistán, Afganistán, Rusia, Oriente Próximo).

Para la posición de la UE en el mundo resulta también muy importante la postura adoptada por los Estados miembros al negociar un nuevo acuerdo de asociación con Rusia. Los sucesos de los últimos años, y en especial de los últimos meses, hacen surgir una serie de interrogantes y subrayan la necesidad de un enfoque unificado de la UE en su totalidad. Los prerequisites para esto son la comprensión de Rusia y un análisis común; por tanto, apoyamos la cooperación de expertos sobre Rusia en toda la Unión Europea.

Bajo la Presidencia checa, continuarán los diálogos en relación con la ampliación de los países de los Balcanes Occidentales y Turquía. Los Balcanes Occidentales no deben caer en el olvido por culpa de nuestros problemas económicos y de las crisis internacionales actuales. En el caso de Croacia, la Presidencia hará todo lo que esté en su mano para garantizar que este país se incorpore a la UE tan pronto como sea posible. El ejemplo positivo de Croacia es una condición necesaria para mantener las perspectivas europeas de otros países de los Balcanes Occidentales. Desde luego, haremos todo lo posible por apoyar sus progresos dentro del Proceso de Asociación y Estabilización.

Como parte de este proyecto, la Presidencia checa también está preparada para continuar desarrollando una dimensión sureña en la política de vecindad europea y para mejorar las relaciones con los países socios. Esto incluye reforzar las relaciones entre la UE e Israel, y el proceso de paz en Oriente Próximo en general; los actuales sucesos dramáticos en esa región no deben disuadirnos. Por el contrario, subrayan la necesidad de encontrar una solución pacífica.

Por último, la prioridad de Europa en el mundo incluye el área de la seguridad interna. Esto se debe a que las actuales amenazas a la seguridad, dada su naturaleza, afectan cada vez más a la seguridad interna. La construcción de un espacio de libertad, seguridad y ley es un interés común de la UE que afecta a las vidas de todos sus habitantes. En este contexto, la Presidencia se esforzará por avanzar en el proceso de la cooperación Schengen, en la cooperación policial y aduanera, y en la cooperación entre los Estados miembros en asuntos civiles y criminales.

Somos conscientes de que al final de nuestra presidencia habrá elecciones al Parlamento Europeo. La atmósfera política será más intensa y surgirá la necesidad de completar el proceso de los actos legislativos seleccionados, de modo que no queden abandonados. En nuestro programa figura asimismo el inicio de los debates acerca de la nueva forma de la Comisión Europea.

También está en manos de la Presidencia checa continuar el debate con Irlanda al respecto del destino de Tratado de Lisboa. Estoy convencido de que es necesario llevar a cabo este diálogo con sensibilidad y con respeto por la soberanía de los ciudadanos irlandeses. Además, si debiera realizarse un referéndum acerca del Tratado de Lisboa en la República Checa, todas las señales apuntan a que allí tampoco sería aprobado.

Es necesario encontrar una solución que la mayoría de irlandeses puedan aceptar. Sin duda, eso nos ayudará también en nuestro debate político interno.

Comencé diciendo que la cuestión checa es también una cuestión europea. Probablemente, ninguna otra nación ha empleado tanto espacio, esfuerzo y tiempo en un debate acerca de su propia identidad como los checos. Lo que la Unión Europea está experimentando ahora, una búsqueda de su forma y del propósito de su existencia, es algo que nosotros conocemos muy bien por nuestra propia historia. Como país que ostenta la Presidencia, ofrecemos por tanto a la Comunidad nuestros doscientos años de experiencia en busca de nuestro papel histórico, de nuestro lugar en la familia de naciones europeas.

La relación checa con Europa quedó plasmada hace más de setenta años en los escritos del crítico y filósofo František Václav Krejčí: «No vemos los territorios checos como “el corazón de Europa” en un sentido geográfico, sino más bien en términos culturales e intelectuales. Nos encontramos en lo más profundo del corazón del continente, donde convergen las influencias de todas sus partes; nos sentimos rodeados por todas las naciones europeas, si no directamente, al menos a través del poder imaginativo de las obras culturales. Decimos esto porque nos encontramos en el cruce de caminos de las corrientes intelectuales, y es por tanto nuestra misión mediar, y en especial mediar entre oriente y occidente».

Creo que estas palabras son una inspiración a comienzos de 2009, cuando la tarea a la que se enfrenta la República Checa durante los próximos seis meses es ser el moderador del debate en la Unión Europea. Gracias por su atención.

Presidente. – Señor presidente en ejercicio del Consejo, deseamos darle las gracias por su informe, tremendamente constructivo y extenso, y desearle suerte en su presidencia.

José Manuel Barroso, Presidente de la Comisión. – (FR) Señor Presidente, señor Presidente en ejercicio del Consejo, Señorías, los primeros días de 2009 no dejan lugar a dudas. Los próximos seis meses pondrán a prueba a la Unión Europea. Europa tendrá que demostrar su determinación para ayudar a sus ciudadanos, trabajadores y empresarios a enfrentarse y a superar la crisis económica. Europa tendrá que demostrar su solidaridad en situaciones de emergencia como la repentina interrupción del suministro de gas que estamos experimentando actualmente. Europa tendrá que demostrar su habilidad a la hora de utilizar toda su influencia externa para solucionar conflictos internacionales tan peligrosos para la paz mundial como lo es hoy el conflicto de Gaza.

En estrecha cooperación con la Presidencia checa en ejercicio del Consejo —y me gustaría dar la bienvenida al Primer Ministro Topolánek y a todo su equipo, les deseo suerte en el gobierno del Consejo, y, una vez más, deseo expresar mi total confianza en la capacidad de la República Checa para llevar a cabo con éxito esta importante labor— en estrecha cooperación con ellos y con la Unión Europea, la Comisión se esforzará por demostrar que la Unión está a la altura de la tarea. Juntos podemos demostrar a los europeos durante estos seis meses por qué la Unión Europea es tan importante hoy en día. Podemos demostrarles por qué les beneficia expresar sus opiniones mediante la elección de los miembros del próximo Parlamento Europeo. Mostremos a nuestros conciudadanos por qué Europa necesita el aumento de eficacia y democracia que proporciona el Tratado de Lisboa y por qué deberían beneficiarse de él; y mostrémosles también por qué, ahora más que nunca, necesitamos un Tratado de Lisboa que cuente con el apoyo de todos nuestros Estados miembros.

Tenemos una base sólida sobre la que apoyarnos. En 2008, la Unión demostró que era capaz de tomar decisiones difíciles que afectan a nuestras sociedades durante muchos años. El paquete energético y de cambio climático demuestra de manera evidente la voluntad política de una Europa visionaria y decidida. Gracias a este paquete, somos capaces de avanzar hacia el objetivo de lograr un acuerdo internacional ambicioso en diciembre. En 2008, la Unión también demostró su capacidad para adaptarse a los cambios. Pronto encontró los medios para reaccionar a la crisis financiera, y llegó rápidamente a un acuerdo sobre un plan de recuperación para estimular la economía europea sin demora. Volveré sobre este punto.

La Unión comienza 2009 con la certeza de su firme reputación internacional. Estuvo en primera línea para ayudar a resolver conflictos como el protagonizado por Rusia y Georgia; no disminuirá sus esfuerzos por acercar posturas en conflicto como las de Gaza, y, de hecho, ha sido gracias a la Unión Europea que al menos se han abierto pasillos humanitarios para ayudar a los habitantes de Palestina.

La Unión Europea también ha inspirado los cursos de acción que ha tomado el G20 para enfrentarse a la crisis económica. Ha reafirmado su total compromiso con la apertura de los mercados, especialmente a la conclusión del proceso de Doha para el desarrollo y el comercio, y también en relación con los Objetivos de Desarrollo del Milenio, que no deben ser puestos en duda por los rigores de la crisis. Europa debe también

seguir haciendo todo lo que esté en su mano por enfrentarse a los desafíos actuales, y creo que tenemos motivos para ser optimistas.

Durante este año la Comisión seguirá haciendo todo lo posible para garantizar que no perdemos el impulso ganado en Washington durante la reunión del G20. Creemos que es importante continuar eliminando todos los obstáculos para reformar el sistema financiero global, y tenemos una extraordinaria oportunidad con el G20 en Londres. La Unión Europea debe hablar con una sola voz en Londres, y debe seguir mostrando su liderazgo en el contexto de la reforma del sistema financiero global.

La Comisión seguirá proponiendo importantes iniciativas este año, como por ejemplo una mejor reglamentación del modo en que funcionan los mercados financieros, el lanzamiento de un nuevo programa de acción en el ámbito de la justicia, la libertad y la seguridad, y la propuesta de nuevas medidas para adaptarse al cambio climático. Redactaremos nuestras iniciativas teniendo en cuenta la revisión presupuestaria. Además, prestaremos especial atención al desarrollo de la situación económica y social, y tomaremos las medidas adecuadas. Ustedes, Señorías, siguen inmersos en el proceso de estudiar algunas propuestas muy importantes. Esperamos que puedan ser adoptadas a finales de la legislatura, y que sea posible, en concreto, gracias al compromiso de la Presidencia checa. Tengo en mente, más concretamente, las propuestas vinculadas con la crisis económica y financiera, con el paquete social, con el mercado interno de energía —cuya crucial importancia demuestran los sucesos actuales— y también con el paquete de telecomunicaciones y con el transporte por carretera.

ENCentraré mis comentarios de hoy en la energía y en la economía. Son los ámbitos en los que los ciudadanos europeos sentirán más presión durante este año. Y es en ellos en los que la acción eficaz de la Unión Europea puede resultar más beneficiosa.

Un problema que requiere la atención urgente y decidida de Europa es el del gas. En este punto, sin responsabilidad alguna por parte de la Unión Europea, hemos tenido que intervenir en una disputa entre Rusia y Ucrania relativa al tránsito de gas. En pocas palabras, la situación actual es tan inaceptable como increíble. Inaceptable, porque los consumidores de algunos Estados miembros siguen sin disponer de gas tras una semana sin suministros. Increíble, porque continuamos en esta situación un día después de que se firmara a nivel ejecutivo un acuerdo al que acompañaban las garantías de los líderes ucranianos y rusos de que aplicarán dicho acuerdo y dejarán que el gas fluya.

Sin ánimo de juzgar intenciones, hay un hecho objetivo: Rusia y Ucrania están demostrando que son incapaces de cumplir sus compromisos con determinados Estados miembros de la Unión Europea. El hecho es que Gazprom y Naftogas no pueden cumplir sus obligaciones para con los consumidores europeos.

Me gustaría enviar un mensaje muy claro a Moscú y a Kiev. Si el acuerdo auspiciado por la Unión Europea no se cumple con carácter urgente, la Comisión aconsejará a las empresas europeas que lleven este asunto a los tribunales con objeto de tomar acciones concertadas para encontrar métodos alternativos para el suministro y el tránsito de energía.

(Aplausos)

Pronto sabremos si existe algún problema técnico o si no hay intención política de honrar el acuerdo. Lo diré en otras palabras. Si no se cumple lo acordado, eso quiere decir que Rusia y Ucrania no pueden seguir siendo considerados socios fiables para la Unión Europea en materia de suministro de energía.

(Aplausos)

En cualquier caso, la Comisión seguirá ofreciendo propuestas para mejorar la seguridad energética en Europa, de acuerdo con nuestra revisión estratégica del sector de la energía del pasado noviembre.

La implantación del paquete sobre energía y clima y la movilización de 5 000 millones de euros no gastados por el presupuesto de la Comunidad a favor de las interconexiones energéticas también serán cruciales, y me gustaría agradecer a la Presidencia checa su apoyo para lograr este compromiso, que se tomó al más alto nivel en el último Consejo Europeo. Europa debe actuar ahora para evitar que se repita este tipo de situación en un futuro.

Permítanme ahora ampliar el enfoque y centrarme en la economía. Todas las señales indican que el clima económico continúa empeorando. El desempleo sigue subiendo. Las cifras de producción siguen cayendo. Es más probable que las cosas empeoren más antes de que empiecen a mejorar. No debemos ocultar la gravedad de la situación, pero tampoco debemos ser negativos o fatalistas. Hemos diseñado las estrategias

adecuadas para superar esta crisis. Podemos amortiguar su efecto en los elementos más vulnerables de nuestras sociedades, y podemos tomar decisiones ahora que nos colocarán en una buena posición cuando salgamos de la crisis, algo que esperamos que suceda.

La principal prioridad para las siguientes semanas debe ser trabajar juntos para convertir nuestras intenciones en una realidad. El plan de recuperación propuesto por la Comisión y apoyado por el Consejo Europeo es la respuesta adecuada. Proporciona un estímulo lo suficientemente grande como para afectar a todos los Estados miembros: alrededor del 15 % del PIB de la Unión Europea representa una considerable cantidad de dinero, si se emplea bien.

Su efectividad es máxima, al hacer dos dianas con un solo disparo: la salud y la competitividad a largo plazo de la economía europea, y la necesidad de un estímulo a corto plazo para frenar la recesión. El plan reconoce que no se trata de un debate económico abstracto, sino de una crisis que afecta a los europeos, a su estilo de vida y a su bienestar. Las consecuencias sociales de la crisis deben ser abordadas directamente.

Por último, el plan utiliza la dimensión europea para maximizar sus propios efectos a través de la coordinación apropiada con el objeto de garantizar que la acción en un Estado miembro tiene un efecto positivo en los demás y que inicia una interacción positiva.

Para poner este programa en práctica, necesitamos el compromiso activo de la Presidencia, el apoyo de los Estados miembros individuales y del Consejo, y el compromiso transparente de este Parlamento. Esto significa, en concreto, un acuerdo rápido sobre las propuestas legales del paquete, desde la aceleración del uso de los Fondos Estructurales hasta el revisado Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización, y un acuerdo sobre la liberación de 5 000 millones de euros no utilizados para invertirlos en proyectos estratégicos, con un especial énfasis en la energía y las interconexiones energéticas. La crisis entre Rusia y Ucrania ha dejado más claro que nunca que rellenar los huecos de nuestra infraestructura energética repercutirá en el beneficio de toda Europa. Esto conlleva la aplicación eficaz del plan para inyectar un estímulo de alrededor de 200 000 millones de euros en nuestra economía. Y, por supuesto, implica mantener la situación bajo vigilancia, dado que, como comprenderán, es posible que las circunstancias cambien.

Mientras tomamos estas acciones a corto plazo no debemos perder de vista el futuro a largo plazo. Trabajaremos mejor si nos apoyamos en algunos de los éxitos en los que se ha basado la prosperidad de Europa, como el mercado interno. El lema de la Presidencia checa, «Una Europa sin barreras», es ciertamente un mensaje importante e inspirador, pero, como ha dicho el Primer Ministro Topolánek, permítanme que también haga hincapié en que una Europa sin barreras necesita normas, normas europeas. Normas que garanticen la igualdad entre los Estados miembros y entre los operadores económicos. Normas que garanticen que las ventajas de la integración europea son disfrutadas por todos nuestros ciudadanos. Normas que garanticen la sostenibilidad a largo plazo de nuestro modo de vida.

Trabajaremos estrechamente junto con la Presidencia y con este Parlamento en esa dirección, porque la Europa que queremos y la Europa que necesitamos es una Europa que combine libertad, solidaridad y seguridad para todos los europeos.

(Aplausos)

Joseph Daul, en nombre del Grupo del PPE-DE. – (FR) Señor Presidente, señor Presidente en ejercicio del Consejo, señor. Presidente de la Comisión Europea, Señorías, la Presidencia checa acaba de ocupar su cargo y se enfrenta ya a considerables dificultades y a la compleja tarea de afrontar tres grandes crisis: la continuación de la crisis económica y social, la crisis del gas que enfrenta a Rusia y Ucrania y afecta seriamente a la Unión y a sus vecinos, y el estallido de una nueva guerra en Oriente Próximo.

Ante estos desafíos, la única postura que nuestros países pueden adoptar es la de unir fuerzas, mostrar solidaridad y emprender acciones tan coordinadas como firmes.

Me alegra ver que la Presidencia checa, en estrecha cooperación con la Comisión Europea, ha actuado con rapidez y unidad en la crisis energética que enfrentaba a Kiev y Moscú. Aunque aún no se ha logrado una solución, no podemos aceptar ser rehenes; debemos actuar con firmeza. Tienen ustedes razón, señor Topolánek y señor. Barroso. Al incluir la energía entre sus tres principales prioridades, la Presidencia checa ha comprendido perfectamente el que será uno de los principales desafíos de Europa en los años venideros, esto es, nuestra independencia energética y la necesaria diversificación de nuestros recursos energéticos.

El Grupo del Partido Popular Europeo (Demócrata-Cristianos) y de los Demócratas Europeos está, como todos los ciudadanos europeos, muy preocupado por este conflicto y por la amenaza que supone para todos los países europeos. No podemos tolerar que los Estados miembros de la UE sean rehenes en este conflicto, lo que demuestra, una vez más, la urgente necesidad de llegar a un acuerdo sobre una política energética europea. Por tanto, debemos considerar seriamente modos de reducir nuestra dependencia y debemos tomar medidas para aplicar combinaciones energéticas.

Señorías, la situación reinante en Oriente Próximo también nos obliga a aceptar nuestras responsabilidades en el ámbito internacional. Sí, Europa es el mayor donante de ayuda humanitaria, podemos estar orgullosos de eso, y debemos seguir siéndolo, pero la ayuda humanitaria no basta para resolver el conflicto entre israelíes y palestinos.

Lo que Europa necesita es una voluntad política firme y elocuente, una con los suficientes recursos humanos, militares y financieros para convertir a Europa en un actor con credibilidad en la escena mundial. ¿Por qué sigue el mundo mirando con ojos hipnotizados a Barack Obama? Porque Europa aún no es capaz de plasmar su visión, sus ideales y su conocimiento. Europa ha criticado, y con razón, el unilateralismo de la actual administración estadounidense, y si, como espero, las cosas cambian con el nuevo inquilino de la Casa Blanca, ¿estamos preparados para garantizar la parte de multilateralismo que nos corresponde? ¿Estamos preparados para hacer uso de los recursos militares, no para ir a la guerra, sino para garantizar la paz? ¿Estamos preparados para utilizar los recursos presupuestarios necesarios para darnos los medios que permitan llevar a cabo nuestra política?

Señor Topolánek, ha hecho usted de las relaciones externas de la Unión una de sus prioridades, y con acierto. Los sucesos actuales proporcionan muchos ejemplos de la urgencia con la que deberíamos tratar este asunto, ya sea en las relaciones con Rusia, con los Estados Unidos o con Oriente Próximo, por no hablar del Mediterráneo, los Balcanes, África o los países emergentes. Los europeos esperan que Europa ejerza su influencia en la escena internacional; las encuestas de opinión lo han demostrado durante años. ¿Por qué esperar?

Por último, la Presidencia en ejercicio tendrá que enfrentarse a la crisis económica y financiera mediante la supervisión de la aplicación de los planes de recuperación nacionales, y mediante el liderazgo de la Unión Europea en la Cumbre del G20 que se celebrará en Londres en abril. Pedimos a la Presidencia checa que trabaje codo con codo con la Comisión Europea para definir y aplicar, conjuntamente con nuestros socios internacionales, las normas que deben imponerse a los operadores económicos.

La Unión Europea debe proteger su modelo social, la economía social de mercado, y debe promover la implantación en los mercados financieros mundiales de un sistema de supervisión del mercado similar al que tienen otros países. Europa debe estar unida y mantenerse firme en la gestión de la crisis financiera y también de la crisis económica.

Contamos con usted, señor Topolánek, y con su Presidencia, para mostrar determinación y guiar a Europa durante este complicado periodo.

(Aplausos)

Martin Schulz, en nombre del Grupo del PSE. – (DE) Señor Presidente. Primer Ministro Topolánek, está usted al frente de la última Presidencia del Consejo de la actual legislatura del Parlamento Europeo. Esta legislatura parlamentaria comenzó con la Presidencia holandesa, encabezada por el señor Balkenende, y nadie recuerda lo que dijo aquí y lo que le respondimos. Por tanto, lo que discutamos y consigamos juntos hoy, en los próximos cinco o seis meses, será la precondition fundamental para que se produzca una participación alta en las elecciones europeas. Si los ciudadanos europeos comprenden que nosotros, la Presidencia, el Parlamento y la Comisión, nos hemos reunido y enfrentado con éxito a los desafíos de una situación de crisis, estoy seguro de que crearemos una atmósfera positiva y constructiva en la antesala de las elecciones europeas.

Por eso, nosotros, el Grupo Socialista en el Parlamento Europeo, queremos que su presidencia sea exitosa. Tenía algunas dudas los primeros días de la presidencia, cuando el señor Schwarzenberg dijo que Israel estaba ejerciendo su derecho a la defensa propia y se alineó con una de las partes en un momento en el que la Unión Europea le necesitaba como mediador. Corrigió eso, lo que es positivo. Señor Topolánek, usted mismo dijo «no debemos mediar en el conflicto del gas». Ahora ha rectificado.

Hubo algunos problemas iniciales, pero ya han sido superados, lo que es positivo. Si las dudas iniciales —y me gustaría aclarar que el señor Barroso tenía razón en este punto— ahora ayudan a que sus actividades produzcan resultados positivos, contará usted con el apoyo total de nuestro grupo. Eso también es aplicable

a su discurso de esta mañana, que todos hemos escuchado con atención y buena voluntad, y también con un sentimiento de confianza para los próximos meses.

Me gustaría detenerme en uno de los puntos que ha mencionado. Ha citado usted a mi amigo el señor Daul, un hombre inteligente, pero que en este caso se equivocaba, ya que dijo aquí que la crisis financiera no representaba la derrota del capitalismo. Es cierto que no ha derrotado al capitalismo —desafortunadamente, sigue existiendo—, pero ha derrotado a los capitalistas que llevaban años diciéndonos que no necesitábamos normas, que el mercado se regularía por sí solo. Estos capitalistas han sufrido una derrota, y cuando usted —que hasta ahora había llevado a cabo políticas similares a las de quienes que nos decían que no necesitábamos normas— le ha dicho esta mañana a esta Cámara que necesitábamos una Europa de normas, me he sentido totalmente de acuerdo con usted. Es cierto que necesitamos más normas para gestionar y superar la crisis financiera. Señor Topolánek, quiero darle una cálida bienvenida al club de los legisladores de Europa. Parece que usted, también, ha aprendido la lección.

(Aplausos)

Primer Ministro, éste es un periodo decisivo para la política internacional. Si la Unión Europea desea asumir el papel global descrito por el Presidente de la Comisión, entre otros, en el ámbito de la seguridad energética o en el conflicto de Gaza, no puede permitirse desintegrarse; necesitamos la Unión de los Veintisiete como un poderoso bloque económico y político. Sólo si no permitimos la división interna seremos fuertes. Después de todo, la fuerza de otros es que siempre pueden esperar que los europeos hablen con distintas voces. El señor Schwarzenberg dice que Israel actúa en defensa propia, mientras que el señor Michel afirma que ese país vulnera el Derecho internacional. Si la Unión Europea es así, no hay necesidad de negociar con ella.

Si Rusia o Ucrania creen que la mitad de Europa está de su parte y que la otra mitad apoya a su rival, no somos fuertes. Seremos fuertes si nos apoyamos en una base sólida, como la que proporciona el Tratado de Lisboa. Si este tratado es ratificado por su Gobierno —ya lo suficientemente castigado, visto quién es el Presidente de su país— bajo su Presidencia, eso sería una señal clara de que Europa es fuerte.

(Aplausos)

El Presidente checo, Václav Klaus, que se dirigirá a nosotros en febrero cuando venga a Bruselas, tiene su sede en el castillo de Praga, que también fue residencia de Carlos IV, como ha mencionado el Primer Ministro. Carlos IV construyó el camino que lleva de Praga a Nuremberg, lo que, en su día, fue un logro enorme que pretendía poner en contacto a las personas y a las naciones. Antes de convertirse en emperador de Alemania, con su trono en Praga, Carlos IV fue Duque de Luxemburgo. Por tanto, este periodo del castillo de Praga fue verdaderamente europeo. Esperemos que ese castillo sea ocupado pronto por alguien tan europeo.

(Aplausos)

Graham Watson, en nombre del Grupo ALDE. – Señor Presidente, en nombre de mi grupo doy la bienvenida al Presidente en ejercicio. Le deseamos suerte, señor Presidente en ejercicio.

Un checo ilustre dijo en una ocasión: «Ya no soy un novato: se espera que marque goles, ése es mi trabajo ». Bien, lo que era cierto para Milan Baroš también lo es para usted y para sus ministros. Su programa de trabajo indica cuáles son esos goles.

En materia de economía, ha dicho usted que deben eliminarse las barreras al mercado, tanto interno como externo, y que la respuesta de Europa a la recesión no debe basarse tan sólo en un gasto keynesiano, sino que debemos tratar de conseguir que la competencia sea más justa, que el comercio se liberalice, y que los movimientos de personas y bienes entre fronteras nacionales sean más libres.

Son tiempos difíciles para los ciudadanos de Europa. Su plan encontrará obstáculos, pero no por parte de los liberales y los demócratas. La experiencia de la República Checa, y de tantos otros, demuestra el poder de los mercados para sacar a la gente de la pobreza.

En materia energética, tiene usted buenos motivos para perseguir una revisión estratégica del sector de la energía, pero ni la revisión ni nuestros objetivos en cuanto a cambio climático deberían ser un techo para nuestras ambiciones, sino un trampolín que nos lleve más alto, el cambio de ritmo que lleve a Europa de los combustibles fósiles a los renovables y que ponga fin a nuestra umbilical dependencia energética.

Actualmente, nuestros sistemas de supervisión en los centros de expedición ucranianos están bloqueados. Rusia asegura que no puede exportar gas porque Ucrania no quiere transportarlo, y Ucrania asegura que no tiene gas que exportar porque los rusos han cambiado la ruta de tránsito. Entretanto, el sector se resiente en

Europa Central y del Este, hay personas que se congelan en sus hogares, y empiezan a verse movimientos para reabrir reactores nucleares que nuestra Unión calificó de peligrosos.

Éste no es un mercado energético que funciona. Es más bien el guión de una película de los Hermanos Marx: *Una noche en el frío*, o, más bien, doce noches y contando. De modo que deje de hablar acerca sobre el mercado interno de energía y sobre el desarrollo de los renovables: utilice los poderes de su Presidencia para movilizar las inversiones necesarias.

Agradecemos las ambiciones de su Presidencia con respecto al papel de la UE en el mundo. Europa debería jugar un papel fundamental en la resolución de conflictos, en el apoyo al desarrollo y en la promoción de los derechos humanos.

Sin embargo, si de veras desea mejorar la capacidad de la UE para actuar, ¿por qué ha retrasado de nuevo la ratificación del Tratado de Lisboa? Si desea evitar la proliferación de armas, ¿por qué está construyendo un sistema antimisiles balísticos en suelo europeo?

(Aplausos)

Y si desea la paz en Oriente Próximo, ¿por qué permite que Europa sea ridiculizada por tantas misiones de paz distintas?

A medida que se suceden los acontecimientos en Gaza, a muchos de nosotros nos resulta cada vez más difícil permanecer indiferentes. Esta Cámara nunca se unirá en torno a una posición común si tratamos de repartir la culpa con precisión; pero el hecho es que ambas partes tienen algo de culpa, que puede denunciarse la violencia y que puede buscarse un alto el fuego inmediato.

No hay excusa para los ataques con cohetes de Hamas, pero tampoco para el uso de explosivos de metal denso inerte para mutilar a civiles.

El lema de su presidencia es «Una Europa sin barreras». Quizá su autor tenía en mente ese viejo proverbio checo: «Protégete no con alambradas, sino con tus amigos».

Señor presidente en ejercicio, nosotros, los europeos, somos sus amigos. El Presidente de su país comparó a la Unión Europea con la Unión Soviética. Bien, nosotros no solemos espiar las conversaciones privadas, como hizo él con miembros de esta Cámara.

El que desee permanecer al margen es libre de hacerlo. Pero ésta es una Unión de amigos: de amigos, de iguales y de compañeros.

Los objetivos de su presidencia son ambiciosos. Los apoyamos. Manténgase fiel a ellos y nosotros nos mantendremos fieles a usted.

(Aplausos)

Brian Crowley, en nombre del Grupo UEN. – (GA) Señor Presidente, es necesario impulsar una mejor relación política y económica entre la Unión Europea y los Estados Unidos. Espero que la Presidencia checa trate este asunto en los próximos meses. Estados Unidos tendrá un nuevo presidente la próxima semana, y nos aguardan grandes desafíos. Sin duda, debemos regular los mercados financieros pronto.

ENSeñor presidente en ejercicio, le damos la bienvenida a esta Cámara; agradecemos que la Presidencia checa asuma el liderazgo de la Unión Europea en un momento tan crucial. En nombre de mi grupo, el Grupo Unión por la Europa de las Naciones, también le ofrezco nuestro apoyo a su programa para garantizar que haya una voz fuerte y clara para la Unión Europea, así como para los Estados miembros dentro de la Unión Europea.

Muchos colegas han hablado ya acerca de las crisis actuales, y, para comenzar, quiero rendir tributo a su Presidencia y al Presidente Barroso por la acción decisiva que se llevó a cabo cuando surgió el problema de la interrupción del suministro de gas a la Unión Europea; y no sólo porque repartimos la culpa, sino porque intervenimos inmediatamente en los ámbitos social, económico y político para conseguir que ambas partes se sentaran a hablar cuando esos esfuerzos habían fracasado anteriormente.

Por eso es importante que se amplíe, bajo la Presidencia actual, la idea de asociación oriental, que dirijamos nuestra vista hacia el Este y hacia los Balcanes, puesto que son los puntos débiles dentro de la Unión Europea en la actualidad, no sólo por la inestabilidad política, sino también por nuestra interdependencia de la energía y la actividad económica.

Finalmente, dado que no dispongo de mucho tiempo, ha hablado usted de la quinta libertad: la libertad de movimiento de los conocimientos. Esos conocimientos pueden proporcionarnos las herramientas que ahora necesitamos para poner en movimiento hacia nosotros la cadena de la innovación, la investigación y la capacidad. Apelamos a su propia historia, individual y como país, de totalitarismo, de libertad y de grandeza en educación e innovación, y le pedimos que nos indique el próximo paso que debe dar la Unión Europea.

Déjenme terminar con una cita de John F. Kennedy, quien en su discurso inaugural dijo: «Nos encontramos ante una nueva frontera. Pero la nueva frontera de la que hablo no está conformada por promesas, sino por desafíos». Sé que está usted capacitado enfrentarse a esos desafíos.

Monica Frassoni, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – (IT) Señor Presidente, Señorías, en el mismo momento en que celebramos este debate, caen bombas sobre la población de Gaza. Creo que nuestra máxima prioridad como miembros del Parlamento, y la máxima prioridad del Consejo y de la Comisión, debe ser detener el bombardeo sobre los habitantes de Gaza. Creo que es nuestro deber en este momento, más allá de decidir quién es responsable y por encima de nuestras diferencias sobre ese punto. Debo decir que nuestro grupo, el Grupo de los Verdes/Alianza Libre Europea, tiene una idea muy clara a este respecto, como aclararemos esta tarde.

Señor Presidente, comenzó usted su intervención hablando de los tiempos medievales, una época violenta, remota, oscura con apenas algún resplandor, pero desde luego violenta y oscura. De hecho, independientemente de los esfuerzos de sus socios de coalición, el programa para estos seis meses nos parece que lleva el sello de una postura ligeramente pasiva, por decirlo así; el sello del conformista, el enfoque del *laissez-faire* más radical, dominado por las empresas y el mercado, enfoque que hoy en día, señor Presidente, ha pasado de moda.

Creo que también es algo indiferente en relación con la necesidad de políticas, leyes e instrumentos relativos a problemas sociales que atiendan las necesidades reales de los ciudadanos, y que va algo desencaminado en su postura ante la política medioambiental en la lucha contra el cambio climático, a la que considera un coste o un obstáculo, en lugar de una oportunidad para la innovación y el crecimiento sostenible. Incluso, si me lo permite, es algo machista, cuando dice que existe la necesidad de revisar los objetivos de Barcelona en relación con las estructuras de apoyo para los niños, con la clara implicación de que las mujeres se queden en casa.

Éste, por tanto, es un programa que ve a los emigrantes tan sólo como un problema de seguridad, que mira a la OTAN en lugar de al multilateralismo, que sigue dando vueltas al problemas de los misiles, y que no enfatiza lo suficiente el asunto que en nuestra opinión es el más importante de la política exterior, el de la cohesión: la cohesión de nuestra Unión.

Tampoco nos agrada el hecho de que no se mencione a un ámbito tan importante como el de la lucha contra la discriminación, y sobre este punto me gustaría saber qué prioridad le da usted a adoptar la directiva sobre discriminación. En resumen, este programa descubre un mundo con muchos peligros y con pocas oportunidades.

Ha hablado usted de su labor de mediación en el conflicto entre Rusia y Ucrania en relación con el gas, pero resulta muy obvio, visto su programa, que no será durante su Presidencia cuando se tomen acciones claras contra determinados países, como Eslovaquia y Bulgaria, que están aprovechando la oportunidad de la crisis del gas para reabrir peligrosas y obsoletas centrales nucleares. Además, señor Presidente, déjeme recordarle que no existe ninguna central nuclear segura. Quizá las haya en treinta, cuarenta, cincuenta o sesenta años, no lo sé, pero actualmente tal cosa no existe. Por tanto, no merece la pena discutir este asunto, dado que es un espejismo muy caro, y que nos distrae de nuestras verdaderas prioridades.

Es posible conseguir la seguridad energética y la solidaridad mediante una acción firme, sin distracciones, que tenga por objeto promover la eficacia energética y el ahorro de energía, que es un ámbito con grandes posibilidades para la innovación, el empleo y la reducción del consumo. Ésta es la hoja de ruta que deberíamos utilizar para responder a la guerra del gas, entre otras cosas. Le hacemos una petición específica, señor Presidente: le pedimos que convenza a sus colegas para que en el Consejo Europeo de abril se comprometan firmemente a conseguir los objetivos de un 20 % de recortes energéticos en 2020, la centésima del paquete energético del pasado año, y también le pedimos que revise sus prioridades y que evalúe de manera menos superficial las decisiones tomadas en diciembre sobre las energías renovables.

Señor Presidente, un último apunte sobre el futuro de Europa: el Tratado de Lisboa no es perfecto, pero resulta extraño que usted aún no lo haya ratificado. Por tanto, aproveche esta oportunidad para explicarnos el motivo y díganos cuándo lo hará.

(Aplausos)

Miloslav Ransdorf, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – (CS) El Presidente en ejercicio del Consejo ha hablado de nuestras complejas experiencias históricas. Bajo mi punto de vista, la Presidencia checa es una excelente oportunidad para ayudarnos a superar la división existente en Europa entre el este y el oeste. En su novela *Schweik*, Jaroslav Hašek hizo un juego de palabras germano-húngaro, *kelet oszt, nyugat veszti*, que traducido significaría algo así como que el Este da y el Oeste toma. En consecuencia, ése es el modo en que ha progresado la historia. Creo que tenemos una oportunidad para poner fin a eso. Considero que la Presidencia checa también es una oportunidad para deshacernos de nuestros propios dogmas y prejuicios. Como ejemplo de estos dogmas, les propongo el reciente artículo del señor Klaus en el que nos aconsejaba cómo superar la crisis financiera mediante la relajación temporal de nuestros estándares sociales, medioambientales y de salud, porque, según dice, esos estándares obstaculizan el comportamiento humano racional. Yo diría precisamente lo contrario, que la Presidencia checa debe contribuir a garantizar que tengamos una economía con fundamentos sociales y ecológicos, es decir, una economía basada en factores sociales y medioambientales. Me gustaría apuntar que estoy de acuerdo con el Primer Ministro Topolánek en un punto: la necesidad de apoyarnos en el progreso de la innovación para salir de la crisis y la necesidad de desarrollar, en palabras de Richard Florida, una clase creativa que ayudará a nuestras economías a escapar del punto muerto.

Quiero decir que todos necesitamos el coraje de cambiar. Stefan George, el gran escritor alemán, dice que el futuro pertenece a los que son capaces de cambiar. Espero que seamos capaces de cambiar nuestra dependencia del pasado, que seamos capaces de cerrar el vacío que divide al este y al oeste, y que podamos formar un solo ente libre de complejos acerca de la superioridad de los Estados Unidos o de quien sea. Me gustaría finalizar mi intervención señalando que, aunque el discurso del Primer Ministro Topolánek estaba repleto de buenas intenciones, objetivos y resoluciones, y aunque es lógico y apropiado que la Presidencia checa sea ambiciosa, me permitirán un comentario escéptico, en forma de un aforismo del escritor satírico polaco Jerzy Lec, quien apuntó que realizar un peregrinaje sagrado no evitará que a uno le suden los pies.

Vladimír Železný, *en nombre del Grupo IND/DEM*. – (CS) Señor Presidente en ejercicio del Consejo, ningún país ha comenzado su presidencia en un ambiente tan negativo o con tantas predicciones nefastas como la República Checa. La prensa francesa, en concreto, se está esforzando por describir las oscuras nubes de tormenta que se aproximan a la desdichada Unión, debido a que ya no la preside alguien tan infinitamente capaz como el Presidente francés, y en lugar de ello ha sido invadida por una banda de checos.

Los mismos checos que han tenido la desfachatez de no ratificar aún el Tratado de Lisboa, bajo el cual unos pocos países importantes usurparán de manera permanente la toma de decisiones en la Unión. Para empeorar las cosas, estos checos tienen un presidente popular con un intelecto agudo hasta resultar casi desagradable, que no sólo se opone al Tratado de Lisboa, sino que denuncia competentemente el déficit democrático cada vez mayor de la Unión. Fue debido a dicho déficit que, hace veinte años, derrocamos al socialismo en nuestro país.

Y sin embargo la Presidencia checa se ha marcado objetivos razonables y prioridades lógicas, y tendrá un gran éxito. Le deseamos lo mejor y le ofrecemos nuestro apoyo, a pesar de los vergonzantes aullidos de los socialistas checos, quienes cambiaron hace tiempo el amor por su país por el internacionalismo proletario, y que por tanto, en la actualidad, siguiendo las instrucciones de sus jefes socialistas, tratan de desestabilizar a la Presidencia checa con su veneno. No me podría importar menos.

El objetivo de la trama es que la Presidencia checa demuestre que los países pequeños son ineptos y que es el momento de entregar las riendas de la Unión permanentemente, mediante el Tratado de Lisboa, a los países grandes, capaces y experimentados. Por eso esta Presidencia es tan importante. Demostrará que los países más pequeños son igualmente capaces de dirigir la UE. Lo que les diferencia es que se mantienen alejados de la megalomanía, el egocentrismo, el histerismo con respecto a las relaciones públicas, la hiperactividad inmoderada de algunos presidentes y sus interminables fanfarroneos acerca de logros inexistentes.

Deseo de todo corazón que el Primer Ministro Topolánek, el Viceprimer Ministro Vondra y el resto tengan éxito. Se tratará de algo más que el éxito de mi pequeño país; será el éxito de un país pequeño y nuevo. Ése es el mensaje importante para la UE. El caso es que tenemos experiencia también en otro ámbito. Mientras que los países de la UE más grandes han vivido como democracias predecibles y han aprendido a enfrentarse únicamente a situaciones normales, nosotros hemos pasado medio siglo viviendo bajo un régimen totalitario

que se sale de lo normal. Eso nos ha enseñado a encontrar soluciones creativas a situaciones no habituales, lo que resultará útil.

Jana Bobošíková (NI). – (CS) Señor Presidente en ejercicio del Consejo de la Unión Europea, me enorgullece la destreza y la capacidad de actuar demostrada por la Presidencia checa en relación con el problema del suministro de gas a los países de la UE. Y me satisfaría enormemente que el Presidente en ejercicio del Consejo, el señor Topolánek, mostrara en los debates sobre el futuro de la UE, es decir, sobre el Tratado de Lisboa, la misma determinación que empleó en las negociaciones sobre el gas con los Primeros Ministros Putin y Tymoshenko.

La ambición del Presidente en ejercicio del Consejo debería ser actuar como líder de grupo, no sólo como encargado de mantenimiento. Señor Presidente en ejercicio del Consejo, tiene usted la oportunidad única de demostrar que todos los Estados, sin importar su tamaño, son socios por derecho propio de la Unión Europea. Si logra mantenerse firme, señor Topolánek, pasará a la historia.

Se le ha dado la oportunidad y el poder de declarar públicamente que el Tratado de Lisboa está muerto tras el referéndum irlandés y que nos ha conducido a un callejón sin salida. Está usted en posición de proponer la creación de un nuevo documento visionario que constituirá un verdadero denominador común de los intereses de los miembros individuales de la UE y que merecerá el apoyo de los ciudadanos en los referendos. No hay necesidad de promover ciegamente el Tratado de Lisboa, que refuerza el poder antidemocrático de la administración, que oculta el fracaso de la élite europea a la hora de alcanzar un acuerdo, y, en particular, que oculta sus reservas a responsabilizarse ante los ciudadanos.

Señor Topolánek, representa usted aquí a un país que, en el último siglo, consiguió liberarse del Imperio Austro-Húngaro, que sobrevivió a la traición de Munich, y que sufrió los horrores del nazismo. Representa usted a un país cuyos ciudadanos se enfrentaron a la invasión de las tropas del Pacto de Varsovia. Representa usted a un país que pasó cuarenta años bajo el yugo de la Unión Soviética, que cayó en un estado de pobreza planificada bajo el Consejo de Ayuda Mutua Económica, y que se libró de un régimen totalitario sin derramar sangre.

Me niego a creer que como Primer Ministro de un país con tanta experiencia histórica, pretenda usted que las decisiones sobre política social, energía, impuestos, justicia y seguridad se apliquen en otro lugar que no sea en los Estados miembros individuales. No creo que realmente quiera usted que los poderes exclusivos de la Unión subyuguen a los poderes de los Estados miembros. No creo que quiera que la Unión intervenga en la protección y mejora de la salud humana, la industria, la cultura, el turismo, la educación o el deporte. No creo que le agrade el hecho de que, en más de cincuenta ámbitos, el Tratado de Lisboa acaba con el derecho de veto nacional y reduce el peso electoral de los países más pequeños, incluida la República Checa.

Señor Presidente en ejercicio del Consejo y Primer Ministro de la República Checa, tenga el valor de decirle a los otros veintiséis Jefes de Estado lo que dice en privado en su casa. Diga que el Tratado de Lisboa no es válido, y que lo rechaza. Hágalo en nombre de la democracia y de la libertad. Con ello no se ganará el aplauso de la denominada «élite europea», los funcionarios de la Comisión, ni siquiera de la mayoría de este Parlamento. Pero lo que ganará es la admiración y el respeto de los ciudadanos, de quienes nos olvidamos con facilidad aquí, y aumentará su prestigio en su propio país. Preside usted a 450 millones de ciudadanos, no sólo a unos cuantos políticos y funcionarios.

En la República Checa, a veces se refieren al Tratado de Lisboa como un mal necesario. Pero, ¿qué hace que ese mal sea necesario? Deje de convencerse a sí mismo de que el Tratado de Lisboa es un mal necesario. Es simplemente un mal, y usted puede cambiarlo. Comience a trabajar en un nuevo documento, inspírese en el Tratado de Roma y la Declaración de Mesina, y promueva el interés común de la Unión Europea. Es decir, la libertad, la prosperidad, la competitividad y la seguridad, y no la euro-salud, los euro-impuestos, los euro-parques y la euro-cerveza.

Señor Topolánek, el mal necesario es la coartada del cobarde. Usted no es un cobarde, o al menos espero que no lo sea. Le apoya el referéndum de Irlanda, le apoya el 55 % de los ciudadanos checos que se opone al Tratado de Lisboa, y puede contar con la poderosa voz del Presidente checo, el señor Klaus. Estoy segura de que sabe que la mayor cobardía es saber qué debería hacerse y no hacerlo.

Mirek Topolánek, Presidente en ejercicio del Consejo. – (CS) Gracias por todas sus preguntas y comentarios sobre mi discurso. En la República Checa también tenemos un parlamento en el que estamos acostumbrados a la pluralidad de opiniones, de modo que algunas de las expresadas aquí no me han sorprendido, aunque no esté del todo de acuerdo con ellas. Sin embargo, antes de nada me gustaría repetir, y lo hago en respuesta

a muchas de las preguntas, que entiendo que mi papel aquí es el de Presidente del Consejo Europeo, y durante estos seis meses no pretendo impulsar mis opiniones personales o las de mi partido; no obstante, debo responder en un punto, porque me concierne personalmente, en concreto en el de las muy duras consideraciones del Presidente checo, el señor Klaus, un Presidente que se ha hecho un nombre entre los ciudadanos europeos, cosa que creo que es muy positiva, y de la que me enorgullezco. El señor Klaus es un icono de la transformación checa en los años 90, y quiero añadir que gracias a él hoy somos un país próspero y hemos superado con éxito los primeros diez años. Me enorgullezco del hecho de que superáramos con éxito la Revolución de terciopelo, de que expulsáramos a las tropas rusas de nuestro país en 1991, de que nos uniéramos a la OTAN en 1999 y a la Unión Europea en 2004, y de que el año pasado elimináramos las barreras entre los países de la UE y ahora podamos viajar libremente de Lisboa a Vilnius sin pasaportes u otras restricciones. Me enorgullece haber formado parte de todo eso, y estar aquí hoy, y me parece increíble que la República Checa ostente ahora la Presidencia de una Comunidad que tiene una población de casi 500 millones y que comprende veintisiete países. Si la Unión Europea pierde su capacidad —dejando aparte la cuestión de las reglas y la unificación— para la libre discusión pública, y busca unificar también esta discusión, no será mi Unión Europea. Si perdemos la capacidad, la posibilidad de expresar libremente nuestras opiniones, nos encaminaremos hacia el desastre, y me opongo radicalmente a los ataques contra el Presidente Klaus. Él posee la capacidad única de introducir sus opiniones en esta discusión unificada y, por qué no decirlo, demasiado correcta, y por tanto de establecer los parámetros para una nueva discusión. La libre discusión debería ser una cuestión de orgullo para la Unión Europea en el futuro, y no debería reprimirse nunca.

En cuanto al Tratado de Lisboa, que merece mencionarse, yo diría que se trata en esencia de un tratado a medio camino. Es un poco peor que el Tratado de Niza y un poco mejor que el que le siguió. Ésa es mi opinión personal al respecto. Negocié este tratado en nombre de la República Checa; aprobamos este tratado en el Parlamento, firmé este tratado y lo votaré en el Parlamento. Pero, de nuevo, la idea de que debemos dictar con antelación a los Estados miembros que tienen que ratificar un documento, que no tienen el derecho como nación de seguir su propio procedimiento y de decidir por sí mismos si lo aceptan o no, me parece absurda. Tenemos que cambiar las instituciones, necesitamos mejorar el funcionamiento de los mecanismos europeos, necesitamos simplificar las normas; no estoy del todo seguro de si todo esto se menciona en el Tratado de Lisboa. Cada uno de nosotros tenía una opinión distinta con respecto a cómo debía ser, y, para mí, señora Bobošíková, es un acuerdo, quizá un acuerdo muy complejo, y yo apoyaré su ratificación.

Debería decir unas palabras al respecto de la situación en Oriente Próximo y sobre la postura de Europa en ese conflicto. Durante mucho tiempo la Unión Europea ha sido un contribuyente, pero no un actor decisivo. Es decir, que ha hecho grandes contribuciones a las inversiones, incluidas inversiones humanitarias y de desarrollo en la región, pero no ha demostrado su fuerza dentro del «cuarteto», y no ha mostrado la responsabilidad que la participación en el cuarteto implica. Creo que la situación existente, con la llegada del nuevo Gobierno estadounidense, da a la Unión Europea la oportunidad de invertir no sólo dinero en la región, sino también sus iniciativas para la resolución de problemas y un mayor nivel de implicación. No deseo ser juez de ninguna de las partes, porque el hecho es que los israelitas tienen derecho a vivir con seguridad sin ataques con cohetes, y he estado en Sderot, en Ashkelon y en otras partes de Israel. Al mismo tiempo, el pueblo de Palestina tiene el derecho, en este momento, de crear su propio Estado y una administración operativa, y de tener una vida segura y decente. Este conflicto de sesenta años no ha solucionado nada. No me hago ilusiones; no creo que vayamos a resolverlo ahora, pero nuestro objetivo a corto plazo es lograr una tregua y el cese de las hostilidades. Me gustaría evaluar no sólo el papel de los negociadores europeos y la misión dirigida por el señor Schwarzenberg que se dirige hacia la zona, sino también, por supuesto, el papel de los Estados árabes en la región, que ha sido positivo. Eso es cierto en el caso del papel desempeñado por Egipto, por Turquía y por otros países. Creo que tras cumplir ciertas condiciones, como la restricción del tráfico de armas del Sinaí a Gaza, podríamos alcanzar una situación —dentro de la arquitectura de seguridad global, o a través de la Unión Europea únicamente o como parte de esa arquitectura global— en la que se pondría fin al conflicto, aunque no creo que suceda de manera inmediata.

En cuanto a la energía, la seguridad energética, el cambio climático y el papel de la Unión Europea en el proceso: debería resultar obvio para todos que si el liderazgo de la Unión Europea con respecto al cambio climático —independientemente de mis propias opiniones al respecto— no recibe el apoyo de economías y países tan importantes como Estados Unidos, la Federación Rusa, Brasil, la India y China, entonces esta iniciativa de la Unión Europea quedará aislada, será una voz perdida y, a nivel global, inútil. Nuestra función es convencer al resto de poderes del mundo y a los mayores productores de emisiones de que sigan nuestro ejemplo; y es en este punto en el que creo que desempeñaremos nuestro papel durante la primera mitad de este año, puesto que en mi opinión el paquete climático y energético está ya firmado y terminado, y sólo

espera su aplicación, después de ser aprobado en el Parlamento Europeo, claro está, como espero que suceda. La cuestión de la combinación energética a menudo se ideologiza en exceso, o se politiza en exceso, y en mi opinión la Unión Europea debería enfocarla de una manera muy práctica y pragmática, y debería centrarse en los objetivos a corto, medio y largo plazo, y en los medios a corto, medio y largo plazo para alcanzar dichos objetivos. No puedo imaginar que países dependientes en un 90 % de la fabricación basada en carbón, como Polonia, sean capaces de cambiar esa dependencia radicalmente, y de manera imprudente, en un espacio de quince o veinte años. Por supuesto, debemos invertir en nuevas tecnologías de carbón, «tecnologías limpias de carbón», porque no podemos cambiar esta dependencia unilateralmente y con rapidez. Debemos tratar este asunto, y debemos invertir en innovaciones, y por supuesto ajustar gradualmente la combinación energética en las direcciones de las que estamos hablando; en otras palabras, orientándola hacia una mayor protección del medioambiente, una menor dependencia de los combustibles fósiles y, por supuesto, de suministros de energía seguros y relativamente baratos, de modo que Europa pueda seguir siendo competitiva y capaz de competir a escala global. La crisis entre Ucrania y Rusia no es sólo una crisis de confianza, sino una en la que se interponen intereses comerciales, económicos, políticos, geopolíticos y estratégicos. Es un problema que encierra distintos aspectos, y desde luego no deseo juzgar quién es en estos momentos el culpable a corto plazo, puesto que para nosotros, para la Unión Europea y para los países europeos, tanto Rusia como Ucrania tienen culpa. Rusia no suministra el gas, y Ucrania bloquea el tránsito de gas; en este asunto, debemos emplear nuestra influencia sobre la región y debemos buscar modos de poner fin al problema a corto plazo y también, en el medio y largo plazo, debemos tratar de diversificar los recursos y las rutas de tránsito, y de garantizar la interconexión de los sistemas eléctricos y de gas en la Unión Europea, de modo que podamos conseguir lo que aún no ha sido posible: la solidaridad y la implantación de planes de emergencia ante las crisis, porque, aunque no quiero parecer un profeta del desastre, la crisis no ha terminado aún, y la situación en Eslovaquia, Bulgaria y los Balcanes es muy seria y crítica.

De acuerdo con mis notas sobre lo que han dicho los representantes de los grupos parlamentarios individuales, no estoy de acuerdo en que nuestro programa sea demasiado liberal o demasiado conservador; nuestro programa surge de los objetivos a largo plazo y del programa a largo plazo de la Unión Europea, y la contribución checa a dicho programa, la huella checa, demostró en los primeros días del año haber sido correctamente concebida, puesto que nuestro énfasis en la seguridad energética puede guiarnos, inesperadamente, y espero que lo antes posible, a una discusión en profundidad acerca de cómo garantizar la independencia y la seguridad de la Unión Europea, lo que presupone la independencia o una menor dependencia de las importaciones y de las fuentes de energía externas a la Unión Europea.

Se han realizado preguntas acerca de la directiva anti-discriminación, los objetivos de Barcelona y la escasa importancia dada a problemas sociales. No lo veo de este modo —aunque, por supuesto, hemos tratado de reducir estos objetivos básicos a una forma simbólica, digamos—, porque desde luego no quitamos importancia a la cuestión anti-discriminación, o a la cuestión de la protección de las mujeres. Les aseguro que tenemos una amplia experiencia sobre niños que tienen que residir en distintas instituciones, y para nosotros es crucial que las mujeres y las familias tengan opciones: que sean capaces de elegir si desean, en un momento dado, dedicarse a cuidar de los niños, y queremos crear mecanismos variados para hacerlo posible, de modo que la familia no se encuentre en situación de necesidad social; y es igualmente importante que haya un adecuado número de opciones disponibles para las instituciones infantiles, y créanme, un país como la República Checa tiene una amplísima experiencia a este respecto desde los tiempos del totalitarismo, cuando este principio se impuso por la fuerza.

Creo que es todo lo que debo decir a modo de presentación. Si algo no les falta a los checos es confianza en sí mismos, así que para terminar me gustaría decir que no sentimos ni un ápice de inferioridad por el hecho de que la República Checa sea el menor de los grandes países o el mayor de los pequeños países; somos el decimosegundo país de la Unión Europea. Simplemente quisiera recordarles que cuando Suecia comenzó su Presidencia en 2001, los artículos periodísticos eran iguales a los que se publicaron en noviembre y diciembre en la prensa europea, y que en ellos se dudaba de que los euroescépticos suecos, que no tenían el euro y no lo querían, fueran capaces de afrontar la cuestión de la moneda única, de que fueran capaces de liderar las discusiones al respecto de la ratificación del Tratado de Niza, y, de hecho, de que fueran capaces, como un país recién llegado, de dirigir la Unión Europea. Si ahora cambiamos el Tratado de Niza por el Tratado de Lisboa, y cambiamos a Suecia por la República Checa, esos artículos son idénticos. No sentimos ningún complejo de inferioridad a este respecto.

PRESIDE: Rodi KRATSA-TSAGAROPOULOU*Vicepresidenta*

Jan Zahradil (PPE-DE). – (CS) Señor Presidente en ejercicio del Consejo, proseguiré con el asunto checo que se ha iniciado aquí. Lo que estamos viendo es algo que usted detectó y mencionó en su discurso, en concreto que las elecciones al Parlamento Europeo son inminentes y que es muy posible que oigan ustedes varias contribuciones de los checos y de otros miembros del Parlamento que están más influenciados por el ambiente previo a las elecciones que por cualquier intento de evaluar el programa de la Presidencia que ha presentado usted.

Creo que, en los primeros días de la Presidencia checa, el Gobierno checo se ha enfrentado a un desafío de gran magnitud y lo ha superado con nota. Me alegra enormemente que varios de mis colegas del Parlamento hayan hecho mención a eso aquí. También resulta evidente que las tres «Es», las tres prioridades de economía, energía y relaciones exteriores, han sido identificadas correctamente como las prioridades checas, puesto que los sucesos con los que comenzó el año –el conflicto de Gaza y la crisis relativa al suministro de gas en Europa– pueden agruparse bajo al menos dos de estas prioridades. Además, ha surgido claramente un hecho que anteriormente no supimos detectar, en concreto que la seguridad energética es un factor absolutamente fundamental para el futuro de la Unión Europea y que es más importante que cualquier otra cosa, incluido, me atrevo a decir, el Tratado de Lisboa, dado que el tratado no nos proporcionará ni luz ni calor. La seguridad energética es un problema no sólo para una presidencia, sino para muchos años; es un gran desafío y un gran honor para la República Checa ser capaz de realizar progresos en este ámbito. Al mismo tiempo, demuestra que las tres prioridades están relacionadas entre sí, porque la seguridad energética tiene implicaciones para la economía, que siempre siente el impacto inicial de las restricciones, así como para las relaciones externas, dado que no podemos salvaguardar la seguridad energética y la diversidad del suministro de Europa sin una asociación oriental, una política de vecindad o una ampliación de la Unión Europea que incluya, por ejemplo, a Turquía.

Creo que la República Checa se encargará de este asunto, que impulsará la continuación de este debate, y que dejará su señal imborrable en la Presidencia checa y en el liderazgo de la UE. Espero que todos tengamos éxito en esta empresa.

Libor Rouček (PSE). – (CS) Primer Ministro Topolánek, Presidente Barroso, Señorías, no sé de nadie en este Parlamento, de ninguno de sus miembros, que no quiera que la Presidencia checa sea un éxito. Los europeos del este, oeste, norte y sur, en la vieja y en la nueva Europa, desean el éxito de la Unión Europea y de la Presidencia checa. No hace falta decir que los miembros de este Parlamento, independientemente de si son socialdemócratas, populistas o de los verdes, comparten la misma esperanza. Por desgracia, puesto que es una desgracia, el pueblo europeo alberga ciertos temores y dudas incluso en este mismo Parlamento sobre si la República Checa sacará adelante la Presidencia con éxito. Existen varios motivos para ello.

El primer motivo es la inestabilidad de la coalición gobernante de la República Checa. Mis colegas del Parlamento, por ejemplo, encuentran incomprensible que, al mismo comienzo de la Presidencia, los ministros hayan sido reemplazados y se haya reorganizado el Gobierno. ¿Cómo pueden los nuevos ministros, como los ministros de Transporte y Desarrollo Regional, que no tienen experiencia europea, enfrentarse con éxito al programa europeo y presidir el Consejo Europeo? Tampoco pueden comprender cómo, por ejemplo, los demócratas cristianos que actualmente gobiernan la República Checa y que luchan por su supervivencia, han elegido celebrar su congreso electoral durante la Presidencia checa.

La relación entre el Gobierno y el Presidente checo también ha provocado numerosas preguntas, como ya hemos oído. Me gustaría recibir una respuesta clara respecto a si la Presidencia checa, o el Gobierno checo, está de acuerdo con las opiniones del Presidente Klaus, quien rechaza el Tratado de Lisboa, niega el calentamiento global y asegura que la actual crisis económica y financiera ha sido causada por el exceso de normativa y por la existencia de políticas sociales y medioambientales.

También existen serias dudas al respecto del hecho de que no hayan hecho sus deberes y cumplido la promesa realizada a la Canciller Merkel y el Presidente Sarkozy de que el Gobierno checo, como país que ostenta la presidencia, ratificaría el Tratado de Lisboa antes de finales del año pasado. Primer Ministro, me gustaría que aclarara si el Tratado será ratificado en el Parlamento checo. También me gustaría que aclarara por qué la ratificación del Tratado ha quedado sujeta a la ratificación de acuerdos bilaterales con los Estados Unidos relativos al asunto de los radares y de una ley sobre la relación entre las dos cámaras del Parlamento checo.

El Tratado de Lisboa, como hemos escuchado aquí, es necesario. Lo necesitamos, entre otras cosas, para cumplir las prioridades checas. Estas prioridades, creo, son correctas, pero para que nos encontremos en la posición de seguir tratando de cumplirlas, por ejemplo en términos de seguridad energética y de un mayor protagonismo de Europa en las relaciones exteriores, necesitamos una colaboración más estrecha, y, para ello, necesitamos el Tratado de Lisboa.

En conclusión, deseo a la Presidencia checa mucha suerte. Su éxito es beneficioso para la República Checa y para la Unión Europea.

Silvana Koch-Mehrin (ALDE). – (DE) Señora Presidenta, Presidente en ejercicio del Consejo, la Unión Europea ha vivido seis meses de dramatismo, de dinamismo y de pronunciamientos bajo la autoridad del Presidente Sarkozy, y ahora usted ha asumido el cargo, Sr. Presidente, con un sentido del humor al que necesitaremos tiempo para acostumbrarnos. Espero que la suya sea una Presidencia del Consejo constructiva y productiva, ante los grandes desafíos a los que se enfrenta la UE. Usted mismo mencionó la guerra entre Israel y Hamas y la crisis económica, y por supuesto hay asuntos internos también, como el Tratado de Lisboa.

Permítame recuperar un punto de su discurso: la seguridad energética. Usted hizo hincapié en su importancia fundamental, y estoy de acuerdo con usted en que la energía es la materia prima fundamental de la sociedad moderna. Nuestro estilo de vida, nuestra economía, nuestro desarrollo ulterior; todo eso depende de la energía. No podemos depender de los suministros de energía. La independencia requiere que tengamos una eficaz combinación de distintas fuentes de energía.

Por tanto, espero que con sus maneras directas sea usted capaz de convencer a sus socios europeos para que participen en un nuevo debate sobre la energía nuclear y, en concreto, que anime al Gobierno alemán a poner fin a su política antinuclear. Se trata de un requisito de seguridad para nuestro continente.

Hay mucho trabajo por hacer, y ésta es su oportunidad para hacer que Europa avance. Quisiera expresar mi agradecimiento y mi confianza en una futura y exitosa cooperación.

Konrad Szymański (UEN). – (PL) Señora Presidenta, Presidente en ejercicio, solo hay un criterio válido para juzgar a la Presidencia checa elegida por su Gobierno y los dramáticos sucesos de las últimas semana, que es la política energética de la Unión Europea.

En la actualidad estamos llegando al final de otra ronda de disputas entre Rusia y Europa, pero aún no tenemos una garantía sistemática o un marco político para evitar problemas similares en el futuro. Tras las crisis energéticas de 2004, 2006 y 2008, es hora de que la Unión Europea comience a aplicar la diversificación, no solo de los suministros de energía, sino de las mismas fuentes de energía que necesitamos con tanta urgencia. Por este motivo espero que la Presidencia checa dé nuevos pasos encaminados a asegurar el apoyo financiero para el gasoducto de Nabucco y una política energética más vigorosa en Asia Central. Por tanto, espero que se elimine el gasoducto de Northern Gas de la lista de prioridades de la Comisión Europea, puesto que de no tomar estas medidas nos encontraremos el próximo invierno los mismos problemas que tenemos ahora.

Claude Turmes (Verts/ALE). – (FR) Señora Presidenta, la credibilidad de Europa está en riesgo con relación al problema de la energía. Gracias, Sr. Barroso, por sus clarificadoras palabras de esta mañana.

Con respecto a las empresas Gazprom y Naftogaz, resulta verdaderamente increíble el rendimiento que hemos visto los últimos dos, tres, cuatro, cinco días. A partir de ahora, debemos decir: «Caballeros, es suficiente». Para hacerlo, debemos actuar juntos. Gracias por la espléndida coordinación. ¿Puede alguno de los presentes explicarme qué significan las visitas a Moscú de los Primeros Ministros de Eslovaquia y Bulgaria? Solo eso ya le dice a Gazprom que no estamos unidos. Explíquenme esas dos visitas.

Por otro lado, creo que la Comisión tiene un papel muy importante que desempeñar: necesitamos establecer planes de gas de emergencia. Lo primero que hay que hacer es refundir la Directiva en materia de seguridad de abastecimiento de gas, o, en caso contrario, la Comisión Europea no tendrá suficiente capacidad política para actuar. Es necesaria la coordinación europea. En segundo lugar, necesitamos un plan de emergencia de una infraestructura de gas para Europa Central y del Este con el dinero disponible.

En tercer lugar, necesitamos combinar la recuperación económica de Europa con un gran plan de inversión energética. La principal prioridad son los edificios en Europa del Este. Resulta escandaloso ver cómo se invierte una proporción tan pequeña de los Fondos Estructurales en algo tan útil. En lugar de construir

estadios para los campeonatos europeos, preferiría que se invierta más dinero para nuestros ciudadanos, en edificios, redes de calefacción y energías renovables.

Mi último comentario es que somos más dependientes en lo que se refiere a la energía nuclear que en lo que se refiere al gas. ¡Importamos el 99 % de nuestros combustibles nucleares! Dejen de vincular la energía nuclear con la independencia. Sra. Koch-Mehrin, cuando hace mención a eso suena ridícula.

Jiří Maštálka (GUE/NGL). – (CS) Primer Ministro, Señorías, estoy convencido de que no hay nadie en esta Cámara que envíe las circunstancias en las que la Presidencia checa ha asumido el liderazgo de la Comunidad Europea. Primer Ministro, uno de los principales eslóganes que ha proclamado para su presidencia es el de una Europa sin barreras. Este eslogan puede interpretarse de distintas maneras, dependiendo de la experiencia personal y política de cada uno. Personalmente, creo que no puede entenderse como nada más que una nueva relajación de los mecanismos financieros y de mercado; en realidad, yo lo veo como un desafío para refinar aquello de lo que Europa puede enorgullecerse, en concreto el modelo social europeo. No estoy pensando simplemente en la oportunidad para eliminar las restricciones sin motivo, o en los prospectos para el empleo. Veo esta oportunidad como una posibilidad de dar a la movilidad de los trabajadores garantías creíbles de un tratamiento igualitario. Esto puede incluir, por ejemplo, desarrollos positivos respecto al problema sin resolver de la atención sanitaria transfronteriza durante la Presidencia checa.

Si deben eliminarse las barreras de Europa, sería un buen comienzo no crear otras nuevas. Europa no es solo la Comunidad Europea; Europa también comprende a nuestros vecinos, que pertenecen no solo geográfica, sino también históricamente, a Europa. Me gustaría conocer su opinión a este respecto, así como la estrategia que aplicará la Presidencia a nuestros vecinos a lo largo de las fronteras de la Unión Europea. Estoy pensando especialmente en Serbia y el delicado asunto de Kosovo, y también en Moldova, que ha dado varios pasos adelante con vistas a establecer una relación más estrecha con la Comunidad Europea. En mi opinión, no crear barreras también implica una política de principios europea en relación con Rusia y China. También es necesario buscar una relación equilibrada con estos países, especialmente allí donde existen intereses europeos.

Una Europa sin barreras significa también prestar mucha atención al hecho de que dentro del territorio de la UE hay numerosas minorías. Aquí se incluye una minoría de la que no solemos hablar en este Parlamento, en concreto los no ciudadanos de algunos estados de la Unión Europea. La clave para enfrentarse a estos problemas reside, en particular, en la introducción de una nueva política, en otras palabras en la eliminación de la política de dobles estándares. Usted ha dicho que la libertad y la toma de decisiones son de la máxima importancia. Dé a los ciudadanos de su propio país la oportunidad de decidir en un referéndum el Tratado de Lisboa y la colocación del radar de Estados Unidos. Eso confirmará la sinceridad de sus palabras.

Philippe de Villiers (IND/DEM). – (FR) Señora Presidenta, en nombre del Grupo Independencia y Democracia, quiero dar una respetuosa bienvenida a la Presidencia checa, y expresar la alta estima que nos merece, puesto que la población checa ha experimentado tiempos difíciles y están mejor equipados que muchos de nosotros para comprender el valor y el significado de la palabra libertad. También quiero darle la bienvenida expresando nuestras esperanzas. Sr. Topolánek, Sr. Klaus, representan ustedes dos esperanzas para nosotros: que escuchen la voz del pueblo, es decir, que garanticen que el referéndum sobre el Tratado de Lisboa sea respetado en toda Europa, y que devuelvan al pueblo su libertad para liberarles de la burocracia de Bruselas en la que nos vemos atrapados. Hoy más y más de nosotros, los habitantes de Europa, somos disidentes de Bruselas.

Frank Vanhecke (NI). – (NL) Señora Presidenta, con solo un minuto para hablar, lo único que puedo hacer es pedir a la Presidencia checa que nos ayude a garantizar que las instituciones europeas respetan la democracia. En una democracia, es la gente quien decide. El hecho es que, en los países en los que se permitió al pueblo expresarse, en Francia, los Países Bajos e Irlanda, el Tratado de Lisboa, también conocido como la Constitución Europea, terminó en el cubo de la basura. Espero que la nueva presidencia se alinee con los ciudadanos y la libertad, y no, como nos han acostumbrado la mayoría de las presidencias, con los arrogantes líderes europeos.

También está el problema de Turquía. La gran mayoría de los europeos se oponen al acceso de un país no europeo a nuestra Unión. También en este dossier, sin embargo, los eurócratas están imponiendo su voluntad, y necesitamos la ayuda de la Presidencia checa. Dado que la República Checa se libró de una dictadura no hace tanto, su Presidencia podría erigirse como una defensora de la democracia y la libertad los próximos seis meses, si se atreve, claro está, a contradecir los deseos de la élite de la UE.

Timothy Kirkhope (PPE-DE). – Señora Presidenta, doy la bienvenida al Primer Ministro Topolánek al Parlamento Europeo, y sé por anteriores debates que Europa está en muy buenas manos para los próximos

seis meses. Es un momento histórico para la República Checa y que le permitirá aportar su acostumbrada habilidad política.

El programa de la Presidencia checa ha establecido algunas importantes prioridades: las tres «Es» de energía, mejora económica y el papel de Europa en el mundo. En los primeros días de su presidencia se ha enfrentado usted sin duda a notables desafíos. Ha estado en Moscú y Kiev, y ha trabajado duro para conseguir un acuerdo con objeto de restablecer el flujo del gas natural a los países europeos. Ha demostrado una gran capacidad diplomática trabajando con Rusia y Ucrania, pero resulta fundamental que el Gobierno ruso entienda que tener como rehenes a los estados no es modo de hacer negocios en el mundo moderno. Ha guiado a la UE en este camino, y le felicito por ello, y también por sus esfuerzos para resolver la crisis actual en Oriente Próximo y lograr un alto el fuego creíble que permitirá que se reanude el diálogo.

La crisis económica sigue siendo prioritaria en su programa. Está apoyando medidas con objeto de garantizar que se detenga la recesión económica. Ha sido muy claro al respecto de la importancia de que Europa y los Estados miembros no impongan una normativa demasiado exigente a nivel europeo o nacional. Ha hablado de movilizar a esos países que comparten su enfoque económico liberal para oponerse al proteccionismo en estos momentos. Lo que debemos hacer es garantizar que cualquier cambio en la normativa sea proporcionado y razonable.

Por último, en una semana habrá un nuevo Presidente de los Estados Unidos en la Casa Blanca. Sé que podemos confiar en usted, Primer Ministro, para que establezca una buena relación de trabajo con el Presidente electo Obama. Sé que comparte usted mi opinión de que el futuro de la alianza transatlántica es fundamental para nuestra seguridad y prosperidad. Le deseo la mejor de las suertes. Citando a Winston Churchill en su último gran discurso en la Cámara de los Comunes: «No os acobardéis nunca, no temáis nunca, nunca desesperéis». Buena suerte.

Kristian Vigenin (PSE). - Señora Presidenta, tenemos que admitir que la Presidencia checa se ha enfrentado a un comienzo muy difícil. La crisis económica, que sigue empeorando, la brutal operación militar de Israel y la mayor crisis hasta el momento de los suministros de gas europeos.

Sus actividades serán incluso más difíciles debido a las crecientes tensiones políticas como consecuencia de la campaña electoral europea. El final de su presidencia coincidirá con la elección de 532 nuevos miembros del Parlamento. Subrayo esta cifra porque no es la que preveía el Tratado de Lisboa. Creo que la ratificación del Tratado y su entrada en vigor deberían ser más prioritarias en su programa tanto a nivel nacional como europeo.

Quizá pueda parecer desafortunado tener que dirigir la UE en esta situación, pero todas las crisis son también oportunidades. Use esas oportunidades. Haga que la UE sea más activa, más visible y más creíble en Oriente Próximo. Intente desarrollar una política de la UE más responsable en relación con la energía y el suministro energético. Siga trabajando para encauzar la economía europea y mantener los empleos. Sr. Topolánek, me gustaría que otra presidencia de un nuevo Estado miembro saliera adelante. Esa es su especial responsabilidad. Eso demostrará que los recién llegados son capaces de liderar, no solo de ser liderados.

El principal prerequisite para el éxito es aunar a los veintisiete Estados miembros y unirlos en políticas y acciones. Eso no será posible si no hay unidad dentro de su propio país. Los mensajes contradictorios provenientes de distintas instituciones checas perjudican sus perspectivas de éxito, así que le pido que haga lo que esté en su mano por poner fin a los juegos políticos internos. No resulta sencillo en un ambiente pre-electoral, pero Eslovenia es un ejemplo que puede usted seguir. El segundo prerequisite es que una en torno a usted a los principales partidos de este Parlamento. Durante seis meses, debe usted olvidarse de su pertenencia política y mantener un diálogo abierto. Es algo que puede aprender de la Presidencia francesa.

Por último, me gustaría hacer énfasis en el resurgimiento del extremismo, antisemitismo y la xenofobia en Europa. Esta tendencia también afecta a la República Checa. Le pido que incluya este problema entre sus prioridades, en especial teniendo en cuenta que se aproximan las elecciones europeas. Le deseo mucha suerte.

Adina-Ioana Vălean (ALDE). - Señora Presidenta, me gustaría dar las gracias al Presidente en ejercicio del Consejo por venir hoy aquí a explicar el programa de la Presidencia checa. Sin embargo, señalaré varios puntos que espero que su presidencia pueda tratar.

En primer lugar, el lema que ha elegido es «Una Europa sin barreras». Estoy de acuerdo con el espíritu de este lema. Y también lo estarán los ciudadanos europeos que tienen derecho a desplazarse y residir libremente dentro de la UE. Soy la ponente sobre la aplicación de la Directiva de libre movimiento. Desgraciadamente,

parece que su lema está siendo atacado por las autoridades nacionales. La Comisión ha publicado recientemente un informe muy decepcionante acerca de la implementación de esta directiva. Dada la indebida transposición de la directiva realizada por los Estados miembros, espero que le dé a este asunto más importancia de la que indica su programa en el ámbito de libertad y seguridad.

En segundo lugar, además de algunos temibles problemas a los que tendrá que enfrentarse durante su presidencia –como la crisis financiera global y asuntos de seguridad energética–, también tendrá una gran carga legislativa. Por tanto, confío en que empleará todos los medios que sean precisos para concluir debidamente los numerosos informes pendientes antes del final del mandato parlamentario. En concreto, se han generado expectativas entre los ciudadanos europeos respecto a la reducción de precios para mensajes de voz y de texto e itinerancia de datos. Espero que honre su compromiso de alcanzar un primer acuerdo de lectura de mi segundo informe de itinerancia. Gracias, y le deseo mucha suerte para su presidencia.

Mario Borghesio (UEN). – (IT) Señora Presidenta, Señorías, doy una cálida bienvenida a la Presidencia checa y espero que consiga sacar a Europa de la absurda burla reinante en Bruselas y la haga actuar para combatir el lamentable tráfico humano de emigrantes ilegales que está teniendo lugar en el Mediterráneo.

El Ministro Maroni, en un reciente encuentro de los ministros de asuntos interiores de Chipre, Grecia, Italia y Malta, por fin dio la llamada de alerta a Europa. Ha llegado el momento de que Europa comprenda la seriedad de la situación en el Mediterráneo: existe tráfico de inmigrantes ilegales y de drogas procedentes de África y Asia. La Presidencia checa debe considerar la urgente necesidad de tomar medidas específicas que obliguen a los ministros de interiores a llegar a acuerdos de readmisión con los países no pertenecientes a la UE de los que provienen estos inmigrantes ilegales.

Necesitamos reforzar la acción iniciada por Frontex, que debería, sin embargo, coordinarse con los instrumentos y recursos apropiados, y Europa debe comprender que dicha acción solo será eficaz si va acompañada de políticas para la readmisión de inmigrantes ilegales y fondos para países, como el mío, que deben acoger a los inmigrantes ilegales. Presidente en ejercicio, vaya a Lampedusa y compruebe cuán serio es el problema. Nos estamos convirtiendo en el centro del combate contra el tráfico de droga en el Mediterráneo; es una desgracia a la que debemos poner fin. Vaya a Lampedusa como político y después regrese como turista, a la isla más hermosa del Mediterráneo.

(Aplausos)

Milan Horáček (Verts/ALE). – (DE) Señora Presidenta, Sr. Barroso, Sr. Topolánek, doy la bienvenida a la Presidencia checa. Como ciudadano de Praga elegido al Parlamento Europeo como un miembro alemán del Grupo de los Verdes/Alianza Libre Europea, me agrada especialmente que la República Checa ostente la Presidencia del Consejo durante los próximos seis meses. Hace más de 40 años, tras la ocupación de Checoslovaquia, me exilié por motivos políticos a Alemania, y todavía me maravilla que ahora seamos libres de llevar adelante el desarrollo de la democracia y el respeto por los derechos humanos en la República Checa y Europa Central.

Los actuales desarrollos políticos, económicos y medioambientales representarían un enorme reto para cualquier Presidencia del Consejo, pero creo que esta presidencia los superará. Me gustaría desearnos a todos nosotros, no solo a la República Checa, todo lo mejor para esta Presidencia.

(Aplausos)

Adamos Adamou (GUE/NGL). – (EL) Sr. Presidente de la Comisión, Sr. Presidente en ejercicio del Consejo, las prioridades de su Presidencia incluyen las siguientes: para que la Unión Europea tome acciones internacionales, necesita vincular su seguridad con la cooperación estratégica con la OTAN y desarrollar su propia capacidad de defensa para complementar a la OTAN.

Los ciudadanos se preguntan quién amenaza a la Unión Europea hasta el punto de que necesita vincular su seguridad a la OTAN. Por el contrario, una amenaza visible a la Unión Europea es la estrategia aplicada por Israel, la estrategia de la guerra, que la Unión Europea no ha condenado firmemente y para la cual no ha impuesto sanciones, como ha hecho en otros casos.

Además, afirma que desea una economía sin fronteras y que debe evitarse el exceso de normativa, que debe evitarse un aumento del nivel de proteccionismo. ¿Son esas las lecciones que, como Unión Europea, hemos aprendido de la crisis económica? ¿Que no se proteja a los débiles de la especulación del mercado? Por tanto, no resulta sorprendente que los ciudadanos estén perdiendo la paciencia con las políticas de la Unión Europea. El Eurobarómetro, que siempre ignoramos, nos dice todo eso.

Lo que resulta relevante hoy y lo que significan las manifestaciones masivas es la necesidad de una política de paz, no neutralidad cómplice. Las reacciones y las protestas de los movimientos de base son la prueba evidente de la necesidad de justicia y control político del mercado y del precio de los bienes, que permitirá a cada estado cumplir el papel social que sus ciudadanos le asignen sin las limitaciones dogmáticas del Pacto de Estabilidad.

Kathy Sinnott (IND/DEM). - Sra. Presidenta, quisiera dar la bienvenida al Presidente en ejercicio y desearle suerte para su presidencia, a él y a toda su gente.

Como miembro irlandesa, quiero dar las gracias al Gobierno checo y a su pueblo. Cuando mis compatriotas votaron en un referéndum rechazar el Tratado de Lisboa, solo la representación checa dijo que respetaba el voto irlandés. En un entorno de falta de respeto por los votos franceses, holandeses e irlandeses –y por las personas a las que no se permite votar–, este respeto fue muy bienvenido.

El respeto es una actitud valiosa y necesaria. En Europa nos enfrentamos a muchas crisis. Ha explicado un ambicioso programa para enfrentarse a ellas. Dicho programa requiere respeto entre los Estados miembros. También requiere respeto para la población de estos Estados miembros que tienen esperanzas de éxito.

Me impresiona el respeto que ha mostrado por su pueblo al reconocer que ellos, como los irlandeses, probablemente rechazarían también el Tratado de Lisboa si se les diese la oportunidad. Ese respeto es muy positivo para su presidencia y para Europa.

Hartmut Nassauer (PPE-DE). – (DE) Señora Presidenta, Señorías, es posible que usted, Sr. Topolánek, no esperara un recibimiento tan benevolente en el Parlamento Europeo, pero la Presidencia de la República Checa es un acontecimiento histórico. Durante mi carrera política he presenciado dos sucesos históricos, el primero la reunificación alemana y el segundo la reunificación de Europa tras dos sangrientas guerras civiles europeas en el siglo pasado. El hecho de que la República Checa represente hoy la Presidencia en el Parlamento Europeo es un reflejo de los increíbles cambios históricos de los que hemos sido testigos y por los que debemos estar agradecidos. Le garantizo el apoyo del Grupo del Partido Popular Europeo (Demócratas Cristianos) y de los Demócratas Europeos, sin reservas y sin escepticismo.

Habló con motivos de Carlos IV, que fue no solo uno de los primeros arquitectos de una red de transporte transeuropea, sino también el fundador de una de las universidades más antiguas y prestigiosas de Europa, y por tanto un exponente de la universalidad europea que ha dejado una huella tan profunda en los europeos como los tratados que nosotros hemos aprobado. Dejando aparte los ocasionales comentarios euroescépticos, a los que estará acostumbrado en su propio país, cuenta usted con nuestro apoyo. En el Grupo PPE-DE somos europeos acérrimos, de eso no hay duda, pero es precisamente por eso por lo que reconocemos los errores cometidos por Europa y tratamos de corregirlos. El Tratado de Lisboa es un instrumento excelente para corregir los errores cometidos por Europa. Por este motivo, deseo expresar aquí la esperanza de que usted, como Presidente del Consejo, contribuirá a la entrada en vigor de este Tratado, y que su país ratificará el Tratado lo antes posible.

Enrique Barón Crespo (PSE). – (ES) Señora Presidenta, señor Presidente en ejercicio del Consejo, señor Presidente de la Comisión, Señorías, saludo a la Presidencia checa con la misma amistad con que, como Presidente del Parlamento Europeo, me dirigí al Senado de la entonces Checoslovaquia, en 1991, para invitarles a unirse a nosotros; y creo que esa gran generación de checoslovacos de la época está encarnada en una personalidad respetada en Europa y en el mundo. Me refiero al Presidente Václav Havel.

Dos reflexiones y preguntas al Presidente. Usted ha tomado una decisión –y me alegro de que hable de la Europa de las normas– consistente en subordinar la ratificación del Tratado de Lisboa a la ratificación del escudo antimisiles. Somos muchos los que creemos que ésa no es la vía indicada, pero ustedes han tomado la decisión de subordinar su propio país a algo que hay que tratar conjuntamente. Y no hay que ignorar un hecho, que el conflicto del gas es un conflicto político. Veo muy difícil que ustedes puedan hacer una política hacia el este en esta situación. Además, no acabo de entender por qué siendo Chequia un pueblo orgulloso de su soberanía y de su independencia, subordina usted lo que tienen que decidir los checos a lo que hagan los irlandeses.

En segundo lugar, señor Presidente en ejercicio del Consejo, usted no ha hablado del euro. Ayer celebramos aquí el décimo aniversario del euro y la entrada de su república hermana, Eslovaquia, en el euro. ¿Qué va a hacer usted para defender el euro bajo la Presidencia checa?

Lena Ek (ALDE). - (SV) Señora Presidenta, Sr. Topolánek, Sr. Barroso, es totalmente cierto que nos encontramos en mitad de dos crisis: una crisis climática y una crisis financiera. A estas podemos añadir una crisis energética. Por tanto, es importante no perder la perspectiva. Mi pregunta al Primer Ministro Topolánek es, por tanto, la siguiente: ¿garantizará la República Checa que los programas de emergencia para la crisis económica también funcionarán para resolver la crisis climática?

Después de todo, tenemos la oportunidad de ayudar a nuestros ciudadanos a obtener un mejor entorno y nuevos puestos de trabajo, y de ayudar a nuestras pequeñas empresas. La historia ha demostrado que a cada crisis financiera le sigue una transformación tecnológica. Con inversiones en nuevas tecnologías ecológicas, como la calefacción urbana, los biocombustibles, la cogeneración de energía eléctrica y térmica, las casas energéticamente eficaces, los paneles solares, las rejillas inteligentes, etc., podemos beneficiarnos de las adaptaciones necesarias para afrontar la amenaza climática y crear el ascenso económico que Europa y el mundo necesitan. Una inversión simultánea en tecnologías respetuosas con el clima y empleo también servirá para estabilizar la situación de la política de seguridad con respecto a Rusia.

Los que se oponían al paquete energético y a una política energética europea común y completa quizá ahora comprendan por qué nos esforzamos tanto por permitir que la UE hablara con una sola voz sobre estos asuntos. En cualquier caso, los ciudadanos de Europa que sufren el frío entienden lo que debe hacerse. No podemos vernos en la situación que tuvimos durante la crisis de Oriente Próximo, con tres o cuatro delegaciones europeas dando vueltas las unas alrededor de las otras.

Por tanto, doy la bienvenida a la Presidencia checa y a una bien establecida cooperación con el siguiente país que presidirá, Suecia, y le deseo buena suerte.

Girts Valdis Kristovskis (UEN). - (LV) Señorías, Sr. Barroso, Sr. Topolánek, quiero expresar mi aprecio al Gobierno checo por su determinación de seguir evaluando los aspectos políticos, morales y legales de los crímenes del régimen comunista que comenzó bajo la Presidencia eslovaca. Las consecuencias de los crímenes del régimen comunista son una horrible cicatriz en el rostro de Europa. Sin embargo, bajo la influencia de la *realpolitik*, los políticos europeos aún fingen que no se han dado cuenta. Eso muestra que Europa aún carece de respeto por sí misma ante la ideología autoritaria de Rusia. Por desgracia, mientras los actos del nazismo sean reconocidos como un crimen contra la humanidad pero los crímenes del régimen comunista de la URSS sean disculpados, tendremos que enfrentarnos al hecho de que Europa y su verdad histórica están divididos en una mitad occidental y una oriental. Se interrumpe el suministro de gas de Ucrania y los tanques rusos entran en Georgia. Mientras eso ocurra, los valores comunes europeos no son más que un sueño. Pido a la Presidencia checa que cumpla la determinación expresada en la declaración de Praga.

Jacek Saryusz-Wolski (PPE-DE). - Señora Presidenta, esta es la primera presidencia de un país del antiguo bloque soviético, y tenemos los dedos cruzados por usted, Primer Ministro, y porque sea una presidencia de primer nivel.

Ha inaugurado su presidencia en un ambiente caldeado políticamente y congelado por la crisis energética. Quisiera felicitarle, Primer Ministro Topolánek, por su rápida actuación y compromiso de encontrar una solución a la crisis del gas y por la mediación realizada entre Rusia y Ucrania.

Dos de las tres principales prioridades de la Presidencia checa, la energía y la Asociación Oriental, necesitan el gas. Es el cruce de caminos de sus dos prioridades presidenciales. Tiene que encontrar una solución solidaria de emergencia cuanto antes. Tiene que trabajar para desbloquear las entregas de gas a 18 Estados miembros cuyos ciudadanos e industrias están sufriendo. Entonces tendrá que encontrar una solución sistémica, sostenible y duradera a largo plazo. Necesitamos que diseñe una estrategia completa y decisiva.

También agradezco su prioridad sobre la Asociación Oriental, que nos proporcionaría un marco apropiado para obtener una mejor cooperación con nuestros socios del este, que están tan cerca de nuestras fronteras. El Parlamento Europeo la complementará con su propia aportación mediante la construcción de una asamblea interparlamentaria, a la que llamamos EURONEST. Esta asociación contribuiría a evitar otra crisis como la actual.

Confío en que la Presidencia checa, que se enfrenta a estos tiempos tan complejos y que debe gestionar estas crisis, será capaz de cumplir nuestras expectativas, y que en seis meses tendremos menos barreras y una Europa más fuerte y segura, y también una Europa más dulce, como dice su eslogan:

(CS) Endulcemos Europa. Le deseo mucha suerte.

Jo Leinen (PSE). – (DE) Señora Presidenta, Presidente en ejercicio del Consejo, «Una Europa sin barreras» es un buen lema, ya que apela al corazón de Europa, la idea de aunar a las personas. También espero, sin embargo, que sea posible eliminar las barreras existentes en las mentes de algunos, que siguen teniendo reservas políticas, e incluso ideológicas, acerca de la Unión Europea, y por tanto cierran sus mentes a un mayor desarrollo como el que representa el Tratado de Lisboa. Le queda mucho trabajo por hacer a este respecto en su propio país, también.

El Tratado de Reforma es esencial. ¿Cómo va a hacer política energética sin la base que se establece para ello en el Tratado de Lisboa? No es posible. Eso también se aplica a muchos otros ámbitos de política. Es totalmente inaceptable vincular la ratificación a otros problemas domésticos, puesto que este es un tratado común que no tiene nada que ver con las disputas políticas domésticas, ya sea de la oposición contra el gobierno o viceversa.

Europa es una comunidad de valores. Los derechos humanos y la democracia, ámbitos en los cuales su país muestra déficits, son fundamentales. Quisiera aprovechar esta oportunidad para mencionar el caso del Dr. Yekta Uzunoglu, que ha pasado 14 años luchando por obtener justicia y compensación. Les pido que garanticen que este desafortunado caso, por el cual Václav Havel está haciendo huelga de hambre, se resuelva bajo su Presidencia.

Al término de la Presidencia del Consejo francesa, el Presidente Sarkozy dijo que los seis meses anteriores le habían cambiado. Espero que esta experiencia le cambie también a usted y a muchos otros en la República Checa.

Andrew Duff (ALDE). - Señora Presidenta, quisiera hacerle al Presidente en ejercicio cuatro preguntas.

Señor Presidente en ejercicio, si, como ha dicho, considera usted el Tratado de Lisboa peor que el Tratado de Niza, ¿por qué lo firmó?

En segundo lugar, ¿querría confirmar que la República Checa no se sentirá tentada de seguir el ejemplo irlandés y tratará de acabar con el paquete de Lisboa?

En tercer lugar, ¿no cree que es una contradicción que venga aquí a celebrar la legitimidad del Parlamento pero se niegue a apoyar el Tratado que aumenta sus poderes tan notablemente?

En cuarto lugar, ¿puede la Presidencia checa tener autoridad real mientras la República Checa no ratifique el Tratado?

Bogdan Pęk (UEN). - (PL) Señora Presidenta, Presidente en ejercicio, resulta paradójico que esta crisis múltiple que ha afligido al mundo, Europa incluida, también pueda ser un gran aliado, puesto que los que se han acostumbrado a decirle a todo el mundo cómo dirigir sus empresas deben cargar con la responsabilidad de esta crisis. Fueron ellos los que presidían cuando sucedió y los que nos llevaron a ella.

Hoy vemos anuncios de cambios en su declaración, y por tanto le deseamos lo mejor a la Presidencia checa. Quisiera recordarle un hecho histórico que le resultará útil. En 1618, una desagradable misión diplomática de Habsburgo llegó a Hradčany, donde reinaba un comportamiento arrogante sin precedentes. Los checos los echaron por la ventana con motivos, en un acto conocido como «defenestración». Hoy espero ansiosamente una defenestración política similar. Espero que tire por la ventana de la decencia y la razón a todos los consejeros deshonestos, y que consiga hacer avanzar a Europa. Eso es lo que esperan los ciudadanos europeos, y no lo conseguirá escuchando a esos charlatanes.

Stefano Zappalà (PPE-DE). – (IT) Señora Presidenta, Señorías, como siempre, en Europa vivimos ahora importantes sucesos históricos, y los próximos seis meses de la Presidencia checa sin duda son uno de ellos.

Hay muchos problemas pendientes para los que esta Presidencia tendrá que encontrar soluciones: para el Tratado de Lisboa, que requiere la adopción final, ya se ha marcado el camino, pero es necesario un nuevo ímpetu que garantice que el proceso no se retrasa más allá de este año. La grave crisis económica mundial seguirá produciendo efectos, y no hay duda de que serán significativos durante el curso del año. Es de esperar que la Presidencia continúe avanzando por el camino en el que se embarcó la Presidencia francesa, de modo que las próximas reuniones del G8, bajo la presidencia de Italia, produzcan resultados que atiendan a las necesidades de Europa.

Europa se enfrenta a un grave problema en términos de suministro energético: este es un dato crucial, y parece un problema de difícil solución. Es posible, sin embargo, que estemos a punto de dar con una solución;

en cualquier caso, el futuro debería estar garantizado, en vista de la dependencia de muchos estados, incluido el mío, de dichos suministros.

La situación en la Franja de Gaza no puede tolerarse por más tiempo. No se debe negociar con terroristas, pero los ataques a la población israelí deben cesar de una vez por todas, y no debemos seguir tolerando la muerte de civiles inocentes en una guerra absurda y, por desgracia, permanente.

Debe resolverse el problema de la inmigración a nivel europeo, y por tanto debe prestarse considerable atención a la situación de algunos estados, entre ellos Italia y Malta, que tienen problemas significativos a este respecto. El asunto de Chipre debería afrontarse con rapidez, con el objeto de solucionar de una vez por todas las relaciones entre Grecia y Turquía, y entre Europa y Turquía, que, además, sigue esperando permanentemente el acceso.

Por último, Sr. Topolánek, espero verle siempre presente en esta Cámara; le deseo lo mejor para su trabajo, y le felicito por seguir aquí con nosotros tras su primera respuesta. No estamos muy acostumbrados a eso con las anteriores presidencias. Gracias, es buena señal.

Bernard Poignant (PSE). – (FR) Señora Presidenta, Sr. Presidente en ejercicio del Consejo, he descubierto gracias a los historiadores checos el motivo por el que no han ratificado el Tratado de Lisboa: hablan de la magia del número 8, como en 2008. Este número marca su historia, dicen: en 1918 se creó Checoslovaquia y en 1348, Praga. Citan unos cuarenta ejemplos, y en concreto tres más recientes y dolorosos: 1938, cuando Francia y el Reino Unido les abandonaron; 1948, cuando se les hizo a un lado con un golpe de estado; y 1968, cuando entraron los tanques soviéticos. De modo que imagino que pensaron que ratificar el tratado ese año era sospechoso, y más teniendo en cuenta que había quien comparaba la soberanía limitada de Brezhnev con el tratado. A pesar de todos sus errores y su pasado, el camarada Barroso, que está aquí presente, no es Brezhnev.

(Risas)

Formamos parte de un proyecto caracterizado por su soberanía compartida y voluntaria. El Tratado de Lisboa es solo un momento en esa historia; es solo una fase de esa historia. Se lo ruego: 2008 ha terminado, ¡ratifíquelo en 2009!

(Aplausos)

Margarita Starkevičiūtė (ALDE). – (LT) La República Checa asume la Presidencia de la Unión Europea en un momento en que debatimos cómo transformar la economía y si el futuro modelo de la Unión Europea tendrá una orientación más social o más liberal. En ocasiones esto se presenta como una riña entre la vieja y la nueva Europa, pero creo que los checos serán capaces de encontrar un consenso, pues en realidad no existen grandes diferencias entre ambos conceptos. Su unión viene determinada por la globalización y el entorno económico multicultural que sigue desarrollándose. Distintas personas entienden de manera muy distinta el concepto de «economía de mercado» y sus implicaciones de comportamiento. Los países del antiguo bloque soviético entienden perfectamente que la existencia de instituciones y leyes de mercado no significa necesariamente que el mercado florecerá exitosamente. Deben adecuarse a la mentalidad y las expectativas de la gente. Aunque en ocasiones tratemos de subrayar esas diferencias entre los modelos económicos para la ganancia política, en la perspectiva política a largo plazo retrasar la reforma de la política económica, si tenemos en cuenta el cambiante entorno económico, multilingüe y multicultural, ayudará a los grupos populistas radicales a llegar al poder y provocará inestabilidades políticas a largo plazo y retrasos económicos.

Elmar Brok (PPE-DE). – (DE) Señora Presidenta, Presidente en ejercicio del Consejo, Señorías, quiero felicitar a la Presidencia del Consejo checa por su asunción del puesto. Esta es la primera Presidencia del Consejo de un país del antiguo Pacto de Varsovia, y por tanto de una importancia simbólica, como bien ha dicho el Sr. Nassauer.

Los asuntos relativos a las negociaciones del gas y las actividades del Presidente en ejercicio Schwarzenberg en Oriente Próximo y muchos otros ejemplos demuestran que la Presidencia del Consejo checa está preparada para el trabajo que le aguarda. Por tanto, otorgo gran importancia al hecho de que se ha priorizado enormemente lo que se ha denominado un concepto de seguridad energética estratégica. Este ejemplo, en concreto, deja bien claro que hay muchos ámbitos en los que las naciones-estado por sí solas no son capaces de velar por los intereses de sus ciudadanos, y solo un enfoque común europeo lo logrará.

Sin embargo, Presidente en ejercicio, solo el Tratado de Lisboa nos confiere esta competencia en materia de energía y seguridad energética. Nuestra actividad actual se centra en la coordinación, y no es vinculante. En el caso de muchos de los desafíos que tenemos que afrontar, no seremos capaces de hacerlo sin el marco de acción que ofrece el Tratado de Lisboa, el marco de una mayor democratización, en concreto el refuerzo de los derechos del Parlamento Europeo y los de los parlamentos nacionales. Asumo, por tanto, que hubo un error en la interpretación alemana cuando tradujo sus palabras y dijo que el Tratado de Niza puede ser mejor que el Tratado de Lisboa. Aún tiene tiempo de corregir la versión alemana. Por este motivo, deberíamos buscar una oportunidad para aclarar que podemos mejorar el modo en que nos enfrentamos a nuestros desafíos compartidos en todos los ámbitos principales solo con la ayuda del Tratado de Lisboa. Muchas gracias.

Edite Estrela (PSE). – (PT) Sr. Presidente en ejercicio, ha hablado usted de una Europa de normas. De hecho, ha hablado mucho de normas. Bien, una de las normas de la democracia es el cumplimiento de las promesas. Usted se comprometió a ratificar el Tratado de Lisboa a finales de 2008. No lo ha hecho, y eso es negativo. Por ese motivo le pregunto: ¿cuándo ratificará la República Checa el Tratado de Lisboa?

También ha hablado de confianza en uno mismo. A mí me ha parecido arrogancia. El Gobierno checo, incluido su Presidente, tiene todo el derecho a decir y hacer lo que le parezca, pero no puede olvidar que pertenece a la Unión Europea y que ahora habla en nombre de casi 500 millones de ciudadanos y veintisiete Estados miembros.

Por eso no puede usted ignorar el hecho de que 25 Estados miembros ya han ratificado el Tratado de Lisboa, y que Irlanda ya ha planificado un segundo referéndum. Por fortuna, los sondeos indican una mayoría del «sí». Los irlandeses han comprendido que, en este especialmente complejo entorno internacional, el hecho de pertenecer a la Unión Europea y al euro les ha protegido de sufrir mayores problemas.

Ahora solo queda que la República Checa aclare cuándo va a ratificar el Tratado de Lisboa. Como ha indicado el Presidente de mi grupo, Martin Schulz, en un momento en el que Europa se enfrenta a crisis sin precedentes, es necesario que Europa hable con una sola voz. Eso solo será posible con el Tratado de Lisboa.

Marco Cappato (ALDE). – (IT) Señora Presidenta, Sr. Topolánek, Señorías, ha hablado usted de la Asociación Oriental, Sr. Topolánek. La asociación es un invento bastante reciente de la Unión Europea, que no existía en la Europa que los fundadores del Manifiesto de Ventotene deseaban ver, o en la Europa de los periodos iniciales tras la Segunda Guerra Mundial. Esa Europa dio a sus vecinos, incluidos los de Europa Central y del Este, la posibilidad del acceso. Europa ha sido un factor para conseguir la paz, pero no por ofrecer la posibilidad de asociación a sus vecinos, sino porque ofrecía la posibilidad de pertenencia, de formar parte de la UE.

La Presidencia francesa que le precedió a usted, sin embargo, fue muy clara, ya que hablamos de barreras, al desear definir las fronteras de Europa, cerrando la puerta en las narices de Turquía, sobre todo, y dejando bien claro que la Unión Europea desea cerrar sus fronteras. El resultado de todo ello es que alrededor de la Unión Europea, donde en décadas pasadas había esperanza para países como el suyo, hoy hay guerras y tensiones en Oriente Próximo, los Balcanes, el Cáucaso, los Urales y el Magreb.

La petición que nosotros, el Partido Radical no violento, deseamos hacerle, es que tome en consideración la urgente necesidad, de nuevo, de que los Estados Unidos de Europa abran la posibilidad de pertenencia, y no de confusas relaciones de asociación. Esa asociación elimina la inclusión de lo más importante: derechos civiles y políticos en Europa y las fronteras de Europa.

Gunnar Hökmark (PPE-DE). - Señora Presidenta, quiero felicitar al Presidente en ejercicio por la habilidad que su presidencia ya ha demostrado para tratar varios problemas.

Muchos suecos aún tienen la sensación de que Praga está al este de Estocolmo, debido al legado de la geografía política del siglo pasado. Eso es un error, y su presidencia, Sr. Presidente en ejercicio, restablecerá a la República Checa a su lugar adecuado en nuestros mapas mentales, en el corazón de Europa en la historia, así como en el futuro.

También quiero expresar la esperanza de que allanará usted el camino para la Presidencia checa: en relación con los problemas climáticos y la competitividad, ámbito en el que es muy importante que usted demuestre que afrontaremos los problemas económicos con aperturismo, sin proteccionismo y con el dinamismo de una economía abierta; y en relación con los problemas energéticos, donde jugará usted un papel fundamental, dado que claramente está en buena posición. Los tiempos que estamos viviendo subrayan la necesidad de reformas y cambios.

Creo que es justo decir que la solidaridad y la seguridad en cuanto a la energía significan que necesitamos reformar y profundizar el mercado energético interno europeo. Sin eso, estaremos expuestos a distintas amenazas e intentos de dividirnos, de fragmentarnos. Un objetivo debería ser garantizar que nadie puede controlar el suministro y la producción de gas y electricidad al mismo tiempo que la distribución; garantizar que tendremos un mercado común. Si eso puede lograrse durante su presidencia, será un estratégico paso adelante por el que espero que podamos felicitarle dentro de seis meses.

Maria Berger (PSE). – (DE) Señora Presidenta, Presidente en ejercicio del Consejo, yo y algunos de mis colegas del Parlamento formamos parte del grupo de miembros del Parlamento de la Comisión parlamentaria mixta que promovió especialmente la causa de la pertenencia checa en el periodo hasta 2004. Por tanto, ser capaz de dar la bienvenida a una Presidencia checa por primera vez hace que este sea un día especial también para los miembros del Parlamento no checos. Quisiera añadir desde el punto de vista de un miembro del Parlamento austriaco que en Austria no siempre ha resultado popular defender el acceso de la República Checa. Por tanto, nos encontramos sin duda entre los que ofrecen a la Presidencia checa un apoyo especial, y no queremos dar demasiada importancia a problemas iniciales; la primera postura respecto al conflicto de Gaza, algo unilateral, y la opinión del Presidente checo de que la normativa social y medioambiental es demasiado rígida ya se han mencionado. Desde el punto de vista austriaco, nos sentimos especialmente dolidos por la simpatía demostrada ante los planes de Eslovaquia de reiniciar Bohunice, lo que supondría una clara violación de la ley vigente de la UE.

El gran filósofo y escritor Jiří Gruša ha escrito un «Manual para la República Checa y Praga» que recomiendo a todos mis colegas miembros del Parlamento, pues es una lectura muy divertida. Aún no existe un manual de usuario para Europa en texto, pero, si llega a publicarse uno, sería positivo aconsejar a todas las nuevas presidencias que no rechacen el apoyo que les ofrece el Parlamento o los gobiernos de los Estados vecinos.

Othmar Karas (PPE-DE). – (DE) Señora Presidenta. Presidente en ejercicio, tiene usted una especial responsabilidad. La Presidencia checa del Consejo ha tenido un comienzo accidentado; su instalación de arte ha sido provocativa y ha generado cierta indignación, pero incluso antes de hoy han sido evidentes sus notables esfuerzos por encontrar su sitio y asumir la responsabilidad por la totalidad de la Unión. Parece estar bien preparada. Su programa contiene las prioridades correctas. Se la juzgará, sin embargo, en base a la determinación, compromiso personal y la mentalidad europea con que se implementen dichas prioridades, y en base al éxito que obtenga.

El Predidente de la Comisión, el Sr. Barroso, dijo que la UE será puesta a prueba estos seis meses. La Presidencia checa del Consejo y el Gobierno checo tendrán que pasar la prueba de la política europea. La única manera de pasar esa prueba es dar lo mejor de uno mismo. Por ese motivo, le pido que deje de jugar al juego de la política doméstica contra la política europea y de introducir asuntos domésticos en su Presidencia del Consejo. Debería usted dejarle claro a los ciudadanos que cree que, en materia de las disputas de gas, Gaza, las acciones de Eslovaquia respecto a Bohunice y la crisis financiera, el Tratado de Lisboa reforzaría su posición y le permitiría llevar a cabo su función en mayor armonía con el resto de instituciones europeas.

La Unión Europea es una comunidad de valores y un sistema de derecho común. Sí, tenemos normas, y quien las rompe y no mantiene sus promesas muestra su falta de solidaridad. Nos mantenemos unidos a pesar de nuestras diferencias por nuestra comunidad de valores, nuestro sistema de derecho común y nuestros objetivos políticos.

Por tanto, quiero hacerle la siguiente petición: no se oculte tras Irlanda, dé un paso adelante, ratifique el Tratado de Lisboa antes del Día de Europa 2009, antes del final de su Presidencia del Consejo. Le juzgaremos por sus acciones, y no por los comentarios de su Presidente en la República Checa.

Gary Titley (PSE). - Señora Presidenta, me interesó lo que dijo el Presidente en ejercicio checo respecto a que la oposición está tratando de torpedear la Presidencia checa, porque, bajo mi punto de vista, el Presidente checo está haciendo un buen trabajo en su propia desestabilización de la Presidencia checa.

Me he dado cuenta de que la Presidencia checa ha afirmado estar haciendo todo lo posible por aumentar la Unión Europea y admitir a Croacia. Si está haciendo todo lo posible, ¿por qué no puede ratificar el Tratado de Lisboa? Después de todo, la Presidencia checa acordó hacerlo y, por tanto, debería cumplir sus obligaciones.

Debemos ser honestos: no es el mejor comienzo para una presidencia. El Presidente checo describe el paquete del cambio climático como un lujo estúpido. Para el Ministro de Finanzas checo el plan de recuperación económica recuerda al comunismo. Tenemos una supuesta obra de arte, que ha ofendido a todos, pero en especial a los búlgaros, y la primera declaración sobre la crisis de Gaza tuvo que ser retirada horas después.

Lo que necesitamos en estos momentos es liderazgo, y lo que he visto hasta el momento me ha enseñado que cuanto antes consigamos un presidente a tiempo completo del Consejo, mejor, porque resulta coherente a nivel de la Unión que proporcionemos seguridad a toda Europa, que seamos influyentes a nivel mundial y que consigamos la recuperación económica. Démos ese liderazgo.

(La Presidenta interrumpe al orador.)

Josef Zieleniec (PPE-DE). – (CS) Señora Presidenta, la Presidencia checa merece reconocimiento por su papel al resolver la disputa respecto a la renovación del suministro de gas checo. Sin embargo, sería un grave error dar la espalda a este asunto antes de investigar sus causas a largo plazo.

El origen reside evidentemente en las ambiciones de Rusia de ampliar su esfera de influencia a Ucrania y Europa Central. El objetivo de la UE debe ser, por tanto, mantener a Ucrania en la pantalla del radar de la Unión. Sin embargo, esto no será posible si Ucrania continúa esponsorizando transacciones opacas y aferrándose a «precios de vecino» que no logran reflejar la verdadera situación del mercado y que mantienen a Ucrania en dependencia política de Rusia.

Las prioridades de la Presidencia checa incluyen la seguridad energética y el refuerzo de la Asociación Oriental. Un aspecto fundamental de esta asociación debe ser ayudar a Ucrania a establecer precios de energía de mercado, negociados en el contexto de contratos a largo plazo, lo antes posible.

La Presidencia también debería ejercer con eficacia presiones sobre Kiev para que desmantele estructuras económicas opacas que minan los esfuerzos de reformar y desarrollar un estado legal. Solo una firme presión externa sobre Ucrania y una cooperación activa pueden ayudar al país a abandonar los intereses a corto plazo y a menudo personales a favor de la verdadera independencia de Rusia, y un estado legal libre de la ubicua corrupción. A menos que se consiga una limpieza en Ucrania, no podemos esperar que la UE responda eficazmente a la política cada vez más asertiva de Rusia hacia Europa Central y del Este.

El momento adecuado para establecer una estrecha cooperación entre la UE y Ucrania será inmediatamente después de que concluya la crisis del gas. A menos que la Presidencia checa, en nombre de la UE, consiga ejercer una presión eficaz sobre los líderes ucranianos, pronto seremos testigos de no solo de más días de frío sin gas, con importantes consecuencias para las economías de los Estados miembros, sino por encima de todo de un cambio peligroso de las relaciones geopolíticas en Europa Central y del Este.

Proinsias De Rossa (PSE). - Señora Presidenta, como todos en este Parlamento, le deseo lo mejor a la Presidencia en ejercicio checa. Sin embargo, me horroriza, Presidente en ejercicio, su desafortunado comentario realizado aquí esta mañana de que Lisboa es peor que Niza. Eso no solo no es cierto, también fomenta la división y la ruptura de la confianza. Ahora debe usted considerar seriamente retirar sus comentarios de esta mañana en relación a Lisboa.

Necesitamos la Unión más unida y democrática, más eficaz, que nos ofrece Lisboa para enfrentarnos a los muchos problemas, cualquiera de los cuales puede llevar al mundo al conflicto: la seguridad energética, el cambio climático, la crisis económica y financiera, y las distintas guerras en muchas regiones. Como Presidente en ejercicio, su deber es mediar para conseguir, y liderar, una Europa basada en nuestros valores comunes de solidaridad, tanto interna como externa, una economía social de mercado, multilateralismo e igualdad entre hombres y mujeres, que incluye el derecho tanto de hombres como mujeres de compartir los deberes de paternidad.

Presidente en ejercicio, debe aparcarse sus opiniones conservativas y neo-liberales durante seis meses; en caso contrario, estará en permanente conflicto con este Parlamento durante esos seis meses. Irlanda probablemente tendrá un referéndum sobre un Tratado de Lisboa clarificado en otoño de este año. Trabajaré duro para garantizar un resultado positivo para Irlanda y para Europa. Sus comentarios de esta mañana han hecho esa tarea mucho más complicada. Si el referéndum fracasa, señor, la gran mayoría de los europeos no se lo agradecerá.

(La Presidenta corta al ponente.)

Jerzy Buzek (PPE-DE). - (PL) Señora Presidenta, Presidente en ejercicio, Presidente de la Comisión, quiero dar las gracias especialmente al Presidente en ejercicio por asumir la presidencia y felicitarle por sus dos primeras semanas en la presidencia, difíciles pero exitosas. Entiendo perfectamente sus palabras acerca de la identidad nacional, una identidad que nosotros, los países entre el este y el oeste de Europa, hemos construido con éxito.

Me gustaría atraer su atención a un asunto que creo que resultará crucial estos seis meses: el tercer paquete energético. Este paquete se ocupa en primer lugar del mercado energético común, una agencia común europea para la cooperación entre las entidades reguladoras nacionales, las conexiones transfronterizas y las inversiones conjuntas, y por tanto de la integración, en otras palabras, de la solidaridad energética y el suministro de energía segura.

En segundo lugar, el tercer paquete energético también significa liberalización, la regulación justa del acceso a las redes, es decir, a la competencia en el mercado, lo que implica menores costes y daños al medioambiente y energía más barata para los consumidores, y por tanto para la economía, lo que nos ayudará a enfrentarnos a la crisis.

Y, en tercer lugar, el tercer paquete energético regula el funcionamiento de países fuera de nuestros mercados, con políticas comunes para el suministro a los países de la UE y la posibilidad de transporte a través de terceros países. En el contexto de la Asociación Oriental de la UE y la dimensión oriental, el tercer paquete habla claramente por sí mismo.

El tercer paquete puede ser ventajoso para las tres principales prioridades de su Presidencia: energía, economía y la dimensión oriental de Europa. Le pido que mantenga esta prioridad y que...

(La Presidenta interrumpe al orador.)

Jan Andersson (PSE). - (SV) Señora Presidenta, también yo desearía dar la bienvenida a la Presidencia checa. En el transcurso de esta Presidencia, creceremos poco y aumentará el desempleo. Tenemos una difícil situación económica. Leía la semana pasada en el *Financial Times* sobre las soluciones que ofrece el Presidente Klaus y no estoy en absoluto de acuerdo con ellas. Dice que debemos moderar nuestras ambiciones por lo que respecta a la política ambiental y a la política en materia de cambio climático, y moderar nuestras ambiciones con respecto a la política social. Ése no es *en absoluto* el camino correcto a seguir. Si Europa no puede competir en futuro, debemos invertir en una tecnología medioambiental de vanguardia. Debemos invertir en infraestructuras modernas a fin de que tengamos una sociedad que sea sostenible a largo plazo y en una activa política en materia de clima, lo que proporcionará una tasa de crecimiento más elevada y un aumento del empleo.

Lo mismo sucede con las políticas sociales. Debemos invertir en una política social con condiciones laborales justas, igualdad en el trato de los trabajadores, un buen entorno laboral, etc., lo que no supondrá un menor crecimiento, sino un crecimiento que sea sostenible a largo plazo.

Para finalizar, me gustaría mencionar las políticas familiares. La política familiar sobre la que he leído en su programa es una política familiar obsoleta. Una política familiar moderna tiene que ver con la igualdad de responsabilidades de hombres y mujeres por lo que se refiere a los hijos y al trabajo. Usted señala un camino completamente distinto en su programa.

Rumiana Jeleva (PPE-DE). - (BG) Gracias, señora Presidenta. En calidad de diputada por Bulgaria, acojo con satisfacción que la Presidencia checa incluya entre sus prioridades fundamentales las cuestiones de la energía y de la seguridad energética. Durante los últimos días, un gran número de Estados miembros se han convertido en rehenes en la desavenencia mantenida entre Ucrania y Rusia. Solamente en Bulgaria, se han quedado sin calefacción más de 160 000 hogares. Desafortunadamente, el Gobierno de Bulgaria no pudo ayudar a sus ciudadanos durante esta crisis. Bulgaria es el único país de la UE que no dispone de reservas, suministradores ni fuentes alternativas de gas. Este caso nos debe ayudar a aprender la lección.

Señorías, creo que hablo en nombre de todo el Parlamento cuando digo que no podemos permitir que los ciudadanos europeos paguen las consecuencias de los juegos políticos que se traen entre manos países que usan sus fuentes energéticas como instrumentos políticos. Éste es el motivo por el que creo que necesitamos soluciones sostenibles en el sector energético. Necesitamos una política energética europea común, para la cual constituye un elemento importante la mejora de las infraestructuras energéticas. Cuando hablamos de solidaridad energética a nivel europeo, nos referimos a llevar a cabo proyectos energéticos conjuntos en la Unión Europea y evitar la práctica actual de establecer acuerdos bilaterales.

Me gustaría creer asimismo que antes de que pase mucho tiempo, será posible construir en Europa centrales nucleares paneuropeas con carácter de proyectos conjuntos en los que participen los Estados miembros. En este contexto, también acojo con satisfacción el hecho de que la Presidencia checa esté ampliando las formas de cooperar con países del Cáucaso meridional y los Balcanes y con Ucrania, otra prioridad fundamental. Sólo adoptando un enfoque integrado que tenga en cuenta los intereses y las oportunidades que provienen

de los intereses, tanto de los Países miembros como de los países que acabo de mencionar, podemos garantizar que superaremos y evitaremos crisis como la del gas que acabamos de pasar. Necesitamos tomar medidas inmediatamente y hacer lo que es mejor para Europa. La necesidad de adoptar medidas concretas encaminadas a establecer una política energética europea común es más acuciante que nunca.

Le deseo a la Presidencia checa que tenga mucho éxito.

Katalin Lévai (PSE). – (HU) Señora Presidenta, Primer Ministro, la Presidencia checa ha escogido la frase «Una Europa sin barreras» como lema, fijando como prioridades principales las cuestiones de la política energética y la estabilidad económica. Además, deseo hacer hincapié en la importancia de incluir una prioridad más, la de la ciudadanía europea.

Insto a que se preste más atención a las cuestiones que afectan directamente a la vida diaria de los ciudadanos. Se debe hacer mayor hincapié en programas sociales europeos avanzados, que garanticen la solidaridad europea y la igualdad de oportunidades, así como la aplicación de una política en materia de minorías. Coincido con quienes instan a la ratificación del Tratado de Lisboa.

La ciudadanía debe involucrarse más estrechamente en las políticas europeas porque soy de la opinión de que la falta de planes sociales y de una comunicación efectiva lleva a una pérdida creciente de confianza en las instituciones europeas. Creo que es especialmente importante la función de la educación...

(La Presidenta interrumpe a la oradora.)

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Señor Presidente en ejercicio del Consejo, Señorías, el inicio de la Presidencia checa ha estado marcado por el conflicto de Gaza y por la crisis energética. Tras una oleada de comentarios despectivos y escépticos sobre la capacidad de la República Checa para presidir la Unión, Europa y otras partes del mundo observan con sorpresa la forma responsable y efectiva con que ha actuado la Presidencia checa al afrontar crisis imprevistas. Cabe preguntarse, no obstante, si fueron tan imprevistas y alabo el hecho de que el Gobierno checo comenzara a abordarlas hace tiempo, en Navidad, puesto que la Presidencia francesa no las había cortado de raíz.

Me gustaría que entablaran negociaciones de forma igualmente animosa con China, que quebranta deliberadamente las reglas del comercio mundial, al fomentar la competición desleal y amenazar la salud de los europeos produciendo en masa productos falsificados y peligrosos. Aunque hoy, por ejemplo, los padres europeos tienen grandes dificultades para encontrar zapatos de niño que no representen un riesgo para la salud, el Consejo y la Comisión han prestado escasa atención a esta cuestión.

Acojo con satisfacción, por lo tanto, el hecho de que haya situado «Europa en el mundo» entre sus prioridades. Le aseguro que Europa es muy receptiva al comercio mundial, pero ningún Presidente del Consejo ha podido aún garantizar la justa reciprocidad y abrir China a los productores europeos. Espero que usted y su excelente equipo tengan más éxito.

Señor Presidente en ejercicio del Consejo, le felicito por presentar un programa realista y verdaderamente de gran calidad para Europa, así como por su crecimiento personal. Teniendo en cuenta que es usted el Presidente de un partido político algunos de cuyos actuales ministros votaron en 2003 en contra de nuestra adhesión a la Unión, le va sumamente bien en el ámbito europeo. Sólo espero que seamos testigos asimismo de que sus colegas de partido moderan su opinión de forma similar por lo que respecta al Tratado de Lisboa.

Los medios de comunicación informan de que los irlandeses, bajo presión a causa de la crisis económica, entienden mejor ahora que el Tratado es un instrumento aceptable que se elaboró para hacer frente a tiempos difíciles. Espero que también usted empiece a considerar el Tratado bajo una perspectiva positiva, incluso si conlleva borrar al presidente Klaus de su lista de contactos del teléfono móvil. Les deseo a todos que la Presidencia checa tenga éxito, a pesar de nuestra pluralidad de opiniones.

Katerina Batzeli (PSE). – (EL) Señora Presidenta, señor Primer Ministro, además de la cuestión de la política exterior, las medidas para hacer frente a la crisis económica y la ratificación del Tratado de Lisboa, una de las prioridades fundamentales de la Unión Europea debe ser la gente joven. He leído sobre esta prioridad en su programa. Creo que su programa debería ser más integrado y activo por lo que respecta a la cuestión de la gente joven.

A la gente joven ya no le convencen ni los discursos ni las promesas. No se sienten seguros frente a un Estado que se desmorona y que no puede abordar la crisis económica. No aceptan sistemas educativos que los envían al mercado del desempleo y del desprecio social. No reconocen el euroescepticismo, el temor a Europa.

Tienen un problema con la ratificación del Tratado de Lisboa. Están diariamente en conflicto. Es la nueva generación que puede comprender lo que se entiende por...

(La Presidenta interrumpe a la oradora.)

John Bowis (PPE-DE). - Señor Presidente, me gustaría decirle al Presidente en ejercicio que para mí, hay dos hombres que encarnan a su país: Franz Kafka y Jan Palach. Ambos simbolizan la lucha por la libertad y la democracia y ambos mostraron la frustración, el dolor y el sacrificio que algunas veces puede conllevar esa lucha.

Por ese motivo, creo, señor Presidente en ejercicio, que comprenderá de forma especial la lucha que tiene lugar en Gaza y entenderá el dolor y la frustración del pueblo de Gaza y del pueblo de Israel. Espero, por consiguiente, que haga todo lo posible por detener la matanza que se está produciendo allí.

Podrá asimismo solicitar ayuda al Presidente estadounidense en cuanto a las cuestiones del cambio climático y contar con él para Copenhague.

En su país tendrá la oportunidad de dejar su huella en las restantes propuestas legislativas de este Parlamento –y pongo de relieve las nuevas oportunidades para la ciudadanía que emanan de la salud transfronteriza, punto que sé que está en el orden del día–.

Usted ha mencionado la libre circulación de conocimientos. En ninguna parte es esa idea más importante que en la ciencia médica y se aplica también a la salud mental. He tenido el privilegio de auspiciar algunos de los estudios encaminados a la reforma de la salud mental en la República Checa. Sé que quiere promover estas reformas, no sólo en su país, sino en toda Europa. Me gustaría que retrocediese mentalmente a junio cuando presentamos el Pacto sobre Salud Mental para la Unión Europea. En este momento, no aparece en su lista, pero espero que se asegure de que consta en su orden del día como punto que hay que promover porque, por encima de todo, nuestra tarea –su tarea– es favorecer a las personas de nuestra comunidad que son vulnerables y necesitan nuestro respaldo. Sé que hará todo lo que esté en su mano por lo que respecta a esta cuestión y le deseo que tenga éxito en todas las iniciativas que emprenda.

(Aplausos)

Józef Pinior (PSE). - (PL) Me agradaría comenzar recordando que, hace veintiún años, Solidaridad organizó una reunión secreta entre opositores checos y polacos en los Montes de los Gigantes, en la frontera checo-polaca.

La República Checa es el primer país de la Europa Central y Oriental que ocupa la Presidencia de la Unión Europea. Es toda una responsabilidad, señor Presidente en ejercicio. Los checos que presiden la Unión Europea son herederos de la tradición de la Europa Central y Oriental de luchar para derribar el Telón de Acero y construir una comunidad democrática de sociedades en el continente europeo. Hago hincapié en la especial importancia intelectual y política de la Presidencia checa.

De sus muchas prioridades, la principal es concluir la ratificación del Tratado de Lisboa y fortalecer la política exterior común europea. Tras la elección del nuevo Presidente estadounidense, otra tarea pendiente de suma importancia es la preparación de una estrategia transatlántica que permita entablar relaciones entre las dos orillas del Atlántico. Y para finalizar, me gustaría desear al Presidente Havel que se reponga rápidamente de su reciente operación

Mihael Brejc (PPE-DE). - (SL) La Presidencia checa ha manifestado su disposición a intervenir al objeto de sacar del punto muerto en que se encuentran las negociaciones relativas a la adhesión de Croacia a la Unión Europea. Señor Presidente, permítame recordarle en este sentido que a cada país candidato se le exige que presente documentos creíbles. Si los documentos no son creíbles, se debería llamar la atención del país en cuestión sobre este hecho.

En el caso concreto de Croacia, el país ha señalado en sus mapas una frontera sobre la que no se ha llegado aún a un acuerdo. En vez de indicar las partes de la frontera sobre las que existe un desacuerdo, simplemente, ha señalado la frontera tal y como la percibe. Por descontado, un documento de esa índole no puede ser creíble, puesto que, en realidad, se refiere a una desavenencia entre dos países que se tendrá que resolver en otro sitio. Se trata de un conflicto bilateral entre dos países que son, por lo demás, buenos vecinos que se llevan estupendamente bien y, no obstante, se trata de un conflicto que se tendrá que resolver en otro ámbito. Por tanto, desearía señalar que Eslovenia no saca a colación que los documentos de Croacia no son creíbles por capricho. De hecho, lo que Eslovenia trata de decir es que los Estados miembros tienen la obligación de

llamar la atención de este país candidato sobre el hecho de que se exige que los documentos que se presenten se ajusten a las normas de la Unión Europea.

Y, ¿cuál sería una posible solución? Ya se han formulado muchas propuestas y pienso que la Presidencia checa tratará asimismo de presentar una propuesta apropiada. La solución podría ser que Croacia presente una resolución gubernamental o parlamentaria en la que se afirme con toda claridad que estas fronteras son orientativas, provisionales o cualquier otro término que especifique sin ningún género de dudas que las fronteras son provisionales y que aún no han sido establecidas. De esa manera, a mi parecer, podríamos hacer un pequeño avance y conseguir que Croacia se una a la Unión Europea lo antes posible, lo que también beneficiaría a Eslovenia.

Para concluir, permítame desearle que tenga éxito al frente del Consejo de la Unión Europea.

Richard Falbr (PSE). – (CS) Se ha criticado mucho al Presidente en ejercicio del Consejo, por lo que me abstendré a propósito de hacer lo mismo. En los cuentos de hadas checos, habitualmente, aparece un castillo en el que habita un rey sabio que no provoca a nadie, no ofende a nadie ni afirma ser un experto en todos los temas, lo que no sucede en el castillo de Praga. En fin, la perfección no existe. No obstante, confío en que el Presidente en ejercicio del Consejo afrontará satisfactoriamente este inconveniente y mantendrá las promesas que nos ha hecho hoy. Le conozco desde hace veinte años y me complace observar que su pertenencia a la Unión Europea ha impulsado su crecimiento político. Cruzo los dedos por él porque, como dicen los españoles, *Con mi patria, con razón o sin ella*, como dicen los ingleses, «Bueno o malo, mi país» y como yo digo, «Mi país, contra viento y marea».

Zita Pleštinská (PPE-DE). – (SK) Desearía comenzar manifestando mi satisfacción porque, ya desde el comienzo de su Presidencia, nuestro fraternal vecino, la República Checa, ha despejado cualquier duda que pudiese existir en cuanto a la capacidad de un nuevo Estado miembro de manejar y administrar los asuntos de la Unión Europea.

La Presidencia checa ha demostrado que puede dar respuesta y actuar ante situaciones críticas, como la guerra en Gaza y la interrupción del suministro de gas procedente de Rusia a la UE. Como representante de Eslovaquia, que recibe de Rusia casi el 97 % del gas que utiliza y que, junto con Bulgaria, se encuentra en la situación más crítica, desearía agradecer personalmente al Primer Ministro Topolánek su participación en las negociaciones con las partes rusa y ucraniana. Primer Ministro, Eslovaquia no dispone de gas y, por lo tanto, todavía necesita que la ayuden activamente. Europa necesita una política energética común y mejorar su postura negociadora en el campo de la energía.

Francia comenzó su Presidencia con el conflicto entre Rusia y Georgia y la Presidencia checa tiene que afrontar el conflicto político y comercial entre Rusia y Ucrania. Creo firmemente que ha llegado la hora de sacar conclusiones de estos hechos. Es importante identificar los ámbitos en los que la UE depende de Rusia, así como los ámbitos en los que Rusia depende de la UE. Las relaciones con Rusia son importantes, pero es inaceptable que Rusia utilice el gas como arma política. Es necesario abordar con diligencia las cuestiones relativas a la diversificación de las fuentes de energía y la construcción del gaseoducto Nabucco. Primer Ministro, Eslovaquia se encuentra en una situación extraordinaria y lo considera un aliado en la cuestión relativa a la toma de una decisión estratégica en cuanto a la central de Bohunice. Asimismo, desearía solicitar su ayuda, señor Barroso, en calidad de Presidente de la Comisión Europea.

A mi juicio, todavía existen muchas deficiencias en la aplicación de la libre circulación de personas, por lo que acojo con satisfacción el lema de la Presidencia checa –Una Europa sin barreras–.

Deseo a la Presidencia checa que tenga éxito en la puesta en práctica de su programa 3E de prioridades (economía, energía y relaciones exteriores) y que consiga que la UE esté cada vez más de cerca de alcanzar los objetivos de Lisboa.

Miloš Koterec (PSE). – (SK) Primer Ministro, hemos sido conciudadanos y como tal, me complace darle la bienvenida al Parlamento Europeo y desearle mucha suerte con la aplicación de los objetivos que nos ha presentado.

Su tríada de prioridades ciertamente resume los problemas actuales a los que enfrenta la Unión Europea, aunque confío en que, en la parte económica, no olvidará los aspectos sociales, que son de suma importancia para la mayoría de los ciudadanos de la UE. Cuando lo vi en los actos organizados para celebrar la adopción del euro en Eslovaquia, me complació descubrir que el nuevo Presidente en ejercicio del Consejo era partidario de una integración más estrecha entre los países de la Unión. Sin embargo, como la mayoría de miembros

de este Parlamento, me complacería aún más si contribuyera a la ratificación del Tratado de Lisboa en la República Checa. Si no se consigue, será difícil llevar a cabo las prioridades que se ha fijado. Si queremos que la UE se convierta, según sus propias palabras, no en un simple pagador, sino también en un actor en los asuntos mundiales, entonces, debemos dar este paso.

Primer Ministro, como ya se ha dicho en incontables ocasiones, las elecciones europeas supondrán un momento importante durante su Presidencia. El índice de participación en las elecciones influirá en la política de la UE durante los próximos cinco años y, en este sentido, el apoyo material por parte del Consejo puede desempeñar un papel principal. Cuando Eslovaquia es eliminada del campeonato del mundo de hockey sobre hielo y la República Checa se clasifica para la siguiente fase...

(La Presidenta interrumpe al orador.)

Tunne Kelam (PPE-DE). - Señora Presidenta, me gustaría brindar a la Presidencia checa el más caluroso respaldo estonio. El mejor remedio para salir de la crisis económica es aumentar de verdad la competitividad, con la realización de cuatro libertades básicas. Presidente en ejercicio, respaldo su idea de fomentar al máximo el Partenariado con el Este de Europa. Ahora entendemos la importancia que tiene implicar a países como Ucrania y Georgia en el Estado de Derecho y la responsabilidad democrática.

El pasado septiembre el Parlamento Europeo propuso fijar el 23 de agosto como día en el que conmemorar conjuntamente a las víctimas del nazismo y del comunismo. Confiamos en que se podrá al frente para convencer a cada uno de los veintisiete gobiernos de que celebren este día de forma oficial, empezando el próximo agosto. Asimismo esperamos que nos conduzca a evaluar desde un punto de vista moral y político europeo los crímenes cometidos bajo el régimen totalitario comunista.

(La Presidenta interrumpe al orador.)

Silvia-Adriana Țicău (PSE). - (RO) «Economía, Energía y Unión Europea en el Mundo» es el lema de la Presidencia checa de la UE. La ciudadanía europea espera que las instituciones europeas la protejan contra las crisis y mejoren su calidad de vida. Actualmente las prioridades de la ciudadanía europea son el plan de recuperación económica de la Unión Europea, el aumento de la eficiencia energética y la seguridad del suministro de energía.

Insto a la Presidencia checa, pese a que se acercan las elecciones europeas, o, especialmente, por este motivo, a que muestren visión, voluntad política y, por encima de todo, compromiso hacia la ciudadanía europea. Junto podemos llegar a un acuerdo en primera lectura sobre la Directiva relativa a la eficiencia energética de los edificios. Le garantizo que tanto el Parlamento Europeo como la Comisión Europea están preparados para respaldarle, de manera que la Directiva relativa a la eficiencia energética de los edificios figure entre los logros de la Presidencia checa.

Marios Matsakis (ALDE). - Señora Presidenta, dada la traumática experiencia que supuso para la República Checa el comunismo ruso en el pasado, ahora se ha pasado al otro extremo al vincularse a los Estados Unidos firmemente y con docilidad, lo que se demuestra claramente, no sólo por su postura ante Gaza y el Tratado de Lisboa, señor Presidente en ejercicio, sino también por la decisión de su Gobierno de instalar misiles estadounidenses en suelo checo. Su disposición a servir fielmente a la administración de Washington a costa de poner en peligro la paz en Europa es inadmisibles y sospechosa.

Su país pertenece ahora a la Unión Europea, no a los Estados Unidos, por lo que debe asegurarse de que su Gobierno actúa como corresponde. Los Estados satélite de los Estados Unidos no tienen lugar en nuestra Unión, así que debe tomar una decisión: ¿la UE o los Estados Unidos? ¡No quedarse con ambos!

Mirosław Mariusz Piotrowski (UEN). - (PL) Señora Presidenta, señor Presidente en ejercicio, la Presidencia checa ha sido la primera en muchos años en sacar del orden del día esa vieja ocurrencia de la Constitución Europea, también conocida como Tratado de Lisboa. Este enfoque realista inspira optimismo e infunde respeto por la democracia y el principio de unanimidad

La Presidencia checa ha decidido centrarse en las cuestiones de actualidad más urgentes, sobre todo, en el conflicto de Gaza y la seguridad energética. Al principio, no se había planeado intervenir en el conflicto que había surgido entre Rusia y Ucrania a causa del gas, pero cuando comenzó a afectar a un gran número de Estados miembros, el señor Topolánek decidió intervenir como mediador. Es evidente que, en seis meses de Presidencia, no se lograran todos los objetivos que se ha marcado, pero las dos primeras semanas ya indican que puede tratarse de una Presidencia efectiva, pese a las profecías de algunos políticos agoreros que ocupan escaños en esta Cámara. En nombre de la Delegación...

(La Presidenta interrumpe al orador.)

Dimitar Stoyanov (NI). – (BG) Gracias, señora Presidenta. He sabido que, con el respaldo de la Presidencia checa, se ha colgado en Bruselas una supuesta obra de arte que representa a mi país, Bulgaria, como un inodoro. Es algo profundamente ofensivo y contrario a las tradiciones de cooperación y respeto mutuo de la Unión Europea. Éste es el motivo por el que insistimos en que esa imagen sea retirada inmediatamente por la Presidencia checa y por quienquiera que realmente se haya atrevido a ofender de esta manera a uno de los Estados miembros, lo que no podemos consentir. Si no se retira esta imagen inmediatamente, iremos mis compañeros y yo y la retiraremos personalmente con nuestras propias manos.

Mirek Topolánek, Presidente en ejercicio del Consejo. – (CS) Gracias por concederme la palabra. Me gustaría comenzar mi intervención final, agradeciéndoles que hayan compartido todas sus opiniones. Me han acogido calurosamente, lo que no me esperaba. Me gustaría asimismo señalar que, durante estos seis meses, la Presidencia checa y yo mismo, en calidad de Presidente del Consejo Europeo, mantendremos un estrecho contacto y trabajaremos en estrecha colaboración con la Comisión Europea. Las dos primeras semanas han demostrado que mantener un contacto continuo, diario y muy activo, no sólo con el Presidente Barroso, sino también con la Comisión al completo, ha garantizado la actuación conjunta en temas que surgieron de improviso a principios de año. Con esto, me estoy refiriendo, no sólo a nuestra colaboración con el Parlamento Europeo, sino, en especial, a la comunicación que mantuvimos con la Comisión Europea mientras tratábamos de afrontar estas cuestiones. Quisiera hacer extensivo mi agradecimiento al Presidente Barroso.

Antes de venir aquí, juré que no contaría chistes. El único que conté, que en mi país habría hecho mucha gracia a todo el mundo, no hizo reír a nadie. No importa, lo seguiré intentando y puede que, finalmente, incluso la traducción al alemán captará todo su sentido y nos entenderemos.

El Tratado de Lisboa no puede ser un mantra. Debe ser un medio, no un fin. Se trata de un medio para mejorar la labor de la Unión Europea, que nunca se debe imponer. Cada país cuenta con sus propios instrumentos y reglas del juego para conseguir la ratificación. El hecho de que yo firmara el Tratado no implica que vaya a influir en las decisiones de las dos Cámaras del Parlamento checo, puesto que son autónomas y libres y decidirán por sí mismas. Asimismo, no tenemos intención de influir anticipadamente en la decisión de los irlandeses. No hay forma alguna de imponer la validez del Tratado, aunque soy de la firme opinión de que en este momento se necesita el Tratado y que facilitará la labor de la Unión Europea. Con este último comentario pongo punto y final a la cuestión y no volveré a ella porque he expuesto mi postura personal.

Me gustaron las palabras que citó su Señoría, el señor Kirkhope, y parafrasearé otra de las citas de Churchill para mostrar lo que pienso del momento actual: «Que no haya más crisis mañana, mi agenda ya está completa.» Creo que lo que hemos pasado en las últimas semanas demuestra que elegimos correctamente nuestras prioridades y que estábamos bien preparados. Además, comenzamos a abordar la cuestión del gas a mediados de diciembre, durante la Presidencia francesa.

Pido disculpas a todas las Señorías cuyas preguntas concretas no he respondido. Trataré de generalizar un poco este debate, así como arrojar luz sobre el enfoque general adoptado para manejar estos problemas concretos.

La cuestión del contrabando de seres humanos, drogas y menores, el tráfico de niños y similares. Igual que el Parlamento está manteniendo un debate con respecto a los niveles de libertad y seguridad, lo mismo está haciendo la República Checa, y estamos deseosos de acelerar la elaboración de las directivas y de todo el plan legislativo dentro del marco de las decisiones del Consejo al objeto de luchar contra el tráfico de seres humanos. Sólo quiero decir que estamos preparados y queremos abordar cada uno de los elementos que configuran estos problemas.

El debate a gran escala sobre el gasoducto Nabucco. Debemos reconocer con toda franqueza que Nabucco sólo será una alternativa a otras rutas de tránsito si procura asimismo una fuente alternativa de suministro. En cuanto al debate sobre Ucrania, mi compatriota el señor Zieleniec fue bastante claro sobre este asunto –se trata de un problema político y geopolítico y, en mi opinión, si no damos a Ucrania la oportunidad de resolver sus problemas internos, si no imponemos limitaciones a la conducta de los distintos actores, ya se trate de personas o de empresas del mercado gasístico, entonces, podríamos perder la orientación proeuropea de Ucrania, que es, sin ningún género de dudas, un problema geopolítico–. Sólo podemos especular sobre los objetivos de la crisis –quizás se trataba tan sólo de conseguir un aumento del precio a corto plazo, de aumentar la presión para conseguir la construcción del gasoducto Nord Stream, la ruta alternativa que transcurre por el norte, o puede que el objetivo real sea poner trabas a las inclinaciones europeístas de Ucrania–

cualquiera que sea la razón, estos factores forman parte del problema, que no es sólo un problema a corto plazo ni sobre cuestiones energéticas.

Si tuviera que responder al comentario relativo a si Europa debería ser más liberal o más socialista, trataría de hacer un chiste más y diría que propongo como solución intermedia una Europa liberal-conservadora, pero éste es, de verdad, mi último chiste.

Con respecto al camino seguido por la República Checa y la adopción del euro, el 1 de enero declaré que la República Checa anunciaría el 1 de noviembre de este año la fecha de entrada. Mi gobierno es el primero que cumplirá los criterios de Maastricht. No me lo planteo como una carrera. Felicito a mis homólogos eslovacos y esperaremos a ver cómo afecta la crisis económica al respeto de las normas del Pacto de Estabilidad y Crecimiento y el efecto que produce en el cumplimiento *de facto* de todas las normas que rigen la zona euro. Me preocupa –y esto también aplica a la gestión de la crisis financiera– que el relajamiento de las normas establecidas por la propia UE suponga un paso destructivo y, por consiguiente, cuando hablemos de una Europa de normas, insistiremos, por supuesto, en el respeto de las directivas relativas a la ayuda estatal y la competencia, que se convertirá en uno de los requisitos para evaluar todas las propuestas sobre cómo abordar la crisis financiera. Las normas se aplican tanto en épocas de vacas gordas como en épocas de vacas flacas y se aplican a todo el mundo. La igualdad en este sentido debe ser absoluta.

De hecho, haré un comentario sobre el lema «Una Europa sin barreras». Efectivamente, está pensado para que tenga al menos tres significados. Está el significado económico, que conlleva la eliminación de barreras para el mercado interior; el significado mental o psicológico, o por decirlo de otra manera, la eliminación de las barreras mentales de los europeos, que es, sin lugar a dudas, un objetivo de los países que se han adherido recientemente y, por último, tenemos la eliminación de las barreras externas, el rechazo del proteccionismo, la auténtica liberalización del mercado mundial como uno de los instrumentos para gestionar la crisis, aumentando la demanda y produciendo una realización efectiva de las conclusiones a las que se llegó en la reunión del G-20 celebrada en Washington.

Quisiera decir algo aquí que me afecta personalmente y de lo que ya se han hecho eco los medios de comunicación. El señor Havel está gravemente enfermo y se encuentra hospitalizado. Es un hombre que simboliza nuestra dirección tanto antes como después de los acontecimientos de noviembre y no sólo por lo que respecta a la República Checa –simboliza fundamentalmente la caída del Telón de Acero–. Fue el primer checo que se dirigió al Parlamento Europeo y, en nombre de todos nosotros, quisiera desearle una pronta recuperación.

Tengo algunas respuestas muy concretas para una de las Señorías de esta Asamblea. Me conmovió la preocupación del señor Rouček por el Gobierno checo y podría enumerar, al menos, seis ejemplos del periodo que abarca los últimos diez a quince años en el que los países que ejercían la Presidencia de la Unión Europea tenían muchos problemas internos, lo que no les impidió disfrutar de una Presidencia satisfactoria. Tenemos a Bélgica en la época en que entró en vigor el Tratado de Maastricht en el que se produjeron cambios constitucionales que no afectaron a la Presidencia; tenemos la época de la Presidencia francesa en la que se amplió la Unión Europea para incluir a Suecia, Finlandia y Austria mientras Francia sufría una crisis política interna; tenemos la época del Tratado de Ámsterdam de 1999, durante la Presidencia alemana, cuando el Canciller Schröder se enfrentaba a problemas serios y el señor Lafontaine abandonaba el partido; tenemos asimismo la época en la que se introdujo el euro, durante la Presidencia española encabezada por el señor Aznar; tenemos la época de la Presidencia irlandesa, por no mencionar otros muchos ejemplos. No se preocupe por los problemas internos de la política checa. No afectarán a la Presidencia checa.

Acerca del Foro Europeo sobre Energía Nuclear: no podemos mantener un debate sobre energía nuclear en el que la controversia entre los verdes, los liberales y los conservadores, etc. acabe en una solución forzada. En el Foro Europeo sobre Energía Nuclear, organizado en colaboración con la Comisión Europea y que tendrá lugar en Bratislava y Praga, se debería entablar un nuevo debate sobre seguridad, oportunidades, riesgos y necesidades y todas aquellas cuestiones que en los últimos años se han convertido realmente en temas tabú. El objetivo del Foro de Energía Nuclear eslovaco-checo es acabar con estos tabúes. Es evidente el motivo por el que el Primer Ministro Fico se encuentra de visita en Ucrania y Moscú. Los problemas de Bulgaria y Eslovaquia son serios, puesto que se trata de países que dependen totalmente del suministro de gas de Ucrania. Bulgaria puede almacenar tan sólo un tercio del volumen que necesita. Eslovaquia ya ha reducido la producción en miles de empresas, la central térmica que tiene en Nováky se ha quemado y está sumida en una grave crisis. Mantengo un contacto diario con el señor Fico y respaldo su iniciativa, aunque no creo que en este momento vaya a dar resultados satisfactorios. Debemos ser mucho más inflexibles por lo que respecta a los dos actores, Ucrania y Rusia, Naftohaz y Gazprom. Además, creo que las próximas medidas que se tomen

deben ser mucho más efectivas y duras por parte tanto de la Comisión Europea como de la Presidencia checa. Debemos buscar los instrumentos para superar una serie de problemas técnicos. No es admisible que no se reanude el suministro por un motivo completamente irrelevante (esto es, el uso de gas técnico) y tomaremos medidas adicionales en este sentido.

Hemos hablado mucho sobre los Balcanes y sus problemas conexos y, a este respecto, se plantearon muchas preguntas. El señor Peterle sabe muy bien que para que se desbloqueen los capítulos del proceso de adhesión de Croacia, se debe encontrar una solución bilateral al conflicto esloveno-croata. No se trata de un conflicto europeo, aunque comienza de hecho a interferir en las negociaciones de adhesión. En este sentido, es posible que los contactos que he mantenido con los dos Primeros Ministros y con los dos Presidentes, junto con mi aportación personal a esta cuestión, ayuden a resolver los problemas relativos a la frontera que separa Eslovenia de Croacia.

Todavía quedan muchas cuestiones sobre las que quisiera hablar, pero trataré de no entretenerlos mucho más tiempo. Trataré de dejar tiempo para los próximos procedimientos. Quisiera finalizar diciendo que agradecemos enormemente la oportunidad que supone pertenecer a una comunidad de Estados basada en valores y en principios que, tras noviembre de 1989, se han vuelto a convertir en nuestros propios valores y objetivos. Valoramos asimismo la oportunidad de presidir toda esta comunidad. Se trata de una situación tan singular, que mi generación, que tenía treinta y tres años en 1989, nunca pensó que llegaría a ver. También nos damos cuenta del hecho de que somos capaces de afrontar muchos problemas. No obstante, lo que valoramos por encima de todo es que podamos debatir libremente entre nosotros. Ésta es la libertad que nos permite articular estos problemas en un abanico de opiniones que es importante para poder solucionarlos. Puedo declarar aquí sin miedo a equivocarme que Tomas Garrigue Masaryk dijo que «la democracia es debate». Deseo seguir los pasos del primer Presidente checoslovaco y estoy totalmente abierto a este debate. Les agradezco la atención que me han prestado hoy y espero con interés volver a reunirme con ustedes.

José Manuel Barroso, Presidente de la Comisión. – Señora Presidenta, el debate que se ha mantenido ha sido de sumo interés y me anima el entendimiento común de los desafíos y, en términos generales, el respaldo brindado a la Presidencia checa. Vuelvo a insistir en mi deseo de trabajar con nuestros amigos checos de forma leal, constructiva y con la mejor disposición. Su éxito es también el éxito de Europa.

Algunos de ustedes han señalado que se trata de la última Presidencia antes de la celebración de las elecciones al Parlamento Europeo. Pienso que es sumamente importante que durante estos meses mostremos la trascendencia que tienen nuestras instituciones para el bienestar, la prosperidad y la solidaridad de nuestra ciudadanía.

Es muy importante comunicar, pero no pueden hacerlo las instituciones europeas por su lado o los Estados miembros por el suyo. Tenemos que hacerlo conjuntamente con un auténtico talante de cooperación, ya que muchas de las cosas que van a suceder durante estos meses revestirán gran importancia para el futuro de Europa, así como para el respeto debido a nuestras instituciones en toda Europa.

Quisiera emplear este tiempo en contestar algunas preguntas concretas que se me han planteado, en especial sobre la energía. Efectivamente, necesitamos revisar urgentemente la Directiva relativa a las medidas para garantizar la seguridad del suministro de gas natural. Así lo reconoció la Comisión el pasado noviembre al presentar su revisión estratégica del sector de la energía y nosotros estamos trabajando a toda velocidad a fin de presentar lo antes posible ante el Parlamento Europeo y el Consejo una propuesta legislativa. Sí, necesitamos más solidaridad y progreso en materia de seguridad energética en Europa, lo que constituía la esencia de nuestra revisión estratégica del sector de la energía presentada hace muy poco.

Quisiera volver a emplear este tiempo para pedir a todos los Estados miembros y a las instituciones europeas que trabajen más activamente en los mecanismos de la solidaridad energética europea. Sí, necesitamos impulsar la inversión en infraestructuras energéticas, interconectores y eficiencia energética. Éste es el motivo por el que es crucial conseguir destinar los cinco billones de euros del presupuesto comunitario a este propósito.

Les pido a ustedes, tanto al Parlamento como a la Presidencia checa, que lo lleven a la práctica lo antes posible. Efectivamente, si queremos salir de esta crisis fortalecidos, la recuperación económica necesita ir de la mano de un crecimiento inteligente y ecológico. Ya hemos realizado propuestas para impulsar la utilización de los Fondos Estructurales con este propósito. Se necesita financiación para la eficiencia energética y para las interconexiones de energía y, mediante la coordinación de planes de estímulo nacionales, orientaremos en esta dirección los esfuerzos que se están realizando a nivel nacional, en consonancia con las conclusiones del Consejo Europeo.

Permítanme decir también que para superar esta crisis económica y devolver a Europa a la senda del crecimiento sostenible será necesario asimismo respetar las normas comunitarias relativas a la igualdad de oportunidades. Es necesario que Europa siga facilitando la participación de hombres y mujeres en la economía, así como ayudando a conciliar la vida familiar y profesional.

Permítanme asimismo decir algo sobre el Tratado de Lisboa, a lo que muchos de ustedes han hecho mención. Necesitamos más que nunca este Tratado, ratificado por todos los Estados miembros. Sí, necesitamos respetar todos los procesos nacionales de ratificación, pero cuando un gobierno, en representación de un Estado, firma un tratado, se compromete solemnemente a hacer que entre en vigor.

(Aplausos)

Muchos de ustedes han hablado de la Presidencia checa y de la importancia que tiene. Como han señalado algunos de ustedes –el señor Nassauer, el señor Brok y otros– el solo hecho de que tengamos una Presidencia checa es en sí mismo un acontecimiento de suma importancia. Es la primera vez que un país del antiguo Pacto de Varsovia ha asumido la responsabilidad de presidir el Consejo Europeo. Si se paran a pensar en ello, es un gran logro que, transcurridos veinte años de la caída del Telón de Acero, el Consejo Europeo lo presida la República Checa y contar con la cooperación del Primer Ministro Topolánek y del Viceprimer Ministro Vondra para cumplir con esta responsabilidad. Confío plenamente en la labor que van a desempeñar.

Permítanme que comparta con ustedes una experiencia que tuve durante la Presidencia portuguesa. El Primer Ministro Sócrates, de Portugal, y yo nos encontrábamos en Zittau, en la frontera entre la República Checa, Polonia y Alemania y advertí la emoción que el Primer Ministro Topolánek sentía en ese momento. Esa frontera, que una vez mantuvo Europa dividida, en dos partes, es ahora un punto de libre circulación entre europeos de todos esos países. Fue un gran instante y un gran logro, del que nos tenemos que sentir orgullosos. Es por este motivo por lo que creo que es importante defender nuestros valores para conseguir llevar a buen término esta Presidencia.

Algunos de ustedes han dicho que es importante que la República Checa tenga éxito porque se trata de un país pequeño. Lamento disentir, pero la República Checa no es un país pequeño, ni siquiera en términos europeos. De hecho, algunas veces es señal de un complejo de inferioridad considerar que algunos de nuestros Estados miembros son pequeños. Permítanme decirles que –como señaló Paul-Henri Spaak, uno de los fundadores de nuestro proyecto europeo– en la Unión Europea ya no existen países grandes ni pequeños o si lo prefieren, ninguno de ellos es grande. El problema es que algunos todavía no se han dado cuenta de ello.

De hecho, cuando miramos al resto del mundo –cuando vemos el calibre de la fuerza de los Estados Unidos en cuanto a defensa y en tecnología; cuando vemos la inmensa extensión geográfica de Rusia; cuando vemos el inmenso tamaño demográfico de China y de la India– ¿podemos decir que hay países grandes en Europa?

Ya no hay países grandes en Europa. Todos son grandes en cuanto a dignidad. Para la Comisión Europea, todos los Estados miembros tienen exactamente la misma dignidad, pero si queremos ser importantes en el mundo, necesitamos que la Unión Europea sea fuerte. Necesitamos actuar unidos, necesitamos hacer uso del prestigio de todas nuestras instituciones y, si actuamos unidos de esa manera, ayudaremos a cambiar las cosas para hacer del mundo un lugar mejor. Es por esta razón que necesitamos el Tratado de Lisboa. Es por esto que necesitamos un propósito común. Es por este motivo que necesitamos instituciones sólidas. Le deseo lo mejor a la Presidencia checa.

(Aplausos prolongados)

Presidenta. - Se cierra el debate.

A continuación tendrá lugar la votación.

Declaraciones por escrito (artículo 142 del Reglamento)

Gerard Batten (IND/DEM), por escrito. – Algunos de nosotros esperamos con mucho interés que el Presidente Klaus se dirija a nosotros en febrero. Será estimulante escuchar a alguien que tiene la inteligencia y la honradez de poner en duda las ortodoxias ideológicas de un acercamiento cada vez mayor entre Unión Europea y cambio climático.

El Presidente Klaus ha tenido bastante razón al comparar la Unión Europea con la antigua Unión Soviética. Lo que mi amigo, el heroico disidente ruso Vladimir Bukovsky, dice de la Unión Europea es «He vivido en

vuestro futuro y no funciona.» El señor Bukovsky tiene bastante razón, la UE es una forma de comunismo blando.

Sólo podemos esperar que, por lo que se refiere al gran proyecto europeo, la Presidencia checa sea un poco más escéptica de lo que lo han sido anteriores Presidencias. Una cosa que pueden hacer los checos es aplazar la ratificación del Tratado de Lisboa hasta que se haya celebrado el segundo referéndum irlandés. Entonces, cuando los irlandeses vuelvan a votar «No» a la fallida Constitución, los checos podrán aceptar la democrática decisión tomada por el único país de la UE que ha permitido la celebración de un referéndum y poner freno al Tratado aplazando su ratificación. Esperemos que el Presidente Klaus sea el hombre que lo lleve a cabo.

Alessandro Battilocchio (PSE), por escrito. – (IT) Gracias, señora Presidenta y deseo sinceramente a la Presidencia checa que tenga éxito en el desempeño de su labor. Las señales no auguran un buen comienzo de su Presidencia: su fundamental euroescepticismo, en el que se han basado últimamente muchas actuaciones checas (como que no hayan ratificado hasta el momento el Tratado de Lisboa), no contribuye a tranquilizar ni siquiera a los optimistas. La declaración sobre Gaza formulada por el Presidente en ejercicio del Consejo ha evidenciado asimismo falta de sensibilidad institucional, ya que las posturas se deben acordar con los otros veintiséis Estados miembros. Además, el hecho de no haberse reunido con el Grupo Socialista en el Parlamento Europeo transmite un mensaje muy negativo. Es la primera vez que un Presidente en ejercicio del Consejo no encuentra tiempo para mantener un debate con uno de los grandes grupos políticos del Parlamento. Señora Presidenta, esperamos que nos sorprendan con una acción efectiva y digna de crédito. En ese caso, cuando hayan transcurrido los seis meses, tendremos la honradez intelectual de reconocerles el mérito por ello.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – (PT) La Presidencia checa ha enunciado tres prioridades: economía, energía y relaciones exteriores. De este modo, la presentación del programa de la Presidencia checa transcurrió por caminos trillados, si bien con algunas peculiaridades, en especial, por lo que respecta a la ratificación del Tratado de Lisboa. El Primer Ministro checo sostuvo que era necesario respetar la soberanía de la ciudadanía irlandesa. Incluso consideró que, si en la República Checa se hubiese celebrado un referéndum, tal vez el resultado habría sido el mismo que en Irlanda, reconociendo que el proyecto de Tratado podría ser rechazado.

Con respecto a la crisis del gas entre Rusia y Ucrania, consideró que la culpa era de ambos países, insistiendo en que sus actuaciones se debían a razones políticas, estratégicas y económicas, y dio su respaldo a una mayor intervención por parte de la Unión Europea, pero no hizo ninguna propuesta específica.

Por lo que respecta a las cuestiones socioeconómicas, no presentó ninguna propuesta distinta, lo que significa que se mantienen las posturas neoliberales, las propuestas rechazadas por el Parlamento Europeo sobre la Directiva del tiempo de trabajo, el Pacto de Estabilidad y Crecimiento y la Estrategia neoliberal de Lisboa, e hizo caso omiso de la crisis económica y sus graves consecuencias en el aspecto social.

Además, con relación a los crímenes de guerra que Israel sigue cometiendo contra los palestinos, lamentamos que no dijera prácticamente nada.

Genowefa Grabowska (PSE), por escrito. – (PL) La Presidencia checa ha llegado en un momento difícil para toda la UE. No ha habido ningún otro momento en sus cincuenta y seis años de historia en que la crisis financiera, la crisis energética y la recesión económica que hayan sido tan difíciles de sobrellevar. Y a ello hay que añadir las elecciones de junio al Parlamento Europeo y el último enfrentamiento militar en la Franja de Gaza. Personalmente, lamento que los checos no dispongan de los instrumentos adecuados para desempeñar su labor. Lamento que el Tratado de Lisboa que pretende reformar la UE no sea una realidad.

El motivo que explica la falta de una política exterior común es que no existe un sistema de toma de decisiones y los Estados miembros no están vinculados por un principio de solidaridad energética. Y las opiniones del Presidente Klaus con respecto al cambio climático, la reforma de la UE y el euro, que son extrañas, por no decir hostiles, tienen mucho de lo que responder en este sentido. Pido, por lo tanto, al Gobierno checo y al Primer Ministro Topolánek que, por su propio bien, así como en aras del interés común, limiten lo más posible las declaraciones públicas de Klaus sobre asuntos de la UE.

La tríada de prioridades de los checos –economía, energía y relaciones exteriores– resume en pocas palabras las necesidades de Europa. Creo, por tanto, que se convertirá en realidad la promesa del señor Schwarzenberg de que los checos «impulsarán los asuntos europeos» de forma significativa y de que «no serán los últimos de la clase». ¡Le deseo de todo corazón a nuestro vecino del sur que tenga una Presidencia fructífera!

Gábor Harangozó (PSE), *por escrito*. – El plan de recuperación económica –acordado en diciembre– es un paso fundamental en la dirección correcta para afrontar la actual recesión económica. Ahora se debe aplicar los aspectos concretos del plan de forma rápida y efectiva. A este respecto, la Unión debe maximizar sus esfuerzos para facilitar el acceso a los recursos disponibles. Por tanto, mientras se restablece la confianza en el mercado financiero, debemos, en especial, mejorar y simplificar las medidas a fin de urgir la aplicación de los Fondos Estructurales y de Cohesión. La política de cohesión es el instrumento de solidaridad más importante de la Unión y desempeña, sin ningún género de dudas, un papel fundamental a la hora de afrontar las consecuencias negativas de una crisis económica de este calibre. Además, permítanme decir que acojo con satisfacción que entre las prioridades de la Presidencia checa se incluya la voluntad de entablar un debate sobre la necesidad de volver a definir las Zonas menos favorecidas al mismo tiempo que la Comunicación de la Comisión. Una mejor delimitación de estas zonas, ayudará, sin lugar a dudas, a que se identifiquen mejor sus necesidades y a fomentar sus potenciales de desarrollo y, de esta manera, trabajar en consonancia con los objetivos de convergencia social, territorial y económica en toda la Unión. Necesitamos, efectivamente, intensificar nuestros esfuerzos para superar las consecuencias negativas de la crisis, no sólo sobre la economía, sino sobre los ciudadanos, principalmente sobre los más vulnerables.

Mieczysław Edmund Janowski (UEN), *por escrito*. – (PL) Quisiera agradecer al Presidente Topolánek que haya expuesto las prioridades de la Presidencia checa. Las tres «E» –economía, energía y Europa en el mundo–, que constituirán el marco de la Presidencia comunitaria, sufrirán a causa de sucesos externos adicionales imprevistos, como Gaza y el gas.

El problema del enfrentamiento que se libra en Gaza tiene vertientes políticas. No obstante, en este momento se ha militarizado tanto que es ahora cuando han surgido las cuestiones humanitarias. ¡En Gaza está muriendo gente! No sólo los militantes de Hamás, que desencadenaron el conflicto bélico, sino personas inocentes, hombres, mujeres y niños. La UE, conjuntamente con la ONU, debe hacer todo lo posible para encontrar una solución a este sangriento conflicto. Los judíos y los palestinos pueden vivir juntos en paz. Les pido que no cejen en su empeño por lograr este objetivo.

La crisis del gas ha afectado a muchos Estados europeos. El conflicto entre dos empresas, una rusa y la otra ucraniana, ha derivado en un conflicto entre dos países. Ahora, muchos ciudadanos de muchos países sufren de forma considerable por este motivo y se han cortado sus suministros energéticos en medio del crudo invierno. Esta situación ha provocado asimismo cuantiosas pérdidas económicas, ya que también se necesita gas en la industria. Ya es hora, por tanto, de establecer un sistema de gas y petróleo que abarque toda la UE que se beneficie de diversas fuentes. Asimismo, tenemos que buscar urgentemente nuevas fuentes energéticas y usar métodos modernos de gasificación de carbón. Polonia está adoptando medidas de este tipo.

Deseo cordialmente a nuestros amigos checos que tengan éxito en llevar a buen término los objetivos de la UE.

Magda Kósáné Kovács (PSE), *por escrito*. – (HU) La Presidencia checa se encuentra en una difícil situación. Es duro tomar por primera vez las riendas del poder después de una Presidencia que, bien establecida como uno de los motores de Europa, ya ha dirigido la Unión en varias ocasiones. Se encuentran en una situación difícil puesto que sólo ahora se empiezan a sentir los efectos de la crisis en toda Europa. Y es difícil porque tienen que enfrentarse, no sólo con los euroescépticos radicales del Parlamento, sino también con altos cargos políticos de su país de origen.

No obstante, el programa de la Presidencia checa parece ser un programa que trata de mantener a la Unión Europea bien equilibrada. Con el noble objetivo del lema «Europa sin barreras», sitúa en primer plano, no sólo el problema de cómo encarar la crisis económica, sino también de cómo afianzar los principios a más largo plazo de la UE. La República Checa es el primer país de la región de Europa Central y del Este que incorpora todas las características comunes de los nuevos Estados miembros de la UE. Por consiguiente, el programa de la Presidencia checa trata de conseguir una representación proporcionada de las necesidades de los nuevos Estados miembros.

Estamos encantados con que la respuesta de la Presidencia checa ante la crisis económica se centre en fomentar la mano de obra interna y promover la movilidad vertical.

Al mismo tiempo, quisiera llamar, especialmente, la atención de la Presidencia sobre la necesidad de mejorar la situación de las regiones más subdesarrolladas y de la minoría romaní. De hecho, se trata de problemas sociales y económicos a nivel europeo que trascienden las fronteras.

Además de utilizar trabajadores inmigrantes, se puede hacer frente a la larga al envejecimiento de la población europea y de las tensiones sociales resultantes, fomentando la mano de obra interna que constituyen los trabajadores con conocimientos y capacidades que no son competitivos.

Iosif Matula (PPE-DE), por escrito. – (RO) Quiero felicitar a la República Checa por ocupar la Presidencia de la Unión Europea. Quisiera asimismo expresar mi satisfacción por el hecho de que haya sido posible elaborar un programa de dieciocho meses como parte de un proceso de cooperación con Francia, que ejerció previamente la Presidencia de la Unión Europea, y con Suecia, que ocupará la Presidencia de la UE durante la segunda mitad de este año.

Los retos a los que se ha enfrentado esta Presidencia ya desde el comienzo, como la guerra en Gaza, la interrupción del suministro de gas ruso, por no hablar de la crisis económica mundial, han constatado el hecho de que las prioridades establecidas por la República Checa son totalmente pertinentes.

De las tres prioridades anunciadas por la Presidencia checa, energía, economía y Europa en el mundo, quisiera referirme a la vertiente energética. Personalmente, considero que Europa necesita una política unitaria en materia de energía, de manera que se pueda evitar depender excesivamente de recursos que proceden de una única zona.

En este sentido, defiendiendo la necesidad de establecer relaciones con nuevos proveedores, así como la importancia de invertir en tecnologías no convencionales para generar energía. Necesitamos mejorar las infraestructuras del transporte y dedicar una atención adecuada a la construcción de la ruta del gasoducto Nabucco. Creo asimismo que es fundamental abreviar los trámites para presentar proyectos dirigidos a buscar fuentes de energía alternativas y no convencionales.

Mary Lou McDonald (GUE/NGL), por escrito. – El hecho de que, hasta la fecha, el Consejo Europeo no haya abordado las cuestiones reales que subyacen al «No» irlandés al Tratado de Lisboa hace posible que el resultado de una segunda votación vuelva a ser negativo.

Al comprender que es una posibilidad realista que vuelva a ganar el «No» en una segunda votación, la Presidencia checa se prepara por si acaso el Tratado de Lisboa no entra en vigor. Prepara un «plan B» para la selección de una nueva Comisión con arreglo a las normas del Tratado de Niza. La idea, sobre la que se ha informado, de seleccionar una Comisión constituida por veintiséis Comisarios y un Alto Representante de Política Exterior y de Seguridad Común, procedente del vigésimo séptimo Estado miembro, es sólo una de las posibles maneras de abordar esta cuestión.

Personas de toda Europa reconocen que el Tratado de Lisboa no es la panacea que nos quieren hacer creer muchos de sus más fervientes partidarios. Más bien lo contrario. Podría servir para intensificar los problemas económicos y sociales a los que nos enfrentamos.

Con respecto a la crisis de Gaza, la respuesta de la Presidencia checa está muy lejos de ser la que se requiere. La UE debe tomar medidas concertadas para velar por los derechos de los acosados palestinos y tratar de poner fin al derramamiento de sangre.

Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE), por escrito. – (RO) La República Checa, que ocupó el 1 de enero de 2009 la Presidencia del Consejo de la Unión Europea, se enfrenta, junto con otros Estados que se adhirieron a la UE en 2004 ó en fecha posterior, a problemas relacionados con el estado precario, en cuanto al aislamiento térmico, en que se encuentra un gran número de edificios de viviendas.

Debemos recordar lo siguiente: el importante ahorro energético y la reducción de los gastos de calefacción costeados por los ciudadanos que se podría lograr renovando los sistemas de calefacción de estos edificios, así como las limitadas oportunidades de hacer uso de los Fondos Estructurales y de Cohesión para invertir en este ámbito. Opino, por tanto, que la Presidencia checa debe incluir esta cuestión entre sus prioridades.

En segundo lugar, con respecto a la orden de detención europea, la República Checa ha hecho una declaración, con arreglo al artículo 32 de la Decisión marco, en el sentido de que aplica el procedimiento de entrega de personas «sólo para delitos cometidos después del 1 de noviembre de 2004». Disposiciones parecidas aplican también en otros Estados europeos. Casos como este socavan la confianza de los ciudadanos en la efectividad de las políticas europeas de lucha contra la delincuencia. La República Checa que ejerce la Presidencia del Consejo ofrece una buena oportunidad de volver a examinar estas declaraciones.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), por escrito. – (EL) Las declaraciones del Primer Ministro checo y del Presidente de la Comisión Europea, así como el debate en general que se ha mantenido en el Parlamento europeo por

lo que respecta al programa de la Presidencia checa de la UE, son la continuación de la única política antisocial de la UE que se ha aplicado bajo presidencias anteriores. Han dejado bien claro que no se mitigará el ataque del capital contra los trabajadores, contra las clases populares. Se fortalecerá el papel imperialista de la UE, como bien se ha tomado la molestia de demostrar la Presidencia checa en el mismo momento en que ocupó el cargo al respaldar el criminal ataque imperialista perpetrado por Israel contra la Franja de Gaza y legitimar la brutal masacre del pueblo palestino, con pleno respaldo de los Estados Unidos y en consonancia con el plan de los EEUU, la OTAN y la UE para el «nuevo Oriente Próximo».

El programa de la Presidencia checa apunta a que se intensificarán de forma continuada los ataques contra las clases populares por parte de la UE a fin de desviar el impacto de la crisis del sistema capitalista hacia la clase trabajadora y las clases populares pobres, aumentarán las agresiones de la UE contra la gente y las intervenciones imperialistas y mejorará su capacidad de realizar intervenciones por todo el mundo.

La gente necesita responder a las agresiones de la UE contraatacando. Resistencia, desobediencia y abandono de las políticas reaccionarias de la UE, de la propia UE, es el camino a seguir por la gente.

Maria Petre (PPE-DE), por escrito. – (RO) Quisiera comenzar mi discurso volviendo a plantear la idea sobre la que ya hablé el lunes durante la apertura de la sesión plenaria. Ejercerá la Presidencia durante un periodo de especial importancia para nosotros. Este año se conmemoran los veinte años transcurridos desde la caída del Telón de Acero. Decía el lunes que, para nosotros, pero en especial para los millones de ciudadanos que han permitido que estemos aquí, estos veinte años han significado un periodo de espera, por un lado, y de aceptación, por otro. Tal vez era normal que no pudiéramos librarnos más rápidamente de la carga que han supuesto los cincuenta años que nos separaban del resto de Europa.

Quería intervenir para felicitarlo por haber incluido la tercera prioridad, Europa en el mundo, pero, especialmente, por haber dado carácter prioritario al Partenariado con el Este de Europa. La historia de nuestros dos países, Rumanía y la República Checa, comparte dos hechos históricos: 1968 y, después, la Primavera de Praga, que supusieron para los rumanos, sometidos a la más cruel dictadura comunista, un rayo de esperanza que nos guiaba por la senda de la libertad.

En calidad de diputada rumana, quisiera pedirle que dote de un significado adecuado y concreto al Partenariado con el Este de Europa. Hay millones de ciudadanos en esta región que necesitan reavivar esta esperanza, reviviendo simbólicamente de nuevo, en los próximos meses, los sucesos que acontecieron en la Primavera de Praga. Tanto usted como yo tenemos la oportunidad de entender perfectamente el peso de esta expectativa.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE), por escrito. – (PL) Tenemos por delante seis meses de Presidencia checa de la Unión Europea, Presidencia que, como ha quedado patente, no será fácil. Las dos importantes crisis que hemos tenido que afrontar en las últimas semanas nos muestran que para dirigir bien la Unión Europea no sólo hacen falta programas cuidadosamente preparados, sino, por encima de todo, la capacidad de reaccionar rápida y adecuadamente antes los problemas difíciles, algo que debería recordar cada uno de los Estados miembros que se prepare para ocupar la Presidencia de la UE.

La Presidencia checa continúa a partir de donde lo dejó la extremadamente activa y ambiciosa Presidencia francesa. Es poco probable que no se hagan comparaciones entre las dos. No obstante, en mi opinión, las autoridades checas están bien preparadas para desempeñar la labor y la Presidencia checa servirá de ejemplo para demostrar que un pequeño país que se acaba de adherir a la Comunidad es capaz de ejercer el liderazgo adecuado. Y ni siquiera deberían detenerlos la división política en el ámbito nacional.

Quisiera pedir a la Presidencia que dedica algo de atención a los problemas cotidianos. Los planes ambiciosos a gran escala son importantes y necesarios, pero muy a menudo no se corresponden con las cuestiones que interesan a los ciudadanos normales. Y es importante que hoy, en vísperas de las elecciones al Parlamento, los ciudadanos de la Unión Europea sientan que la Comunidad se creó pensando en ellos, en sus ciudadanos, con el objeto de mejorar su vida diaria. Así que estamos de acuerdo con las grandes visiones, pero vistas a través del prisma de la vida diaria.

¡Le deseo que tenga mucho éxito!

Petya Stavreva (PPE-DE), por escrito. – (BG)

La República Checa ha tomado los mandos de la UE en un momento en el que Europa se enfrenta a los desafíos que plantea la crisis económica mundial, la interrupción de los suministros de gas ruso y el conflicto de Gaza.

Creo que se conseguirá llevar a la práctica el ambicioso programa de la Presidencia checa mediante una estrecha colaboración entre el Parlamento Europeo y la Comisión Europea. Europa debe seguir adoptando una postura activa en todos los puntos de la agenda de los ciudadanos de la UE. En este momento, es tema de actualidad, en especial, la cuestión de la seguridad energética y es necesario que todos los Estados miembros intensifiquen sus esfuerzos. La interrupción del suministro de gas procedente de Rusia cuando se registraban temperaturas bajo cero, lo que ha paralizado Europa, añade un nuevo aspecto al concepto de independencia energética. Esta situación de crisis nos obliga a reducir la dependencia de los Estados miembros del suministro de gas ruso y a buscar alternativas.

Los ciudadanos de una Europa unida esperan que la Presidencia checa adopte una postura activa y se implique en la resolución de este problema, que hace mucho que dejó de ser un simple conflicto comercial entre Rusia y Ucrania.

Deseo a la Presidencia que tenga mucho éxito.

Theodor Dumitru Stolojan (PPE-DE), por escrito. – (RO) Acojo con satisfacción el que la Presidencia checa haya establecido como prioridad la cuestión de la energía.

Los inaceptables sucesos de las últimas semanas con relación a la seguridad del suministro de gas natural a determinados Estados miembros de la UE ha vuelto a demostrar la necesidad de una política energética europea, que se aplique por medio de proyectos europeos claramente definidos y que se respalde con financiación europea. El mercado interior de gas natural de la UE sólo puede funcionar normalmente estableciendo sin pérdida de tiempo instalaciones de almacenamiento de gas natural, incluido gas licuado, y acelerando la aplicación del proyecto Nabucco.

Margie Sudre (PPE-DE), por escrito. – (FR) Quisiera mandar mis mejores deseos al Gobierno checo, que ejerce la presidencia de la Unión en condiciones difíciles, debido a la complejidad de su situación política nacional y a un contexto internacional especialmente preocupante.

La Presidencia checa debe mostrar determinación y dinamismo, al igual que hizo durante los últimos seis meses la Presidencia francesa encarnada por el señor Sarkozy, a fin de trabajar activamente en pro de un alto el fuego inmediato en Gaza y de mantener un fuerte impulso político, sobre la base del programa preliminar de trabajo redactado conjuntamente con Francia y Suecia, que la sustituirá al frente del Consejo.

Ante la crisis económica, se debe aplicar sin demora el plan coordinado de recuperación aprobado por los veintisiete a fin de proteger la industria, la competitividad y los puestos de trabajo europeos. Europa tiene en su mano una parte vital de la solución a la crisis y la Presidencia checa debe ayuda a demostrarlo.

Acojo con satisfacción el compromiso del Primer Ministro checo de hacer que su país ratifique el Tratado de Lisboa antes de que finalice su Presidencia. De las crisis económicas, diplomáticas e institucionales que debilitan Europa, la última es la única cuyo resultado depende exclusivamente de los europeos. La Presidencia checa debe dotar de los medios necesarios a la Unión para alcanzar este éxito, a fin de asegurar oportunidades futuras a nuestros conciudadanos.

PRESIDE: Luigi COCILOVO

Vicepresidente

4. Turno de votaciones

Presidente. – De conformidad con el orden del día, se procede a la votación.

Quisiera informar a la Cámara de que durante la votación, por petición expresa de la asociación de periodistas parlamentarios, para cada conjunto de resultados debemos indicar de forma explícita el número de votos a favor y en contra y el número de abstenciones. Hubiéramos querido simplificarles las cosas, pero no es posible.

(Para los resultados de las votaciones y otros detalles sobre las mismas, véase el Acta)

4.1. Normas para las medidas de seguridad y datos biométricos en los pasaportes y documentos de viaje (A6-0500/2008, Carlos Coelho) (votación)

Después de la votación del informe del señor Coelho (A6-0500/2008)

Francesco Enrico Speroni (UEN). - (IT) Señor Presidente, Señorías, quisiera plantear una cuestión de orden. Nos ha informado de que, a petición de los periodistas, un grupo respetable, anunciaría todas las votaciones, pero a mi parecer, deberían ser los parlamentarios los que establecieran el Reglamento del Parlamento, no los periodistas. Desearía saber si se trata de la asociación de periodistas ciegos, puesto que los periodistas pueden ver estupendamente el resultado de las votaciones en las pantallas. De todos modos, aunque anuncie los resultados, no les servirá de mucho a los periodistas aquejados de sordera.

(Aplausos)

Presidente. – Señor Speroni, me cuesta expresar lo que opino personalmente de los problemas que conlleva el trabajo de periodista. Puesto que se trata de una petición que se ha formulado a la Mesa en este momento, pienso que la respuesta –y es probable que, personalmente, sea de la misma opinión que usted– la respuesta la debería dar la Mesa. Ya se ha decidido que la cuestión de lo que se debe responder a la petición formulada se incluirá en el orden del día de la próxima reunión de la Mesa.

Edward McMillan-Scott (PPE-DE). - Señor Presidente, convengo con el señor Speroni en la posición que ha planteado. Admito que se encuentra en una situación complicada, pero creo que tiene razón. En las pantallas se muestran los resultados de cada votación. Leer en voz alta el resultado de cada enmienda llevaría mucho tiempo; especialmente en el caso de una votación como la que tenemos hoy. Le sugiero que pida a la Mesa que la remita al comité pertinente y lo estudiaremos para una futura sesión de votación; si la Cámara lo considera razonable.

(Aplausos)

Presidente. – Como ya he dicho, la cuestión será remitida a la Mesa, precisamente, para que pueda dar una respuesta definitiva.

Procedamos, por tanto, a la votación.

4.2. Contratos públicos en los ámbitos de la defensa y la seguridad (A6-0415/2008, Alexander Graf Lambsdorff) (votación)

4.3. Restricciones de comercialización y uso de determinadas sustancias y preparados peligrosos (diclorometano) (A6-0341/2008, Carl Schlyter) (votación)

4.4. Convenio sobre el trabajo en la pesca de 2007 de la Organización Internacional del Trabajo (Convenio 188) (A6-0423/2008, Ilda Figueiredo) (votación)

4.5. Situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea 2004-2008 (A6-0479/2008, Giusto Catania) (votación)

Presidente. – Antes de proceder a la votación de la primera parte del párrafo 32

Mogens Camre (UEN). - Señor Presidente, es para completar el texto de esta enmienda. Después de la parte en la que dice «12 de diciembre de 2006», simplemente deseamos añadir: «y en los días 4 y 17 de diciembre de 2008». La razón es que el Tribunal tomó decisiones en estas fechas posteriores y no sería correcto mencionar la decisión tomada en 2006 sin mencionar las últimas conclusiones a las que llegó el Tribunal en diciembre de 2008.

– (El Parlamento aprueba la enmienda oral)

– Antes de la votación sobre la enmienda 25

Syed Kamall (PPE-DE). - Señor Presidente, de acuerdo con mi lista de votaciones, parece que el párrafo 36 fue retirado, por lo que me pregunto si no deberíamos haber cancelado la votación de este punto.

Presidente. - Se ha retirado la enmienda 8, por lo tanto, no puede votar el párrafo 36.

- *Antes de la votación sobre el párrafo 161*

Marco Cappato (ALDE). - (IT) Señor Presidente, Señorías, con respecto al párrafo 166, me gustaría señalar que el texto escrito originalmente en inglés es la versión fidedigna, porque existen demasiadas traducciones que distorsionan completamente el significado. Por ejemplo, en la traducción italiana se habla de «*morte decorosa*» [muerte digna]. No voy a entrar en detalles, pero la versión fidedigna es la versión en inglés.

Presidente. - Le doy las gracias por recordárnoslo. Volveré a mencionarlo en el momento oportuno sin conceder la palabra nuevamente al señor Cappato, ya que en este momento debemos votar el párrafo 161. Todavía tenemos que votar el texto original del párrafo al haber sido rechazada la enmienda.

4.6. Convenios sobre el Trabajo Marítimo 2006 (B6-0624/2008) (votación)

4.7. Desarrollo del Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas y el papel de la UE (A6-0498/2008, Laima Liucija Andrikiénė) (votación)

4.8. Acceso del público a los documentos del Parlamento Europeo, del Consejo y de la Comisión (A6-0459/2008, Marco Cappato) (votación)

5. Explicaciones de voto

Explicaciones de voto orales

- Informe: Carlos Coelho (A6-0500/2008)

Hubert Pirker (PPE-DE). - (DE) Señor Presidente, he votado a favor de este informe porque pide una reforma en beneficio de la protección de la infancia, así como porque introduce medidas para aumentar la seguridad de los pasaportes. En general, por tanto, se trata de un paquete que impulsa la lucha contra el tráfico de menores y una mayor protección de la infancia.

Zuzana Roithová (PPE-DE). - (CS) Considero necesario añadir datos biométricos a las medidas de seguridad de los documentos de viaje. No obstante, además de mejorar la seguridad de los ciudadanos europeos, que es nuestro principal objetivo, debemos considerar asimismo la otra cara de la moneda, que es proteger la intimidad de nuestros ciudadanos. Procuraré garantizar que la aplicación de esta legislación a nivel nacional no cree problemas burocráticos ni induzca un uso indebido de los datos, como el uso indebido por parte de terceros países fuera de la UE. Quisiera señalar la necesidad de fomentar una mayor participación de la Interpol y de Frontex en esta cuestión. Sólo un alto grado de cooperación entre los cuerpos de seguridad de los Estados miembros producirá el efecto deseado de hacer de Europa un hogar seguro para todos nosotros. Me complace que, a partir de los doce años, los niños dispongan de su propio pasaporte. Esta medida reducirá los abusos a menores por parte de grupos de delincuencia organizada a través de las fronteras, lo que constituye otro motivo para dar mi respaldo a un tema aparentemente controvertido como éste.

Frank Vanhecke (NI). - (NL) Señor Presidente, me complace sumar mi apoyo decidido al informe del señor Coelho sobre la inclusión de los datos biométricos en los pasaportes de la UE porque, al menos, se trata de un primer paso en la lucha contra los múltiples abusos y falsificaciones de pasaportes. Constituye una forma de armonización que, cuando menos, podemos aceptar, ya que, desde luego, se trata de una medida útil, incluso, necesaria en los países de la zona Schengen.

Cuando se establece un sistema de fronteras interiores abiertas, naturalmente, la frontera exterior más grande se debe proteger de una forma tan efectiva como sea posible. Con este informe, se da un paso en la dirección correcta, ya que en este momento, las fronteras exteriores no cuentan con suficiente protección.

No obstante, pese a mi apoyo al informe, hay algo que no comparto. No es suficiente con sólo disponer de buenos pasaportes. Cada año cientos de miles de extranjeros no europeos entran en nuestro continente, Europa. Entre estos hay inmigrantes legales, semilegales, pero también inmigrantes ilegales. El año pasado,

mi país, Bélgica, recibió más de 700 000 extranjeros no europeos, además de un número indeterminado de extranjeros ilegales. Se trata de una oleada que debemos detener y, sólo con mejores pasaportes, no resolveremos esta cuestión.

Dimitar Stoyanov (NI). – (BG) Gracias, señor Presidente. He votado en contra del informe del señor Coelho por dos motivos. En primer lugar, porque siento una gran preocupación por los derechos de los ciudadanos y por el hecho de que recopilar los datos biométricos supondrá una seria amenaza para la seguridad de los ciudadanos, especialmente, en cuanto a su libertad; así como una vulneración del derecho humano básico de la libertad de circulación.

Sin embargo, lo que me preocupa aún más es que, en mi país, será la segunda vez en los últimos diez años que se han introducido nuevos documentos de identidad. Por lo que a mí me concierne, será, de hecho, la tercera vez en diez años que he cambiado de documento de identidad. Puede que ustedes lo encuentren divertido, pero en Bulgaria, las personas tienen ingresos tan bajos que es sencillamente poco ético e inmoral que estas personas tengan que gastar sus escasos recursos en adquirir nueva documentación. Cuando hablamos de pensionistas que cobran cien lev búlgaros, lo que equivale a una pensión de cincuenta euros, no hay derecho a que les cobren veinte euros por hacerles un documento de identidad nuevo. Éste es el motivo por el que he votado en contra del informe del señor Coelho, porque opino que es completamente inadecuado para mi país.

- Informe: Marco Cappato (A6-0459/2008)

Gay Mitchell (PPE-DE). - Señor Presidente, sólo quiero que conste en acta que, al final, he votado en contra del Informe Cappato porque creo que hay un informe mejor a la espera de ser presentado ante el Parlamento que abordará estas cuestiones.

También quiero decir que el Parlamento necesita actuar con relación a nuestros registros cuando hay miembros del Parlamento que han permanecido aquí durante más de cuatro años y medio, que han cobrado un salario durante todo ese tiempo y que han intervenido menos tiempo que el señor Burke, que lleva seis meses en el Parlamento. Pienso que ya es hora de que prestemos atención a esta cuestión.

Hay personas que no participan en este Parlamento, ni en sus comisiones ni en las sesiones plenarias. Algunas de estas personas pertenecen a grupos pequeños. Vienen aquí y hacen uso de la palabra antes de salir corriendo hacia el aeropuerto para pasar el tiempo en nuestros Estados miembros nacionales, en vez de estar aquí, diciéndole a la gente lo horrible que es la democracia en la Unión Europea. Bueno, la democracia es horrible en la Unión Europea si a los miembros de este Parlamento que no aparecen por aquí se les paga un sueldo para proseguir con este tipo de abuso evidente de la democracia. Quiero que mi comentario conste en acta, señor Presidente.

Pienso que, si llevamos a cabo reformas, ponemos los documentos a disposición, si nos aseguramos de que haya una mayor transparencia, debemos tomar medidas a fin de mostrar qué parlamentarios participan en la labor del Parlamento y quiénes no lo hacen.

- Informe: Alexander Graf Lambsdorff (A6-0415/2008)

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) El mercado armamentístico europeo funciona de forma ineficaz por su fragmentación. Hoy hemos creado un espacio para la contratación pública en este sector a la vez que, con arreglo al artículo 273 del Tratado de Establecimiento, se respetan las excepciones por motivos estratégicos. En el Comité, he trabajado para poner fin al despilfarro de fondos públicos ocasionado por la adjudicación de contratos militares poco claros. En el pasado, también se abusó de la cláusula relativa al interés nacional en el caso de contratos públicos para el ejército que no tenían nada que ver con la calidad de la seguridad que se proveía. Podría citar, así a bote pronto, contratos laborales, servicios de restauración y de transporte. Esta propuesta ahorrará dinero que se podrá invertir posteriormente en investigación y tecnología que nos proteja de forma más efectiva contra amenazas presentes y futuras.

Jim Allister (NI). - Señor Presidente, me opongo a este informe por la amenaza que pienso que supone para gobiernos y empresas que han invertido grandes sumas de dinero en investigación y desarrollo en materia de defensa y que ahora se encuentran con que se les priva del beneficio en la fase de desarrollo y producción.

Con arreglo a la directiva propuesta, ahora se exige que los concursos públicos se abran a la competencia europea, con lo que una empresa proveedora de servicios de defensa –incluso un país– se queda sin forma de proteger sus puestos de trabajo y sus derechos de propiedad a nivel internacional. Dado que varias empresas

proveedoras de servicios de defensa del Reino Unido realizan investigación y desarrollo de última generación, la amenaza que representa este informe supone un serio motivo de preocupación.

Mi inquietud aumenta al comprender que la motivación que guía este informe es reforzar la integración de la UE, así como la política europea en materia de seguridad y defensa, en vez de dar prioridad al beneficio económico tangible.

Carlo Fatuzzo (PPE-DE). – (IT) Señor Presidente, Señorías, trataré de ser más breve de lo habitual. He votado a favor del Informe Lambsdorff, que hace avances en materia de seguridad y defensa común. Me pregunto, no obstante, y les pregunto también a ustedes: ¿cuándo contaremos finalmente con una defensa verdaderamente europea, con un ejército europeo de verdad, con una oportunidad real de ahorrar dinero y podernos defender como una Europa unida? ¡Espero que, efectivamente, ocurra muy pronto, señor Presidente!

Presidente. – En este caso, no soy yo quien debería dar una respuesta inmediata, puesto que sería complejo. Sigamos, pues, con las explicaciones de voto, ahora, sobre el Informe Schlyter.

- Informe: Carl Schlyter (A6-0341/2008)

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) He dado mi apoyo al informe sobre restricciones de comercialización y uso de determinadas sustancias y preparados peligrosos, a saber, el diclorometano, permitiendo que, aunque se haya establecido una disposición en la que se recogen exenciones sujetas a estrictas condiciones, se restrinja el uso de esta sustancia cancerígena en los decapantes de pintura. Me complace decir que, en la práctica, no se hará uso de las exenciones, ya que existen alternativas seguras que tanto consumidores como profesionales preferirán escoger en el futuro.

Kathy Sinnott (IND/DEM). – Señor Presidente, algunas sustancias son tan peligrosas que se deberían prohibir o restringir severamente su uso, sometido a las más estrictas medidas de seguridad y salud. El diclorometano es una de estas sustancias y se debe retirar de la circulación.

- Informe: Ilda Figueiredo (A6-0423/2008)

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Acojo con satisfacción el acuerdo internacional que establecerá nuevas condiciones laborales para los trabajadores del sector pesquero. Los pescadores sufren la tasa más elevada de muertes y accidentes en el entorno laboral. Tan sólo quisiera pedir al Consejo y a la Comisión que hagan todo lo posible por ratificar el Convenio mucho antes del año 2012. Les agradecería que hicieran constar en el Acta que mi equipo de votación no funcionó y que, naturalmente, he votado a favor de este informe.

- Informe: Giusto Catania (A6-0479/2008)

Irena Belohorská (NI). – (SK) El informe que, por propia iniciativa, ha presentado el señor Catania ha provocado un importante intercambio de opiniones entre grupos políticos y miembros del Parlamento.

La Unión Europea se enfrenta en este momento a problemas muy graves, como la crisis económica y la crisis energética provocada por el conflicto ruso-ucraniano. Se trata de un periodo en el que deberíamos actuar conjuntamente y evitar toda medida que pueda debilitar nuestra unidad. Sin lugar a dudas, las consecuencias de las crisis afectarán a todos y cada uno de los ciudadanos de la Unión Europea, ya sean eslovacos, polacos, húngaros o alemanes. Considero que los intentos de provocar enfrentamientos entre los Estados miembros, que surgen en las sesiones plenarias de forma periódica, son señal de que se desconoce la grave situación actual que amenaza la unidad de la UE. Deberíamos centrar todos nuestros esfuerzos en buscar soluciones y en ratificar el Tratado de Lisboa a fin de aumentar la competitividad de la Unión Europea.

Aquí, en el Parlamento Europeo, he manifestado repetidamente la opinión de que la autonomía no tiene cabida en nuestro espacio común. No debemos olvidar, y mucho menos, hacer caso omiso o rechazar la idea fundamental de la integración de los países de la UE. Debemos tener en cuenta lo que afirmaba Schuman, que un europeo inteligente no puede alegrarse de la desgracia de un vecino, puesto que estamos todos conectados por un mismo destino, tanto en los buenos como en los malos tiempos.

Hubert Pirker (PPE-DE). – (DE) Señor Presidente, el Informe Catania es una farsa. No contiene revisión alguna de hasta qué punto se respetaron los derechos fundamentales en el Unión Europea durante el periodo que va del año 2004 al 2008. Se trata simplemente de una lista de reivindicaciones de la izquierda de esta Cámara.

Entre sus reivindicaciones, se incluyen el matrimonio entre personas del mismo sexo en todos los Estados miembros y la legalización de las drogas, la eutanasia y la inmigración ilegal. La Delegación del Partido Popular austriaco (ÖVP) y yo mismo rechazamos de plano las mencionadas reivindicaciones, que fueron aprobadas por una mayoría y, por tanto, hemos votado en contra de este informe.

Peter Baco (NI). – (SK) He votado a favor del informe sobre la situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea 2004-2008.

Mi respaldo dependía de que se rechazara la redacción original del proyecto en el artículo 49 relativo al apoyo a la autonomía territorial y regional. Considero que se trata de un rechazo evidente de los intentos por parte de agitadores y conspiradores de hacer conjeturas sobre el statu quo. En otras palabras, el Parlamento Europeo no tolera que se juegue con la autonomía regional y territorial. Si de la sesión plenaria de hoy se puede sacar alguna conclusión valiosa es ésta y opino que se nos debe felicitar a todos por ello.

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Señor Presidente, yo también he votado en contra de la aprobación de este informe sobre la situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea elaborado por un diputado comunista. No obstante, me alegra el hecho de que los ponentes de otros grupos hayan podido editar un poco el texto y contiene algunos párrafos interesantes sobre la situación de las minorías. Algunos pasajes, sin embargo, carecen de objetividad. Además, el informe sobrepasa los límites establecidos para un documento que describe un periodo pasado hasta unos extremos sin precedentes. El informe adopta una postura política excesivamente parcial sobre los derechos humanos en la Unión. El informe pisotea el principio de subsidiariedad al dictar normas sobre política familiar y sobre otras cuestiones relativas a la ética, lo cual es contrario a los Tratados constitutivos.

Simon Busuttil (PPE-DE). – (MT) Yo también he votado en contra del Informe Catania por contener, al menos, tres referencias al aborto como derecho humano. Es algo que no comparto y que encuentro inaceptable. Es una lástima que en un informe tan importante como este, que abarca una amplia variedad de temas, se hayan incorporado elementos que están, sin lugar a dudas, fuera del ámbito de competencia de la Unión Europea y en el que la Unión Europea no puede ni debe tratar de injerir, a saber, debido al principio de subsidiariedad. Éste es el motivo por el que he votado en contra del informe Catania.

Péter Olajos (PPE-DE). – (HU) Señor Presidente, con relación al Informe Catania, he votado a favor puesto que elimina anteriores carencias por lo que respecta a los derechos de las minorías. Esta cuestión es de especial importancia para Hungría, así como para las minorías que viven dentro y fuera de sus fronteras. El informe hace hincapié en la protección de las lenguas minoritarias y declara que el uso de la propia lengua materna es uno de los derechos más fundamentales. Por desgracia, esto no ha sido así últimamente en varios de los nuevos Estados miembros de la UE.

El informe hace hincapié, además, en la necesidad de definir y determinar la condición de minoría nacional, lo que, en mi opinión, es de vital importancia para las ciento cincuenta minorías de Europa.

Para concluir, considero especialmente importante el párrafo 49, porque se afirma que el autogobierno es el método más efectivo de abordar los problemas de las comunidades minoritarias nacionales. Para hacerlo, cabe imitar a los modelos más ejemplares de la Unión Europea por lo que respecta a autonomía personal, cultural, territorial y regional.

Jim Allister (NI). – Señor Presidente, una sociedad consumida por los derechos es una sociedad de pedigüños que ha perdido el equilibrio. Es esta idea la que guía la reivindicación de igualdad entre parejas casadas normales y relaciones homosexuales que se recoge en el informe. El orden natural es que las parejas estén formadas por un hombre y una mujer. Lo pervertimos cuando reivindicamos igualdad para algo que es exactamente todo lo contrario.

Pese a que se me pueda tildar de anticuado, manifiesto sin rubor que la unión entre parejas del mismo sexo no es algo que yo, en calidad de legislador, desee permitir. ¿Tengo menos derecho a defender esta postura que los que reivindican todo lo contrario? En vista del clima de intolerancia en el que se ha mantenido parte de este debate, es lo que parece.

No coincido con este aspecto del informe. Si por esto me expongo a que se burlen de mí, entonces, que así sea. Prefiero defender lo que creo que es bueno a dar mi aprobación a lo que es malo.

Frank Vanhecke (NI). – (NL) Señor Presidente, en el tiempo que llevo en este Parlamento, raramente he visto tal compendio de tonterías políticamente correctas y de obviedades supuestamente progresistas como en el

Informe Catania. Lo que se lleva la palma, sin embargo, es el hecho de que un informe relativo a los denominados derechos fundamentales se base *de facto* en el Tratado de Lisboa, un tratado que ha sido rechazado en referendos, ni más ni menos, y que, actualmente, carece de todo fundamento jurídico. ¡Qué arrogancia! Me pregunto si, tal vez, es posible que los derechos fundamentales no se apliquen a los ciudadanos europeos, sino sólo a la eurocracia.

Además, existe un derecho fundamental al que no se hace referencia en este informe, a saber, el derecho de las personas, por ejemplo, personas de la propia nación, a sentirse seguras y a salvo en su propio país, a defender la prosperidad que tanto les costado conseguir, a conservar su idioma, su cultura, sus tradiciones y su legislación. Esto sí que sería toda una novedad en este templo de la corrección política. Una vez más, el Parlamento ha vuelto a hacer el ridículo totalmente al aprobar el Informe Catania por una abrumadora mayoría.

Philip Claeys (NI). - (NL) Señor Presidente, el derecho a la libre expresión de la opinión y la forma en que se debe ejercer este derecho es, sin ningún género de dudas, un indicador fundamental para evaluar la situación de nuestros derechos fundamentales. El informe tiene bastante razón al advertirnos sobre la censura no oficial y la autocensura que se produce cuando determinados temas no se debaten públicamente. Igualmente justificada es la sección del informe en la que se advierte sobre personas y grupos que quieren silenciar a otros afirmando que son atacados permanentemente sin merecerlo.

Lo que es absolutamente desconcertante, no obstante, es el llamamiento a «perseguir con determinación todo discurso de odio en programas mediáticos racistas y artículos que difundan opiniones intolerantes». Ésta es exactamente la clase de cosas que lleva a la censura y a la autocensura que deplora en otras secciones del informe. Es el tipo de legislación que, en Bélgica, hizo que se condenara al partido flamenco más importante por criticar la política en materia de inmigración que se había aprobado. La gente debería, por tanto, saber lo que prefiere. Es imposible estar un poco a favor de la libre expresión de la opinión. O se está a favor de la libre expresión de la opinión y se aceptan las consecuencias que acarrea o se está en contra.

Carlo Fatuzzo (PPE-DE). - (IT) Señor Presidente, Señorías, sobre la cuestión de los derechos fundamentales, aunque he votado en contra en la votación definitiva, he votado a favor del párrafo 81. En este párrafo, mi amigo el señor Catania, quien en este preciso instante me mira desde su escaño, declara que insta a los Estados miembros a hacer todo lo que esté en su mano a fin de facilitar y mejorar el acceso de los jóvenes, de las personas mayores y de las personas con discapacidad al mercado de trabajo

El señor Catania –que hace honor a su nombre en que es justo al 100 %– debe haber pensado, aunque no lo haya manifestado por escrito, que se debería mejorar el acceso no sólo por lo que atañe al trabajo, sino también a las prestaciones, puesto que se ha mencionado a las personas mayores. Por tanto, son relevantes las prestaciones para los jóvenes, las personas con discapacidad y las personas mayores. Estoy seguro –veo que el autor del informe coincide conmigo– de que los jóvenes también reciben prestaciones por el hecho de ser jóvenes y, después, cuando son mayores, trabajan. Veo que aplaude. Creo que también ustedes están de acuerdo, pero, puesto que mis comentarios se publican en Internet, quisiera dejar claro que he dicho esto para poner de manifiesto con delicadeza que las personas mayores también tienen derecho a recibir prestaciones.

Kathy Sinnott (IND/DEM). - Señor Presidente, en el Informe Catania, muchos de los diputados de esta Cámara han tratado, una vez más, de utilizar los derechos humanos como excusa para promover el aborto, a pesar del hecho de que el aborto niega anualmente a millones de bebés el derecho humano más importante –la vida–, el derecho humano del cual dependen todos los demás derechos.

Además, como diputada y votante irlandesa, me parece interesante señalar que este informe y las enmiendas vinculan el Tratado de Lisboa y la Carta de los Derechos Fundamentales con la legislación del aborto en la UE.

Mairead McGuinness (PPE-DE). - Señor Presidente, antes de comenzar, ¿puedo pedir a los servicios que tomen nota de que, en el párrafo 31, la primera parte de mi votación debería haber sido a favor?

Pienso que este informe podía haber abordado en más detalle ámbitos de la discapacidad sobre los que es necesario trabajar más. A este respecto, no obstante, me complace que el Parlamento decidiera apoyar mi enmienda 42, en la que se insta a la Comisión a garantizar que el dinero se concederá sólo a los Estados miembros que cumplan los requisitos de la Convención de las Naciones Unidas por lo que se refiere a la desinstitucionalización. Se trata de un asunto fundamental para mí, así como para muchas personas de esta Cámara. Existen muchas cuestiones en este informe –como ya han dicho otras personas– que, con arreglo

al principio de subsidiariedad, son competencia de los Estados miembros, no de la Unión Europea, que no legisla sobre el aborto y que no debería legislar, ni lo hará, sobre el aborto. Por este motivo, no podía dar mi apoyo al informe completo. En lugar de eso, me he abstenido porque creo que la enmienda relativa a la discapacidad es importante para todos los que nos preocupamos por las personas que no hablan, que no tienen ni voz ni voto y a las que no se escucha.

Miroslav Mikolášik (PPE-DE). – (SK) El Informe Catania abarca muchas cuestiones relacionadas con los derechos humanos. Coincido con algunos de los oradores anteriores y, como ellos, quiero manifestar que no estoy de acuerdo con este informe fundamentalmente a causa de un problema esencial: que no se hayan aprobado enmiendas fundamentales que podrían haber corregido el que, originalmente, era un informe deficiente.

En el informe se alude a los «denominados» derechos sexuales y de salud sexual, entre los que, de acuerdo con la definición que da, por poner un ejemplo, la Organización Mundial de la Salud, se incluye de forma explícita el derecho al aborto, algo a lo que no se puede hacer referencia en el Derecho comunitario de la UE ni se puede obligar a los Estados miembros a que lo acepten.

Como doctor en Medicina, defiendo la vida y dignidad humanas desde el momento mismo de la concepción y, por lo tanto, no he votado a favor de este controvertido texto, que, además, no respeta el principio de subsidiariedad.

Michl Ebner (PPE-DE). – (IT) Señor Presidente, Señorías, coincido con lo que ha dicho el señor Pinker y, por lo tanto, no necesito dedicarle más tiempo. Creo que el señor Catania ha redactado un informe sobre el asunto equivocado. Este informe no debería haber llegado a la Cámara, puesto que los servicios oficiales deben comprobar si un informe aborda el tema y el título asignados o si trata sobre algo completamente distinto. Éste es el caso de este informe y efectivamente, no se refiere al título y mandato que le fue conferido.

Con respecto a la pregunta concreta relativa al párrafo 49, hubiera preferido que la Cámara hubiese aprobado el texto original, sin la enmienda. He votado en contra del informe completo por las razones concretas que he mencionado.

Koenraad Dillen (NI). – (NL) Señor Presidente, casi nunca he votado en contra de un informe con tanta convicción como hoy. Si tuviéramos que seguir las recomendaciones que figuran en este informe, mañana crearíamos una dictadura de corrección política en la Unión Europea, de acuerdo con la cual bajo la apariencia de un supuesto antirracismo en grandilocuentes declaraciones de principios, se reprimiría aún más la libre expresión de la opinión de temas como el asilo y la inmigración. Este informe propone abrir aún más las compuertas para permitir la entrada en la Unión Europea de la inmigración tanto legal como ilegal y no sitúa en el núcleo de su política el derecho de los ciudadanos a la seguridad, sino que considera que son los derechos de los delincuentes lo que deben ser reconocidos como supuestos derechos fundamentales.

El mundo está patas arriba. En una sociedad normal, derechos y deberes van de la mano. En este voluminoso informe, sin embargo, no se puede encontrar ni una sola mención al deber de los extranjeros de integrarse en la sociedad europea. Más bien al contrario: sólo nosotros, los europeos, somos blanco de las críticas *ad nauseam*. Pues bien, los ciudadanos están más que hartos de que los mandamases europeos les apunten sólo a ellos con su infamante dedo acusador.

Martin Callanan (PPE-DE). – Señor Presidente, existen muchas cosas en el informe Catania de las que discrepo.

En primer lugar, no admito que sea responsabilidad de la Unión Europea conferirnos ningún derecho, de hecho, la Historia nos enseña que la Unión Europea ha hecho precisamente lo contrario.

Tampoco admito que la Carta de los Derechos Fundamentales –que es un documento político básico, concebida como parte de la fallida Constitución Europea– deba incorporarse en el Derecho europeo y, mucho menos, en el Derecho británico.

Me opongo firmemente a la Carta de los Derechos Fundamentales. Rechazo el enfoque absolutista en materia de derechos humanos. No me opongo por principio al reconocimiento de las uniones entre personas del mismo sexo, pero, de nuevo, no es un asunto que competa a la Unión Europea. Es un asunto sobre el que tienen que decidir en su territorio los parlamentos de cada uno de los Estados miembros.

Teniendo en cuenta esta lista fundamental de objeciones, he votado en contra de este informe.

Daniel Hannan (NI). - Señor Presidente, muchos años de experiencia nos enseñan que los derechos expresados sobre el papel no son, por sí mismos, garantes adecuados de las libertades cívicas. Los derechos que figuran en la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea no son muy distintos de los que se esbozan en las constituciones de, por ejemplo, Alemania Oriental o de la Unión Soviética, pero como descubrieron los infelices ciudadanos de estos sistemas políticos, los derechos se quedan en papel mojado, no sirven para nada si no existen mecanismos adecuados de gobierno parlamentario.

En la Unión Europea no existe una crisis de derechos humanos, lo que existe es una crisis de legitimidad democrática. Permítanme señalar que una forma de aliviar la crisis sería mantener el acuerdo con nuestros votantes y someter el Tratado de Lisboa a una serie de referéndums, tal y como prometimos. *Pactio Olisipiensis censenda est!*

Ewa Tomaszewska (UEN). - (PL) Señor Presidente, todos los niños tienen derecho a recibir el amor de sus dos progenitores. Incluso si el matrimonio fracasa, es el bien del niño, y no el «criterio» de los funcionarios, el que debería decidir el contacto que mantiene el niño con sus padres.

Los niños tienen derecho a hablar con sus padres en su lengua materna. Si los padres son de nacionalidades distintas, deberían tener derecho a hablar en ambas. No obstante, el servicio social de menores, el *Jugendamt*, actúa en contra de los intereses de los menores nacidos de matrimonios mixtos al restringir de inmediato el acceso al progenitor que no es alemán. La Comisión de Peticiones ha registrado más de doscientas quejas sobre este asunto. Ésta es la razón por la que he dado mi respaldo a la enmienda 24. Su rechazo me ha llevado a votar finalmente en contra de un informe que niega el derecho a la vida por medio de una legislación en pro del aborto y que vulnera el principio de subsidiariedad.

Gerard Batten (IND/DEM). - Señor Presidente, el Partido por la Independencia del Reino Unido se opone al racismo, a la ablación genital femenina, a la criminalización de la homosexualidad y a los prejuicios en contra de los extranjeros, sin importar el lugar del mundo donde pueda suceder. Sin embargo, los británicos disfrutaban de derechos humanos en perfectas condiciones con arreglo a nuestra propio Derecho y no necesitamos de la protección de la Unión Europea. La UE es poco democrática y antidemocrática, por lo que no es una defensora adecuada de los derechos humanos de nadie.

Quisiéramos asimismo recordar al Parlamento que el Derecho de familia compete a los Estados miembros y que no entra dentro de la jurisdicción de la UE. Es competencia de la legislación de cada Estado miembro decidir si las personas drogodependientes deberían responder a acusaciones penales y la UE no debería tratar de debilitar y ocupar el lugar de los sistemas judiciales de los Estados miembros. Por tanto, los diputados del Partido por la Independencia del Reino Unido han votado en contra de este informe.

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). - Señor Presidente, cuando se trata de informes de esta índole, a menudo, hablo con distintos grupos comunitarios y de voluntarios que pertenecen a mi circunscripción electoral, donde se puede aprender mucho de las experiencias y los contactos de otras personas.

Asimismo, trato con regularidad de pulsar la opinión de otros diputados de todas las tendencias políticas y de distintos países para tratar de entender las opiniones y los problemas que sufren otras personas. Coincido plenamente con las opiniones expresadas por mis colegas, el señor Hannan y el señor Callanan.

No obstante, en cuestiones como las que se abordan en este informe, me gusta hablar con diputados como el señor Allister, quien, aunque no pertenece a mi partido político, es un diputado trabajador y pragmático de esta Cámara. A menudo da sabios consejos y es alguien con quien sé que puedo coincidir en discrepar de una forma civilizada, como es el caso por lo que respecta a lo que acaba de decir.

Con informes de esta índole –en los que se puede escoger entre muchos asuntos distintos los mejores para determinar qué voto le vas a dar a cada uno de ellos– resulta imposible encontrar una línea divisoria que indique si debes votar a favor o en contra y, por este motivo, me he escabullido, me he abstenido. Me disculpo por ello.

Kinga Gál (PPE-DE). - (HU) Señor Presidente, el informe que acabamos de aprobar, que lleva por título «Situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea», es exhaustivo y representa un gran avance en varios aspectos. Merece especial atención su presentación de los derechos de la infancia y de los derechos sociales básicos. Considero que es excepcionalmente bueno que, al final, adopte un enfoque correcto en cuanto a los problemas y los derechos de las minorías tradicionales nacionales, sentando los principios de autogobierno y uso de la lengua, ámbitos en los que la Unión ha tardado bastante en establecer normas.

Ésta es la razón que me ha llevado a dar mi respaldo y luchar en favor de la aprobación de este informe y es la razón por la que la Delegación húngara del Grupo del Partido Popular Europeo (Demócrata-Cristianos) y de los Demócratas Europeos también han votado a favor, a pesar de varios párrafos discutibles que han sido aprobados y con los que discrepamos, al considerar inaceptable que determinadas cuestiones se regulen a nivel europeo.

László Tőkés (Verts/ALE). – (HU) Señor Presidente, pido disculpas por no haberme inscrito, no lo sabía. En calidad de clérigo y como miembro de una minoría húngara objeto de discriminación, y dispuesto a transigir si procede, he votado en conciencia a favor del Informe Catania relativo a los derechos fundamentales, ya que lo considero un avance importante en muchos sentidos, por ejemplo, en cuanto a los derechos sociales.

Deseo expresar mi gratitud, especialmente, por el artículo relativo a los derechos de las minorías, que podrían constituir la base y el punto de partida sobre el que fundamentar un marco legal europeo para la protección de las minorías. Coincido con lo que ha dicho la señora Gál.

Era necesario transigir porque debo discrepar de determinados puntos, por ejemplo, del párrafo dedicado a la eutanasia o de las cuestiones relativas a la homosexualidad. Rechazo la idea de que se debe poner límites a la libertad de conciencia y a la libertad religiosa de los dirigentes religiosos por lo que concierne a la homosexualidad.

Lamento que, en el párrafo 49, no se hayan incluido las declaraciones relativas a los derechos de las comunidades y minorías tradicionales o a la autonomía territorial y regional.

Georgs Andrejevs (ALDE). – (LV) Gracias, señor Presidente. En la votación final, he votado en contra de este informe, que merecía que se le respaldase de muchas formas. He votado en contra porque el informe confunde las minorías tradicionales y sus derechos con los migrantes económicos y los migrantes realojados por la fuerza que invadieron mi país a raíz de la ocupación de Letonia tras la Segunda Guerra Mundial. En el transcurso de los cincuenta años de ocupación, la nación indígena disminuyó hasta el 50 % e, incluso, en las trece ciudades más grandes de Letonia, incluida la capital, Riga, alcanzó la condición de minoría. Gracias.

John Attard-Montalto (PSE). – Señor Presidente, hoy, acabamos de votar sobre la situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea. Con profundo pesar, mis dos colegas malteses del grupo del Partido Socialista Europeo y yo nos hemos tenido que abstener de votar el informe.

Aunque el informe hace referencia a numerosas cuestiones sobre derechos humanos fundamentales que son encomiables, incluye otras, como la cuestión del aborto, que no se deberían haber incluido nunca. Puesto que los representantes socialistas malteses en el Parlamento Europeo son contrarios al aborto, hemos tenido que votar en contra de las partes del informe en que se hace referencia a esta cuestión.

Existen, de hecho, otras cuestiones que se han incluido en el informe, como los testamentos vitales y el derecho a la dignidad al final de la vida, que son cuestiones delicadas sobre las que nos hemos tenido que abstener. Por este motivo, nos hemos abstenido al final de esta votación. Quisiera darles las gracias por esta oportunidad.

Presidente. – Pasaremos ahora a las explicaciones de voto sobre el Informe Cappato, puesto que ya hemos escuchado al señor Mitchell.

- Informe: Marco Cappato (A6-0459/2008)

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Señor Presidente, no he dado mi apoyo a este texto populista que, en la versión original, contenía una serie de útiles disposiciones relativas a una mayor transparencia por lo que se refiere a las actividades políticas que se llevan a cabo en el seno de la Unión Europea. Lamentablemente, se modificó. No tengo intención de promover tonterías, como la revelación de documentos de carácter personal y profesional que los colegas intercambian entre ellos o que reciben de organizaciones no gubernamentales o de grupos de presión política. Aunque no considero que tales documentos sean confidenciales, ningún parlamento nacional en una democracia civilizada impone la obligación de desvelar la correspondencia profesional– y mucho menos, en su totalidad–.

Presidente. – Bien. Por último, pero no por ello el menos importante, el señor Kamall.

Syed Kamall (PPE-DE). – Señor Presidente, gracias por sus amables palabras. Espero recordarlas siempre.

Cuando hablamos de transparencia y de acceso a los documentos de la UE, es algo en lo que todos los que nos encontramos en esta Cámara podemos coincidir. Después de todo, estamos aquí porque los contribuyentes nos votaron para que ocupáramos un escaño, de la misma manera que son ellos quienes financian estas instituciones y nuestra labor. Pero, seamos absolutamente claros sobre esto. Cuando hablamos de transparencia en los documentos y de acceso a los documentos, asegurémonos de que los contribuyentes tienen acceso a los documentos a los que de verdad quieren tener acceso.

Hace poco, los Presidentes de los grupos políticos del Parlamento fueron a visitar al Jefe de Estado de un país democrático, la República Checa. Hasta donde sabemos, los Presidentes de los grupos, que representaban al Parlamento, insultaron al Presidente de ese país. Todo lo que una serie de ciudadanos ha solicitado es que se publiquen el Acta correspondiente a esa reunión. Así que seamos transparentes, seamos claros y respetemos a las personas que mantiene una opinión distinta de la que mantiene los que ocupan un escaño en este Parlamento.

Explicaciones escritas de voto

- Informe: Carlos Coelho (A6-0500/2008)

John Attard-Montalto (PSE), *por escrito*. – Una de las principales medidas de seguridad sobre la que se ha llegado a un acuerdo son los datos biométricos en pasaportes y documentos de viaje. Naturalmente, esto implicará un importante gasto que ascenderá a millones de euros, pero uno no puede jugársela con las medidas de seguridad.

Por otra parte, hay que tener en cuenta lo que ganan nuestros ciudadanos, que varía de un Estado a otro. La emisión de un pasaporte ordinario en Malta implica un gasto. ¿Quién va a pagar por el cambio a los pasaportes biométricos: el Estado, los ciudadanos o un arreglo compartido?

Hoy, hemos acordado en el Parlamento Europeo que esos Estados miembros en los que se había permitido incluir a los menores en los documentos de los padres estarán obligados a emitir documentos individuales para los hijos sin otro coste adicional que los gastos materiales. Sería pertinente que el Gobierno tomara nota de este hecho, puesto que se ha establecido como política no hacer derivaciones cuando el Gobierno recauda impuestos y aranceles irregulares, como ha sucedido en los casos relativos al IVA en registro y pagos pasados de antenas parabólicas.

Koenraad Dillen (NI), *por escrito*. – (NL) En el informe Coelho predomina el sentido común y por este motivo he votado rotundamente a favor. Es motivo de satisfacción que vaya a someterse a normas más estrictas y que se vaya a armonizar el uso de datos biométricos en pasaportes y documentos de viaje, especialmente, desde que la eliminación de las fronteras interiores europeas ha demostrado que es necesario reforzar los controles de seguridad en las fronteras exteriores. Un sistema armonizado y uniforme de datos biométricos nos permitirá, entre otras cosas, luchar contra la delincuencia de una forma más efectiva. Este informe avanza vacilante en esa dirección.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *por escrito*. – (PT) Este reglamento trata de modificar las normas relativas a medidas de seguridad y datos biométricos en pasaportes y documentos de viaje emitidos por los Estados miembros. Se trata de un reglamento del que hemos discrepado desde su creación en el año 2004, puesto que introduce la armonización de los mecanismos de seguridad y la integración de identificadores biométricos en el contexto de las políticas en materia de seguridad promovidas a nivel de la Unión Europea.

El propósito fundamental de esta enmienda es introducir exenciones en el caso de menores de doce años, una excepción que se proyecta que dure cuatro años, de manera que países que cuentan con una legislación que establece un límite de edad inferior puedan mantener ese límite, siempre que cumplan con la edad mínima de seis años (en el caso de Portugal, Francia y Estonia), aparte de otros aspectos relativos a la protección y seguridad de los datos biométricos.

Aunque la propuesta establece normas de exención en el caso de menores de doce años (una decisión basada sencillamente en cuestiones técnicas), consideramos que no aborda la cuestión fundamental, es decir, la utilización de datos biométricos, a saber de menores, y su armonización a nivel europeo (y, en especial, cuando la emisión de pasaportes compete a cada Estado miembro) en el contexto de su política en materia de seguridad.

Por todos estos motivos, nos hemos abstenido.

Jörg Leichtfried (PSE), *por escrito*. – (DE) He votado a favor del informe del señor Coelho sobre medidas de seguridad y datos biométricos en pasaportes y documentos de viaje.

No tiene sentido, no obstante, aceptar un reglamento deficiente si existen maneras que permitirían mejorarlo.

Por ejemplo, es inaceptable que distintos Estados miembros apliquen normas distintas con relación a la edad a la que se toman las huellas dactilares a los menores y, por consiguiente, es importante introducir medidas, en especial por lo que se refiere al tráfico de menores, que, si no se adoptan conjuntamente, sean, al menos, más exhaustivas.

Por último, es importante para mí hacer hincapié en que los datos biométricos no se deben usar, bajo ninguna circunstancia, con fines ilícitos. Es, por tanto, indispensable una revisión estricta y constante de la seguridad de los datos.

Bogusław Liberadzki (PSE), *por escrito*. – (PL) Señor Presidente, voto a favor del informe sobre el Reglamento del Parlamento Europeo y el Consejo por el que se modifica el Reglamento (CE) n° 2252/2004 del Consejo sobre normas para las medidas de seguridad y datos biométricos en los pasaportes y documentos de viaje expedidos por los Estados miembros (A6-0500/2008).

Coincido con la propuesta del ponente de introducir el principio de «una persona, un pasaporte», de forma que toda persona disponga de un pasaporte en el figuren sus datos biométricos.

La situación en la que se expide un único pasaporte para un titular y sus hijos, en el que se incluyan sus nombres y apellidos o que contenga sólo los datos biométricos del progenitor que es titular del pasaporte, puede favorecer que se produzcan episodios de tráfico de menores.

También respaldo la iniciativa del señor Coelho de permitir que queden exentos de la toma obligatoria de huellas dactilares los niños menores de seis años y todas las personas a las que, por una variedad de causas físicas, no se les pueden tomar las huellas dactilares.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE), *por escrito*. – (RO) He votado a favor de este informe porque aclara puntos importantes con relación a las normas requeridas para expedir pasaportes que incluyan datos biométricos. Además, espero que la introducción de los pasaportes biométricos (que en Rumanía sucederá el 1 de enero de 2009) ocasionará la inclusión de Rumanía en el programa de exención de visados de los Estados Unidos y acelerará su proceso de integración en el espacio Schengen.

No obstante, necesitamos centrar nuestra atención en la fiabilidad de las tecnologías biométricas, puesto que se ha demostrado que no sirven para identificar a niños menores de seis años. Los Estados miembros deberían iniciar dentro de poco un proyecto piloto a fin de analizar la fiabilidad de este sistema de identificación, lo que será, ciertamente, de gran ayuda para detectar cualquier error que se registre en los Estados miembros.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), *por escrito*. – (EL) Se debe fichar incluso a los menores porque para la UE son potencialmente peligrosos. Ésta es la propuesta de la Comisión Europea, del Consejo Europeo y del Parlamento Europeo. La única diferencia entre una propuesta presentada para elaborar una directiva y la del Parlamento Europeo es la edad a la que un niño se considera peligroso. La Comisión estima que los niños se convierten en elementos peligrosos a la edad de seis años y, por consiguiente, deberán dar las huellas dactilares, que se incorporan a sus pasaportes a partir de esta edad, mientras que el Parlamento Europeo, demostrando su «sensibilidad democrática», considera que se debe fichar a los niños cuando son algo mayores, a saber, a la edad de doce años.

Esta inaceptable directiva, que ha sido aprobada por los partidarios en el Parlamento Europeo de la vía de sentido único en Europa, es el resultado inevitable de la desquiciada política «antiterrorista» de la UE que, a fin de salvaguardar fundamentalmente la soberanía del capital sobre los movimientos sociales y obreros, ha tildado de peligrosos incluso a los niños. Parecería que la UE está haciendo un uso apropiado de la experiencia del ejército israelí, que sobreprotege la «seguridad» del Estado de Israel de los «terroristas» palestinos, masacrando en Gaza a innumerables niños mientras hablamos. ¿Qué edad tienen los niños palestinos asesinados? ¿Tienen seis o doce años?

Tobias Pflüger (GUE/NGL), *por escrito*. – (DE) Yo me he abstenido de votar el «Informe sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CE) n° 2252/2004 del Consejo sobre normas para las medidas de seguridad y datos biométricos en los pasaportes y documentos de viaje expedidos por los Estados miembros».

Este informe prevé una limitación en la vigilancia biométrica de los ciudadanos de los Estados miembros de la UE, ya que se exige a los niños menores de doce años de la obligación de aportar sus datos biométricos. Acogemos con satisfacción que se haga esta excepción.

Sin embargo, rechazo de plano los sistemas de autenticación biométrica. Conducen a un aumento de la vigilancia de los ciudadanos por parte del Estado policial. Ésta no es la forma de mejorar la seguridad. Como el informe acepta ampliamente esta vigilancia, no he podido votar a favor. Aunque rechazarlo significaría rechazar la mejora a la que he hecho mención. Ésta es la razón de que me haya abstenido.

Luca Romagnoli (NI), *por escrito*. – (IT) Señor Presidente, Señorías, he votado a favor del informe sobre medidas de seguridad y datos biométricos en pasaportes y documentos de viaje.

Estoy de acuerdo con la propuesta de que los niños también usen pasaporte al objeto de luchar contra el secuestro y el tráfico de menores. Doy mi respaldo a que la edad mínima esté en los seis años, pero se debería incluir en el documento el nombre de la persona o personas que ejercen la patria potestad del niño, por las razones aducidas anteriormente.

Para concluir, coincido con el señor Coelho con respecto a su propuesta de introducir una cláusula de revisión trienal, a la espera de obtener los resultados de un estudio en profundidad y a gran escala que analice la viabilidad y la utilidad de tomar las huellas dactilares a menores y personas mayores. Un tema tan delicado y de tanta importancia requiere una vigilancia constante, de manera que se pueda abordar correctamente por lo que respecta al Derecho comunitario.

Bart Staes (Verts/ALE), *por escrito*. – (NL) Esta legislación permite guardar las huellas dactilares en pasaportes o documentos de viaje a fin de permitir comprobar la autenticidad del documento y de la identidad del titular.

He votado a favor de los cambios propuestos por el ponente. Lo que es positivo es que sólo se pueden tomar las huellas dactilares a niños menores de doce años si los Estados miembros ya disponen de legislación a favor de esta medida. Si se compara con la opción de la Comisión y del Consejo de tomar las huellas dactilares a los niños a una edad tan temprana como los seis años, esta propuesta es todo un avance.

Tomar las huellas dactilares también sale caro. Pronto un visado le costará sesenta euros. La toma obligatoria de las huellas dactilares aumentará el precio de forma significativa, de tal manera que una familia de cuatro miembros que desee viajar al extranjero tendrá que hacer un desembolso considerable antes de marcharse.

Al menos, discrepo del uso excesivo de huellas dactilares o de datos biométricos. ¿No causa más problemas que los beneficios que reporta? No se ha demostrado su eficacia, su uso no es proporcional al resultado deseado y, además, es muy caro. Ésta es la razón por la que he dado mi apoyo a las enmiendas que mejoraban el texto, aunque, al final, para mostrar mi descontento, haya votado en contra de la resolución legislativa.

- Informe: Alexander Graf Lambsdorff (A6-0415/2008)

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström y Åsa Westlund (PSE), *por escrito*. – (SV) Hemos votado a favor del informe del señor Lambsdorff sobre las normas de adjudicación de contratos públicos en los ámbitos de la defensa y la seguridad.

En el informe queda claro que sólo los Estados miembros tienen autoridad en cuestiones de defensa y de seguridad nacional, en lo cual creemos que es importante hacer hincapié. Opinamos que equipamiento, obras civiles y servicios se deberían adjudicar en este ámbito mediante contratos públicos. Sin embargo, creemos que es una consecuencia natural debida al tipo de mercado de que se trata que la contratación pública no se pueda llevar a cabo totalmente en consonancia con las normas de la directiva. No obstante, sólo se deberían aplicar estas excepciones cuando sea posible justificarlas por su importancia con respecto a la política en materia de seguridad. Pensamos que, en este caso, podemos afrontar el uso habitual de exenciones por razones proteccionistas, que están perjudicando, especialmente, la industria sueca.

Avril Doyle (PPE-DE), *por escrito*. – El señor Lambsdorff ha presentado una propuesta que atañe al «paquete de medidas en materia de defensa» de la Comisión, que abarca la contratación pública para fines de seguridad tanto militares como no militares, así como los contratos públicos firmados entre operadores de la UE. Esta propuesta mejora la Directiva del año 2004 (2004/18/EC), actualmente en vigor, al aumentar la flexibilidad, la transparencia y, fundamentalmente, la competencia leal. El mercado de la contratación pública en el ámbito de la defensa es un mercado muy concreto y el señor Lambsdorff nos ha ofrecido una forma de abordar su compleja naturaleza.

Existen exenciones expresas para determinadas obligaciones relativas a la revelación cuando sean contrarias a las preocupaciones de los Estados miembros en materia de seguridad.

Aunque los contratos públicos de defensa siguen siendo fundamentalmente competencia nacional, esta propuesta ayuda a crear un mercado único europeo de material para la defensa y la seguridad mediante un marco jurídico estructurado. Se trata de un mercado que genera noventa billones de euros al año. El señor Lambsdorff ha propuesto una posición común a la que puedo dar mi apoyo.

Bruno Gollnisch (NI), *por escrito*. – (FR) Reforzar la competitividad de la industria europea de defensa, a la que, supuestamente, perjudican mercados europeos demasiado limitados y cerrados en sí mismos, ha servido de excusa a esta Directiva para abrir este sector a la competencia de los contratos públicos.

Cierto, el texto que se nos presenta hoy tiene en cuenta, en efecto, una serie de problemas que planteaba el texto inicial de la Comisión, como el ámbito de aplicación, la no aplicación del acuerdo de la OMC relativo a los contratos públicos, los umbrales financieros y la confidencialidad.

No obstante, se encuentra en consonancia con la lógica de Bruselas, según la cual, ningún sector, ni siquiera los sectores estratégicos o vitales, pueden quedar exentos de su supervisión, de la liberalización o de la privatización. No garantiza el respeto por la soberanía de los Estados miembros, aunque sólo ellos son responsables legalmente de su seguridad nacional. No insta a la existencia de mercados de gran alcance en Europa, donde los presupuestos de los Estados en defensa se reducen de forma drástica. No introduce ningún sistema de preferencia comunitaria, que permitiría por sí mismo que surgiese de forma natural un verdadero mercado europeo. Refuerza la dicotomía entre lo civil y lo militar, tan característica de Europa y que ya nos ha costado tan cara. Sobre todo, da preponderancia a los factores económicos y de mercado sobre todo lo demás. La razón de nuestra oposición reside en las graves deficiencias que se observa en los puntos fundamentales.

Małgorzata Handzlik (PPE-DE), *por escrito*. – (PL) El mercado europeo de los contratos públicos de defensa está muy fragmentado, hecho que tiene una repercusión económica negativa. El objetivo principal de la directiva aprobada es eliminar esta fragmentación y crear un mercado común de defensa en el territorio de la Unión Europea, al tiempo que se tiene en cuenta los aspectos específicos del mercado de defensa y se protege los intereses de seguridad de los Estados miembros.

Los Estados miembros han basado sus decisiones en la premisa de que la actual directiva sobre contratos públicos aborda inadecuadamente los aspectos específicos de los contratos públicos en ámbito de la defensa. Esto ha dado como resultado la aprobación de distintos instrumentos en la directiva sobre adjudicación de contratos, selección de licitadores o condiciones contractuales impuestas por las entidades contratantes. Los controles dispuestos en la directiva también deberían garantizar a los licitadores una protección jurídica adecuada y fomentar la transparencia y la no discriminación en la adjudicación de contratos.

Creo que la normativa aprobada constituirá una importante contribución para abrir el mercado, al tiempo que tendrá debidamente en cuenta la seguridad nacional. Asimismo, la directiva debería conducir a la optimización de los costes, tanto en los presupuestos nacionales como en los del sector, y debería garantizar que las Fuerzas Armadas contarán con los mejores equipos disponibles en el mercado.

Malcolm Harbour y Geoffrey Van Orden (PPE-DE), *por escrito*. – La delegación conservadora ha respaldado sistemáticamente los esfuerzos por abrir los mercados y por fomentar el comercio transfronterizo entre los Estados miembros de la UE. Acogemos con agrado las oportunidades para la industria británica de tener acceso a los mercados de equipos de defensa que, hasta ahora, han estado cerrados a la competencia exterior. Sin embargo, lamentamos que dichos aspectos prácticos positivos sean accesorios para la intención política de la UE de crear una base industrial de defensa europea unitaria y de fortalecer la política europea de seguridad y defensa, contra la que hemos mantenido una oposición consecuente.

Estamos especialmente preocupados por las consecuencias negativas de insistir en que, a pesar de la inversión en I+D en materia de defensa por parte de los gobiernos nacionales y las empresas, debería existir una competencia abierta para los contratos de producción subsiguientes. Esto anulará la capacidad de recuperar la inversión en I+D y de ofrecer medidas para proteger la propiedad intelectual, los trabajos o las oportunidades de exportación. Asimismo, nos preocupa que un enfoque europeo introspectivo pueda ser perjudicial para nuestras vitales y provechosas relaciones industriales en el ámbito de la defensa con otros países – especialmente los Estados Unidos, pero también Japón, Israel y otros países.

Por todos estos motivos, la Delegación conservadora se abstuvo en el informe.

Luca Romagnoli (NI), *por escrito*. – (IT) Señor Presidente, Señorías, he votado a favor del informe del señor Lambsdorff sobre contratos públicos en los ámbitos de la defensa y la seguridad. El establecimiento de una política europea de seguridad y defensa hace que sea preciso crear las capacidades necesarias, para lo cual se requiere una industria europea de alto rendimiento. El establecimiento de una base europea de tecnología de defensa e industria de defensa y de un mercado europeo para la adquisición de material de defensa persigue contribuir a esto.

Estas dos medidas pueden proporcionar las capacidades necesarias para satisfacer las tareas globales de defensa y para enfrentarse a los nuevos desafíos en el área de la seguridad. Por tanto, coincido con el ponente en que la propuesta para una directiva debería tener por objeto establecer un marco jurídico europeo uniforme que permita a los Estados miembros aplicar el derecho comunitario sin poner en peligro sus intereses de seguridad.

Por último, estoy de acuerdo con la introducción en la legislación de un procedimiento de revisión. Esto cumple el propósito de proporcionar a los licitadores protección jurídica efectiva, promueve la transparencia y la no discriminación en la concesión de contratos, favoreciendo así a la apertura del mercado original.

- Informe: Carl Schlyter (A6-0341/2008)

Edite Estrela (PSE), *por escrito*. – (PT) He votado a favor del informe del señor Schlyter sobre las restricciones de comercialización y uso de determinadas sustancias y preparados peligrosos (diclorometano). Considero que esta propuesta para enmendar la Directiva 76/769/CEE contribuirá a una reducción efectiva del riesgo de exposición medioambiental y humana a sustancias con propiedades peligrosas, como el diclorometano (DCM), que presenta un perfil único de efectos adversos para la salud humana. La protección de la salud humana debe prevalecer por encima de los intereses industriales.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – (PT) Votamos a favor del texto de compromiso, dado que esta medida puede tener repercusiones positivas sobre los trabajadores en diferentes industrias, especialmente en las industrias automovilística y naval, ya que minimiza su exposición a agentes tóxicos bastante nocivos. Se ocupa del diclorometano (DCM), que es un componente químico incoloro con un olor dulce, agradable y penetrante, similar al del éter. Su comercialización está destinada fundamentalmente a la producción de productos farmacéuticos, disolventes y productos auxiliares, decapantes y adhesivos.

El DCM presenta un perfil único de efectos adversos para la salud humana, y se incluye en la lista de las treinta y tres sustancias prioritarias establecida en virtud de las condiciones de la Directiva sobre el agua. Esta sustancia está clasificada como un agente carcinogénico de Categoría 3. Tiene un efecto narcótico y, con un alto nivel de exposición, provoca depresión del sistema nervioso central, pérdida de conciencia y efectos cardiotóxicos, con un riesgo directo de muerte como consecuencia de un uso inapropiado.

Según el Comité científico de los riesgos sanitarios y medioambientales, uno de los principales problemas relacionados con la toxicidad del DCM consiste en el riesgo de los grupos especialmente vulnerables.

Ya hay disponibles en el mercado distintas alternativas a los decapantes con base de DCM.

Duarte Freitas (PPE-DE), *por escrito*. – (PT) Estoy de acuerdo fundamentalmente con el objetivo de la propuesta: reducir los riesgos del uso del diclorometano (DCM) por parte de los consumidores en general y los profesionales.

El DCM presenta un perfil único de efectos negativos para la salud humana: es un agente carcinogénico, tiene un efecto narcótico y, con un alto nivel de exposición, provoca depresión del sistema nervioso central, pérdida de conciencia y efectos cardiotóxicos, con un riesgo directo de muerte como consecuencia de un uso inapropiado.

Según la Comisión, entre 1989 y 2007, se registraron 18 muertes provocadas por el uso del DCM en la UE. Considero que es esencial aplicar medidas europeas para prohibir o sustituir esta sustancia.

Tras la votación en la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad Alimentaria, respaldo la prohibición del uso del DCM por los consumidores en general, pero permitiendo su uso por profesionales, en condiciones seguras.

Luca Romagnoli (NI), *por escrito*. – (IT) Señor Presidente, Señorías, he votado a favor del Informe Schlyter sobre la enmienda de la directiva del Consejo por lo que respecta a las restricciones sobre la comercialización y uso de determinadas sustancias y preparados peligrosos.

De hecho, el diclorometano tiene muchos efectos adversos para la salud humana; tiene un efecto narcótico y depresivo sobre el sistema nervioso central, además de causar efectos cardiotoxicológicos por exposiciones prolongadas. Por tanto, es necesario cumplir la legislación actual sobre salud y seguridad de los trabajadores, ya que los procedimientos de aplicación en este ámbito son inadecuados, principalmente por el elevado número, el reducido tamaño y la naturaleza cambiante de las empresas que lo suministran. Por último, coincido con la afirmación del Señor Schlyter sobre la necesidad de tener especialmente en cuenta la salud de los niños, que son más susceptibles a los riesgos por el notable potencial de un alto nivel de exposición.

- Informe: Ilda Figueiredo (A6-0423/2008)

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – (PT) La votación que ha tenido lugar hoy sobre este informe, que presenté en nombre de la Comisión de Asuntos Sociales y Empleo, sobre el trabajo de la OIT en el convenio sobre pesca de 2007, es una contribución importante para la creación de unos estándares internacionales mínimos a nivel global que garanticen mejores condiciones laborales, más seguridad y menos accidentes mortales, en un sector que es muy peligroso pero también estratégico. Sitúa la defensa de la dignidad y la dura vida laboral de los pescadores en el centro de nuestras preocupaciones, dado que es el área con el porcentaje más elevado de accidentes mortales. Debería observarse que el informe contaba con 671 votos a favor y sólo dieciséis en contra.

El Convenio 188 tendrá efecto una vez que haya sido ratificado por diez de los ciento ochenta Estados miembros de la OIT, ocho de los cuales deben ser países costeros.

Me gustaría señalar que el Convenio revisa las convenciones relativas a la edad mínima de los pescadores, los reconocimientos médicos, los artículos de acuerdo de los pescadores y el alojamiento de las tripulaciones, y asimismo cubre cuestiones como la salud y la seguridad en el trabajo, la contratación, la inserción laboral y la seguridad social.

Nils Lundgren (IND/DEM), *por escrito*. – (SV) El Parlamento Europeo pide a los Estados miembros que ratifiquen el trabajo de la OIT en el Convenio sobre la pesca (Convenio 188). Este convenio data de 2007 y trata cuestiones importantes como el entorno de trabajo de los pescadores, las horas de descanso y la seguridad social. Debería ser competencia de los Estados miembros decidir, en un proceso democrático, si desean o no ratificar el presente Convenio de la OIT. Por tanto, he votado en contra del informe actual, ya que no es un asunto en el que el Parlamento Europeo deba involucrarse.

Luís Queiró (PPE-DE), *por escrito*. – (PT) La Unión, a través de la política pesquera común, busca hacer las actividades de pesca más efectivas, de modo que el sector, incluyendo la acuicultura, sea económicamente viable y competitivo, garantice unos estándares de vida adecuados para las poblaciones que dependen de las actividades pesqueras y satisfaga los intereses de los consumidores.

El Convenio 188 de la OIT, aprobado en junio de 2007, es un documento que pretende favorecer la competencia justa entre los propietarios de botes pesqueros y conceder condiciones laborales dignas para los profesionales del sector. El convenio persigue estos objetivos estableciendo un conjunto mínimo de normas internacionales para el sector de la pesca que, en determinadas áreas, sean competencia exclusiva de la Comunidad. Por tanto, parece necesario trasladar a los Estados miembros la conveniencia de ratificar este convenio, por el bien de la Comunidad y la coherencia de la política pesquera común.

Luca Romagnoli (NI), *por escrito*. – (IT) Señor Presidente, Señorías, respaldo el informe de la señora Figueiredo sobre la autorización para ratificar el trabajo del Convenio sobre la pesca (2007) de la Organización Internacional del Trabajo (Convenio 188).

Uno de los objetivos del documento de 2007 es lograr y mantener un terreno de juego neutral en el sector de la pesca promoviendo unas condiciones de vida y trabajo decentes para los pescadores y unas condiciones de competencia más justas en todo el mundo, buscando enmendar el bajo índice de ratificación de muchas convenciones en el ámbito del trabajo marítimo. Con este fin, la aprobación del Convenio representa un avance en el establecimiento de condiciones laborales dignas para los profesionales en este importante sector estratégico, en el que quedan cubiertos diferentes aspectos de la actividad profesional, a saber instalaciones y condiciones de seguridad mejoradas en el trabajo, pagos, atención médica en el mar y en tierra, períodos de descanso, contratos de trabajo y seguridad social.

Por último, aplaudo la iniciativa de la Señora Figueiredo, porque tiene por objeto garantizar que los estándares mínimos aplicables para todos se impongan a escala universal, sin perjuicio de las normas existentes en cada Estado miembro que sean más favorables para los trabajadores.

- Informe: Giusto Catania (A6-0479/2008)

Alessandro Battilocchio (PSE), *por escrito*. – (IT) He votado a favor del informe. Al abordar la cuestión de los derechos fundamentales en la UE hoy en día, no debemos, sin embargo, dejar de hacer referencia a los terribles acontecimientos de Gaza. Lo que está ocurriendo en Oriente Próximo requiere que la UE preste una atención constante a la cuestión del respeto de los derechos humanos fundamentales, que desafortunadamente se encuentran en peligro en este momento. De hecho, me gustaría exponer que, en las difíciles negociaciones que espero puedan progresar, la autoridad y la firmeza de las instituciones comunitarias depende en parte del grado de democracia que podamos alcanzar en la UE.

Desafortunadamente, incluso en Europa existe un peligro real de que la lucha contra el terrorismo puede desembocar en la falta de respeto de los derechos y libertades fundamentales. Estoy esperanzado con las afirmaciones del Presidente electo estadounidense, Barack Obama, en relación con el comienzo de la cooperación entre Europa y los Estados Unidos para hacer frente a esta cuestión. Pensando en todos los aspectos que constituyen el marco de los derechos inviolables del hombre, considero, para terminar, que debe prestarse especial atención a los individuos más vulnerables, a saber, los niños, los ancianos, los inmigrantes y los jóvenes que buscan trabajo.

Philip Bradbourn (PPE-DE), *por escrito*. – Los conservadores recuerdan su opinión, dada mucho tiempo atrás, de que la Carta de los Derechos Fundamentales no debería ser justiciable. En este contexto, creemos que muchas de las cuestiones tratadas en este informe están de forma apropiada en el ámbito de los Estados miembros y no importa en cuál de ellas debería la UE tratar de imponer una política. El informe también contiene varias cuestiones que son asuntos de conciencia individual, por ejemplo, la recomendación implícita de la eutanasia y la despenalización de las drogas duras. Por estos motivos, no podemos votar a favor de este informe.

Carlo Casini (PPE-DE), *por escrito*. – (IT) Mi votación final en contra del informe en cuestión no es tanto resultado de su contenido como de sus omisiones.

No es posible discutir sobre derechos humanos sin hablar del primero y más importante: el derecho a la vida. Todos los años, en los veintisiete Estados miembros, se malogra la vida de aproximadamente 1 200 000 seres humanos en abortos deliberados. Ésta es una cifra trágica, a la que además hay que sumarle los abortos ilegales y la incalculable cantidad de embriones humanos destruidos mediante el uso de la técnica de fertilización in vitro. Tenemos la obligación de señalar la diversidad de opiniones sobre esta cuestión, pero lo que sí es cierto es que se trata de un ataque a la base misma de la cultura de los derechos humanos. La resolución, sin embargo, no solamente ignora el problema, sino que persigue dejarlo en el olvido, centrando su atención únicamente en la «salud reproductiva y sexual» de la mujer.

Nadie puede oponerse a la salud de la mujer, particularmente si es joven, está embarazada y es madre, pero esto no puede justificar la total omisión de los derechos de los menores. Por otro lado, es bien sabido que el término «salud reproductiva y sexual» se utiliza para incluir clandestinamente el aborto, entendido como un derecho y como un servicio social.

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), *por escrito*. – (RO) He votado en contra del informe presentado por el señor Catania porque no estoy de acuerdo con el Artículo 49, un controvertido artículo que fomenta que los problemas de las «comunidades minoritarias nacionales tradicionales» se gestionen mediante «soluciones de autogobierno (autonomías personal-cultural, territorial, regional)».

Respaldo los derechos de las personas que pertenecen a las minorías, pero rechazo categóricamente la idea de una autonomía territorial basada en criterios étnicos y derechos colectivos de las minorías, una cuestión que ha suscitado en la práctica el separatismo étnico y los conflictos entre etnias. Además, conceptos controvertidos e indeterminados como «autogobierno» y «autonomía cultural» también tienen el potencial de causar conflictos. Estos conceptos se extienden más allá de las normas europeas actuales del derecho internacional en relación con los derechos de las personas que pertenecen a minorías nacionales y nos conducen a un área de controversia.

Creo que los Estados miembros de la UE tienen el derecho soberano de decidir por sí mismos hasta qué punto aceptan o rechazan dichos conceptos. De hecho, la UE debe respetar y garantizar la soberanía e integridad de sus Estados miembros.

Sylwester Chruszcz (UEN), *por escrito*. – (PL) Aunque el deseo de respetar los derechos humanos es uno de los pilares principales de todos los Estados y organizaciones a escala internacional, este informe sobre la

situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea 2004-2007 supone un incumplimiento escandaloso de esos mismos derechos en Europa. Por esta razón no he podido respaldarlo en la votación de hoy. Una vez más, nos encontramos ante un intento de imponer un punto de vista particular del mundo, expresado por el autor del informe a los Estados miembros. Esto es algo con lo que no puedo estar de acuerdo.

Derek Roland Clark, Trevor Colman, Nigel Farage y Michael Henry Nattrass (IND/DEM), por escrito.

– El UKIP se opone a la mutilación genital femenina, a la homofobia, al racismo y a la xenofobia. Sin embargo, también estamos en contra del control que ejerce la UE sobre los derechos fundamentales. El Reino Unido ya cuenta con leyes perfectamente adecuadas y con salvaguardas de los derechos fundamentales. La UE no es democrática y, por tanto, no es la protectora más indicada para los derechos de las personas. Además, el derecho de familia es una competencia de los Estados miembros y no un ámbito de jurisdicción de la UE. La cuestión de si los adictos a las drogas deberían enfrentarse a cargos penales es un asunto que compete al derecho de los Estados miembros y la UE no debería centrar sus esfuerzos en tergiversar el curso de la justicia.

Carlos Coelho (PPE-DE), por escrito. – (PT) Durante varios años el Consejo ha estado enviando al Parlamento Europeo un informe anual sobre la situación de los derechos fundamentales en la Unión al que el Parlamento, en relación con dicho informe, ha respondido elaborando otro por iniciativa propia.

Por primera vez, este informe se elaboró teniendo en cuenta los resultados obtenidos por la Agencia de los Derechos Fundamentales. Tiene especial importancia ya que, desde 2003, no se había aprobado ningún informe sobre este asunto.

Considero que el ponente se extendió demasiado en determinados asuntos, sobre los que ya se había discutido en otros informes, y existen diversos puntos bastante controvertidos, para los que he votado en contra dado que van claramente en contra de mis principios.

Sin embargo, existen muchos otros puntos con los que estoy totalmente de acuerdo, y por este motivo me abstuve, no sólo porque creo que el texto se mejoró sustancialmente gracias al excelente trabajo llevado a cabo por la señora Gál, sino también porque bajo ninguna circunstancia pude, honestamente, votar en contra de un informe en defensa de los derechos fundamentales.

Dragoş Florin David (PPE-DE), por escrito. – (RO) He votado en contra de este informe porque sugiere enfoques que fomentan el aumento de los abortos, la autonomía en criterios étnicos o los matrimonios entre personas del mismo sexo.

Proinsias De Rossa (PSE), por escrito. – Respaldo este informe que hace recomendaciones sobre una amplia gama de cuestiones entre las que cabe mencionar discriminación, inmigración, derechos sociales e igualdad de género.

Señala que las recomendaciones de este Parlamento en su informe sobre las actividades de traslado de prisioneros de la CIA en la UE (que datan de febrero de 2007) todavía no han sido aplicadas por los Estados miembros y las instituciones de la UE. La lucha contra el terrorismo de ningún modo puede utilizarse para rebajar el nivel de protección de los derechos humanos y las libertades fundamentales. En efecto, para defender los derechos humanos es preciso luchar contra el terrorismo haciendo frente tanto a sus causas como a sus efectos. A este respecto, acojo con agrado la afirmación del Presidente electo estadounidense, Barack Obama, sobre el cierre de las instalaciones de detención de la Bahía de Guantánamo y sobre que nunca más se volverá a practicar el traslado de prisioneros a países donde la tortura no es ilegal.

Asimismo, el informe sugiere que se refuerce la concienciación pública sobre los derechos de las mujeres a disfrutar por completo de sus derechos sexuales y reproductivos, incluyendo la facilitación del acceso a métodos anticonceptivos para evitar embarazos no deseados y abortos ilegales que entrañan un riesgo elevado, y para luchar contra la práctica de la mutilación genital femenina.

Además, el informe insta a los Estados miembros a tomar medidas legislativas para superar la discriminación que sufren las parejas formadas por personas del mismo sexo mediante el reconocimiento de dichas relaciones. Los Estados miembros con legislación sobre relaciones formadas por personas del mismo sexo deberían reconocer las disposiciones con efectos similares aprobadas por otros Estados.

Glyn Ford (PSE), por escrito. – He respaldado el Informe Catania sobre la situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea (2004-2008). En particular, he votado a favor del párrafo 32, que exige que se respete el fallo del Tribunal Europeo sobre la Organización Popular Mujahedin de Irán (PMOI, por sus siglas en inglés). Este fallo exigía que la PMOI debiera ser retirada de la lista de organizaciones terroristas de la UE.

No dispongo de ningún informe concreto sobre esta organización. Hace mucho tiempo, dejé de firmar sus declaraciones en relación con la situación en Irán, la cual me resulta poco creíble, especialmente tras participar en una delegación de la Comisión de Asuntos Exteriores en Teherán, a través de la cual pude comprobar por mí mismo la oposición reformista emergente al régimen fundamentalista radical que existía en Irán.

No obstante, no tengo que respaldar a la organización para condenar la no aplicación del fallo del Tribunal según la cual no hay motivo para incluir, o continuar incluyendo, las acciones de la PMOI en la lista de organizaciones terroristas haciéndole objeto de las subsiguientes acciones represivas.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE), *por escrito*. – (PL) El informe sobre la situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea 2004-2008 reconoce que la protección efectiva y la promoción de los derechos fundamentales constituyen la base de la democracia en Europa. Sin embargo, la comisión parlamentaria señala que los Estados miembros han rechazado en repetidas ocasiones el escrutinio de la UE de sus políticas de derechos humanos, situando la protección de éstos sobre una base puramente nacional y minando de ese modo la credibilidad de la Comunidad en la protección de los derechos fundamentales dentro de la escena internacional.

La Comisión Europea debería, por tanto, concentrarse en animar a los Estados miembros a cooperar más estrechamente con ella, invitándolos a incluir en futuros informes sobre derechos humanos no sólo los análisis de la situación en todo el mundo, sino en cada Estado miembro. También merecen atención una serie de propuestas que tienen por objeto combatir de forma efectiva las políticas discriminatorias de la UE, subrayando que la igualdad de oportunidades es un derecho fundamental de todos los ciudadanos, y no un privilegio. Es muy inquietante que cerca del 20 % de los niños de la Unión Europea vivan por debajo del umbral de la pobreza, y que muchos de ellos provengan de familias con un solo progenitor o cuyos padres proceden de fuera de la UE. A este respecto es necesario adoptar los medios apropiados de acceso a los derechos, concentrándose particularmente en las necesidades de los niños, y que los Estados miembros tomen medidas efectivas para abordar la pobreza.

Bruno Gollnisch (NI), *por escrito*. – (FR) El informe del señor Catania no es alarmante. Es un catálogo de todos los derechos, privilegios y derechos exorbitantes de la legislación ordinaria que, según él, deberían concederse necesariamente a las minorías, especialmente si no son de Europa. Es un conjunto de instrucciones con el que destruir las identidades nacionales y regionales, destruir los valores, las tradiciones y las culturas de nuestros países, y discriminar sistemática e institucionalmente a los europeos en sus propios países. Es un ataque a nuestro derecho inalienable a la autodeterminación, que se concede a todas las naciones excepto a la nuestra.

También es el colmo de la hipocresía para una institución que discrimina diariamente a causa de sus ideas políticas y que aplica sin la debida reflexión la etiqueta «presunto culpable» a algunos de sus miembros, como al señor Vanhecke y a mí mismos, que somos víctimas de una caza de brujas en nuestros respectivos países.

No estamos aquí principalmente para defender a estas minorías visibles y ruidosas, que están exigiendo más y más privilegios y estigmatizando países y poblaciones que son suficientemente amables y suficientemente imprudentes para acogerlas. Estamos aquí para defendernos a nosotros mismos, los ciudadanos de nuestras naciones, esta gran mayoría – por ahora – de europeos que son invisibles, inaudibles y despreciables a sus ojos.

Mieczysław Edmund Janowski (UEN), *por escrito*. – (PL) He votado en contra del informe sobre la situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea 2004-2008, cuyo autor es el europarlamentario italiano Giusto Catania, porque el autor no ha presentado una descripción exhaustiva de la situación durante los últimos cuatro años tal y como expresaron sus propias opiniones, sugiriendo e incluso pretendiendo imponer a los Estados miembros una legislación que es exclusivamente de su competencia. No creo que a los países de la Unión Europea se les pueda obligar a emitir legislación que sus ciudadanos consideren inaceptable.

La definición de «matrimonio» debería reservarse para las uniones entre un hombre y una mujer. La propuesta del señor Catania no sólo no contribuirá demasiado a la tolerancia del comportamiento homosexual (que yo respaldo), sino que conducirá a la discriminación de las relaciones biológicas fundamentales que son las heterosexuales. Esencialmente, tenemos que considerar si el objetivo es realmente restringir los derechos de la familia en su sentido tradicional, esto es, madre, padre e hijos. Esto convierte las cuestiones personales más íntimas relacionadas con la vida sexual de una persona en actos politizados, incluso aunque sea a través de una demostración pública de la homosexualidad de uno mismo, por ejemplo a través de lo que se conoce como «desfiles del amor».

En mi opinión, este informe, al utilizar formulaciones como «derechos reproductivos», que en su significado actual en el derecho internacional incluyen el aborto libre, abre las puertas a prácticas de este tipo.

Livia Járóka (PPE-DE), por escrito. – (HU) Considero el informe de mi colega de especial importancia, dado que los derechos humanos constituyen uno de los pilares de los valores establecidos en los Tratados de la Unión Europea. Además de la democracia y el Estado de Derecho, el respeto por los derechos humanos es lo que nosotros exigimos de los países candidatos, y también hacemos hincapié en la afirmación de los derechos universales e inalienables en nuestras relaciones internacionales. Sin embargo, la Unión Europea sólo será una defensora creíble de los derechos humanos a escala mundial si en su propio territorio utiliza infaliblemente todos los instrumentos disponibles para defender los valores expresados en la Carta de los Derechos Fundamentales.

El informe dedica un apartado independiente a los romanís, que son la minoría más extensa de la Unión Europea, y que sufren la carga más pesada de la exclusión social. Es responsabilidad conjunta de los Estados europeos diseñar una estrategia exhaustiva y unificada para abordar los problemas de los romanís, que en su mayoría viven en condiciones deplorables y en la indigencia. Es necesario un programa marco con objetivos y plazos definidos y orientados a la acción, uno que haga uso de los mecanismos efectivos de supervisión y evaluación.

Un programa debe estar diseñado para que, independientemente de los partidos y los ciclos gubernamentales, se encargue simultáneamente de la educación, el alojamiento, la salud y la discriminación y aborde las malas prácticas en los Estados miembros; dicho programa debería poder servir como base para una acción inmediata en las regiones en crisis. Si podemos ayudar a los millones de romanís a convertirse en ciudadanos europeos de hecho y derecho y en miembros de la Comunidad europea en un sentido espiritual, esto representará un paso de gigante hacia la cohesión social del continente.

Ona Juknevičienė (ALDE), por escrito. – (LT) Una de las libertades fundamentales de los ciudadanos de la Comunidad es la libertad de movimiento. Creo que todos los ciudadanos de la UE tienen el mismo derecho a participar en la vida política de la Unión Europea (UE), y a expresar libremente sus opiniones y actitudes políticas. Estas libertades cobran aun más importancia tras la expansión de la UE por los países de Europa del Este, ya que una vez que estos últimos se adhirieron a la UE, la migración económica de los nuevos Estados miembros a Europa occidental se intensificó en gran medida. Por su parte Lituania está en cabeza en cuanto al número de personas que han emigrado desde su entrada en la Comunidad. Cuando me encontré con emigrantes lituanos en Londres aprendí que muchas de esas personas planean quedarse en el Reino Unido a largo plazo, especialmente aquellos que han formado familias allí y que llevan a sus hijos a los colegios de este país. Por lo que sé, dicha tendencia también se refleja en las estadísticas. La situación también es similar en los otros países de la UE a los que han emigrado los lituanos. Creo que es particularmente importante garantizar el derecho de estos ciudadanos a participar en las elecciones al Parlamento Europeo en el país en que residen actualmente.

También me gustaría hacer hincapié en que la participación de los ciudadanos en asuntos de la UE y en las elecciones al Parlamento Europeo no está aumentando, sino más bien al contrario, la UE está cada vez más distante de su gente. Teniendo esto en cuenta, creo que una vez que a los ciudadanos de la UE se les conceda el derecho de votar en las elecciones al Parlamento Europeo en su país de residencia, esto será lo único que fortalezca la confianza de la gente en las instituciones de la UE. Por estos motivos, he votado a favor de la enmienda 45.

Filip Kaczmarek (PPE-DE), por escrito. – (PL) He votado en contra del informe del señor Catania sobre la situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea (2004-2008). He votado en contra del informe no porque yo esté en contra de los derechos fundamentales. Todo lo contrario, creo que revisten una importancia excepcional para la Unión Europea y el mundo entero. El problema es que el informe del señor Catania es perjudicial para la aplicación de los derechos fundamentales. ¿Por qué? Porque la demanda de legislación europea para luchar contra la homofobia o para reconocer parejas de personas del mismo sexo no son derechos fundamentales. Si es necesario legislarlas, deberían formar parte de un informe completamente independiente. El Parlamento Europeo no puede ampliar de forma efectiva la definición de derechos fundamentales porque no tiene autoridad para establecer leyes internacionales. Además, algunos Estados miembros no están de acuerdo con dicha interpretación ampliada. Por tanto, no se trata más que de un gesto político y de falsas esperanzas.

El peligro reside en que ésta es un área en la que los Estados miembros toman y deberían tomar sus propias decisiones. Imponer dichos puntos de vista supone un duro revés para la cohesión en la Unión Europea. No

me gusta la homofobia, pero legislar en su contra en el derecho comunitario es absurdo. Si la UE va a enfrentarse a la homofobia, uno podría decir del mismo modo que debería abordar el antipolonismo, la rusofobia, la germanofobia, la francofobia, la islamofobia, el antipapismo, el anticlericalismo, el anticatolicismo y muchas otras actitudes y modos de comportamiento diferentes. Y forzar a los Estados miembros a aceptar la legalidad de los matrimonios entre personas del mismo sexo podría ser todavía más peligroso.

Tunne Kelam (PPE-DE), *por escrito*. – He votado en contra de la enmienda 103 del Informe Catania, que proponía que, a pesar de que algunos ciudadanos llevan muchos años sin nacionalizarse, deberían participar en las elecciones al Parlamento Europeo así como en las elecciones locales a fin de promover la integración social y política.

De hecho, las elecciones al Parlamento Europeo son equivalentes a las elecciones al parlamento nacional. Los ciudadanos tienen derecho a participar en ellas. De lo contrario, la nacionalidad perdería su significado, y además se verían frustrados los incentivos de los residentes no nacionalizados de solicitar la nacionalidad. Sólo de este modo podemos mantener el equilibrio vital entre los derechos y las responsabilidades que sólo los ciudadanos pueden tener.

Eija-Riitta Korhola (PPE-DE), *por escrito*. – (FI) Las diferentes políticas que tienen los Estados miembros salen a la luz cuando se trata de cuestiones éticas en los grupos políticos, y especialmente en el nuestro, en forma de un debate muy variado que podríamos haber previsto. Sólo puedo decir que aceptamos la pluralidad de opiniones, y que ésta tiene que entenderse como una muestra de lo diversa que es Europa: tenemos que ser capaces de encontrar espacio para la diversidad de opinión. En muchos sentidos, admiro las posturas básicas de mi propio grupo.

En referencia al punto 61, sin embargo, me gustaría decir esto. Me parecería problemático que alguien se opusiera simultáneamente a la conciencia del derecho a la salud reproductiva y sexual (que, en general, es un eufemismo para el derecho al aborto) y a la mención de facilitar el acceso a los métodos anticonceptivos, a fin de evitar embarazos no deseados y abortos. Oponerse a ambas cosas al mismo tiempo, me parecería una brecha en la realidad que sólo podría tener consecuencias detestables. Digo esto con todo el debido respeto, y deseo dar las gracias una vez más a todos los partidos por este gratificante intercambio de puntos de vista.

Stavros Lambrinidis (PSE), *por escrito*. – (EL) El grupo parlamentario PASOK en el Parlamento Europeo votó a favor del Informe Catania sobre la situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea, pero escribe para señalar que se opone a la redacción del párrafo 49 y a la enmienda 35 relacionada.

Carl Lang (NI), *por escrito*. – (FR) Encargar un informe como éste a un miembro comunista es una provocación para los cientos de millones de víctimas del comunismo. En este informe, el señor Catania se inspira, ciertamente, en una ideología menos brutal que el comunismo, pero igual de totalitaria: el euro-internacionalismo. De hecho, su texto niega los derechos humanos más fundamentales:

– el derecho a la vida, con la promoción del aborto y la eutanasia;

– el derecho de cada niño a tener un padre y una madre, mediante la apelación a los Estados para que apliquen el «principio de reconocimiento mutuo para las parejas homosexuales, con independencia de que estén casadas o vivan como parejas de hecho»;

– el derecho de las naciones europeas a la autodeterminación y a permanecer como están, desobedeciendo con propuestas que tienen por objeto la apertura de Europa todavía más a la inmigración global; un desarrollo al que los nacionales de nuestros países tienen intención de adaptarse;

– y democracia, dado que el informe exige la adhesión al Tratado de Lisboa, que fue rechazado por el electorado irlandés.

Ahora más que nunca, salvaguardar nuestras libertades y la identidad de nuestras naciones requiere que se construya una nueva Europa, la Europa de las naciones libres y soberanas.

Nils Lundgren (IND/DEM), *por escrito*. – (SV) La Lista de Junio cree que la protección de las libertades y los derechos fundamentales es de vital importancia, tanto dentro como fuera de la UE. Resulta de vital importancia que los Estados miembros de la UE respeten las libertades y derechos fundamentales, y está claro que no podemos dejar que los Estados miembros se supervisen a sí mismos. Sin embargo, la Lista de Junio es crítica con el establecimiento de una nueva agencia europea en este ámbito y con el deseo de llevar a cabo una «política externa». Creemos que las Naciones Unidas – no la UE – gracias a su repercusión global, mayor

experiencia y competencia, se encuentran en mejor posición para supervisar y aplicar las medidas que sean necesarias.

Por tanto, he decidido votar en contra del informe en su conjunto, pero estoy positivamente de acuerdo en lo relativo a parte del texto de la propuesta, a favor de la que he votado. Acojo con agrado el hecho de que el informe aborde el tema del tratamiento injusto de los prisioneros de las instalaciones de detención estadounidenses en Guantánamo. Sólo hay una forma de proceder: probar su culpabilidad o liberarlos.

Estoy muy preocupado por la particular vulnerabilidad de los individuos de los diferentes grupos minoritarios y creo que han de tomarse medidas, tanto nacionales como internacionales. He votado a favor de esto en el informe, pero soy escéptico sobre si un marco judicial a escala europea es una buena solución al problema.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE), por escrito. – (RO) El informe que hace referencia a la situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea incluye algunas enmiendas que he presentado y que considero importantes para los ciudadanos rumanos (por ejemplo, la enmienda sobre la abolición de las restricciones del mercado laboral impuestas a los ciudadanos de los nuevos Estados miembros).

Además, estoy de acuerdo con muchos de los puntos propuestos por el informe, como la estrategia para la integración de los romanís, la protección de las minorías, los derechos de los trabajadores inmigrantes o la protección de los menores.

Sin embargo, el informe también incluye algunas referencias que generan dudas sobre algunos de los principios fundamentales de la sociedad rumana (como considerar la familia un elemento básico de la sociedad) o que contravienen la legislación rumana (como el consumo de drogas).

Por estos motivos, me he pronunciado en contra del informe en la votación final.

David Martín (PSE), por escrito. – Acojo con agrado esta resolución, que planea y resume las preocupaciones más importantes sobre el estado de los derechos fundamentales en la Unión, y las recomendaciones que contiene sobre cómo mejorar los derechos humanos en los Estados miembros.

Mary Lou McDonald (GUE/NGL), por escrito. – El Informe Catania sobre la situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea en los años 2004-2008 hace hincapié en la necesidad de proteger los derechos de las minorías, para luchar contra todo tipo de discriminación adversa a las categorías vulnerables.

Acojo con agrado este informe que incluye elementos importantes establecidos en la Declaración escrita 111 sobre el fin de la indigencia callejera, que aprobó el Parlamento Europeo en abril de 2008.

Particularmente respaldo la llamada que hace el informe sobre la necesidad de introducir planes de emergencia de cara al invierno para los sin techo, para poder llevar a cabo una definición marco de indigencia callejera y para la recopilación de datos estadísticos fiables sobre la mendicidad en toda la UE.

Acabar con la indigencia en las calles es una cuestión fundamental en la Unión Europea. Este informe es un avance adicional para presionar al Consejo Europeo, a la Comisión y a los Estados miembros con el único fin de que tomen medidas para terminar con la indigencia callejera.

Por último, el Tratado de Lisboa no mejorará la situación relativa a los derechos fundamentales en la UE. El apoyo a este informe no implica el respaldo de dicho Tratado. De hecho, la negativa del Parlamento Europeo a respetar el voto negativo de Irlanda es contraria al espíritu de la Carta.

Andreas Mölzer (NI), por escrito. – (DE) Que la población de cada Estado miembro de la UE decida permitir que las parejas homosexuales se casen, establezcan una relación civil o adopten niños, no implica que otros Estados miembros deban verse obligados a hacer lo mismo. Que las convicciones de los líderes religiosos o políticos no reflejen una postura del todo entusiasta por la homosexualidad –como dicta la corriente de lo políticamente correcto– no debería implicar que deban ser condenados o perseguidos por ello. Lo mismo ocurre con el escollo del racismo que fácilmente se pone del lado de cualquiera que llame la atención sobre las aberraciones relacionadas con el asilo y con los nacionales extranjeros.

En su lugar, se está intentando por medios antidemocráticos, teñidos de oscurantismo, introducir forzosamente el modelo de parejas homosexuales en los Estados miembros; lo que probablemente sea un anticipo de lo que nos espera si aplicamos el Tratado de Lisboa. Quien ose criticar la homosexualidad o lleve a cabo artimañas en relación con el asilo y la coexistencia con nacionales de otros países será estigmatizado como un delincuente, vulnerándose así el derecho humano a la libre expresión. Por tanto, el Informe Catania será rechazado de manera firme.

Alexandru Nazare (PPE-DE), por escrito. – (RO) El informe presentado por el señor Catania está lleno de interpretaciones y recomendaciones de carácter general sobre la situación de los derechos fundamentales en los Estados miembros de la Unión Europea. Sin embargo, la base reguladora que nosotros necesitamos existe: la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea y el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y las Libertades Fundamentales. La prioridad para nosotros en este momento no es añadir nuevas normativas, sino hacer que las ya existentes funcionen y sean efectivas.

Una de las cuestiones tratadas en el informe es el libre desplazamiento de la mano de obra que, desafortunadamente, no todos los ciudadanos europeos pueden disfrutar, por el momento, en igualdad de condiciones. Aunque el período de dos años de restricciones para el mercado laboral impuesto a los nuevos Estados miembros expiró a finales de 2008, seis de los Estados miembros han ampliado las restricciones a Rumanía y Bulgaria durante otros tres años, aludiendo a la actual crisis financiera para justificar esta decisión. El informe no aborda explícitamente este problema, aunque implique un trato diferenciado de los ciudadanos de la UE, que no está justificado en esta ocasión.

Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE), por escrito. – (RO) He votado en contra de este informe que contiene, además de al menos diez puntos que son merecedores de crítica (lo que para nosotros es una forma suave de describirlos), una referencia inaceptable a la Recomendación 1201 del Consejo de Europa. La cual no debería invocarse sin explicar de manera precisa la interpretación que se le está dando, ya que podría ser interpretada como la concesión de derechos colectivos a minorías o como una autonomía territorial basada en criterios étnicos. Acojo con agrado la aprobación de la enmienda 35, que es muy razonable, aunque en mi opinión algunos aspectos del informe no pueden ser aceptados.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), por escrito. – (EL) El informe intenta camuflar el denominado «déficit democrático y social» de la profundamente reaccionaria –por su propia naturaleza– Unión Europea, de modo que sea más atractivo y mitigue la insatisfacción provocada por su política antipopular. Acepta y acoge todos los principios e instituciones reaccionarios que han sido aprobados por la UE, como las cuatro libertades del Tratado de Maastricht, intentando atribuir una dimensión efectiva a su aplicación.

Se basa principalmente en la Carta de Derechos Fundamentales de la UE que acompaña al antipopular Tratado de Lisboa, que se encuentra por debajo del nivel de derechos salvaguardados en muchos Estados miembros. Constituye en gran medida un informe de ideas y una vaga lista de voluntades, aborda los derechos fundamentales, como los derechos laborales, a la educación y la salud, simplemente como «oportunidades» que tienen que brindarse «de forma equitativa» a todo el mundo, algo que es físicamente imposible en la práctica y, aunque sea más específico, propone tratar sólo determinados casos extremos de pobreza, discriminación, etc. con medidas como la adopción de un salario mínimo. Por último, la carencia de cualquier referencia a las decisiones antidemocráticas y a la acusación a ciudadanos, como la prohibición de los partidos comunistas y otras organizaciones y el encarcelamiento de comunistas y otros opositores de los Estados miembros de la UE en Europa central y en el Báltico, es reveladora de la naturaleza del informe.

Dimitrios Papadimoulis (GUE/NGL), por escrito. – (EL) He votado a favor del informe sobre la situación de los derechos fundamentales en Europa, porque creo que aborda uno de los problemas fundamentales de nuestra estructura unificadora proponiendo una estrategia basada en la crítica constructiva. La discriminación en el disfrute de los derechos fundamentales deriva principalmente de condicionantes como el sexo, la edad, el origen o la orientación sexual de quienes sufren la discriminación, tal y como señala acertadamente el informe. El problema se agrava cuando las víctimas de dichas violaciones no pueden reaccionar, principalmente porque están encerradas en centros mentales, residencias, etc. Europa no puede permanecer indiferente ante esta situación, especialmente en los casos en que el refuerzo de los derechos humanos ayude a consolidar el área europea de libertad y seguridad. En consecuencia, dado que la Carta de los Derechos Fundamentales no es vinculante y debido a las escasas facilidades que encuentran los particulares para recurrir a los tribunales comunitarios, no puedo sino acoger con agrado las propuestas hechas por el señor Catania sobre el establecimiento de una obligación general por parte de las instituciones comunitarias que tenga en cuenta los derechos humanos en el desempeño de sus obligaciones y el establecimiento de un organismo especializado para este fin.

Zita Pleštinšká (PPE-DE), por escrito. – (SK) El problema con el informe es que trata de muchas cuestiones conflictivas. Aunque el informe da una serie de recomendaciones sobre diferentes áreas, entre las que se incluyen los derechos de las minorías, el ponente ha vuelto a incluir la cuestión de la salud reproductiva en el informe.

Las enmiendas y complementos propuestos en relación con la salud reproductiva por la que el PE ha votado a favor niegan el derecho a la vida y violan el principio de subsidiariedad. El respeto por todos los niños «no nacidos» y la necesidad de proteger la vida humana desde la concepción en adelante son cuestiones de principios para mí. No estoy de acuerdo en que deberíamos adoptar decisiones a escala europea sobre cuestiones en las que los Estados miembros tengan actitudes diferentes producto de sus tradiciones cristianas. No estoy de acuerdo con que la UE deba obligar a Eslovaquia, Polonia, Irlanda y otros Estados miembros a estar de acuerdo con los abortos o la eutanasia, que no están permitidos en sus legislaciones nacionales. A escala europea, siempre ocurre que hablamos exclusivamente del derecho de la madre a decidir sobre la vida o muerte de su hijo, y nos olvidamos del derecho a la vida del niño «no nacido».

Por estas razones he votado en contra del informe sobre la situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea 2004–2008.

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), *por escrito*. – (RO) No hace falta decir que el PPE y el PD-L (Partido Democrático Liberal Rumano) valoran y respetan los derechos humanos fundamentales y adoptan una postura firme cuando éstos son violados.

He votado en contra del Informe Catania sobre la situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea 2004-2008 porque el informe ha rebasado los límites temporales de su mandato, haciendo recomendaciones y comentarios que van más allá del período 2004-2008, sobre el que tenía que informar. En lugar de tratar de casos específicos sobre violaciones de los derechos humanos, el informe realiza comentarios y recomendaciones a los Estados miembros para que apliquen normativas que contradicen las leyes nacionales. Por ejemplo, en los artículos 38 y 76 se utiliza la noción de matrimonio entre personas del mismo sexo, algo que viola no sólo nuestro punto de vista religioso, sino también nuestras opiniones jurídicas y racionales.

El artículo 149 menciona la legalización del consumo de drogas, algo que viola el derecho penal rumano.

Aunque es encomiable la iniciativa de elaborar un informe sobre la situación de los derechos humanos en la Unión Europea y a pesar de que algunos de los puntos incluidos en este informe puedan ser correctos, en función de lo que acabo de decir más arriba, he votado en contra.

Luís Queiró (PPE-DE), *por escrito*. – (PT) Pensar que los derechos fundamentales están totalmente garantizados y protegidos en la Unión Europea y en los Estados miembros sería un análisis erróneo y perjudicial para la acción política. Los derechos fundamentales, incluso en las sociedades libres y democráticas, han de ser protegidos y promovidos. No obstante, surgen cuestiones independientes en relación con este informe y este debate.

En primer lugar, está la cuestión de la supervisión de la protección de estos derechos a escala nacional. En sociedades como la nuestra, esta función se ejerce principalmente en el contexto nacional pero, naturalmente, sin perjuicio de la capacidad que tenemos de apelar a escala europea. Entre la obligación que tienen las instituciones de garantizar los Tratados y la soberanía nacional, hay lugar para que cada partido ejerza su función sin que esto vaya en detrimento de la naturaleza institucional de la UE.

Por otro lado, en este informe en concreto existe una confusión peligrosa entre lo que son los derechos fundamentales y lo que son las opciones ideológicas para la organización de la sociedad. Un debate sobre esto es interesante. Sin embargo, la idea de imponer estas posturas a los Estados miembros, en contra de su voluntad expresada democráticamente y contra el principio de subsidiariedad, demuestra precisamente los riesgos de trasladar asuntos nacionales al ámbito comunitario. Por este motivo, y porque no estoy de acuerdo con gran parte de su contenido, he votado en contra de este informe.

José Ribeiro e Castro (PPE-DE), *por escrito*. – (PT) Si hubiera estado a favor de la campaña del «no» en el referéndum irlandés, habría aplaudido con entusiasmo el Informe Catania, así como a sus partidarios. Representa una gran falta de respeto por el principio de subsidiariedad y mancilla las normas institucionales de la Unión Europea y los poderes de los Estados miembros hasta tal punto que da crédito a todos aquellos que desconfían de la voracidad política de Bruselas. Atacar las cláusulas de salvaguarda, que son una expresión directa de los Tratados y una garantía fundamental de la democracia de los Estados miembros, ya que sirven «para codificar ... prácticas discriminatorias», es patético y mina terriblemente los derechos fundamentales de los ciudadanos.

Manifestar que la firma de convenios internacionales por una mayoría de Estados miembros obliga a toda la UE a acatarlos, es una cuestión jurídica completamente absurda, significa sumirse en una oscuridad que

sobrepasa incluso el modelo del federalismo más extremo. Asimismo rechazo la afirmación absolutamente perversa de la «carencia de credibilidad» de Europa, que está obligada a dirigir nuestra «inferioridad táctica»: con independencia de los problemas específicos que pudiera tener, Europa no es Sudán, ni la República Popular de China, ni Cuba, ni Somalia ni Corea del Norte. En conclusión, el informe se desvía a áreas de lucha política que no tienen nada que ver con los derechos fundamentales, perdiendo toda credibilidad, coherencia y efectividad. He votado en contra.

Luca Romagnoli (NI), *por escrito*. – (IT) Señor Presidente, Señorías, he votado en contra del informe del señor Catania sobre la situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea (2004-2008).

No estoy de acuerdo con que los Estados miembros dañen el papel activo de defensa de los derechos humanos que desempeña la Unión Europea en todo el mundo. Además, no estoy de acuerdo con que la lucha para combatir el terrorismo pueda ser utilizada como un pretexto para disminuir el nivel de protección de los derechos humanos, en particular el derecho a la privacidad.

Por tanto, me opongo a los puntos relacionados con los romanís, que no necesitan protección especial; por el contrario, una resolución que considera a los romanís un grupo étnico diferente de los demás crearía una situación de mayor discriminación hacia ellos. Por último, no estoy de acuerdo con el párrafo sobre repatriación: los procedimientos que se utilizarán para la repatriación de un individuo no se pueden evaluar únicamente en función de estos parámetros.

Martine Roure (PSE), *por escrito*. – (FR) No puede haber ninguna área europea de libertad, seguridad y justicia sin la protección de los derechos fundamentales. Europa tiene la obligación de dar ejemplo y de ser mostrarse intachable en este asunto.

Se han consignado violaciones, se han revelado, por ejemplo, incluso en establecimientos cerrados que alojaban niños y a personas de la tercera edad. Existe también el eterno problema que atañe a la desastrosa situación de algunas cárceles, como destaca el informe a favor del que hemos votado hoy. Asimismo debemos luchar para garantizar que se reconozcan los derechos sociales.

La pobreza y la inseguridad en el trabajo constituyen ataques a los derechos humanos. ¿Cómo podemos aceptar en Europa una situación en la que las personas que tienen trabajo no pueden permitirse un sitio en el que vivir, en pleno siglo XXI?

Debemos proclamar los derechos fundamentales de todos y cada uno de nosotros. La Unión Europea está dotada de una Carta de los Derechos Fundamentales.

¡Asegurémonos de que se respeta!

Toomas Savi (ALDE), *por escrito*. – Señor Presidente, he votado a favor del informe y acogí con agrado, en concreto, la inclusión del Párrafo 31 del informe en virtud del cual el Parlamento Europeo condena la no aplicación por parte de la UE de las sentencias del Tribunal de Primera Instancia del 12 de diciembre de 2006, y del 4 y 17 de diciembre de 2008 y el fallo del Tribunal de Apelación del Reino Unido a favor de la Organización Popular Mojahedin de Irán el 7 de mayo de 2008.

La Unión Europea representa la democracia y el Estado de Derecho. La idea más atroz es que una de sus instituciones actúe en contra de los principios de la Unión. Espero que el Consejo tenga muy en cuenta la posición del Parlamento a la hora de crear la nueva «lista negra» de la UE. Las acusaciones de actividad terrorista deberían ser realmente fundadas, de la misma manera que las decisiones sobre la inclusión de algunas organizaciones en la «lista negra» deberían ser más transparentes.

Dichas cuestiones no se pueden abordar arbitrariamente, sino de acuerdo con los principios de la democracia y el Estado de Derecho. La UE no puede permitir que la lucha global contra el terrorismo se lleve al terreno del enfrentamiento político y, por tanto, debe respetar las sentencias de los tribunales mencionadas con anterioridad.

Olle Schmidt (ALDE), *por escrito*. – (SV) Interpreto el párrafo 149 del informe del señor Catania sobre la situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea como una prerrogativa para que los Estados miembros garanticen que el tratamiento equitativo de los pacientes en el sistema de atención sanitaria también incluya a los adictos. Por tanto, he votado a favor de este párrafo.

Csaba Sógor (PPE-DE), por escrito. – (HU) Las últimas dos rondas de ampliación de la Unión Europea, en las que se admitió a países de Europa central y oriental que antiguamente eran socialistas, abrió además un nuevo capítulo en el enfoque de la cuestión de los derechos humanos por parte de la Comunidad.

Desde entonces, se ha hecho patente que la protección de los derechos humanos –y dentro de éstos, de los derechos de las minorías nacionales– representa el mayor desafío para la Comunidad Europea en los nuevos Estados miembros.

El informe elaborado por iniciativa propia del señor Catania hace hincapié en que a la hora de abordar los problemas de las comunidades minoritarias nacionales tradicionales, los principios de subsidiariedad y autogobierno deben servir como una referencia que podría permitir la elaboración de políticas destinadas a solucionar moderadamente la situación de las comunidades en cuestión.

El informe fomenta el uso de mecanismos culturales, territoriales y regionales de autonomía.

Asimismo acojo con agrado el hecho de que el informe de mi colega el señor Catania exija la elaboración de una definición de pertenencia a una minoría nacional, y proponga la elaboración de un conjunto mínimo de normas comunitarias para la protección de los derechos de dichas minorías.

Bart Staes (Verts/ALE), por escrito. – (NL) La protección y promoción de los derechos fundamentales yacen en el núcleo de nuestra democracia europea, y constituyen las condiciones clave para mejorar nuestro espacio europeo de libertad, seguridad y justicia. No hace falta decir, por tanto, que, en la práctica, estos derechos han sido incluidos entre los objetivos de las diferentes áreas de la política de la UE.

Además, pedimos al Consejo que analice la situación en el mundo y en cada uno de los Estados miembros de la UE elaborando informes anuales sobre derechos humanos, que serían de gran utilidad para que la formalidad de Europa no se vea afectada por una doble legislación que perjudique a su política interior o exterior. Las enmiendas presentadas por el Grupo de los Verdes/Alianza Libre Europea en relación con la no discriminación, los derechos de las minorías y los derechos sociales han sido aprobadas bien en su totalidad o en parte.

También hemos tenido éxito en nuestro intento de incluir una referencia a la necesidad de tener en cuenta los derechos fundamentales en la legislación sobre procedimientos penales. El Informe Catania señala los problemas que implican a derechos fundamentales y aporta recomendaciones para solucionarlos. Por tanto, puede contar con mi apoyo incondicional, porque el respeto por todas las personas y sus derechos fundamentales está en el núcleo de la política de los Verdes, con independencia del género, la edad, la nacionalidad o el origen socioeconómico.

Catherine Stihler (PSE), por escrito. – Me satisfizo ver el respaldo del Parlamento Europeo a la eliminación de la PMOI de la lista de organizaciones terroristas. En Irán se ha asesinado a 20 000 personas opositoras al régimen. Mientras que la PMOI permanezca en la lista de organizaciones terroristas, continuarán los asesinatos en Irán por el simple hecho de que la gente manifiesta su oposición al régimen. La UE debe seguir el ejemplo del Reino Unido y eliminar a la PMOI de la lista de organizaciones terroristas.

Andrzej Jan Szejna (PSE), por escrito. – (PL) Durante la votación de hoy manifesté mi intención de aprobar el informe del señor Catania sobre la situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea.

Lamentablemente, los derechos fundamentales se violan a menudo en la Unión Europea, siendo la discriminación contra las minorías y la vulneración de la privacidad las violaciones más frecuentes. La igualdad de oportunidades, especialmente la igualdad para las mujeres, es otro problema. El ponente pidió a los Estados miembros que rechazaran los argumentos que justifican la violencia y la discriminación contra las mujeres basada en la tradición y la religión.

En muchos países de la UE los ciudadanos, en concreto los más débiles, los niños, sufren discriminación y pobreza. El informe condena con absoluta lógica todas las formas de violencia contra los niños, como violencia doméstica, abuso sexual y castigo corporal en las escuelas.

Los Estados miembros no controlan las prácticas relacionadas con los derechos humanos, minando así la credibilidad de la política exterior de la UE en el mundo. En mi opinión, la Comunidad no puede aplicar una «doble legislación» en su política interior y exterior.

Konrad Szymański (UEN), por escrito. – La importancia principal del informe del señor Catania, bajo mi punto de vista, es que nos recuerda nuestras propias cuestiones de confrontación dentro de la UE. Por tanto,

deberíamos ser muy cautelosos a la hora de adoptar un enfoque farisaico para referirnos a los derechos humanos fuera de la UE.

Formé parte de la comisión temporal que abordó la operación extraordinaria de traslado de prisioneros por parte de la CIA. Principalmente supuso una plataforma para que la izquierda atacara a su bestia negra favorita, los Estados Unidos.

En mi opinión, deberíamos estar agradecidos a la CIA y a los Estados Unidos por contribuir a la protección de los europeos frente a terroristas empeñados en matar a ciudadanos inocentes. El hecho de que tengamos que recurrir a los Estados Unidos para que hagan el trabajo por nosotros constituye en sí mismo un reproche para nuestras propias sociedades.

El absolutismo de los derechos humanos se encuentra en manos de aquellos que serían capaces de destruirnos y de poner en peligro los derechos humanos de nuestros ciudadanos.

Por tanto, he votado en contra del informe.

Konrad Szymański (UEN), *por escrito*. – (PL) El informe sobre derechos fundamentales en la UE en 2004-2008 aprobado hoy en el Parlamento Europeo contiene demandas para el reconocimiento mutuo de las parejas homosexuales en todos los países de la UE y la inclusión de dichas relaciones en la legislación de los Estados miembros. Otra parte del informe defiende los denominados «derechos reproductivos», que en el lenguaje del derecho internacional también incluyen el aborto libre. Entre los autores de dichos comentarios figuran líderes religiosos.

La izquierda europea ha secuestrado el informe sobre derechos fundamentales en la UE para promover las demandas a favor del aborto y la homosexualidad, que no tienen nada que ver con los derechos fundamentales. No existen documentos en el derecho internacional o europeo que respalden la existencia de dichos «derechos».

A pesar de la naturaleza no vinculante del informe, es el documento más perjudicial aprobado durante el presente período parlamentario. Constituye el último intento de redefinir los derechos fundamentales y de introducir cambios en su significado sin necesidad de modificar ningún tratado en el ámbito de las Naciones Unidas ni de la Unión Europea.

Otro aspecto del informe es que la UE aplique una directiva especial que penalice los actos homófobos. Por la naturaleza extensa y ambigua de esta formulación, se trata de un intento de excluir a los círculos homosexuales del derecho democrático al enjuiciamiento público. La aplicación de esto podría derivar en consecuencias como la censura.

El resultado de la votación final (401 votos a favor; 220 en contra y 67 abstenciones) muestra la profunda división existente entre los diputados del Parlamento Europeo acerca de esta cuestión. Esto significa una derrota para el ponente, ya que los derechos fundamentales deberían constituir un elemento de unión, y no de división, en el Parlamento.

Charles Tannock (PPE-DE), *por escrito*. – Me gustaría que este informe hubiera analizado más de cerca la situación de los niños huérfanos y discapacitados que reciben asistencia institucional en Rumanía y Bulgaria, los nuevos Estados miembros de la UE.

Existía una gran preocupación antes de que estos países se adhirieran a la UE acerca de las normas de asistencia para los niños huérfanos y discapacitados atendidos por las instituciones. Quizás el siguiente informe podría entrar a estudiar esta cuestión con más detalle.

En términos más generales, saqué mis propias conclusiones sobre este informe dado a conocer en el debate del mes pasado. Me preocupa que nuestra cultura de los derechos humanos esté presa en manos del absolutismo y que, en realidad, satisfacer los derechos de delincuentes y terroristas implique perjudicar los de todos los demás.

Especialmente, creo que los asuntos relativos al aborto y los métodos anticonceptivos no son temas que debería tratar la Unión Europea, sino la legislación correspondiente en los distintos Estados miembros. Asimismo, me opongo a la exigencia de que la Carta de los Derechos Fundamentales haga caso omiso de la legislación del Reino Unido, que ha negociado una exención de sus disposiciones.

Por tanto, me abstuve en la votación de este informe.

Thomas Ulmer (PPE-DE), *por escrito*. – (DE) He votado en contra del Informe Catania. Me ha dejado estupefacto que los servicios de la Cámara declarasen este informe admisible en su forma actual. Infringe persistentemente el principio de subsidiariedad. En términos de contenido, prácticamente todo es objeto de críticas. Las naciones-estado no deben dejarse incapacitar ni que se les restrinja el poder cuando se trata de los derechos fundamentales. Esto constituye una forma de presión, en perjuicio de la mayoría, por los derechos de una minoría que no pueden aplicarse a escala nacional. Una actitud positiva frente al aborto es inconcebible para mí. El verdadero asunto, los derechos humanos y su aplicación durante los últimos cuatro años, no se menciona.

Thomas Wise (NI), *por escrito*. – Me abstuve en la votación nominal sobre el párrafo 62 porque creo que todos los países –algo que la UE no es– deberían garantizar que la legislación sobre mutilación genital femenina se elabora y aplica localmente. Un acuerdo internacional con visión de futuro sería más apropiado. Ya que, actualmente, la UE no tiene competencia en cuestiones de salud, ni tampoco debería buscarlas.

Asimismo, me abstuve en la votación del párrafo 72 porque estoy preocupado por las implicaciones sobre la libre expresión. Aunque haya que condenarlos, los comentarios discriminatorios no alimentan necesariamente «el odio y la violencia». Que se nos anime a aceptar esto implica que quienes eligen pueden utilizarlo como prueba de ello.

Mi decisión de abstenerme sobre la enmienda 54 se basa en mi oposición a la libre circulación de las personas en la UE y al principio de reconocimiento mutuo, y de ningún modo es reflejo de mi punto de vista en relación con las parejas de personas del mismo sexo, pues coincido en que deberían disfrutar de los mismos derechos que los demás.

Anna Záborská (PPE-DE), *por escrito*. – (FR) El Parlamento Europeo acaba de votar a favor del Informe Catania sobre la situación de los derechos fundamentales. En un momento en el que acabamos de celebrar el 60 aniversario de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, este informe cuestiona lo que entendemos por derecho fundamental.

Hay que reconocer que la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea fue el resultado de un consenso alcanzado tras más de un año de negociaciones entre diferentes grupos de presión, representantes de la sociedad civil y gobiernos nacionales, etc. Este ejercicio en el que nosotros, en nuestra calidad de representantes de los países del este, no fuimos invitados a participar, es interesante por más de un motivo. La Carta, como hace hincapié el Informe Catania, será un texto jurídicamente no vinculante hasta que todos los Estados miembros ratifiquen el Tratado de Lisboa.

Sin embargo, la Agencia de los Derechos Fundamentales, establecida en Viena (Austria) se basa totalmente en este texto político, que utiliza para justificar las posturas que adopta. Por tanto, resulta interesante vislumbrar cómo se consideran los derechos fundamentales de la Carta, mediante el análisis de los asuntos tratados por la Agencia de los Derechos Fundamentales. Este ejercicio es aún más interesante si se realiza con la red de expertos FRALEX contratados en verano de 2008 y que pertenecen principalmente a la red neerlandesa «Consultoría humana europea».

Propuesta de resolución (B6-0624/2008)

Dragoş Florin David (PPE-DE), *por escrito*. – (RO) He votado a favor de esta resolución ya que la ratificación del Convenio supondrá una contribución significativa para la promoción de normas de empleo decentes en todo el mundo. Asimismo respalda el acuerdo adoptado por los agentes sociales sobre determinados aspectos de las condiciones laborales de los trabajadores del sector del transporte marítimo ya que encuentra el justo equilibrio entre la necesidad de mejorar las condiciones laborales y de proteger la seguridad y la salud de los marineros, además de porque esta categoría profesional también existe en Rumanía.

Constantin Dumitriu (PPE-DE), *por escrito*. – (RO) La resolución presentada por Mary Lou McDonald resume los puntos principales que deben ser tenidos en cuenta por la propuesta para una directiva del Consejo relativa al Convenio sobre el trabajo marítimo, 2006 y que enmienda la Directiva 1999/63/CE (COM(2008)0422).

Los trabajadores del mar pertenecen a una categoría que lleva a cabo actividades en condiciones muy complicadas, a veces incluso peligrosas. Éste es el motivo por el que debemos de tener normas que regulen las condiciones laborales, que nos permitan tener en cuenta la salud y la seguridad de estos trabajadores, así como normas claras sobre su empleo. El primer paso en el establecimiento de estas normas debe ser destacar

las necesidades y problemas a que se enfrentan los empleados y los empleadores del sector marítimo, al tiempo que se ha de garantizar cierto grado de flexibilidad en su aplicación por parte de los Estados miembros.

Los documentos que estamos aprobando a escala europea deben venir acompañados por una acción de los Estados miembros y por una supervisión de la Comisión que nos garantice que se están aplicando las disposiciones. Además, en relación con las normas laborales para el sector marítimo, la Unión Europea tiene la oportunidad de establecer por sí misma, en su calidad de líder, la transposición de estas normas en principios que pueden aplicarse en cualquier parte del mundo.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – (IT) Votamos a favor de este informe sobre la propuesta para una directiva del Consejo que aplique el acuerdo concluido por las Asociaciones de propietarios de buques de la Comunidad Europea y la Federación Europea de Trabajadores del Transporte relativo al Convenio sobre el trabajo marítimo, 2006, y que enmiende la Directiva 1999/63/CE, ya que consolida los derechos laborales internacionales mínimos. Esto es importante para garantizar unas mejores condiciones laborales y mayor seguridad, al tiempo que se respeta la dignidad de estos profesionales.

Sin embargo, lamentamos que las propuestas presentadas por nuestro grupo no se aprobaran, específicamente aquellas que pretendían eliminar las posibles incertidumbres o los prejuicios jurídicos para facilitar el trabajo llevado a cabo por los agentes sociales con objeto de alcanzar a un acuerdo. El Convenio en sí mismo acepta que los países no deberían abusar del concepto de flexibilidad, y esto era lo que la propuesta para una directiva establecía, con el acuerdo de los agentes sociales. Por tanto, no estamos de acuerdo con la mayoría del Parlamento Europeo sobre haber incluido la cuestión de la flexibilidad en el párrafo 6.

Luca Romagnoli (NI), por escrito. – (IT) Señor Presidente, Señorías, me gustaría ratificar mi voto a favor de la resolución relativa al Convenio sobre el trabajo marítimo de 2006 (procedimientos relativos al diálogo social).

Respaldo sin reservas el acuerdo alcanzado por los empleadores y los empleados sobre determinados aspectos de las condiciones laborales de los trabajadores del sector del transporte marítimo ya que encuentra el justo equilibrio entre la necesidad de mejorar las condiciones laborales y de proteger la seguridad y la salud de los marineros. Además, estoy convencido de que es esencial definir y aplicar unas normas mínimas globales de empleo y unas condiciones de seguridad y salud para los marineros que trabajan en el mar o a bordo de buques de navegación por alta mar. Por último, estoy satisfecho con el papel desempeñado por los empleadores y empleados a la hora de mejorar las condiciones de salud y seguridad para los trabajadores.

- Informe: Laima Liucija Andrikienė (A6-0498/2008)

Alessandro Battilocchio (PSE), por escrito. – (IT) He votado a favor del informe. Ahora, más que nunca, nos estamos dando cuenta de la importancia del papel que puede desempeñar un organismo como el Consejo de Derechos Humanos. Deberían respaldarse las medidas tomadas hasta la fecha, y asimismo deberíamos valorar positivamente el papel activo desempeñado por la UE en el Consejo de Derechos Humanos, a pesar de las restricciones innegables representadas por la ausencia de los Estados Unidos; de hecho, esta ausencia con frecuencia deja a la UE en una posición de aislamiento. Esto, sin embargo, no debería ser una excusa para que la UE sea capaz de llevar a cabo un esfuerzo político para consolidar un liderazgo fuerte y uniforme, superando la situación de bloques geográficos opuestos que con frecuencia se observa en ella.

Por tanto, todavía hay mucho por hacer para dar al Consejo de Derechos Humanos mayor credibilidad y autoridad y para evitar que algunos gobiernos puedan continuar incumpliendo sus obligaciones en el ámbito internacional. Por tanto, respaldo sin reservas un nuevo análisis con vistas a su revisión, y me gustaría confirmar que el fortalecimiento del Consejo de Derechos Humanos es una etapa vital del largo camino de la civilización que la UE siempre ha apoyado.

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), por escrito. – (RO) He votado a favor del Informe Andrikienė sobre el futuro del Consejo de Derechos Humanos de Naciones Unidas ya que siento que la UE necesita una estrategia a largo plazo para desarrollar la actividad de esta institución, que debe convertirse en el principal foro global para los derechos humanos. Creo que los Estados miembros de la UE deben demostrar mayor unidad y eficiencia a la hora de promocionar determinadas posturas comunes de la UE en materia de derechos humanos.

La UE debe convertirse en un líder global e iniciar estrategias para proteger los derechos humanos en todo el mundo. Tenemos que poner mayor atención en la promoción de los derechos humanos económicos, sociales y culturales ya que la pobreza, el atraso y el bajo nivel educativo y cultural de la población tienen efectos negativos multiplicadores.

A fin de obtener un respaldo mucho más amplio para sus posturas, la UE debe crear mecanismos de coalición y empezar a organizar reuniones frecuentes sobre cuestiones específicas con todos los Estados democráticos de otros continentes. Asimismo resulta vital para los Estados enviar a los foros internacionales a especialistas con experiencia real en el área pertinente, un hecho que el informe de la señora Andrikienė recomienda encarecidamente y con toda justificación.

Philip Claeys (NI), Koenrad Dillen (NI), por escrito. – (NL) He votado en contra de este informe, porque este Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas no puede, de ningún modo, ser considerado como una institución legítima. Para mí es inaceptable que países como Cuba, Arabia Saudita, Egipto, Pakistán, Jordania y una serie de regímenes africanos estén emitiendo resoluciones que denuncian la situación de los derechos humanos en otros países. La situación de los disidentes religiosos o políticos en esos países hace de esta institución una burla total.

Dragoş Florin David (PPE-DE), por escrito. – (RO) He votado a favor de esta propuesta de resolución del Parlamento Europeo, porque el respeto, la promoción y la garantía de la universalidad de los derechos humanos son parte integrante del acervo jurídico de la Unión Europea y éste es uno de los principios fundamentales de la UE. También he votado a favor porque la Organización de las Naciones Unidas y su Consejo de Derechos Humanos es una de las organizaciones más adecuadas para abordar exhaustivamente las cuestiones relacionadas con los derechos humanos y los desafíos en el sector humanitario. Creo que los derechos humanos y la democracia son elementos fundamentales en las relaciones exteriores y la política exterior de la UE.

Neena Gill (PSE), por escrito. – Señor presidente, yo estaba muy satisfecha de votar a favor del Informe Andrikienė sobre el Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas dado que acojo con agrado el hecho de que esta organización tenga mucha más credibilidad que su predecesora, la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas. La Comisión se vio desacreditada en gran medida debido a que varios de sus países miembros tenían antecedentes muy dudosos en materia de derechos humanos.

El control regular de los antecedentes en materia de derechos de los Estados miembros es un componente clave para el mayor prestigio del Consejo. Esto será particularmente importante en la próxima ronda de control, que involucrará a Rusia, Cuba, Arabia Saudita y China.

Asimismo, acogemos con agrado las disposiciones del informe que tienen por objeto evaluar la coordinación sobre estas cuestiones entre los Estados miembros de la UE. Es vital que la UE, en su calidad de organización que coloca los derechos humanos en el centro de su misión, trabaje conjuntamente con socios multinacionales como las Naciones Unidas con ideales similares para lograr una mayor cooperación. La cooperación es vital para garantizar que los derechos humanos ya no se dejan de lado como un objetivo de su política exterior con fines comerciales o por razones estratégicas.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – (PT) Este informe pone de manifiesto una cierta insatisfacción del Parlamento Europeo con el Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, dado que los Estados miembros de la UE representan una «minoría numérica», que, a su entender, «obstaculiza gravemente la capacidad de la UE para influir en el programa del Consejo de Derechos Humanos» y para garantizar su papel deseado como «fuerza principal».

Esta noble visión se basa en el inaceptable intento de imponer la UE como el modelo en términos de derechos humanos, sobre todo cuando los datos demuestran su hipócrita política de derechos humanos, como lo demuestra la complicidad de la UE en relación con Israel; no hay más que ver su abstención en la resolución del Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas sobre Palestina.

El informe está repleto de contradicciones, como cuando «lamenta la división del Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas en bloques regionales», mientras que, al mismo tiempo, afirma que apoya la existencia de «una posición común coordinada dentro del Consejo» por parte de la UE. ¿Esto tampoco es una política de bloques, o es una política de bloques que sólo es mala cuando no trabaja en favor de la UE?

Al contrario que el PE, no consideramos «lamentable» que los Estados Unidos no estén representados en el Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, en primer lugar debido a sus constantes violaciones de los derechos humanos y del derecho internacional, y también porque no presentaron su candidatura para evitar la vergüenza de no ser elegidos. Es comprensible por qué...

Nils Lundgren (IND/DEM), por escrito. – (SV) Este informe contiene una cantidad sorprendente de puntos de vista inteligentes teniendo en cuenta el hecho de que ha llegado de la Comisión de Asuntos Exteriores.

Por ejemplo, el punto de vista expone que es algo positivo que los Estados miembros de la UE sean cada vez más propensos a hablar y a no dejar que la Presidencia de la UE hable en nombre de todos los países. Las declaraciones de este tipo son muy raras, y las acojo con agrado.

Lamentablemente, los elementos positivos son muy pocos y no se encuentran con frecuencia. Una de las redacciones más censurables es la del punto H, donde se queja de «un deseo persistente por parte de los Estados miembros de actuar de forma independiente en las Naciones Unidas». «Un Estado, un voto» es, después de todo, una de las piedras angulares de las Naciones Unidas. La Comisión de Asuntos Exteriores lamenta también la creciente división del Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas en bloques regionales. Paradójicamente, determinados bloques regionales –la UE, por ejemplo– sí parecen ser deseables.

El Parlamento Europeo no es, puede, ni debe ser una garantía de que no se violan los derechos humanos en el mundo. Esto se muestra, en particular, en las declaraciones formuladas por los diputados de esta Cámara, por ejemplo, sobre los homosexuales. Aunque la esencia del informe es, probablemente, buena, he votado en contra en la votación de hoy.

Andreas Mölzer (NI), *por escrito*. – (DE) La UE afirma que los derechos humanos y la democracia se encuentran en el centro de sus relaciones exteriores. Esta Cámara insta a la UE a prestar atención a la credibilidad en materia de derechos humanos al ratificar los acuerdos. Sin embargo, ya se ha minado la propia credibilidad de la UE: los vuelos de la CIA, el hecho de no tomar medidas en relación con las prisiones de tortura de los Estados Unidos y su zigzag sobre el derecho internacional –con respecto a la crisis de Kosovo, por ejemplo– han llevado a esto.

¿Cómo puede una comunidad que tiene a gala dar tanto valor a la democracia rechazar los resultados de un referéndum, repetir las votaciones hasta que se produzca el resultado deseado y sancionar a los Estados miembros por los resultados de las elecciones? Si la UE estuviera realmente preocupada por el respeto de su tan citada comunidad de valores, se habría tenido que romper las negociaciones de adhesión con Turquía hace mucho tiempo, pero como muy tarde desde su muestras de belicismo. En lugar de trabajar realmente para promover los derechos humanos y de las personas y los valores comunes, al parecer la UE en la actualidad malgasta aproximadamente 15 millones de euros cada año en una Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA) superflua.

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), *por escrito*. – He votado a favor del informe sobre el desarrollo del Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas porque, si bien reconoce los incuestionables logros y esfuerzos que se han hecho para aumentar la credibilidad y el nivel de protección de los derechos humanos, creo firmemente que el funcionamiento de este órgano también puede mejorar en el futuro.

Al mismo tiempo, creo que la Unión Europea debe seguir teniendo un papel activo y prominente en el establecimiento y funcionamiento del Consejo de las Naciones Unidas.

También valoro el hecho de que el informe pida a la Unión Europea que reafirme y defienda con firmeza los principios de la universalidad, la indivisibilidad y la independencia de los derechos humanos.

Luís Queiró (PPE-DE), *por escrito*. – (PT) Si, dada su naturaleza, se supone las Naciones Unidas y los diversos organismos y organizaciones que están asociados con ella son un espejo del mundo, es natural que la imagen reflejada no sea la que nosotros deseamos o quisiéramos construir. Estas consideraciones son necesarias en relación con el debate sobre el Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas.

A la hora de debatir y decidir, por votación, sobre derechos humanos en un mundo con países que no les prestan ninguna atención cabe esperar que el resultado obtenido sea extraño. No se trata sólo de una cuestión de legitimidad. Es, sobre todo, una cuestión de idioma. ¿Qué nivel de análisis en materia de derechos humanos se puede suponer que compartan los Gobiernos de Libia o Zimbabue con los estados democráticos que son responsables de sus poblaciones? Ninguno, por supuesto. Sin embargo, es precisamente para facilitar el diálogo entre los que hablan diferentes idiomas para lo que existe la diplomacia. Para la mediación entre iguales no es necesaria.

Así pues, la existencia de lugares de diálogo debe ser una política que ha de estimularse y promoverse. En caso contrario, no creo que podamos o debamos tener como norma para nuestros valores y nuestras acciones algo que se decida en dicho contexto.

Luca Romagnoli (NI), *por escrito*. – (IT) Señor Presidente, Señorías, he votado a favor del Informe Andrikiéné sobre el desarrollo del Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, incluido el papel de la UE. La postura europea en dicho Consejo es crucial.

De hecho, la UE, que sitúa los derechos humanos y la democracia en el centro de sus propias relaciones exteriores, sobre todo en las medidas que toma en las organizaciones internacionales de derechos humanos, se ha comprometido desde el principio a mantener un papel visible y activo en la creación y el funcionamiento del Consejo de Derechos Humanos, con el objetivo de defender los más altos estándares en términos de derechos humanos, mediante el patrocinio o copatrocinio de los textos que establecen esos criterios.

Por lo tanto, acojo con agrado la propuesta de la señora Andriksen, que examinará las medidas que la UE puede adoptar para mejorar su influencia en el Consejo de Derechos Humanos y dar un nuevo impulso al Consejo, para que se convierta en un órgano operativo más eficaz.

Andrzej Jan Szejna (PSE), por escrito. – (PL) El 15 de marzo de 2006, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó una resolución que sustituye a la Comisión de Derechos Humanos por el Consejo de Derechos Humanos, un órgano de apoyo internacional para promover y proteger los derechos humanos.

El cambio de nombre vino acompañado por la introducción de nuevos mecanismos y de procedimientos para aumentar el potencial del Consejo de Derechos Humanos.

El objetivo del informe es evaluar los logros del Consejo, y comparar las expectativas con los resultados. Se trata sobre todo de establecer las posibles mejoras en su funcionamiento.

No olvidemos que la democracia y los derechos humanos son los pilares sobre los que opera la Unión Europea en el ámbito internacional. La Unión Europea se ha dado a sí misma un papel muy importante y participa activamente en organizaciones internacionales de derechos humanos; asimismo participó activamente en el nombramiento del Consejo de Derechos Humanos. Ha colaborado en la redacción de textos como los convenios o resoluciones que fijan las normas para la protección de los derechos humanos.

Lamentablemente, la Unión Europea a menudo carece de la capacidad para anticipar problemas (debido sobre todo a los largos procedimientos que a veces son necesarios para preparar posiciones comunes), y para mostrar liderazgo en materia de derechos humanos.

Charles Tannock (PPE-DE), por escrito. – Mis colegas conservadores británicos y yo apoyamos la labor de las Naciones Unidas y del Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas. Aceptamos que es necesario llevar a cabo una amplia reforma del Consejo para garantizar que se mejora los derechos humanos en todo el mundo.

Estamos de acuerdo en que los Estados miembros de la UE trabajen para alcanzar posiciones comunes en el Consejo, pero subrayamos la importancia que tiene cada uno de ellos a la hora de proteger sus propios intereses nacionales y sus posturas.

Nuestro apoyo a este informe no implica el respaldo del párrafo del informe (párrafo 56) que pide que se aplique la resolución de las Naciones Unidas sobre una moratoria de la pena de muerte. La pena de muerte es una cuestión de conciencia de cada diputado conservador al Parlamento Europeo.

- Informe: Marco Cappato (A6-0459/2008)

Alessandro Battilocchio (PSE), por escrito. – (IT) He votado a favor. El enfoque para la próxima cita con el electorado exige que proporcionemos a los ciudadanos que acudan a las urnas todas las herramientas que necesitan para acceder a los documentos del Parlamento Europeo. En un momento en que se pide al electorado que deposite su confianza en estas instituciones, tenemos al mismo tiempo que trabajar para eliminar todos los obstáculos que aún existen por lo que respecta a la transparencia y la accesibilidad.

Con ese fin, creo que los ciudadanos que acudan a las urnas también deben tener la posibilidad de controlar la actividad, la participación y la asistencia de los diputados al Parlamento Europeo en los trabajos del Parlamento, en términos absolutos, relativos y porcentuales, y asimismo qué medidas deben tomarse para facilitar el acceso a los datos sobre las asignaciones y los gastos de los miembros. Por último, espero que todo esto se pueda lograr al final de esta legislatura.

Nicodim Bulzesc (PPE-DE), por escrito. – (RO) El derecho a tener acceso a los documentos que obren en poder del Parlamento, el Consejo y la Comisión es un derecho fundamental que tienen todos los ciudadanos y residentes de la Unión Europea (de conformidad con los artículos 254 y 255 del Tratado de la UE).

Sin embargo, quisiera destacar un aspecto. Creo que la publicación de los documentos de trabajo de las instituciones europeas es sólo el primer paso porque la mayoría de los ciudadanos europeos no entiende los

procedimientos que utilizamos y no sabrá cómo encontrar la información que necesitan. Estoy de acuerdo en este sentido con mi colega, que propone la creación de un portal europeo de acceso único para todos los documentos, con una estructura que sea fácil de entender para cualquier persona. Dicho portal debería presentar información en un formato accesible y simplificado para que los ciudadanos europeos puedan utilizarlo sin ningún problema. Sin duda, dichas soluciones técnicas existen y espero que se encuentre los recursos financieros para la creación de este portal.

Sin embargo, he votado en contra del informe porque, si bien el marco general es razonable, algunas de las características propuestas por mi colega son inaceptables.

Philip Claeys (NI), *por escrito*. – (NL) Como estoy a favor de la máxima apertura en todas las instituciones de la UE, he votado rotundamente a favor de este informe. Es una buena cosa que a las diversas instituciones europeas se les esté dando un ultimátum en serio. El Consejo Europeo toma las principales decisiones políticas y discute temas polémicos y muy importantes. Además, es decepcionante e inaceptable que el Consejo no permita que se conozcan las posiciones concretas de las diferentes delegaciones nacionales en el momento de la toma de decisiones. No obstante, el Parlamento también debe poner orden en su propia casa y garantizar la máxima transparencia en todas sus facetas.

Esther De Lange (PPE-DE), *por escrito*. – (NL) Explicación del voto en nombre de la delegación del CDA en el Parlamento Europeo sobre el Informe Cappato relativo al acceso a los documentos.

La delegación del CDA en el Parlamento Europeo se ha abstenido en la votación de hoy sobre el informe relativo al acceso a los documentos. Esto no se debió a que tengamos problemas con la transparencia. Estamos a favor de la transparencia y el control democrático. Ni a nada que la ex diputada al Parlamento Europeo, la señora Maij-Weggen, colocara en la cuna de la legislación comunitaria en este ámbito.

Nos hemos abstenido porque el Informe Cappato contiene demasiadas imprecisiones, formas incorrectas exponer las cosas y declaraciones excesivamente simplificadas. Por ejemplo, en nuestra opinión, se debe garantizar la apertura de los documentos del Consejo, pero existe una clara diferencia entre los documentos para procedimientos legislativos y los que son para otros procedimientos. El ponente, sin embargo, no distingue entre esos procedimientos. También nos preocupan las principales cargas administrativas que conllevarían las recomendaciones que figuran en el Informe Cappato.

No hemos podido aprobar el informe debido a las inexactitudes y a las declaraciones imprecisas. Dado que queríamos respaldar el principio de transparencia y control democrático, al final nos hemos abstenido en la votación.

Koenraad Dillen (NI), *por escrito*. – (NL) He votado sin reservas a favor de este informe. Por una vez no va a molestar. Aunque tenemos que aplaudir el hecho de que algunas de las instituciones europeas sean objeto de fuertes críticas, me gustaría hacer una observación. A la luz del hecho de que el Consejo Europeo está a la cabeza y, en última instancia, toma las decisiones sobre las cuestiones muy importantes y controvertidas, es inaceptable que el Consejo no permita que se hagan públicas las posiciones de las diferentes delegaciones nacionales en el momento de la toma de decisiones. También es cierto que el Parlamento debe poner orden en su propia casa y que debe garantizar la máxima transparencia en todos sus aspectos, antes de reprender a otros.

Avril Doyle (PPE-DE), *por escrito*. – La presente propuesta por iniciativa propia del señor Cappato pide que el Parlamento respalde el informe sobre la aplicación del Reglamento 1049/2001, que trata del acceso público a los documentos que obran en poder del Parlamento, la Comisión y el Consejo cuando se utilizan en su capacidad legislativa.

Si bien el objetivo de aumentar la transparencia en las instituciones europeas tiene todo mi apoyo, hay tres puntos principales en este Reglamento que creo que merecen un examen más minucioso.

(1) La indispensable protección de la confidencialidad abogado-cliente no está lo suficientemente protegida, tal como ocurre en la Sentencia Turco a la que se hace referencia en los párrafos iniciales, y no se puede respaldar la petición de aplicarla.

(2) Los procesos individuales por los que los gobiernos nacionales toman decisiones también pueden verse socavados por la eliminación del consentimiento necesario para publicar los documentos transmitidos a las instituciones de la UE, y

(3) Estas recomendaciones a escala de la UE no tienen en cuenta los diferentes enfoques relativos a la libertad de información en los Estados miembros.

Es necesario un cierto grado de confidencialidad para garantizar el pleno y sincero debate político entre los grupos políticos, y la difusión de estas opiniones tiene el potencial de hacer más daño que bien. La perspectiva de intercambios limitados que sustituyan a los debates intensos no es un buen augurio para nuestras instituciones democráticas.

(Explicación resumida de la votación en virtud de la norma 163(1))

Carl Lang y Fernand Le Rachinel (NI), *por escrito*. – (FR) Para alguien familiarizado con los misterios arcanos de la Comisión Europea, el Parlamento Europeo y el Consejo Europeo, no cabe duda de que solicitar el acceso a la información sobre las instituciones de la Unión Europea sigue siendo una aventura llena de peligros para el ciudadano medio. Existen muchos motivos para ello.

De hecho, es tanto una cuestión relacionada con la enorme cantidad de documentos publicados y las innumerables formas en que se publican (informes, dictámenes, resoluciones, directivas, reglamentos, etc.), como con la falta de simplificación y claridad de los registros institucionales y de las páginas web y la falta de transparencia y comunicación.

Este informe propone acertadamente solucionar este tipo de problemas, garantizando que las instituciones europeas sean más transparentes.

De hecho, esto forma parte de la cuestión más general de aumentar el papel desempeñado por los ciudadanos de la Unión en la forma en que esta última gestiona y entiende los asuntos. Los ciudadanos de Europa no quieren verse excluidos sistemáticamente de las decisiones que influyen directamente en su vida cotidiana y sobre las que no tienen derecho a consultar u objetar. En las raras ocasiones en las que se han tenido en cuenta sus opiniones a través de un referéndum, han renegado de sus dirigentes y la burocracia de Bruselas, que es ciega, sorda e insensible a sus necesidades y deseos.

Hacer que las instituciones europeas sean más transparentes es un primer paso hacia una nueva Europa, la Europa de los ciudadanos y la Europa de las naciones soberanas.

Jörg Leichtfried (PSE), *por escrito*. – (DE) He votado a favor de los informes anuales sobre el acceso simplificado a los documentos de las instituciones de la UE.

No cabe duda de que debería resultar más fácil acceder a los distintos documentos del Parlamento, el Consejo y la Comisión. Los ciudadanos de la Unión Europea no deben sentirse excluidos de las operaciones y votaciones de las instituciones de la UE. Además, tienen derecho a que se les informe acerca de todo lo posible.

Sin embargo, debemos analizar si sería conveniente limitar la publicación de modo que, en última instancia, se evite que las personas pierdan la visión general. En primer lugar, nadie quiere una sobrecarga de datos y, en segundo lugar, la intimidad personal debe seguir respetándose, ya que suele darse el caso de que, en virtud de la protección de datos, hay una gran cantidad de datos a los que no se puede acceder universalmente, ni siquiera desde otras instituciones, incluidas las nacionales.

Luca Romagnoli (NI), *por escrito*. – (IT) Señor Presidente, Señorías, he votado a favor de la propuesta presentada por el señor Cappato sobre el acceso público a los documentos del Parlamento, el Consejo y la Comisión.

Es de vital importancia para la Unión Europea que los ciudadanos sientan que las instituciones comunitarias están cerca de ellos. Esto sólo puede lograrse mediante el acceso público a los documentos de las tres instituciones. Por lo tanto, estoy plenamente de acuerdo con el ponente cuando dice que debemos pedir a las instituciones de la UE y a los Estados miembros que promuevan una cultura administrativa común de la transparencia, basada en los principios esbozados en el artículo 41 de la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea, la jurisprudencia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas, las recomendaciones del Defensor del Pueblo Europeo y las mejores prácticas de los Estados miembros.

Por último, acojo con satisfacción la iniciativa del señor Cappato, porque creo que, para mejorar y acelerar los procesos de integración, el suministro de información al público debe ser una prioridad máxima, en vista de los problemas relacionados con el absentismo de los diputados italianos de la Cámara.

Andrzej Jan Szejna (PSE), *por escrito*. – (PL) El Tratado de la Unión Europea establece que debe darse prioridad a la transparencia y a la cada vez más estrecha relación entre los pueblos de Europa, y que las decisiones

deben tomarse de la forma más abierta posible y más cercana posible para los ciudadanos. La transparencia permite a los ciudadanos participar más estrechamente en el proceso de toma de decisiones y garantiza que la administración gozará de mayor credibilidad, será más eficaz y más responsable para con sus ciudadanos en un sistema democrático.

La sentencia del TJCE en el Caso Turco tendrá profundas consecuencias para la transparencia y el acceso a los documentos de las instituciones europeas relativos a cuestiones legislativas.

La sentencia confirma que debe darse prioridad al principio en cuestión, y que debe aplicarse a todas las instituciones comunitarias; asimismo (lo que es muy importante) debe ofrecerse la posibilidad de establecer excepciones tras una interpretación restrictiva y una evaluación caso por caso, desde la perspectiva del interés público de primer orden, que es la transparencia. La transparencia aumenta la confianza en las instituciones al permitir un debate abierto.

El TJCE declaró que la negativa a conceder acceso a los documentos en este caso no puede ser la base de un requisito general para someter los dictámenes jurídicos sobre cuestiones legislativas a la confidencialidad.

Thomas Ulmer (PPE-DE), por escrito. – (DE) He rechazado este informe. Sus exigencias van mucho más allá de lo que entiendo por transparencia. Considero peligrosa incluso la publicación de los registros de asistencia y las listas de votación de los diputados al Parlamento Europeo sin amplios canales adicionales de explicación. Tengo un alto registro de asistencia y, por lo tanto, estoy fuera de toda sospecha. Asimismo, es importante conservar la protección jurídica de la personalidad de los diputados al Parlamento Europeo. Para empezar, Europa podría aumentar la transparencia mediante la publicación de las sesiones públicas del Consejo y la Comisión, antes de obligar a los diputados al Parlamento Europeo a ponerse al descubierto. Además, debe haber confidencialidad entre las instituciones durante las fases de negociación difíciles.

Anna Záborská (PPE-DE), por escrito. – (SK) Basándose en la experiencia de los Estados miembros, la UE ha empezado a reconocer un verdadero «derecho de acceso a los documentos» y un auténtico «derecho a la información» derivados de los principios de democracia, transparencia, interés público y apertura.

El Parlamento Europeo está convencido de que el acceso a la información sobre las instituciones de la UE del ciudadano común plantea problemas debido a la falta de políticas interinstitucionales eficaces sobre transparencia y comunicación orientada al ciudadano.

En aras de una mayor transparencia, las instituciones de la UE deben respetar el principio del multilingüismo. En 2008 presenté una declaración escrita del Parlamento Europeo sobre esta cuestión. La UE actúa en todos los idiomas nacionales y no sólo en un único idioma o en un conjunto de idiomas que se podrían haber elegido y que no habrían sido entendidos por una parte importante de sus ciudadanos.

La traducción de documentos legislativos, políticos y administrativos permite a la UE cumplir sus obligaciones jurídicas y, al mismo tiempo, el sistema de multilingüismo ayuda a mejorar la transparencia, la legitimidad y la eficacia de la Unión. Esto ayuda a la preparación adecuada para las elecciones al Parlamento Europeo que se celebrarán en junio de 2009.

Por la presente, solicito a las instituciones de la UE que garanticen que en el presupuesto de la UE para 2009 se asignan los recursos necesarios para cubrir el déficit de puestos de traductores oficiales en las instituciones de la UE; el PE pide a las instituciones de la UE que traduzcan todos los documentos legislativos, políticos y administrativos de esta legislatura sin demora a todos los idiomas oficiales de la UE con el fin de permitir a los ciudadanos que sigan la labor política llevada a cabo por todas las instituciones.

De este modo realmente podemos contribuir a una mayor transparencia para los ciudadanos.

6. Correcciones e intenciones de voto: véase el Acta

(La sesión se suspende a las 1:55 horas y se reanuda a las 15:00 horas)

PRESIDE: Hans Gert PÖTTERING

Presidente

7. Aprobación del Acta de la sesión anterior: véase el Acta

8. Situación en Oriente Próximo/Gaza (debate)

Presidente. – El siguiente punto son las declaraciones del Consejo y de la Comisión sobre la situación en Oriente Próximo/Franja de Gaza.

Es un placer dar la bienvenida al Presidente en ejercicio del Consejo, el Ministro checo de Asuntos Exteriores, el señor Schwarzenberg, quien tiene que viajar a Sudáfrica hoy. Las Presidencias anteriores se organizaron de modo que un representante ocupase el lugar de su Ministro de Asuntos Exteriores y, por eso, agradecemos en particular su presencia hoy aquí, señor Schwarzenberg. Le doy una cálida bienvenida.

Por supuesto, también nos complace que la Comisaria competente, la señora Ferrero-Waldner, esté presente, ya que casi siempre lo está. Como ustedes saben, la Comisaria también está muy bien informada sobre los problemas del conflicto de Oriente Próximo y, al igual que el Señor Schwarzenberg, ha viajado a la región. Le doy una cálida bienvenida también, señora Comisaria.

Karel Schwarzenberg, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, muchas gracias por darme la palabra en este debate oportuno sobre la dramática situación que se está viviendo en Oriente Próximo.

Desde el comienzo de la campaña militar de Israel en la Franja de Gaza el 27 de diciembre, hemos asistido a un fuerte deterioro de la situación a todos los niveles. Las consecuencias humanitarias de esta operación son dramáticas para la población de Gaza. Desde el comienzo de la operación, más de 900 palestinos han muerto, de los cuales aproximadamente el 30 % eran mujeres y niños. Estamos profundamente perturbados por la pérdida de vidas civiles, y el asunto se ha mencionado en repetidas ocasiones en nuestras declaraciones presidenciales. La Unión Europea deplora la continuación de las hostilidades que han llevado a un número tan elevado de víctimas civiles, y queremos expresar nuestro más sincero pésame a las familias de las víctimas.

Estamos particularmente preocupados por incidentes como el ataque a la escuela de las Naciones Unidas en Jebeliya y los disparos contra los convoyes de ayuda humanitaria que causaron la muerte de personal humanitario. Más de 4 200 palestinos han resultado heridos, según la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios. Según dicho organismo de las Naciones Unidas, se estima que ya se ha expatriado a 28 000 personas desde el comienzo de las hostilidades. Gran cantidad de ellas están buscando refugio en los refugios, el resto de las personas internamente desplazadas permanecen con familiares.

Las mayores necesidades humanitarias están relacionadas con el gran número de heridos y con el desbordamiento de los servicios de salud, mientras que las personas desplazadas y las familias de acogida necesitan asistencia específica, como alimentos, alojamiento, agua y artículos no alimentarios. Dado que el sistema de agua fue gravemente dañado y necesita reparaciones urgentes, la población de Gaza apenas tiene acceso a agua potable. Por lo tanto, el suministro de agua potable es la principal prioridad.

También hay una gran escasez de alimentos en todos los sectores de la población. Desde el 4 de noviembre del año pasado, no se ha permitido al personal de las ONG extranjeras el acceso a Gaza para prestar ayuda humanitaria y supervisar su entrega adecuadamente. Además, ha aumentado el número de camiones que entran en Gaza desde que se iniciaron las operaciones militares. El actual promedio diario de 55 camiones sigue siendo lamentablemente insuficiente en comparación con la necesidad de al menos 300 camiones por día para cubrir las necesidades del 80 % de la población que se ha convertido en dependiente de la ayuda.

La Unión Europea ha seguido de cerca los trágicos acontecimientos desde el principio. Tres días después del comienzo de la operación, los ministros de Asuntos Exteriores se reunieron en una sesión extraordinaria en París para debatir la situación. Todos ellos convinieron en la necesidad de un cese inmediato y permanente de los bombardeos, y en la necesidad de acción humanitaria inmediata a fin de intensificar el proceso de paz. La cumbre principalmente tenía por objeto ayudar a poner fin a la violencia y aliviar la crisis humanitaria. La Presidencia encabezó una misión diplomática en Oriente Próximo. La Troika ministerial de la UE visitó la región entre el 4 y el 6 de enero, celebrando reuniones en Egipto, en Israel, con la Autoridad Palestina, y en Jordania. El Alto Representante también visitó Siria, Líbano y Turquía.

Han comenzado a proyectarse los contornos de una solución a la crisis. En primer lugar, debe haber un cese incondicional de los ataques con misiles de Hamás sobre Israel y debe ser el fin de la acción militar israelí, con objeto de posibilitar la entrega sostenida de ayuda humanitaria y el restablecimiento de los servicios públicos y el tratamiento médico para los necesitados. El alto el fuego de seis meses, que expiró el 19 de diciembre, estaba lejos de ser perfecto. Israel sufrió el ataque periódico de misiles y sabía que su enemigo estaba acumulando mayor cantidad de armas. Gaza soportó el castigo de un verdadero bloqueo económico, que minó totalmente su desarrollo económico.

Con el fin de lograr un alto el fuego sostenible, tenemos que buscar un compromiso razonable que implique el fin de los bombardeos y la reapertura de los pasos fronterizos. Debe encontrarse una solución viable que se ocupe de los túneles a través de las fronteras, especialmente a lo largo de la Ruta de Filadelfia, para impedir el contrabando de armas. Ésta también debe conducir a la apertura controlada y sistemática de todos los pasos fronterizos a fin de permitir el desarrollo de la economía de Gaza.

Creemos que puede resultar útil el despliegue de misiones internacionales que supervisen la aplicación del alto el fuego y que actúen como enlace entre las dos partes. En este sentido, la Unión Europea está dispuesta a volver a colocar a sus observadores en el paso fronterizo de Rafah y a ampliar el mandato de la misión de asistencia fronteriza de la Unión Europea en términos de alcance y contenido. Sabemos que Israel ha acordado una pausa diaria para permitir la entrega de productos tan necesarios en Gaza, como son los alimentos, el combustible y las medicinas. Sin embargo, sólo un alto el fuego inmediato y total permitiría la entrega y distribución de las grandes cantidades de ayuda humanitaria que tanto necesita Gaza y la reanudación de los servicios básicos. Israel debe garantizar el acceso seguro y sin trabas a la ayuda humanitaria y otros suministros esenciales, entre los que cabe mencionar alimentos, medicinas y combustible, de la población civil palestina de la Franja de Gaza, así como el paso seguro de los civiles y del personal humanitario para entrar y salir de la Franja de Gaza.

Pero ni siquiera una solución íntegra y duradera en Gaza será suficiente para instaurar la paz en la región. Tenemos que hacer frente a retos más amplio y más complicados. Necesitamos una nueva estrategia global que aborde la situación política interna palestina, así como la reanudación de las negociaciones de paz que se suspendieron a causa de la crisis de Gaza. La reconciliación palestina, y un representante gubernamental de las aspiraciones del pueblo palestino, son más necesarios que nunca. Por lo tanto, apoyamos el esfuerzo de mediación llevado a cabo por Egipto de conformidad con las resoluciones de la Liga Árabe, de 26 de noviembre de 2008.

Como se señaló en las conclusiones del CAGRE en diciembre de 2008, la Unión Europea está dispuesta a apoyar cualquier gobierno palestino estable que aplique políticas y medidas que reflejen los principios del Cuarteto. La Unión Europea subraya la necesidad de lograr una paz justa, duradera y total en Oriente Próximo, y pide la reanudación de las negociaciones palestino-israelíes y la solución de todas las cuestiones pendientes en el conflicto palestino-israelí, incluidas todas las cuestiones fundamentales.

Una solución íntegra y duradera, en última instancia, dependerá de los avances reales en el proceso de paz en Oriente Próximo. Será necesario que ambas partes realicen grandes esfuerzos con carácter urgente para alcanzar una paz global, basada en la visión de una región en la que dos Estados democráticos, Israel y Palestina, convivan en paz uno al lado del otro, con unas fronteras seguras y reconocidas.

El último brote de violencia en Oriente Próximo no sólo retrasó las perspectivas de una solución pacífica al conflicto entre Israel y Palestina. El daño político que están provocando los combates, tanto en términos de polarización y de radicalización regionales como en términos de un mayor descrédito de las fuerzas moderadas, tampoco debe descuidarse. Sólo un Estado palestino viable traerá seguridad a una región que ha sufrido durante demasiado tiempo. Y esto satisface especialmente los intereses de Israel y sus vecinos. Por tanto, deben tomarse inmediatamente medidas urgentes para revertir los daños causados por la acción militar con el fin de restablecer la posibilidad de un resultado negociado equitativo.

(Aplausos)

Benita Ferrero-Waldner, *miembro de la Comisión*. – Señor Presidente, creo que todos hubiéramos deseado un mejor comienzo para el año 2009. Desgraciadamente, nos enfrentamos a un terrible y espantoso conflicto en Gaza, que se encuentra ahora en su tercera semana.

Es motivo de una gran preocupación. Ayer lo discutimos en una reunión con la Comisión de Asuntos Exteriores, la Comisión de Desarrollo y los miembros del Parlamento Europeo que estuvieron en Gaza durante el fin de semana.

El Presidente en ejercicio del Consejo ya ha mencionado las terribles estadísticas de los muertos y heridos, que empeoran cada día. Cada vez hay más pruebas de víctimas que sufren profundas quemaduras, y los organismos de ayuda informan de que la población está afectada por una aguda escasez de alimentos, combustible y medicamentos, por no mencionar la destrucción de viviendas e infraestructura.

Sin embargo, Israel también ha sufrido pérdidas y se ha enfrentado a cientos de misiles lanzados a su territorio por Hamás, dirigidos a civiles israelíes. La guerra, por desgracia, siempre produce un sufrimiento humano inmenso, y esta guerra no es una excepción. Por lo tanto, más allá de su inmediato efecto devastador, aleja

mucho más la perspectiva de la paz, socava la Iniciativa de Paz Árabe y podría potencialmente tener una repercusión muy negativa en la estabilidad de toda la región.

Quisiera esbozar rápidamente la actividad diplomática que hemos acordado juntos para llevar este conflicto a su fin y, a continuación, para estudiar los desafíos a medio y largo plazo. Hemos estado activos desde el primer día, lo que creo que fue importante. Sabemos que no somos el actor principal en Oriente Próximo, pero fuimos y somos un actor importante. Por lo tanto, en respuesta al estallido de la crisis, la reunión de emergencia de los Ministros de Asuntos Exteriores de la UE en París el 30 de diciembre de 2008 fue muy importante para el desarrollo de propuestas desde el principio –la Declaración de París– destinadas a poner fin a este conflicto, que después utilizamos en nuestra delegación y visita a Oriente Próximo.

He aquí tres elementos. En primer lugar, la Declaración de París exigió un alto el fuego humanitario inmediato, que incluyese tanto un cese incondicional de los ataques con misiles de Hamás contra Israel, como también el fin de la acción militar israelí. Hemos pedido que el alto el fuego vaya acompañado de una apertura permanente y normal de todos los pasos fronterizos, según lo dispuesto en el acuerdo sobre circulación y acceso de 2005. Hemos expresado la voluntad de volver a enviar la misión de asistencia fronteriza de la Unión Europea (BAM) al paso fronterizo de Rafah para permitir su reapertura, y también indicamos que estábamos dispuestos a contemplar la posibilidad de ampliar la ayuda a otros puntos fronterizos, a condición de que se cumplieran nuestras preocupaciones en materia de seguridad.

En segundo lugar, hicimos hincapié en las necesidades humanitarias urgentes, que dijimos que debían cumplirse. Aquí instamos a la inmediata apertura de los puntos fronterizos para que pueda suministrarse asistencia médica, combustible y alimentos a la Franja de Gaza, a fin de que los trabajadores humanitarios tengan acceso y que se pueda evacuar a los heridos.

En tercer lugar, reiteramos nuestra opinión de que no hay solución militar a este conflicto palestino-israelí, que el proceso de paz es la única manera de avanzar y que hay que redoblar los esfuerzos tan pronto como haya un alto el fuego duradero.

Como usted ha dicho, nuestra misión se llevó a cabo en conjunción con una visita del Presidente Sarkozy, que había planeado hacer un viaje a Siria y el Líbano, y que luego decidió realizar una visita a Egipto e Israel para secundar estos esfuerzos, siempre sobre la base de nuestra declaración del 30 de diciembre de 2008. Francia preside actualmente el Consejo de Seguridad, por lo que supuso una iniciativa importante.

Nos coordinamos estrechamente, incluyendo una reunión conjunta en Ramallah, donde el Presidente Sarkozy esbozó su plan de alto el fuego, por el que teníamos –la Troika– que allanar en cierta medida el terreno a través de nuestras conversaciones con las principales partes interesadas, concretamente Egipto y Jerusalén.

Estas actividades nos reforzaron mutuamente, proyectando un fuerte mensaje de unidad de la Unión Europea, y la Troika no sólo transmitió esta posición institucional de la UE, sino que también puso de manifiesto nuestra presencia. Creo que también fue importante que el Presidente Sarkozy fuese a Siria. Más tarde, el señor Solana lo acompañó a Siria y Líbano, y también mantuvieron conversaciones con Turquía. Considero que todo esto era necesario.

En particular, hice hincapié en la situación humanitaria, como ya se ha dicho, y exigí concretamente la apertura de los pasos fronterizos y también la posibilidad de al menos algunas horas de alto el fuego para permitir que las organizaciones internacionales llevasen a cabo su labor. Israel aceptó algunos de estos puntos y, en las negociaciones con el Gobierno israelí, también conseguí el coemplazamiento de un funcionario de ECHO en las instalaciones de las Fuerzas de Defensa de Israel para coordinar la canalización de la ayuda humanitaria con las fuerzas armadas israelíes, tal como se había hecho en la guerra del Líbano, lo cual supuso una poderosa herramienta para una mejor coordinación.

Quisiera aprovechar esta oportunidad para expresar mi agradecimiento a todos los valientes colegas que siguen trabajando en Gaza, a los del OOPS/UNRWA y el CICR, con quienes estamos trabajando y quienes reciben una gran cantidad de nuestros fondos, pero también a muchos otros.

(Aplausos)

También quiero ofrecer mis más sinceras condolencias a las familias de los trabajadores que ya han sido víctimas de este trágico episodio.

La Comisión también ha asignado muchos fondos a ayuda humanitaria inmediata y estamos dispuestos a asignar más en el futuro.

¿Qué han conseguido estas negociaciones? Como ha dicho el Presidente en ejercicio, las negociaciones contenían los elementos principales para la última resolución del Consejo de Seguridad, que fue aprobada pocos días después de las negociaciones, con la abstención de los estadounidenses. Un alto el fuego inmediato, las garantías de Egipto para detener el contrabando a través de los túneles, la apertura de los pasos fronterizos para la ayuda humanitaria, incluido el despliegue de una fuerza –posiblemente con la participación internacional y/o de las fuerzas de seguridad de la Autoridad Palestina– que patrulle a lo largo de los 15 kilómetros del corredor de Filadelfia entre Gaza y Egipto.

Entendemos que la Autoridad Palestina ha aceptado esta propuesta y que ahora Israel y Hamás la están estudiando. Creemos que es muy importante para que muy pronto algo funcione. Mi última información es que todo el mundo está trabajando muy estrechamente en ella y tal vez en pocos días consigamos realmente un alto el fuego. Espero que así sea.

En las perspectivas a medio plazo, por desgracia tanto a Israel como Hamás han rechazado inicialmente esta resolución del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas, pero a partir de estos contactos diarios espero que se pueda alcanzar muy pronto un acuerdo. Es importante decir y reconocer que Egipto ha estado desempeñando un papel destacado en los contactos directos con Hamás, y también que en este sentido la visita del Presidente Sarkozy a Siria, así como los esfuerzos de Turquía, han sido muy importantes.

Asimismo entiendo que la cumbre de los países árabes podría tener lugar en Qatar a finales de esta semana. Tenemos por objeto, como muestra esta intensa actividad diplomática, respaldar a todos los actores pertinentes que ejercen el efecto de palanca con Hamás para ayudar a encontrar una solución sostenible tal como se establece en la Resolución 1860 del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas.

Tan pronto como se pacte el alto el fuego, tendremos que pensar, probablemente organizando una conferencia, la manera de formular medidas más concretas para aliviar las necesidades humanitarias de la población palestina en Gaza. Sin embargo, tenemos que dejar claro que con independencia de lo que hagamos, esto no debe contribuir a un ciclo interminable de destrucción y reconstrucción sin alcanzar la paz.

En las condiciones adecuadas podría volver a recurrir a ustedes y pedirles su ayuda para contribuir de manera significativa a los esfuerzos constructivos, como ya hice en el pasado. Ya saben que el Secretario General Ki-moon está recorriendo la región, y es de esperar que también él contribuya a este éxito final que es absolutamente necesario para conseguir un alto el fuego duradero.

Como perspectiva a largo plazo, tenemos que decir que la actual ofensiva contribuye claramente a un debilitamiento de la confianza entre palestinos e israelíes. Las operaciones militares nunca traen una paz duradera, eso sólo puede conseguirlo un acuerdo político negociado. Por lo tanto, debe reanudarse el diálogo entre israelíes y palestinos, y entre los propios palestinos.

Una vez que hayan cesado las hostilidades, creo que será importante para reanudar las conversaciones encaminadas a alcanzar la paz total tan pronto como sea posible. Aquí tenemos que trabajar con el nuevo Gobierno de los EEUU para garantizar que es capaz de apoyar las negociaciones bilaterales desde el principio. En este sentido, acojo con agrado los compromisos adquiridos por la Secretaria de Estado designada, Hillary Clinton, en su audiencia de ayer en el Senado. Insistiremos en que las partes negocien la esencia, y no sólo el proceso, y que el proceso de Anápolis tenga una conclusión satisfactoria. Esta crisis demuestra que una conclusión exitosa es más urgente que nunca.

La cuestión de la reconciliación palestina también será fundamental. Es poco probable que Hamás desaparezca con esta operación. Posiblemente saldrá debilitado militarmente, pero fortalecido políticamente. La posición de Hamás de que la legislatura del Presidente Abbas finalizará el 9 de enero es otra cuestión que está estrechamente relacionada con la reforma de la OLP y de Al Fatah. Para lograr una paz duradera, es evidente que una Autoridad Palestina fuerte debe hablar por todos los palestinos y que ésta debe estar comprometida con una solución de dos Estados por medios pacíficos.

El conflicto en Gaza, por desgracia, también tiene repercusiones negativas potenciales en términos de apoyo regional al proceso de paz. La imagen de Israel con varios regímenes árabes a favor de la paz se ha visto mermada por el excesivo sufrimiento de la población civil de Gaza. Los dirigentes de Israel y la población israelí deben entender lo negativo que es esto para sus aspiraciones de ser un pueblo que vive en paz. Nosotros somos sus amigos y debemos decirles que lo estamos haciendo. Por consiguiente, Israel no puede permitirse el lujo de perder tiempo en alcanzar la paz.

Éste es mi primer breve, o no tan breve, análisis y tendremos que intentar trabajar para conseguir este alto el fuego duradero para luego ser capaces de continuar y conseguir las negociaciones de paz en curso con una nueva administración estadounidense.

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, *en nombre del Grupo del PPE-DE*. – (ES) Señor Presidente, diecisiete días de combate en Gaza han dejado, sencillamente, un balance desolador. Lo más grave, por irreparable, es la pérdida de vidas humanas: civiles inocentes, niños; destrucción, caos, odio, venganza; la causa Palestina dividida; fortalecimiento de los radicales frente a los moderados y un proceso de paz completamente descarrilado.

Porque, señor Presidente, como apuntaba el representante de la Presidencia en ejercicio, se pueden ganar todas las batallas de una guerra, pero se puede perder la batalla más importante que es la batalla de la paz.

Más allá, señor Presidente, del reparto de responsabilidades o de culpas a una, otra o ambas partes, lo más importante –lo acaba de decir la señora Comisaria– es conseguir un alto el fuego inmediato, como reza la Resolución 1860 de las Naciones Unidas y que, como nos acaba de recordar su Secretario General, es de obligado cumplimiento para ambas partes.

Señor Presidente, es preciso aliviar también la terrible situación humanitaria y económica que se vive en la Franja de Gaza, gobernada –lo digo entre comillas– por Hamás, una organización que está en la lista de las organizaciones terroristas de la Unión Europea y que debemos recordar que no sólo es una de las causas del conflicto, sino también una consecuencia de terribles circunstancias.

Mi grupo político, señor Presidente, apoya y quiere reconocer los esfuerzos de todos los grupos políticos de la Cámara en apoyo de la resolución que vamos a aprobar mañana y rendir homenaje a los diputados que han estado presentes en la negociación, muy particularmente al representante de mi grupo, el señor Brok, que tenía una tarea muy difícil.

Mi grupo apoya los esfuerzos de la Comisión y del Consejo, señor Presidente, para que, en colaboración con los países árabes, Egipto en particular, y los otros miembros del Cuarteto, puedan conseguir lo antes posible un alto el fuego.

Y, señor Presidente, estamos muy esperanzados con la declaración que hizo ayer ante la Comisión de Asuntos Exteriores del Senado norteamericano la Secretaria de Estado designada, Hillary Clinton, en el sentido de ofrecer una diplomacia pragmática, dialogante y efectiva.

Por último, señor Presidente, lo más importante: la Unión Europea es una unión de valores y en la cúspide de esos valores se sitúa el valor de la paz. Creo, señor Presidente, que la Unión Europea tiene que movilizar todos sus esfuerzos y poner todo su peso político en aras de esta causa, eso sí, señor Presidente, sin dejar que nuestra mente se enturbie y que nuestro corazón se endurezca ante un conflicto de estas características.

(Aplausos)

Martin Schulz, *en nombre del Grupo del PSE*. – (DE) Señor Presidente, Señorías, debates como el que estamos celebrando hoy son muy complicados para todos nosotros. La razón por la que son difíciles es porque Israel es un amigo, es un país al muchos de nosotros –y esto es particularmente cierto en mi caso– nos sentimos vinculados por lazos de profunda amistad. Con los amigos lo más importante es discutir los temas controvertidos abiertamente.

Hasta ahora, este conflicto se ha cobrado 1 000 vidas en diecisiete días. Se trata de un conflicto sangriento, como consecuencia del cual están sufriendo especialmente las mujeres y los niños. Hay una resolución de las Naciones Unidas que constituye una base para declarar un alto el fuego inmediato y para el inicio de las negociaciones. Está muy claro que el conflicto sólo puede resolverse en virtud del derecho internacional, y el hecho de que tanto el derecho internacional como el derecho humanitario internacional hayan de respetarse debería ser evidente para un país democrático basado en el Estado de Derecho. Es realmente una vergüenza que tengamos que discutir esto. Por lo tanto, todo lo que podemos hacer para superar la crisis humanitaria es un llamamiento para un alto el fuego inmediato. Lo que decimos en nuestra resolución es algo fundamental para poner fin de forma inmediata y directa a la pérdida de vidas, el hambre y la miseria.

Es evidente que el Estado de Israel tiene derecho a defenderse. Tiene derecho a defenderse contra las personas cuyo objetivo es destruir el Estado. Sin embargo, un país democrático basado en el Estado de Derecho siempre debe preguntarse si los medios que utiliza para hacerlo son proporcionados. En mi opinión –y, creo, que en la de la mayoría de mis colegas de esta Cámara– los medios no son proporcionados.

(Aplausos de la izquierda)

Tenemos que decir a nuestros amigos de Israel, con independencia de su orientación política, que somos conscientes de que Hamás no es un movimiento de paz. Sabemos que está dirigido por personas que no comparten nuestros valores fundamentales y, por supuesto, cada misil que se dispara contra Israel es un ataque contra el que tiene derecho a defenderse; pero, a pesar de todo, es un error negarse a participar en el diálogo. Si el diálogo es la condición previa fundamental para un desarrollo pacífico, negarse a participar en dicho diálogo significa perpetuar el conflicto armado. Por tanto, se requiere un ajuste fundamental.

Tendrá que haber diálogo con Hamás. Si Israel no puede participar en él directamente –entiendo el punto de vista de los políticos israelíes que dicen que no podemos negociar con Hamás, aunque muchos de los ciudadanos del país crean que deberían– si los parlamentarios y miembros del gobierno dicen que no desean hacerlo, hay suficientes oportunidades para la mediación internacional. Por ejemplo, existe el Cuarteto, y una de las posibles tareas de la Unión Europea en el seno del Cuarteto es posibilitar dicha mediación en el diálogo.

Se trata de un error fundamental creer que en última instancia puede haber una solución militar a este conflicto de Oriente Próximo. Considero que se trata de un error fundamental, con independencia de la parte que lo crea. No puede encontrarse una solución a través de los actos terroristas ni tampoco a través de una acción militar convencional. La única solución que puede haber es el diálogo entre las partes del conflicto, con la ayuda de la mediación internacional.

Lo que se necesita es un alto el fuego inmediato. Éste debe garantizarse por medio del mecanismo previsto por la comunidad internacional, si es necesario, con la ayuda de una fuerza multinacional con la participación de los países árabes y, en particular, de los Estados musulmanes. Esto sería una forma de lograr ahora un alto el fuego y una mejora.

Cuando, siendo joven, comencé en la política, me dijeron que no se puede hablar con los terroristas. En aquel momento, el principal terrorista era Yasser Arafat. Un par de años más tarde vi en la televisión imágenes de este líder terrorista recibiendo el Premio Nobel de la Paz junto con los políticos israelíes. Lo que fue posible entonces puede ser posible también en el futuro. Por lo tanto, una cuestión es si se avanza en la medida en que los mecanismos disponibles producen el diálogo necesario. En nombre de mi grupo, me gustaría dar las gracias a todos quienes, también desde otros grupos, han trabajado en la resolución. Si esta resolución, que cuenta con el apoyo de todos los grupos de la Cámara –lo que considero una buena señal–, puede ayudar a mejorar la atmósfera, habremos hecho una contribución, por pequeña que sea, para poner fin a una pérdida de vidas que es intolerable para todos.

(Aplausos de la izquierda)

Annemie Neyts-Uyttebroeck, en nombre del Grupo ALDE. – (FR) Señor Presidente, señor Comisario, llegará el día en que tengamos que separar realmente lo bueno de lo malo, pero creo que, a día de hoy, resulta más urgente que hagamos nuestras peticiones, que son: una tregua inmediata, con el fin de los bombardeos a Israel y de las operaciones israelíes en Gaza; la entrega de ayuda humanitaria; un alto el fuego duradero, con el fin del tráfico de armas y municiones, con una vigilancia eficaz de la frontera entre Egipto y Gaza, con la retirada de las tropas israelíes y con la reapertura de los pasos fronterizos; y, por último, el levantamiento del embargo; y todo esto al mismo tiempo.

Ésta será una fase muy compleja que, sin duda, o con mucha probabilidad, requerirá la presencia de una fuerza internacional, y creo que la Unión debe prepararse para participar en ella. Me gustaría hacer dos observaciones adicionales.

Para tener éxito, la Unión Europea tendrá que hablar y actuar con claridad y no de una manera desorganizada. Es muy útil tener buenas intenciones, pero es más importante ser eficaces. Los Estados Unidos también tendrán que adquirir un compromiso, al igual que la Liga Árabe y sus países miembros.

Por último, quisiera añadir que, con el fin de ofrecer una alternativa real a la situación de Gaza, Israel tendrá que mejorar considerablemente la situación en Cisjordania: los 634 puestos de control, la división en dos de la red de carreteras, los muros de ocho metros de altura, así como los innumerables actos de humillación infligidos a los palestinos, no ofrecen una alternativa suficientemente atractiva para que los habitantes de Gaza den la espalda a Hamás.

Para concluir, quisiera decir que no cabe duda de que llegará el día en que todos tengan que hablar con todos.

(Aplausos)

Cristiana Muscardini, *en nombre del Grupo UEN*. – (IT) Señor Presidente, Señorías, como es el sentir generalizado, todos estamos, obviamente, implicados en y molestos por esta situación, pero creo que es un deber, al menos para mí, rechazar cualquier tipo de hipocresía.

El problema tiene raíces muy remotas: el legítimo y sacrosanto derecho de los palestinos a tener un Estado libre está asociado al igualmente sacrosanto derecho de Israel a ser reconocido, y sabemos que Israel ha sido borrado del mapa en muchos países. Sabemos que Francia, Italia, España y Alemania, sin duda, no habrían soportado que se les borrara del mapa, no habrían aceptado que se les considera inexistentes. Sabemos que no fue Israel el que inició esta enésima guerra y que el terrorismo sigue siendo uno de los principales problemas.

Por lo tanto, creo, señor Presidente, que, dejando a un lado la hipocresía, ahora tenemos el deber de empezar a pensar de otra forma. No podemos creer que el diálogo con los terroristas está justificado por el hecho de que muchos civiles hayan muerto, porque esto crearía una excusa para que cualquier terrorista en el futuro hiciera uso de la violencia, la fuerza y la muerte con el fin de obtener la legitimidad política.

Creo que nosotros, en tanto que Unión Europea, deberíamos empezar por comportarnos de forma más coherente y encontrar la capacidad para hacer frente al problema de las relaciones económicas con países que no reconocen a Israel, y para establecer corredores humanitarios que permitan a los civiles, tanto palestinos como israelíes, llegar a un lugar seguro. En este caso son los palestinos los que más están sufriendo. Dicho esto, señor Presidente, creo que también sería apropiado examinar la posición relativa a las ayudas que se han dado y que se están dando ahora, sobre cuyo uso no tenemos control.

Daniel Cohn-Bendit, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – (FR) Señor Presidente, Señorías, la situación es, sin duda, lo suficiente trágica como para provocar lágrimas. La esperanza de la paz y la seguridad para los afectados desapareció en el humo de Gaza y bajo los cuerpos de los muertos, y de los niños, y de las mujeres, y de los hombres, y de los heridos. Ahora la más mínima esperanza de seguridad queda más lejos que nunca. Todos aquellos que piensan que esta guerra es, según la lógica del argumento de Israel, una guerra justificada por el hecho de que hubo un ataque con misiles sobre Israel, y que se les debe dar una lección a los palestinos, no han entendido nada. No han entendido una cosa: dar una lección a alguien es una triste forma de educarlos y es algo que nunca ha funcionado. Desde la época de Clausewitz hemos sabido que el que inicia una guerra debe saber cómo terminarla, debe saber cuál es el objetivo. El objetivo de esta guerra es más seguridad para Israel. Hoy podemos decir que el objetivo de esta guerra no se logrará nunca mediante esta guerra y la forma en que se está librando. Cuantas más muertes de civiles y más muertes de palestinos haya, menor será la seguridad en la región. Éste es el drama, la tragedia que está teniendo lugar actualmente en la región. Y por eso tenemos que ser muy claros en esto. El señor Schulz tiene razón: Israel necesita ser protegido de sí mismo. Hay que salvar a Israel de la tentación de buscar una solución que implica la guerra y la fuerza armada. Los palestinos necesitan ser protegidos de Hamás. Los civiles palestinos necesitan ser protegidos de Hamás. Ésa es nuestra tarea. No es fácil, pero debemos ser claros. Hago un llamamiento al Consejo para que dejemos de pensar en términos de mejora, aumento, mejora de las relaciones con Israel, mientras que la situación continúe como está. Es una mala solución, no es la solución correcta.

(Aplausos)

Hago un llamamiento a todos aquellos que abogan justamente por el diálogo, por un debate con Hamás, para que no sean ingenuos, para que se den cuenta el hecho de que debe celebrarse un debate con Hamás a fin de mejorar la situación en Gaza ya que ellos tienen el poder, pero, al mismo tiempo, para que se den cuenta de que la estrategia de Hamás exige que haya víctimas. Israel ha caído en la trampa de Hamás: cuantas más muertes haya en Gaza, mejor para Hamás. Ésa es una de las verdades que también debe decirse a Hamás. Nos negamos a aceptar esta estrategia suicida de Hamás que busca víctimas y mártires a fin de iniciar actos de agresión contra Israel. También hay que decirle esto a Hamás.

Para concluir, voy a decirles algo: los únicos que pueden resolver el problema de Hamás son los palestinos. Mientras que Israel continúe ocupando Cisjordania, mientras que Israel no ofrezca una solución positiva a los palestinos de Cisjordania, cada vez más palestinos recurrirán a Hamás. Si ofrecemos a los palestinos de Cisjordania una esperanza de vida, se levantarán en contra de Hamás y nos liberarán de ellos. Libremos a los palestinos de la ocupación israelí de Cisjordania y los palestinos se liberarán ellos mismos de Hamás.

(Aplausos)

Luisa Morgantini, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – (IT) Señor Presidente, Señorías, Rahed tiene 50 años, ha perdido su casa, a sus tres hijos, a su esposa y a dos cuñadas. Rahed está desesperado y se encuentra en el centro que visitamos. Con una profunda angustia, dijo: «Hamás dirá que ha ganado cuando este ataque haya concluido, e Israel dirá que ha ganado, pero en realidad somos los civiles los que estamos muertos». Me gustaría decir otra cosa: en realidad, con los cadáveres de las mujeres y los niños que hemos visto, y con más de 4 000 heridos en el hospital sin ningún tipo de tratamiento, lo que se está muriendo allí es la justicia; lo que se está muriendo es el sueño de una Europa que quiere que los derechos humanos sean universales, y esto es una tragedia.

Somos ineficaces. Señora Ferrero-Waldner, usted sabe que le tengo un gran respeto; me consta que está tomando medidas y trabajando con otros para lograr muchos objetivos. Creo que debemos entender, claramente y sin ambigüedades, que esta guerra militar, este militarismo por parte de Israel, no está llevando a la salvación de Israel, sino a su fin, incluido su fin moral. Esto es lo que dice David Grossmann, además, cuando conmemora el asesinato del señor Rabin por un judío fundamentalista, no por un islamista fundamentalista, porque quería alcanzar la paz. ¡Que pacten un alto el fuego! ¡Que pacten un alto el fuego! Eso es lo que me dijo un médico noruego, que opera todos los días y trabaja ininterrumpidamente (estamos enviando médicos a Gaza). ¡Lo que queremos es un alto el fuego!

El Consejo de Seguridad debe comenzar a convertir sus palabras en acciones concretas. Estamos de acuerdo con la diplomacia, pero no sólo tenemos que utilizar la diplomacia, sino que también debemos utilizar los instrumentos que tenemos. Uno de los instrumentos que tenemos en relación con Israel es, de hecho, la mejora, y me complace saber que hoy, por ejemplo, el representante de la Comisión Europea en Tel Aviv ha dicho que ahora no es momento para pensar en la mejora. Deberíamos descansar de esto, porque lo que tenemos que hacer es lograr un alto el fuego. Esto es extremadamente importante. Creo que es importante y que es un mensaje fuerte.

Han hablado de la protección y la protección internacional. Creo que es un error pensar sólo en Gaza y Rafah. La protección para la población civil viene desde el norte, desde Herez, que es donde se originan los ataques israelíes. El control de las fronteras es el control de las fronteras principales, Rafah y Herez, porque durante mucho tiempo, desde 1992, desde el acuerdo de Oslo, como muy bien saben, los palestinos no han podido salir a través de Herez, y ni siquiera las personas enfermas han podido salir por allí.

Por lo tanto, debemos pensar no sólo en términos de los túneles y de las armas con las que Hamás puede hacerse, sino también en términos de absolutamente todas las prohibiciones que existen para los palestinos. Necesitamos un alto el fuego y una apertura no sólo de corredores humanitarios, sino también de todos los pasos fronterizos, porque si la gente no tiene qué comer, si la gente no tiene acceso al comercio, ¿qué se puede hacer? Esto ejercerá verdaderamente una gran presión sobre Hamás para que detenga las acciones actuales y deje de llevar a cabo acciones que perjudiquen a la población israelí. Sin embargo, Israel debería saber que es Cisjordania la que está ocupada militarmente y debería buscar la paz realmente y no construir asentamientos.

(Aplausos)

Presidente. – Muchas gracias, señora Morgantini. Quiero expresar mi respeto hacia usted y hacia los demás diputados al Parlamento Europeo que tomaron la iniciativa de viajar a la Franja de Gaza en los últimos días.

Bastiaan Belder, *en nombre del Grupo IND/DEM*. – (NL) Señor Presidente, Palestina es territorio islámico, inalienablemente. Desde su creación en 1987, el movimiento islámico Hamás se ha apegado firmemente a este principio básico. En este sentido, recibe el pleno apoyo de la República Islámica de Irán. Este punto de vista ideológico no deja absolutamente ningún lugar para el estado judío de Israel en Oriente Próximo, y las nefastas consecuencias de este totalitarismo musulmán se hacen notar cruelmente en la Franja de Gaza.

Típico de la filosofía de Hamás es el uso militar de las mezquitas de Gaza, con todas las trágicas consecuencias que ello conlleva. En este sentido, quisiera hacer referencia al lúcido informe publicado el pasado lunes en el diario *Frankfurter Allgemeine*. Si Europa realmente valora la existencia continuada del Estado judío de Israel, se ve venir un enfrentamiento entre Hamás y su aliado Hezbolá en Irán. ¿Estamos preparados para esta perspectiva nefasta, pero realista? Después de todo, un alto el fuego o un armisticio temporal es para Hamás y compañía una mera pausa para coger aire en la Jihad contra Israel.

Luca Romagnoli (NI). – (IT) Señor Presidente, Señorías, debo decir que creo que la gran mayoría de esta Cámara comparte los deseos de paz y las preocupaciones que hasta ahora hemos expresado muchos de nosotros aquí. También creo que lo que ha dicho el Consejo puede ser aprobado, y yo diría que la Comisión

ha seguido hasta ahora un curso que puede ser beneficioso para el diálogo: la apertura de corredores humanitarios y el alto el fuego bilateral podrían anunciar un compromiso posterior en la organización de una zona de seguridad internacional.

Aquí tal vez tenga razón la señora Morgantini, cuando pedía que esta zona no se refiriera sólo a Gaza, sino que se extendiera a todos los territorios palestinos. Básicamente, tengo la impresión de que los deseos y la actividad diplomática de la señora Ferrero-Waldner, al menos hasta cierto punto, pueden considerarse como adoptar el mismo enfoque que el Papa trató de adoptar sobre este tema. Yo humildemente deseo compartir el mismo tipo de enfoque: después de todos estos años, todavía tenemos que buscar una solución para dos pueblos y dos Estados —éste es un punto que no debemos olvidar— y, por último, tenemos que tratar de afirmar el derecho internacional. No hay y nunca habrá una solución militar—también lo dijo el señor Schultz y de vez en cuando tengo que referirme a él— y debo decir que, sin duda, nunca habrá una solución militar que resuelva el problema en Tierra Santa. Sobre este punto, creo que la Unión Europea dispone de las herramientas necesarias para respaldar cualquier recurso diplomático que pueda resultar útil aquí.

Presidente. – Estoy seguro de que al señor Schulz le complacerá oírle mencionar su nombre en relación con el Santo Padre.

Elmar Brok (PPE-DE). – (DE) Señor Presidente, señor Comisario, señor Presidente en ejercicio del Consejo, me gustaría describir mi punto de partida. Hamás se opone a una solución de dos Estados, rechaza el derecho de existencia del Estado de Israel, ha tomado el poder por medio de un brutal golpe contra su propio pueblo, lanza misiles contra los civiles, y utiliza a los civiles, las escuelas y las mezquitas como escudos humanos. ¿Cómo es posible, cuando se trata de proteger a la población civil de tu país, reaccionar proporcionalmente si la otra parte está utilizando a sus propios civiles como escudos humanos? Por lo tanto, los conceptos de comparación y proporcionalidad numérica no son aplicables en una situación como ésta. En una situación de guerra no hay proporcionalidad; cada guerra y cada víctima es una de más, y no es posible poner en una balanza las cifras de cada una de las partes. Me parece que éste es un punto de partida razonable. Por lo tanto, no deberíamos incurrir en el tipo de acusación unilateral que hemos visto, sino más bien intentar lograr un alto el fuego y prestar ayuda a este respecto.

Creo que el Presidente en ejercicio Schwarzenberg y su delegación, así como la Comisaria Ferrero-Waldner, con la ayuda de otras delegaciones nacionales, han hecho más en este sentido que ninguna otra parte (no hay rastro de los Estados Unidos, apenas de las Naciones Unidas y ninguna señal de los demás miembros del Cuarteto), y me gustaría agradecerse sinceramente. Tenemos que asegurarnos de que este alto el fuego tiene dos componentes: debe ser el fin de la agresión israelí y hay que impedir que Hamás traiga más misiles de Corea e Irán que dejarían Tel-Aviv a tiro. Por esta razón, se deberá garantizar no sólo que paren los bombardeos, sino también, por medio de acuerdos internacionales que incluyan al Cuarteto y la Liga Árabe, teniendo Egipto un papel fundamental, que los quince kilómetros de frontera estén patrullados en la medida en que no se puede cruzar más disparos en Gaza. Del mismo modo, debe detenerse el ataque de Israel.

Hay un último comentario me gustaría hacer. Es sólo un pequeño primer paso. Si Israel desea negociar con los palestinos moderados en el futuro —lo que significaría una solución de dos Estados—, entonces, una vez que todo esto haya terminado, se debe tener cuidado a largo plazo de que los palestinos moderados que apoyan al Presidente Abbas alcancen logros que mostrar a su propia población, lo que significa el fin de la política de reasentamiento y de varias otras cosas. Después de todo, si los moderados no consiguen éxitos para mostrar a su pueblo, triunfarán los radicales. Éste debe ser el punto de partida para una nueva política de Israel.

Pasqualina Napoletano (PSE). – (IT) Señor Presidente, Señorías, en vista de esta gran tragedia, nuestras palabras pueden ser insuficientes. Un ejército que mata a cientos de civiles, mujeres y niños, se coloca al mismo nivel que el terrorismo que pretende combatir. Por otra parte, cualquier persona que conozca Gaza, aunque sólo sea de verla en el mapa, sabe que no puede concebirse ninguna operación militar sin admitir la posibilidad de una matanza de civiles.

¿Puede decir Israel actualmente que es más segura, después de haber dado lugar a tanto odio y desesperación? Si no es con Hamás, directa o indirectamente, entonces ¿con quién debe buscarse una salida a la violencia ciega? Nuestra resolución refuerza la petición de un alto el fuego que ya expresó el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. Instamos a las partes a que la respeten y hacemos un llamamiento a Europa para tomar medidas que la hagan posible.

El riesgo es que esta masacre, lejos de derrotar a Hamás, señor Brok, debilitará a la Autoridad Palestina aún más, así como a todos aquellos del mundo palestino que hayan apostado todo a las negociaciones con Israel.

Deberíamos preguntarnos, honestamente, a nosotros mismos qué han ganado realmente hasta ahora. Nada. Ésa es la respuesta que debemos dar si realmente queremos empezar a erradicar el odio y la violencia.

Marielle De Sarnez (ALDE). – (FR) Señor Presidente, todos somos en parte responsables de lo que está sucediendo actualmente en Oriente Próximo. Nosotros, en Europa, y nosotros, en la comunidad internacional, hemos permitido que la situación empeore; no hicimos nada cuando la seguridad de Israel se vio amenazada y no hicimos nada cuando el bloqueo hizo que la vida en Gaza fuera absolutamente imposible.

Hoy es el decimonoveno día de la guerra; 995 personas han sido asesinadas, entre ellos 292 niños, y hay miles de heridos, algunos de los cuales aún están a la espera de ser evacuados. Hay decenas de miles de refugiados que ya no tienen un hogar y no saben adónde ir. La situación humanitaria es cada vez peor: 700 000 habitantes de Gaza ya no tienen electricidad, un tercio de ellos ya no tienen agua ni gas, y pronto se cumplirán tres semanas desde que comenzó esta situación, tres semanas en las que estas personas han vivido o, más bien, han hecho lo que han podido para sobrevivir. Hay demasiado sufrimiento, demasiadas dificultades, y esto debe terminar, esto debe detenerse ya.

Nuestra responsabilidad para con nosotros mismos, como europeos, es no forzar a nadie. Nuestra responsabilidad para con nosotros mismos, como europeos, es ejercer presión sobre las dos partes para que finalmente accedan a negociar. Es cuestión de días, quizás incluso de horas, que se alcance el punto crítico con una ofensiva terrestre, particularmente en la ciudad de Gaza. Debe garantizarse la seguridad de Israel y la población de Gaza ha de tener la garantía de que podrán vivir en paz en el futuro. Debe controlarse las fronteras y el bloqueo ha de ser levantado. Todos los que estamos aquí sabemos que, con el fin de obtener este acuerdo, tal vez sea necesario que Europa, Estados Unidos y los Estados árabes –que se reúnen pasado mañana– unan sus posturas y hablen con una única voz.

Me gustaría expresar mi firme convicción antes de concluir. No es la guerra lo que se debe ganar hoy, sino la paz.

(Aplausos)

Roberta Angelilli (UEN). – (IT) Señor Presidente, Señorías, acojo con mucho agrado los comentarios de la Comisaria y del señor Pöttering relativos a la denuncia, en términos muy claros, de la grave responsabilidad que tiene Hamás por haber puesto fin a la tregua, juzgando con la misma claridad la reacción israelí por ser totalmente desproporcionada. Más allá de las palabras, sin embargo, la crisis continúa y todavía hay miles de personas –la población civil y los niños– que necesitan desesperadamente ayuda humanitaria.

De veras, y sin hipocresía, tal vez deberíamos hacernos a nosotros mismos algunas preguntas. Mientras nuestros niños celebraban la Navidad, ¿cuántos niños murieron en Gaza? Doscientos o trescientos, y ¿cuántos civiles israelíes? ¿Podría haber hecho más la comunidad internacional? En mi opinión, la respuesta es sí. Debería haber hecho más. Debemos sentir todo el peso de nuestras responsabilidades. No es suficiente emitir opiniones sobre Hamás, sobre Israel, sobre la responsabilidad inicial, o sobre quién es más culpable. Lamentablemente, más allá de la emergencia, Europa sigue siendo insuficiente. En mi opinión, es una grave insuficiencia: una incapacidad para construir una política de paz auténtica, estratégica y duradera.

Hoy en día, claramente, tenemos que exigir el alto el fuego, pero no es suficiente. Debemos establecer condiciones estrictas para acompañar el proceso de desarrollo y paz en Oriente Próximo. Para terminar, también me gustaría referirme a las palabras del Papa, quien dijo que tenemos que dar respuestas concretas a las aspiraciones generales que tienen muchos habitantes de esas tierras de vivir en paz, con seguridad y con dignidad, como señaló también la señora Morgantini.

Señor Presidente, ya estoy terminando. La violencia, el odio y la desconfianza son formas de la pobreza; tal vez las más difíciles de combatir.

Hélène Flautre (Verts/ALE). – (FR) Señor Presidente, en Gaza, hemos visto la guerra y hemos visto la muerte, pero también hemos visto a la gente, gente viva, personas que tienen derecho a vivir y a quienes tenemos el deber de proteger. Proteger a la población civil, ésta es la verdadera emergencia. Nada puede disculpar que no se haya hecho todo lo posible para proteger a esta población, y me gustaría preguntarle, señor Presidente en ejercicio del Consejo, si cree usted, a día de hoy, que ha hecho todo cuanto estaba a su alcance para garantizar que las autoridades israelíes pusieran fin inmediatamente a esta operación militar indiscriminada y desproporcionada? La respuesta es sin duda «No».

Cuando los rumores de la operación circulaban en las embajadas, el Consejo, en contra de los deseos del Parlamento, reafirmó su determinación de intensificar sus relaciones. Esto fue un trágico error. Cuando las

organizaciones no gubernamentales solicitaron al Consejo de Seguridad que la Corte Penal Internacional investigase los presuntos crímenes de guerra, el Consejo no pudo invocar la cláusula de los «derechos humanos» de su acuerdo con Israel. Estoy harta de oír que no podemos hacerlo mejor, que hemos hecho todo lo posible. Es, de hecho, el estancamiento de su política esencialmente humanitaria para paliar los daños causados por la ocupación militar y la guerra que es el mayor fracaso. ¿Hasta dónde tenemos que llegar en términos de violaciones del derecho internacional para que se aplique la cláusula de los «derechos humanos»? Si actualmente no somos capaces de hacernos a nosotros mismos preguntas sobre el alcance de los mecanismos eficaces para ejercer presión y para la aplicación, entonces en realidad no sé qué tipo de situación justificará la adopción de medidas en última instancia. Se lo digo directamente: si el enfoque de siempre continúa y sigue siendo una parte de nuestras relaciones con Israel, con los mil muertos de Gaza se enterrará el artículo 11 del Tratado, se enterrará la política de «derechos humanos» de la Unión y se enterrará el proyecto europeo.

(Aplausos)

Kyriacos Triantaphyllides (GUE/NGL). - Señor Presidente, volviendo de la Franja de Gaza después de ver la masacre –principalmente de civiles– siento la necesidad de expresar mi sincera solidaridad con el pueblo palestino. Durante diecisiete días, se han enfrentado a la enorme maquinaria de guerra israelí que está violando flagrantemente el derecho internacional. También quiero expresar mi apoyo a las fuerzas de paz de Israel que piden que se ponga fin a esta guerra.

Después de un largo asedio y cierre que convirtió Gaza en la mayor prisión abierta del mundo, la construcción del vergonzoso muro alrededor de Cisjordania, la continua expansión de los asentamientos, y la efectiva división de la tierra palestina, las fuerzas de ocupación han pasado a la operación militar más feroz. A este respecto, los ataques con misiles contra el sur de Israel –y hago hincapié en que estoy en contra de cualquier ataque de cualquiera de las partes contra la población civil– sirvieron de pretexto. El fin del alto el fuego en el contexto de los juegos de poder, en vista de las elecciones israelíes, es un insulto a toda una nación.

El Consejo de Seguridad de Naciones Unidas ha aprobado una resolución. Israel es un estado, no una organización, es un miembro de las Naciones Unidas. Tiene una responsabilidad para con la comunidad internacional, y tiene que cumplir con ésta y con todas las demás resoluciones aprobadas por las Naciones Unidas. Debe haber respeto por el derecho internacional. No se debe permitir la impunidad por más tiempo. Debe llevarse a cabo una completa investigación internacional.

La comunidad internacional exige un alto el fuego inmediato, la retirada inmediata de las fuerzas militares, el acceso a la ayuda humanitaria, y la libertad de circulación de la población. Dejemos que el OOPS lleve a cabo su misión.

La UE ha tomado medidas, pero sólo en un plano humanitario. Tiene que mostrar firmeza en el plano político. Utilizar las cláusulas de los acuerdos de asociación. Detener la mejora de las relaciones con Israel. Detener las exportaciones de armas a Israel.

Sólo puede haber una solución política a este conflicto. Debe haber una adhesión plena al derecho internacional, lo que significa poner fin a los 42 años de ocupación de Palestina y el establecimiento de un Estado palestino soberano y viable, construyendo así un futuro pacífico tanto para los niños palestinos como para los israelíes. Para salvar a las futuras generaciones, tenemos que detener la guerra ahora.

Patrick Louis (IND/DEM). – (FR) Señor Presidente, hace varios miles de años, David se enfrentó a Goliat para averiguar si la tierra estaba destinada a los moabitas, los filisteos o los hebreos.

En la actualidad, el mismo drama continúa en esta tierra, la fuente de uno de los tres pilares de nuestra civilización. En la actualidad es urgente, justo, legítimo y necesario garantizar la seguridad y el reconocimiento del Estado de Israel. Para ello, se requiere una solución única, que es garantizar el nacimiento de un verdadero Estado palestino soberano. Aquí, como en otros lugares, el multiculturalismo tiene sus límites. Si hay dos pueblos, debe haber dos Estados.

Si la ayuda de la Unión Europea es realmente efectiva, hay que centrarse en un objetivo: el de garantizar el crecimiento de este Estado constitucional de Palestina, donde el imperio de la ley protege a los débiles y ayuda a los fuertes. Hay una cierta sensación de urgencia, ya que, en esta tierra, los extremistas de todas las partes son poderosos y malvados, mientras que los niños son moderados y víctimas.

La solución para ir más allá de las demandas de «ojo por ojo» no es moral, ni militar, sino política. Por lo tanto, es hora de ponerse a trabajar.

Jim Allister (NI). - Señor Presidente, rechazo el terrorismo. Rechazo la propaganda del terrorismo. Tal vez el hecho de proceder de Irlanda del Norte aumente mi grado de concienciación, de modo que cuando oigo a Hamás lamentarse por la acción de represalia necesaria contra sus años de lanzamiento indiscriminado de misiles sobre los ciudadanos inocentes de Israel, no me impresiona porque sé que Hamás, como el IRA en mi país, son maestros del doble arte del terrorismo y la propaganda.

La situación es manifiestamente clara. Israel acepta una solución de dos Estados. Hamás no puede ni siquiera respetar el derecho de Israel a existir y, por tanto, desencadena un sinfín de ataques terroristas incesantes en su territorio. Y cuando, después de mucho aguantar, Israel les devuelve el golpe, se hacen las víctimas. Lo siento: ellos son los autores y si quieren la paz la respuesta está en sus manos. Que se detengan los bombardeos de Israel.

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (PPE-DE). - (EL) Señor Presidente, todos somos conscientes de que la situación en Gaza es trágica. Raya en una catástrofe humanitaria y requiere una acción inmediata. Quiero felicitar a la Comisión Europea por haber intensificado sus esfuerzos, a la Presidencia por sus iniciativas y la coordinación de las medidas nacionales adoptadas en este sector, y a Egipto por el importante y delicado papel que está desempeñando.

Actualmente existe una necesidad urgente de un alto el fuego y del cese de las hostilidades por ambas partes, de que los corredores del territorio de Israel y Egipto aborden las necesidades humanitarias y de que los controles fronterizos detengan la circulación ilícita de armas y de personas. Como ha dicho el Comisario, la perspectiva de una tregua es alentadora y espero que sea aceptada de inmediato y que se respete en la práctica.

Entonces, ¿cuáles son nuestros próximos movimientos? Tanto el Comisionado como el Presidente en ejercicio del Consejo ya han dicho que tenemos que apoyar nuestros objetivos para alcanzar una paz viable y la creación de un Estado palestino que viva en paz y con respeto al lado de Israel. No es nada nuevo. Los hemos anunciado y los hemos apoyado sin resultado. El círculo vicioso de la violencia continúa teniendo consecuencias negativas no sólo para el pueblo de Israel y los palestinos, sino para todos los pueblos de la zona y para la seguridad de la comunidad internacional.

Ahora tenemos que hacer balance de nuestras acciones, nuestras decisiones políticas y nuestras prácticas, y tomar otras medidas más valientes. Existe una necesidad urgente de que participemos a nivel bilateral con Israel en un diálogo honesto y profundo y en la autocrítica en el marco de nuestras relaciones de amistad y colaboración, y de que identifiquemos los errores cometidos en el fomento de la confianza mutua entre estos dos pueblos. También tenemos que fortalecer este tipo de diálogo con todos los palestinos, para hacerles comprender la importancia de la paz, la cohesión, la vida humana y la unidad entre ellos.

Hannes Swoboda (PSE). - (DE) Señor Presidente, después de las bromas de hoy del Primer Ministro Topolánek, puedo decir que, como diputado austriaco al Parlamento Europeo, me complace que tanto la Comisión como la Presidencia checa del Consejo estén representadas por austriacos. Le doy una cálida bienvenida. Presidente en ejercicio, soy perfectamente consciente de que su lealtad está con la República Checa.

Señorías, cuando, poco antes de la retirada unilateral de Israel de la Franja de Gaza, viajé al país como parte de una delegación con el señor Schulz, en su calidad de Presidente de la delegación, el Viceprimer Ministro dijo en aquel momento: «No interfieran, esto va a salir bien». Otros –como el ex Ministro de Asuntos Exteriores Josip Elin– dijo: «Esto llevará al caos» y fue él quien tuvo y sigue teniendo razón. La retirada unilateral, sin negociaciones, sin tener un interlocutor, no tiene sentido.

Sin embargo, tampoco nosotros supimos aconsejarle muy bien animándole a que no entablase el diálogo ni siquiera con los representantes moderados de Hamás; que tal vez ni siquiera pertenecen a Hamás, sino que fueron nombrados por la organización para el Gobierno conjunto. Al adoptar esta postura, hemos contribuido a destruir este Gobierno conjunto. Sé que hubo quienes quisieron dialogar pero no se les permitió, lo cual también fue un error. ¡Necesitamos dialogar!

No me gusta Hamás, en primer lugar porque es una organización terrorista y, en segundo lugar, debido a sus puntos de vista fundamentalistas, pero esto no es una cuestión de gustos; se trata de buscar soluciones. Por lo tanto, debemos volver al diálogo y a las negociaciones, como ya han dicho hoy muchos de nuestros colegas. Asimismo, debe brindársele la oportunidad a la población de Gaza de vivir vidas medianamente decentes. ¿Por qué votan a favor de Hamás? La respuesta es porque los ven como la única posibilidad, la última oportunidad de sobrevivir, y esto debe cambiar. Asimismo, debemos darles a estas personas una base económica para la supervivencia, tenemos que poner fin al boicot y a su aislamiento. Ésa es la única exigencia.

El señor Brok, a quien tengo en muy alta estima, dijo que el principio de proporcionalidad no era aplicable, pero eso no es cierto. El principio de proporcionalidad se aplica al derecho privado del mismo modo que al internacional. Cualquiera que lo viole, viola también el derecho internacional, y esto es algo totalmente inaceptable para esta Cámara.

(Aplausos)

Chris Davies (ALDE). - Señor Presidente, una amiga que sabe que estuve en Gaza hace apenas tres días me desafía: «¿Nunca has visto imágenes de niños judíos de cinco años con los brazos por encima de la cabeza apuntados por fusiles nazis?», escribe. «Son desoladoras.» Y sus palabras ponen de relieve el motivo por el que a Israel se le hacen concesiones que no se le harían a ningún otro país.

No obstante, no explican por qué un pueblo que sufrió tanto en el siglo XX debe infligir ahora tanto sufrimiento a otro pueblo en este siglo. Israel ha convertido Gaza en un infierno: es una tierra sacudida por las explosiones, incluso durante el alto el fuego; hay carros tirados por burros en la calle y F-16 en el cielo, máquinas de matar del siglo XXI que no paran de lanzar bombas; ya han muerto trescientos niños y cientos más de ellos han sufrido mutilaciones.

Esto no es una respuesta proporcionada de una potencia civilizada. Es el demonio. Es el demonio. Sí, los misiles de Hamás deben parar. Se lo he dicho personalmente a los representantes de Hamás en Gaza con anterioridad, pero dejemos de tener conversaciones moralistas con los funcionarios israelíes sobre la necesidad de luchar contra el terrorismo, porque los palestinos que están siendo bombardeados podrían nombrar terroristas y nombrarían a Olmert, Livni y Barak.

Tenemos cierta responsabilidad por las acciones de Israel. La Unión Europea nunca, no se me ocurre ninguna ocasión en el pasado, ha apoyado su crítica del tratamiento que reciben los palestinos de los israelíes con ningún tipo de acción. Damos luz verde a Israel para que haga lo que quiera y hemos agravado ese error al hacer caso omiso de las lecciones de la historia. No se puede alcanzar la paz sin hablar con los enemigos, pero nos negamos a hablar con los representantes electos del pueblo palestino.

Ahora están finalizando las negociaciones con Israel sobre un acuerdo de cooperación reforzada. No pensamos condenar a Israel: tenemos la intención de recompensarlo. Los que quieren la paz en Oriente Próximo, los que quieren ver justicia para ambos lados, deben reconocer que es hora de volver a pensar.

Seán Ó Neachtain (UEN). - (GA) Señor Presidente, la guerra en Gaza es alarmante y escandalosa. Todo el mundo sabe que una solución militar no funcionará en Oriente Próximo. Una solución política es la única manera de restablecer la paz y lograr la reconciliación en la zona. Para ello, la violencia debe terminar inmediatamente.

Apoyo la creación de un Estado palestino independiente y sostenible, pero debe ponerse en marcha una economía razonablemente buena y una política adecuada. Nuestro objetivo debería ser garantizar que esos dos Estados convivan en la región y se respeten mutuamente.

Israel tiene derecho a protegerse a sí mismo, pero ha ido demasiado lejos con estos ataques. Los ataques son inmorales y la comunidad internacional no puede aceptarlos.

El proceso de paz en Oriente Próximo debe ponerse en práctica inmediatamente. Espero que el recién elegido presidente estadounidense, Barack Obama, trabaje en esto. Le deseamos todo el éxito posible en este importante deber y en el reto que tiene por delante.

David Hammerstein (Verts/ALE). - (ES) Señor Presidente, yo también estuve en Gaza hace unos días y vivimos una experiencia muy fuerte. Hemos estado también en Egipto. Y veo que estamos en un momento de final de época; se acaba una época, que es la época Bush, y los últimos coletazos de Bush son especialmente dolorosos y sangrientos.

Estamos en un punto de inflexión hacia otra política en relación con Oriente Próximo, que yo quiero que la Unión Europea lidere; una política que incluya el ejemplo de Obama, que dice que va a hablar con Irán. Sí, Obama va a hablar con Irán y nosotros tendremos que hablar con todos, incluido Hamás, en Oriente Próximo.

Se trata de una nueva política en Oriente Próximo que debe condicionar la política de cooperación. La política de cooperación tiene que seguir nuestros valores mínimamente; tiene que seguir, mínimamente, el Derecho internacional. Los centenares de niños que vimos en Gaza, que nos agarraban del brazo y que nos miraban con ojos llenos de esperanza, merecen tener una respuesta; igual que los niños en Israel.

Esto significa acciones concretas; esto significa acciones sobre el terreno, para dar esperanza a los moderados. Lo más lamentable es que hoy en día Fayad, Abbás, Mubarak y Abdalá están siendo acusados de traidores en las calles del mundo árabe. Cuando paré mi taxi en el desierto de Sinaí para tomar un café, en unas pantallas enormes sólo vimos a Jaled Mechal.

Ése es el resultado, el daño colateral de este ataque a Gaza. No traerá la paz a Israel ni la seguridad que queremos, y menos aún nos traerá nada bueno a nosotros. Si no lo paramos, esta apología de la catástrofe nos traerá el odio a las calles mismas de Europa.

Miguel Portas (GUE/NGL). – (PT) Mil es el número del día, mil muertes para enseñar una lección amarga. Disculpen mi franqueza: ¿cuántas vidas más serán el precio de elegir a Tzipi Livni y Ehud Barak en las elecciones de febrero?

Estamos hoy aquí para exigir un alto el fuego y el fin de la masacre de civiles. Sin embargo, la resolución también plantea cuestiones acerca de nuestra propia responsabilidad. Nos recuerda que el Consejo decidió *mejorar* las relaciones diplomáticas con Israel, en contra de la opinión de este Parlamento. Fue complicidad por anticipación. Hoy escucho: «Es necesario negociar con Hamás». Nos habríamos ahorrado varios años si hubiéramos respetado las elecciones en Palestina.

El papel de Europa no es apoyar a los políticos ni la destrucción impuesta por la parte más fuerte. Es escuchar el clamor que está llenando las calles y plazas de nuestras ciudades.

Exigimos un alto el fuego ahora, pero debemos darnos cuenta de que la paz depende del fin de la ocupación. Esta palabra ha caído en desuso, pero tiene que salir a la luz la lista de palabras prohibidas en la que la incluyeron los políticos en el poder.

Kathy Sinnott (IND/DEM). – Señor Presidente, lo que está sucediendo en Gaza es desgarrador. La devastación perpetuada por una nación supuestamente occidental es inconmensurable. Estoy totalmente de acuerdo en que los israelíes tienen derecho a vivir sin la amenaza de ataques con misiles. Pero lo que se está haciendo en Gaza no es justicia: es una masacre. No hay excusa, no hay justificación posible.

Lo más vergonzoso para nosotros en la UE es que la está llevando a cabo uno de nuestros socios comerciales preferidos. En 2007, el valor del comercio UE-Israel ascendió a 25 700 millones de euros. Dada la cantidad de dinero con la que contribuimos a la economía de Israel, tenemos una grave responsabilidad cuando ese dinero contribuye a la muerte de civiles y niños. Si no actuamos, la sangre de los habitantes de Gaza manchará también nuestras manos.

Pido a este Parlamento y todos los órganos de la UE que impongan sanciones comerciales a Israel inmediatamente y que las mantenga en vigor hasta que se acuerde un verdadero alto el fuego. Si no hacemos todo cuanto esté al alcance de nuestras posibilidades para detener esta matanza, nos convertimos en cómplices de la masacre.

Tokia Saïfi (PPE-DE). – (FR) Señor Presidente, una vez más, las armas han sustituido a las negociaciones en Oriente Próximo. Una vez más, las principales víctimas son mujeres y niños, de los cuales miles han resultado heridos y cientos asesinados. Una vez más, la historia se repite, con todo su horror, en la puerta de Europa. Sin embargo, observamos que, a pesar de sus iniciativas, Europa no está haciendo una contribución eficaz a este gran conflicto, a pesar de que se está desarrollando en su área inmediata de influencia. A una abrumadora mayoría de la opinión pública le está costando entenderlo, y son cada vez más quienes se niegan a aceptar esa impotencia.

Señora Comisaria, debemos asumir el liderazgo con firmeza y autoridad a fin de lograr la paz. La Unión por el Mediterráneo debe desempeñar un papel importante, al igual que debe hacerlo la Asamblea Parlamentaria Euromediterránea. En esta línea, el Parlamento Europeo debe apoyar el plan de paz franco-egipcio en favor de un alto el fuego inmediato, la seguridad de las fronteras entre Israel y la Franja de Gaza, la reapertura de los pasos fronterizos y, sobre todo, el levantamiento del bloqueo de Gaza.

También debemos pedir la aplicación inmediata de la resolución de las Naciones Unidas. Una vez que esta primera fase haya terminado, debemos ir más lejos al proponer la aplicación de una fuerza militar, que no sea multinacional sino euromediterránea. Este gesto sería el acta fundacional de una voluntad política confirmada para lograr la «paz europea», algo por lo que todos los pueblos del Mediterráneo han estado esperando durante mucho tiempo.

También me gustaría llamar hoy su atención sobre una nueva situación. Con el conflicto de Oriente Próximo, estamos poco a poco entrando en un territorio muy peligroso: el del choque de civilizaciones. De hecho, desde el inicio del conflicto palestino-israelí, siempre ha habido una oleada de opinión pública árabe. Hoy en día, es la opinión pública musulmana, la que se extiende mucho más allá de la geografía de los estados árabes. Esto sugiere un cambio radical en la naturaleza del conflicto. Europa tiene una responsabilidad histórica, la de la intensificar con urgencia el diálogo entre civilizaciones.

Véronique De Keyser (PSE). – (FR) Señor Presidente, he hecho uso de la palabra muchas veces en esta Cámara para decir que deberíamos aprovechar cualquier oportunidad de paz, por insignificante que sea, y que, a pesar de todo, hay que hablar con Hamás, ya que ganó las elecciones, que ya no quiero volver a estos temas.

Estoy desbordada por la tristeza y la ira, y si bien hoy no quiero dar rienda suelta al sentimiento que me produce esta masacre, la propaganda bélica que oigo a mi alrededor, la confusión, la ola de odio y antisemitismo que está comenzando a barrer nuestras calles, tengo unas palabras que decir: Europa debe volver a los puntos básicos, y para mí, éstos son datos evidentes, pero a veces es bueno señalarlos.

En primer lugar, la vida de un palestino es igual que la vida de un israelí, pero no sólo su vida, su futuro y su libertad, también lo son. En segundo lugar, el derecho internacional debe ser respetado, y el derecho internacional, por supuesto, significa un alto el fuego inmediato. No obstante, han de tenerse en cuenta también todas las resoluciones de las Naciones Unidas y los Convenios de Ginebra. El hecho es que esta región, en la actualidad, se ha convertido en una región sin ley donde todo parece estar permitido y donde la población está siendo retenida como rehén. En tercer lugar, la justicia tendrá que encargarse de todos estos crímenes, no importa cuáles sean ni dónde se hayan cometido. Nunca habrá seguridad sin paz, ni paz sin justicia. La justicia de transición no existe, se ha hecho para esto y, si no se aplica, el odio seguirá extendiéndose. En los últimos días hemos creado una capacidad de odio que será más peligrosa que las bombas. Europa debe hacer cumplir la aplicación de las condiciones de sus acuerdos de asociación, incluido el párrafo 2 de sus acuerdos de asociación sobre el respeto de los derechos humanos. Ésta es una obligación de estos tratados de los que no se puede excluir. Por último, Israel no es un caso especial. Tiene responsabilidades como Estado y no se puede poner en pie de igualdad con Hamás. En lo que se refiere al derecho internacional, no existe nada parecido a una tarjeta «quedas libre de la cárcel».

El domingo dejamos tras nosotros en Gaza una población que cayó en una trampa, que se vio encarcelada en un gueto debajo de las bombas, y a cientos de miles de niños cuyos futuros están hoy en nuestras manos, y nosotros salimos de Gaza simplemente porque somos europeos. Los únicos palestinos que abandonan Rafah son los que van con los pies por delante en ambulancias, porque están muertos o porque están heridos.

Europa dejará de ser Europa, y ningún ciudadano se reconocerá a sí mismo como europeo si nos olvidamos de estos puntos básicos.

(Aplausos)

Frédérique Ries (ALDE). – (FR) Señor Presidente, señora Comisaria, me gustaría comenzar haciéndome eco de las palabras del señor Cohn-Bendit. Es la desesperación lo que nos invade hoy, esta guerra es una tragedia. Las imágenes de sufrimiento y de muerte que llevan apareciendo en nuestras pantallas sin parar desde hace tres semanas ya son insoportables, como lo son, me apresuro a agregar, todas las imágenes de la guerra, todos los conflictos, incluidos aquellos de los que se habla mucho menos, si es que se mencionan, como los del Congo, Darfur, Zimbabue y, antes que éste, Chechenia, los horrores que tuvieron lugar en medio de una ensordecedora cobertura de los medios de comunicación y, quiero destacar, del silencio político.

Ya he hecho hincapié en varias ocasiones en esta Cámara sobre el hecho de que la indignación de algunos de mis colegas varía según las circunstancias. Sin embargo, como ha señalado la señora Morgantini en repetidas ocasiones, no hay cuentas que sacar cuando se trata de personas que mueren, no hay jerarquía en el sufrimiento; cada víctima, ya sea hombre, mujer o niño, de cualquier bando, son demasiadas víctimas.

Entonces, ¿qué debemos hacer ahora para asegurarnos de que nuestro debate de hoy no es lo que suele ser a menudo: un poco de sin sentido, una confrontación inútil? Continuar lanzándonos insultos unos a otros sobre las responsabilidades históricas de las distintas partes me parece un ejemplo perfecto de dicha inutilidad.

He tomado la palabra tarde en este debate, por lo que ya hemos escuchado los argumentos. Desde luego, pueden plantearse preguntas acerca de la magnitud de la crisis de Israel y del contraataque israelí, pero no, bajo ninguna circunstancia, sobre el derecho de Israel a la seguridad. ¿Cuál de nuestros gobiernos occidentales

estaría de acuerdo en ver miles de misiles caer sobre sus ciudadanos sin reaccionar? La pregunta se responde sola.

Más allá de la petición de un alto el fuego esencial negociado, de una garantía, por supuesto, de la entrega de ayuda humanitaria, y del fin del suministro de armas a través de los túneles, la verdadera cuestión hoy es necesariamente mirar al futuro. Los fundamentos de la paz son bien conocidos: ya han sido identificados en Taba, Camp David y Anápolis. La señora Ferrero-Waldner ya lo ha señalado. La mayoría, aunque no todos, por supuesto, de los elementos están sobre la mesa, y esto implica que ambas partes realicen sacrificios. Y, cuando hablo de sacrificio, estoy de acuerdo con el señor Schulz, que no está en la Cámara en este momento. No se trata de saber si se dialogará Hamás, sino de saber cómo se desarrollarán las conversaciones y en qué condiciones.

La mayoría de mis colegas han superado su tiempo de palabra en cincuenta segundos, así que permítame terminar, señor Presidente.

La respuesta la dio Yasser Arafat, en mayo de 1989, cuando declaró nula y sin efecto su carta de constitución, terrible y destructora de la libertad. Esas palabras, además, han pasado a formar parte del vocabulario de los palestinos. La reconciliación entre los palestinos, sobre todo, tiene este precio, y nuestro papel como Unión Europea es conseguir que los protagonistas de Palestina e Israel, y también de sus vecinos árabes, Egipto y Jordania, se conviertan en socios de un acuerdo de paz duradero.

(Aplausos)

Feleknas Uca (GUE/NGL). – (DE) Señor Presidente, el domingo 11 de enero, visitamos la ciudad fronteriza de Rafah en la Franja de Gaza, que está completamente aislada. Esto significa que la población civil no tiene ninguna posibilidad de escapar de los bombardeos diarios del ejército israelí. Si no lo han visto con sus propios ojos no se pueden imaginar hasta qué punto está sufriendo la población de Gaza y lo urgente que es llegar a una solución pacífica y definitiva del conflicto. Estábamos todos muy afectados a nivel personal por la inmensidad del sufrimiento del pueblo palestino, y también por la devastación.

Por lo tanto, deseo reiterar, en los términos más enérgicos, que los bombardeos israelíes deben cesar de forma inmediata, al igual que debe cesar el lanzamiento de misiles por parte de Hamás contra Israel y el contrabando de armas en la Franja de Gaza desde Egipto. Además, las fronteras deben abrirse de inmediato para permitir que se entregue en la zona la ayuda que está preparada y esperando para abastecer a la población civil. Asimismo, vimos médicos en la frontera listos para viajar a la zona para proporcionar ayuda, pero que no podían hacerlo porque la frontera estaba cerrada. Por lo tanto, hago un llamamiento una vez más para que se abran las fronteras a fin de permitir que se preste asistencia.

Vladimír Železný (IND/DEM). – (CS) Señor Presidente, ¿quién no experimentaría angustia al ver niños muertos por un misil? Esta es una sensación terrible, pero no debe justificar la hipocresía. ¿Que países europeos se mostrarían tan moderados como Israel y, durante años, soportarían un ataque de más de 7 000 misiles, que en cada momento suponía una amenaza para la vida de más de un millón de civiles?

Sin embargo, los habitantes de Gaza no son víctimas tan inocentes. Con entusiasmo, a sabiendas y de forma libre y democrática eligieron a Hamás y su carta. Cuando hablaron de liberación, no se referían a la liberación de Gaza, que ya es libre, sino a la liberación de Tel Aviv y Haifa de los judíos y la destrucción del Estado de Israel. Cualquier persona que elige a los criminales, lógicamente, debe compartir su suerte. Especialmente cuando dichos criminales se esconden detrás de las faldas de las mujeres y los niños como se esconderían detrás de los rehenes, cuando lanzan misiles desde las escuelas y transforman las mezquitas en enormes depósitos de armas. Recuerdo el bombardeo de Dresde en 1944, cuando aviones británicos arrasaron la ciudad y mataron a 92 000 civiles, en su mayoría mujeres y niños. No hubo resentimiento hipócrita. Los alemanes libremente eligieron a Hitler y compartieron su destino. Los habitantes de Gaza también sabían a quién estaban eligiendo y por qué.

Por la misma razón, una parte significativa de los fondos de la UE para Gaza terminó en manos de Hamás. Tal vez fue para que los habitantes de Gaza, con ganas de guerra y bien provistos por la UE, pudieran dedicar toda su atención a la excavación de túneles para el contrabando de armas cada vez más letales que se utilizarían contra civiles israelíes. Efectivamente, proporcional.

Gunnar Hökmark (PPE-DE). – (SV) Señor Presidente, hay dos cosas importantes que caracterizan el debate de hoy. La primera es que una abrumadora mayoría de este Parlamento quiere lograr un rápido alto el fuego. La segunda es que hay un apoyo abrumador a la exigencia de que todas las partes implicadas acepten el

derecho del Estado de Israel a existir dentro de fronteras pacíficas. Este es el punto de partida que es importante para la Unión Europea. Es importante porque lo que estamos presenciando en Gaza es una tragedia. Cada vida que se pierde es una tragedia, con independencia de en qué lado de la frontera se encuentre. No creo que esta tragedia pudiera ser menor si quienes matan a civiles deliberadamente consiguen llegar todavía más lejos entre los civiles por medio de misiles.

También es una tragedia porque pone obstáculos para la realización de un Estado palestino y, por tanto, una solución pacífica. Es una tragedia que también está ocurriendo en la comunidad internacional, porque lo que está sucediendo ahora no ha ocurrido de la noche a la mañana, sino que se ha desarrollado mediante el rearme, el contrabando de armas y el lanzamiento de misiles durante mucho tiempo.

Lo que es importante para nosotros es ver que ésta no es una tragedia que se base en el conflicto entre judíos y palestinos. Me opongo firmemente a cualquier persona que trate de demonizar una nación. Cuando he oído al señor Davies intentar culpar a una nación, he escuchado un tono que no creo que deba escucharse en este Parlamento. No es un conflicto entre palestinos y judíos, no es un conflicto entre Israel y la Autoridad Palestina, es un conflicto entre los extremistas y las fuerzas moderadas de la región. Apoyemos a las fuerzas moderadas dejándoles claro que no tendrán éxito a todos los que persiguen el odio y quieren eliminar el Estado de Israel. Si Europa envía este mensaje, también reforzaremos las fuerzas moderadas y estableceremos una base mejor para la paz.

Marek Siwiec (PSE). - (PL) Señor Presidente, quiero dirigirme a aquellos que han detonado sus acusaciones de engaño y demagogia en esta Cámara. Esta es una de una serie de guerras, cada una de las cuales tiene sus similitudes, pero también sus diferencias. El conflicto que estamos debatiendo hoy es un conflicto asimétrico.

Durante tres años, Israel fue bombardeado con misiles de fabricación casera, y no se pronunció ni una sola palabra de censura en esta Cámara en contra de quienes los lanzaron. Hoy estamos condenando a Israel. Es fácil condenar a Israel, porque es un miembro de las Naciones Unidas. Tiene algo que condenar, tiene autoridades. Hay un gobierno que puede ser condenado y censurado. En el otro bando está una organización terrorista, cuya verdadera identidad no se conoce. Una organización que juega con la vida de personas inocentes actuando a sus espaldas. Otro elemento asimétrico es que contamos a los palestinos que han sido asesinados de manera dramática mientras eran utilizados como escudos humanos, pero no contamos a los israelíes que han sido asesinados y los miles de ellos que viven bajo amenaza, porque el derramamiento de sangre no se puede compensar con un derramamiento de sangre mayor. Pero lo peor de esta Cámara es la asimetría entre las palabras y las acciones. Para nosotros es fácil hablar, pero muy difícil tomar medidas eficaces. Sin una presencia internacional, este conflicto no se resolverá nunca.

Finalmente me gustaría dirigirme a los que protestaban contra la acción desproporcionada de Israel. Señorías, ¿les gustaría que una organización terrorista lanzara 7 000 misiles desde Israel a Gaza? ¿Sería eso proporcionalidad? Dado que éste es un conflicto desproporcionado en el que la ley es ineficaz, tendremos que acostumbrarnos, de lo contrario lo único que haremos será caminar en círculos y utilizar palabras que no están respaldadas por la realidad. Las opiniones manifestadas en caliente delante de la televisión no son suficientes para esclarecer este conflicto.

Presidente. – Señorías, debo insistir ya en que respeten su tiempo de palabra. No he interrumpido nunca a los oradores, ni siquiera cuando han sobrepasado su tiempo de intervención, pero el señor Schwarzenberg ya nos está dando de su tiempo más de lo esperado. Me han dicho que tiene hasta las 17:20 horas, como mucho. Quisiera rogarles que tengan en cuenta el tiempo que solicitaron. Siendo como es general, el señor Morillon dará buen ejemplo.

Philippe Morillon (ALDE). – (FR) Señor Presidente, el logro de una calma duradera en Gaza sólo será posible si se despliega una fuerza de intervención multinacional bajo el control de las Naciones Unidas. Por primera vez, Israel parece resignarse a esta solución, que han exigido los palestinos una y otra vez. No sé si esta fuerza será capaz de intervenir, la intervención no será posible si no se llega a un acuerdo entre las partes en el conflicto, pero todos esperamos que sea lo más pronto posible. Sé, sin embargo, que esta misión requerirá que quienes la lleven a cabo sean totalmente imparciales. Creo que la Unión Europea, por tanto, se encontrará en la mejor posición para tomar medidas y –¿por qué no, señor Pöttering?– tomarlas en el marco de la Unión por el Mediterráneo.

Se encontrará en la mejor posición para tomar medidas, ya que, con razón o sin ella, se considera que los estadounidenses están de parte de los israelíes y los árabes de parte de los palestinos. ¿No cree usted, señor Presidente en ejercicio del Consejo, que tenemos que prepararnos para esto?

Zbigniew Zaleski (PPE-DE). - Señor Presidente, el conflicto y la ocupación prolongados dan lugar a la ira, la rabia y la decepción por la eficacia de las autoridades judiciales, generándose lo que llamamos el «efecto Hamás», un factor grave. La negación de Israel por los árabes, los islámicos y Hamás es inaceptable, como lo es la utilización de niños como escudos humanos. Tampoco debería permitirse la amenaza constante bajo la que viven los niños de Israel.

La cuestión es si, en este círculo vicioso de agresión, las autoridades israelíes actuales son capaces de aprender la lección de la larga historia de seis años en la zona, y de aplicar la estrategia de tipo bisturí para dos estados. Sé que tienen miedo de la amenaza de un vecino agresivo e impredecible que les bombardee con misiles, pero en este asunto la comunidad internacional, incluida la UE, podría acudir en su ayuda.

¿Es aceptable esta arriesgada solución actualmente para Israel? Pero, ¿hay otra solución? Si la hay, díganmela. Esperar a que Hamás desaparezca de forma natural o bombardeándoles, parece una esperanza ingenua, por lo que es necesario que Israel demuestre más valor. Las potencias occidentales no crearon dos Estados en 1948, pero deberían hacerlo ahora. La principal responsabilidad no se desvanece. Seamos más valientes en esta estrategia.

Jelko Kacin (ALDE). - (SL) El Estado israelí ha ordenado al ejército israelí que destruya a Hamás en Gaza. Sin embargo, el ejército israelí está erradicando a Hamás matando palestinos en Gaza. Un tercio de los muertos son niños y la mitad de los muertos son mujeres y niños, pero no son miembros de Hamás.

El alcance de la violencia militar es enorme y desproporcionado. Y ¿cómo se puede lograr un alto el fuego cuando ninguna de las partes reconoce la legitimidad de la otra? El enemigo debe percibirse, no como el objeto de ataque y destrucción, sino como un sujeto, un socio con el que un alto el fuego es posible y que será responsable de la preservación de la paz en el futuro. Israel tiene que reconocer a Hamás e iniciar el diálogo con ellos, y viceversa: Hamás tiene que reconocer a Israel. No hay otro modo. Cualquier tipo de paz es mejor que este conflicto sangriento.

La violencia militar debe dar paso de inmediato y de forma prioritaria a una solución política. Sin embargo, el señor Olmert, el Primer Ministro israelí, todavía está tratando de mejorar su manchada reputación por no permitir el alto el fuego.

Jana Hybášková (PPE-DE). - (CS) Señor Presidente, señor Comisario, permítanme que les felicite por los resultados de sus negociaciones conjuntas, las negociaciones de la Troika en Israel. A diferencia de la prensa, sabemos que su misión era conducir a la parte israelí al debate para la apertura de corredores humanitarios y un alto el fuego diario. Creo que esta es la primera vez que los israelíes han aceptado Europa como un socio importante y a la Presidencia de la República Checa como un importante representante.

A pesar de la enorme presión ejercida por la izquierda, el Parlamento Europeo acordó ayer una resolución bastante excepcional. Incluso en tales circunstancias extremas, se trata de una resolución equilibrada, una resolución que puede ser respaldada por la derecha, una resolución que no es únicamente un panfleto ni una victoria política para la izquierda. Hemos evitado la inserción de un signo de igualdad, ficticio no obstante, entre un Estado existente y un movimiento terrorista. Reconocer la existencia del Estado de Israel, renunciar a la violencia y la entrada de Hamás en los acuerdos de la OLP siguen siendo los principales objetivos, así como la exigencia de lograr un alto el fuego permanente lo antes posible.

Sin embargo, no hemos aportado ningún valor añadido. Los tres principales representantes de Israel, Barak, Livni y Olmert, se encuentran actualmente en desacuerdo sobre las condiciones y garantías en virtud de las cuales están dispuestos a aplicar un alto el fuego. La clave es claramente Egipto y consiste en una garantía de control de los túneles y el contrabando, que sería aceptable para Egipto. ¿Qué está haciendo el Consejo en este momento? ¿Cómo está procediendo en las negociaciones con la parte egipcia sobre la misión técnica, el control internacional, la vigilancia técnica y la apertura de la misión de asistencia fronteriza de la Unión Europea (BAM) al paso fronterizo de Rafah? ¿Qué pueden solicitar a Egipto los diputados al Parlamento Europeo que se reúnen esta noche con el embajador egipcio?, o viceversa, ¿cómo podemos contribuir a las negociaciones con Egipto?

Libor Rouček (PSE). - (CS) Señorías, quisiera hacer un llamamiento al Consejo y a la Comisión para que intensifiquen la presión ejercida sobre ambas partes del conflicto a fin de poner fin a la violencia actual. Tenemos aquí la Resolución 1860 del Consejo de Seguridad y tenemos que cumplir con sus disposiciones. Es necesario adoptar salvaguardias que garanticen el alto el fuego a largo plazo y permitan la apertura de un corredor humanitario. Aquí se ha afirmado en repetidas ocasiones que no hay solución militar al conflicto palestino-israelí. El camino hacia la paz duradera sólo transcurre a través de las negociaciones políticas. Aquí

es necesario que la Unión Europea, en cooperación con el nuevo gobierno de los Estados Unidos y la Liga de Estados Árabes, desempeñe un papel político mucho más prominente del que ha desempeñado hasta ahora. Ha de ponerse fin al largo conflicto a través de un acuerdo político basado en una solución de dos Estados, que permita a israelíes y palestinos vivir juntos en paz dentro de unas fronteras seguras reconocidas internacionalmente, y que se esfuere por construir un sistema pacífico de seguridad regional en todo Oriente Próximo.

Ioannis Kasoulides (PPE-DE). - Señor Presidente, estamos debatiendo otra tragedia humanitaria en nuestra vecindad –al lado de mi país– entre dos de nuestros socios en el Mediterráneo. Por desgracia, los palestinos aún no han aceptado que las bombas suicidas o los cohetes kassam nunca desembocarán en la liberación de la ocupación de sus tierras. Israel no se da cuenta de que esa amplia respuesta militar alimenta posibles ataques de suicidas e invita a lanzar más kassams a la primera oportunidad.

¿Qué hay de los civiles inocentes, los no combatientes, las mujeres y los niños? Nadie se preocupa de ellos. Nadie se preocupa por los cientos de niños muertos, mutilados, quemados y traumatizados; niños de Israel y de Palestina. Nosotros, desde la comodidad de nuestros hogares, sentimos náuseas al verlos por televisión. ¿Qué hay de los que están sobre el terreno?

¿Qué podemos hacer? Entrar en el juego clásico de la culpa no ayuda a los civiles. Hacer llamadas y aprobar resoluciones no ayuda a los civiles. ¿Cómo podemos pasar de las palabras a los hechos? Es el momento de negociar con las partes interesadas la formación de una fuerza internacional –como han sugerido otros colegas– para entrar en Gaza con un gran despliegue policial integrado por los países árabes para que entrenen y ayuden a las fuerzas policiales de la Autoridad Palestina en un gran mandato de las Naciones Unidas con objeto de imponer la ley y el orden, así como por una fuerza militar europea para garantizar que se ponga fin a los lanzamientos de misiles y el contrabando de armas, y que existe la plena apertura de los pasos fronterizos. Ya no podemos dejar la suerte de los civiles en manos de los bandos oponentes.

Giulietto Chiesa (PSE). - (IT) Señor Presidente, Señorías, un destacado antifascista italiano, Piero Gobetti, afirmó que cuando la verdad se inclina completamente de un lado, adoptar una postura de tipo salomónico resulta algo totalmente parcial. Esto es lo que ocurre con Gaza en estos momentos; espero que el Parlamento pueda decir las palabras adecuadas para detener a Israel. De lo contrario, será considerado como algo vergonzoso por la historia, los palestinos, la opinión pública europea y la árabe.

Israel está bombardeando y diezmado un gueto. Los hijos de quienes fueron exterminados se han convertido en exterminadores. No hay excusa para esto y tampoco lo es el argumento de que Israel tiene derecho a su propia seguridad. Cualquiera que lo desee puede ver que actualmente nadie puede suponer una amenaza para la seguridad de Israel ni su existencia. Esto se pone de manifiesto por el desequilibrio de las fuerzas desplegadas sobre el terreno, por las cifras de muertos y heridos, por el apoyo que Occidente continúa prestando a Israel. El único fin de esta masacre es evitar la creación de un Estado palestino. De este modo se está destruyendo la paz y, por lo tanto, debemos detener a Israel.

Stefano Zappalà (PPE-DE). - (IT) Señor Presidente, Señorías, quiero dar las gracias al Presidente en ejercicio del Consejo y al Ministro de Asuntos Exteriores checo por continuar aquí con nosotros. No estamos muy acostumbrados a una presencia sólida en esta Cámara como la que hoy está demostrando la Presidencia checa.

Creo que la señora Muscardini tiene razón; recomiendo a aquellos que desconocen cómo son las cosas en la zona y que tienen que expresar opiniones precisas que vayan allí, bien como turistas o con otros fines, para comprobarlo sobre el terreno. Algunos de nosotros hemos estado en Palestina en distintas circunstancias, como observadores para las elecciones de Abu Mazen u otras, y creo que uno solamente se puede hacer una idea precisa de la situación viendo cómo están las cosas.

Creo que durante todos estos acontecimientos, que se remontan décadas atrás y que no son en absoluto recientes, los únicos perdedores hemos sido nosotros mismos, el mundo occidental, porque nunca hemos abordado en serio este problema ni hemos intentado resolverlo; continuamos considerándolo un problema entre dos partes opuestas.

Yo he estado varias veces en Palestina y también en Israel, por lo que conozco la situación, no perfectamente, pero sí lo suficiente y creo que, en realidad, no hay dos partes implicadas sino tres. En este caso específico el problema reside entre los terroristas y el Estado de Israel, y el pueblo palestino son las víctimas atrapadas en medio. Hamás no representa al pueblo palestino; tal vez representa a una sección de éste, pero indudablemente no a todo.

Yo tengo una película, que creo que también tendrán muchos diputados, en la que se muestra a todas las víctimas israelíes, incluidos niños y personas de todas las edades, víctimas de todos los misiles que ha lanzado y continúa lanzando Hamás. No es casualidad que exista una gran diferencia entre la Franja de Gaza y Cisjordania.

Dirijo este comentario al Presidente en ejercicio del Consejo y a nuestra excelente Comisaria, en representación de Europa. Creo que debemos abordar la situación convenientemente. A mi juicio, lo más importante de todo es que hoy debería reforzarse la postura de Abu Mazen. Es la figura más débil de todas en esta situación, junto con los palestinos, que no cuentan para nada en este asunto. Creo que los verdaderos perdedores somos todos nosotros.

Maria-Eleni Koppa (PSE). - (EL) Señor Presidente, la opinión pública de toda Europa está pidiendo una cosa a la Unión: que ponga fin a la matanza del pueblo palestino. Debemos condenar la violencia ciega, sea cual sea su origen, pero hemos de ser coherentes reconociendo que Israel está respondiendo con terrorismo de Estado a escala masiva. No se puede tolerar la represalia asimétrica, el flagrante incumplimiento de cualquier concepto del Derecho internacional y humanitario por parte de Israel.

Es inaceptable que se utilicen bombas de fósforo blanco y armas experimentales contra civiles y es inhumano que las mujeres y niños inocentes sean los blancos. Si esto ocurriese en África o en cualquier otra parte del mundo, nuestra reacción sería inmediata y la resolución del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas sería vinculante. Sin embargo, en el caso de Israel, nos limitamos a declaraciones y debates inútiles.

Creo que deberíamos hacer uso de todas las herramientas políticas, incluido el Acuerdo de Asociación, para convencer a Israel de que ponga fin a la violencia ilegal contra el pueblo palestino y que deje de prohibir el acceso a la ayuda humanitaria.

No podemos ser espectadores, puesto que eso nos convertiría en cómplices de la matanza. La única solución es un alto el fuego inmediato y la apertura de corredores humanitarios hasta Gaza, y el comienzo de un diálogo con todas las partes.

Struan Stevenson (PPE-DE). - Señor Presidente, los horribles acontecimientos que se han producido en Gaza durante las dos últimas semanas han producido la condena internacional de Israel. En el debate de hoy hemos sido testigos de cómo algunos colegas hacían cola para ver quién podía expresar la atrocidad más grande contra el Estado judío.

Sin embargo, este era precisamente el resultado que esperaba un país de Oriente Próximo: Irán ha suministrado misiles, municiones y otro armamento sofisticado a Hamás durante años. Ha facilitado dinero y adiestramiento a los combatientes de Hamás. Su objetivo era incitar a Israel a participar en una guerra terrestre y el sangriento resultado, con espantosas fotografías de niños muertos en las televisiones y periódicos de todo el mundo, es el mejor sargento de reclutamiento posible para el fundamentalismo islámico y para la visión de los mulás iraníes de un movimiento islamista mundial unido contra Occidente.

El régimen fascista de Teherán es el principal patrocinador de la guerra y el terror en Oriente Próximo, y el trágico resultado es precisamente lo que Teherán quería. Desvía la atención doméstica en Irán de la crisis económica provocada por el colapso del precio del petróleo y desvía la atención internacional de la prisa de los mulás por fabricar un arma nuclear. El objetivo de la política exterior de Irán es convertirse en la potencia regional dominante de Oriente Próximo. Desea unir al mundo islámico sometido a su propia visión austera e inquietante de una hermandad islámica totalitaria, en la que los derechos humanos, los derechos de la mujer y la libertad de expresión queden enterrados en el polvo y, vergonzosamente, Occidente no ha hecho nada para enfrentarse ni para desenmascarar la agresión iraní. Frente a las pruebas cada vez más evidentes del patrocinio del terror por parte de los mulás, Occidente se ha apartado de su camino para apaciguar a Teherán, aceptando incluso su principal demanda de inhabilitar al principal movimiento de oposición iraní, el Muyahidín del Pueblo iraní, incluyéndolo en la lista del terror de la Unión Europea. Esto debe acabar.

Richard Howitt (PSE). - Señor Presidente, en primer lugar, debemos dejar claro que este Parlamento apoyará hoy la Resolución 1860 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. Debe ser aplicada sin demora. En mi calidad de diputado al Parlamento Europeo que ha estado en Gaza durante el bloqueo, creo que un alto el fuego y una retirada no son suficientes. Por supuesto que queremos que se acaben los bombardeos y que los terroristas abandonen sus actividades, pero debemos perseguir un alto el fuego y el fin del bloqueo para que el pueblo de Gaza pueda comenzar a vivir su vida.

Se trata de una cuestión de respeto del Derecho internacional en materia humanitaria. Human Rights Watch e Islamic Relief me han informado de que la pausa diaria de tres horas es sencilla y lamentablemente inadecuada para recibir y distribuir la ayuda. Se trata de una cuestión de proporcionalidad. Save the Children afirma que la matanza de 139 niños desde el comienzo del conflicto, con 1 271 heridos, no se puede justificar como autodefensa.

Acojo con satisfacción la declaración realizada hoy por el enviado de la Unión Europea en Israel, Ramiro Cibrian-Uzal, que ha afirmado que la Unión Europea e Israel han puesto las negociaciones sobre la mejora de las relaciones «en espera» en estos momentos por estas razones. Así debe ser.

Michael Gahler (PPE-DE). – (DE) Señor Presidente, en primer lugar necesitamos un alto el fuego inmediato y permanente de ambos bandos —existe un amplio consenso al respecto en esta Cámara—. Sin embargo, posteriormente, nosotros —la Unión Europea y la comunidad internacional— no podemos dejar el destino del pueblo de la Franja de Gaza en manos de Hamás e Israel solamente.

Hamás no tiene presentes los intereses de los habitantes de Gaza, dado que sabía perfectamente que Israel respondería a los constantes ataques con misiles —y no solamente durante las campañas electorales—. Durante el pasado año, los sondeos en Gaza han registrado un descenso del apoyo político para Hamás en favor de Al Fatah. Parece que Hamás cuenta cínicamente con que su apoyo político aumente de nuevo con el gran número de víctimas palestinas, por solidaridad con dichas víctimas.

A Israel, por otra parte, le preocupan casi exclusivamente los intereses de sus propios ciudadanos, por lo que la crítica internacional se refiere sobre todo al alcance de la operación militar de Israel y a la aceptación del país del gran número de víctimas civiles.

Así pues, los europeos no deberíamos dejar de negociar un nuevo alto el fuego y financiar la reparación de la infraestructura. Ya casi puedo ver la nota rectificativa de la señora Comisaria: no me cabe duda de que el proyecto ya está terminado y listo para su presentación a la Comisión de Presupuestos.

Tampoco basta con vigilar si Egipto cierra el sistema de túneles en la frontera con la Franja de Gaza al contrabando de armas. Pido a todo el Cuarteto, incluida una sólida presencia árabe, que alcance un compromiso conjunto para enviar tropas con un firme mandato de mantenimiento de la paz a la Franja de Gaza y a la zona circundante —por el bien del pueblo de Gaza, Israel y Egipto—. Al mismo tiempo, el propio proceso de paz debe ser impulsado rápidamente. De lo contrario, me temo que continuaremos presenciando cada vez con mayor frecuencia el tipo de incidentes que se ha venido produciendo en Gaza, y ni palestinos ni israelíes se merecen esto.

Miguel Angel Martínez Martínez (PSE). – (ES) Señor Presidente, los socialistas españoles vivimos la situación de Gaza con horror, dolor y vergüenza, pero también con el compromiso de defender la paz y a quienes más sufren y de mantener la dignidad y la esperanza.

Horror ante la escena repetida de niños asesinados y de mujeres desgarradas en su infinito sufrimiento tras los bombardeos del gueto en que se ha convertido Gaza. El mismo horror que pintó Picasso en su *Guernica* —nuestra Guernica arrasada por los *Junkers* de la Legión Cóndor hace siete décadas—.

Dolor solidario con tantas víctimas de tanto sufrimiento. Y vergüenza por la incapacidad de todos —de nuestros Estados, de la Unión Europea, y de la Comunidad Internacional—, primero, para prevenir y, luego, para poner fin a la agresión criminal que denunciamos.

Vergüenza e indignación por tanta mentira, por tanta ambigüedad y por tanta palabrería. Vergüenza, porque sabemos exactamente lo que está pasando y no actuamos con la contundencia y coherencia necesarias y exigibles. Por ello, la historia pedirá cuentas a muchos como cómplices del crimen, cuando menos por omisión.

Porque más vale tarde que nunca y porque es imprescindible mantener abierta una puerta a la esperanza, la Unión Europea deberá apoyar la tardía resolución del Consejo de Seguridad, pero habrá que hacer que se cumpla a rajatabla, como a rajatabla habrá que cumplir nuestro Tratado de Asociación con Israel, que prevé su suspensión ante conductas como la que se está produciendo.

Por cierto, ¿es Hamás también responsable del bloqueo mediático que no he escuchado a nadie denunciar hasta el momento?

Geoffrey Van Orden (PPE-DE). - Señor Presidente, quiero comenzar expresando mi más sentido pésame a todas las personas inocentes, tanto de Israel como de Gaza, que han sufrido en las últimas semanas y meses mientras el conflicto se propagaba con furia. Sin embargo, debemos tener cuidado de que nuestra humanidad natural, nuestras más que justificadas preocupaciones, no distorsionen nuestra visión de la verdadera naturaleza de la situación a la que nos enfrentamos.

En Gaza, Hamás ha creado un feudo terrorista: no tolera ninguna oposición a sus opiniones, ha asesinado a los palestinos que se opusieron a ellas, ha dividido a la Autoridad Palestina, se ha negado a poner fin a los ataques terroristas sobre la población civil israelí, se ha negado a reconocer el derecho de Israel a existir, se ha negado a reconocer los acuerdos de paz previamente negociados. Recuerdo las palabras pronunciadas por Hanan Ashrawi hace tres años, cuando yo estaba supervisando las elecciones en Palestina. Ella previó la imposición de las reglas por parte de las fuerzas del mal. ¡Qué razón tenía!

No debería sorprendernos el hecho de que un diputado de Hamás se enorgullezca de afirmar que la muerte era una «industria» para el pueblo palestino. Se refería al uso de terroristas suicidas y al uso deliberado de civiles como escudos humanos para proteger posibles objetivos militares. Por supuesto, este uso de los civiles supone una violación directa del Derecho internacional en materia humanitaria.

¿Qué esperamos que haga Israel frente a un enemigo tan intratable, despiadado y odioso, mientras sus ciudadanos son objeto de atentados terroristas constantemente? La comunidad internacional no hizo mucho caso. Cuando Israel emprendió acciones no violentas, como la imposición de bloqueos o cortes de electricidad, fue reprobado. Ahora que ha emprendido acciones militares en respuesta a la provocación de Hamás, siente el peso de la desaprobación internacional.

La triste realidad es que el pueblo palestino ha estado atrozmente y durante muchos años en manos de quienes mantienen el control sobre las zonas de la Autoridad Palestina, de la comunidad internacional, que ha tolerado el extremismo y la corrupción, y del mundo árabe, que no ha hecho nada práctico durante muchas décadas por mejorar sus vidas ni sus perspectivas.

Necesitamos un Plan Marshall para Oriente Próximo. No son solo fuerzas de mantenimiento de la paz lo que los palestinos necesitan, sino una Administración Civil decente, libre de corrupción. La Administración Civil deberá someterse al control internacional, pero antes de nada será necesario acabar con el sustento de los terroristas —armas, dinero e indulgencia política—.

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

Proinsias De Rossa (PSE). - Señor Presidente, podría estar de acuerdo con lo que dice el señor Van Orden acerca de Hamás, pero lo cierto es que nada de lo que dice justifica los bombardeos sobre la población civil por parte de Israel. Ese es el punto fundamental: tenemos que poner fin a los bombardeos, tanto por parte de Hamás como de Israel.

Espero que la resolución que acompaña a este debate obtenga un sólido apoyo en esta Cámara mañana y espero también que refuerce a la Comisión y al Consejo en su presión sobre Israel y Hamás para que pongan fin a la matanza. Desde que Israel se retiró de Gaza, la zona se ha convertido en la prisión más grande del mundo y, en las tres últimas semanas, en un matadero, que utiliza ilegalmente el terror contra el terror, que mata a civiles —hombres, mujeres y niños— y que acaba con la posibilidad de una solución de dos Estados viable.

No se puede producir una mejora de las relaciones de Europa con Israel mientras no mantenga unas negociaciones constructivas y fundamentales con sus vecinos y con todos los diputados electos palestinos, incluido Hamás. Europa debe dejar claro que cualquier intensificación de este ataque sobre Gaza conllevará una intensificación de nuestra reacción al respecto.

Kinga Gál (PPE-DE). - (HU) Señor Presidente, señores Comisarios, miembros del Consejo, Señorías, creo que las partes implicadas en el conflicto de Gaza mantienen una actitud cínica. Me parece cínico e inaceptable que Hamás utilice a la población civil —incluso niños— como escudo humano. Me parece cínica e inhumana la postura israelí, que, bajo el pretexto de la autodefensa, utiliza medios desproporcionados, disparando sobre la población de Gaza en masa y perjudicando gravemente a la población civil, incluidos los niños.

Me parece cínica y mendaz una diplomacia extranjera, que, salvo contadas excepciones, procura mantener las apariencias y a pesar de que ya han pasado muchos días todavía no es capaz de garantizar la protección de la población civil o de las organizaciones de ayuda ni tampoco, lamentablemente, de proteger a los niños.

Yo defiendo a los niños, porque ningún fin puede justificar los medios de acabar innecesariamente con vidas inocentes. Debemos considerar que la vida de todos los niños tiene el mismo valor, sea de un lado de la frontera o del otro. Este es el axioma fundamental al que cada una de las partes implicadas en el conflicto debe conceder importancia si queremos que algún día reine verdaderamente la paz en la región.

La aceptación de los valores del respeto por la vida humana, la protección de los civiles y la promoción de la ayuda humanitaria pueden sentar la base para alcanzar un alto el fuego duradero, conseguir la paz en Palestina y entre Palestina e Israel.

Gay Mitchell (PPE-DE). - Señor Presidente, Hamás ha desatado el terror entre los ciudadanos de Israel y ha provocado represalias. Visto desde la distancia, parece que algunos de ellos disfrutan con los nuevos mártires civiles —niños incluidos— y con la publicidad que esto supone para su causa, independientemente de lo horrible que le resulte a la gente honrada entender eso.

Nunca he defendido el terrorismo ni soy un crítico de Israel, que tiene derecho a una coexistencia pacífica en la región, pero tendríamos que ser témpanos de hielo para no emocionarnos y sentir vergüenza moral por lo que está ocurriendo en Gaza en la actualidad. La respuesta israelí es totalmente desproporcionada y las muertes de niños pequeños son particularmente vergonzosas.

No me he opuesto hasta la fecha al nuevo acuerdo entre la Unión Europea e Israel. Creo en el consejo que el Dalai Lama pronunció aquí en el Parlamento el mes pasado de que la mejor manera de influir en China con respecto al Tíbet consiste en mantener unas buenas relaciones con el país. En mi opinión, esto también resulta aplicable a las relaciones entre la Unión Europea e Israel, pero ¿cómo podemos captar su atención para expresar el nivel de repugnancia que sentimos aquí por la gravedad de lo que está ocurriendo?

Debo añadir que ayer se distribuyó una nota sobre las necesidades humanitarias de la región entre aquellos de nosotros que asistimos a la reunión conjunta de la Comisión de Asuntos Exteriores y la Comisión de Desarrollo. Quiero pedir a la Comisión y al Consejo que garanticen la preparación de un paquete de ayuda humanitaria completo para que podamos intervenir allí y ayudar a la población afectada lo antes posible.

Karel Schwarzenberg, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, una cosa que se mencionó al principio era si deberíamos contactar con Hamás. Creo que todavía no es el momento de hacerlo. En los últimos meses, Hamás ha seguido comportándose claramente como una organización terrorista. Mientras mantenga esta actitud, los representantes de la Unión Europea no pueden contactar de forma oficial con ella.

Reconozco, dada mi avanzada edad, que en mi vida he visto a muchas organizaciones terroristas desarrollarse desde sus comienzos, volviéndose más o menos aceptables y siendo aceptadas por la comunidad internacional. Lo he visto en África. Lo he visto en Irlanda. Lo he visto en muchos lugares. Eso ocurre. Pero antes de nada tienen que dejar de actuar como una organización terrorista; entonces estaré dispuesto a hablar con Hamás o con quien sea, pero no antes de que hayan dejado de actuar como una organización terrorista.

Creo que es importante decir esto, porque la Unión Europea no puede renunciar a sus principios. Hay maneras de escuchar cuáles son sus ideas, hay contactos indirectos con políticos de la región que mantienen contacto con ellos, lo que es importante y positivo, pero todavía no es el momento de que la Unión Europea mantenga un contacto directo con Hamás. Creo que deberíamos ser inflexibles al respecto.

Por otra parte, deberíamos elogiar claramente a Egipto por el importante papel que ha desempeñado en las últimas semanas y días, por sus esfuerzos y por su gran trabajo para conseguir un alto el fuego y tal vez incluso un armisticio para, al final del proceso, alcanzar la paz en la región. Sé lo difícil que resulta esta cuestión. Estamos en contacto con los egipcios constantemente. Sabemos lo importante que es el trabajo que están realizando y me gustaría felicitarlos.

Se ha formulado una pregunta acerca de cómo podemos ayudar en la región. En primer lugar, quienes están sobre el terreno nos dirán claramente lo que necesitan. No nos corresponde a nosotros decidir lo que les deberíamos proporcionar. Son ellos los que tienen que pedirnos a nosotros y a la Unión Europea. Muchos Estados miembros de la Unión han afirmado estar dispuestos a ayudar de todas las maneras posibles —en aspectos técnicos, enviando asesores, preparando todos los medios necesarios—, pero para esto habrá que contar, antes de nada, con el consentimiento de los correspondientes países de la zona. Esa es la primera tarea que se debe acometer.

He oído una importante sugerencia, consistente en elaborar un Plan Marshall para Oriente Próximo. Creo que es una excelente idea y que deberíamos aplicarla. Esta región realmente necesita una verdadera concentración de las ideas que tanto ayudaron a Europa después de la guerra.

La señora Ferrero-Waldner, entre otros, ha mencionado lo que consiguió la misión. Creo que hemos conseguido muchas cosas y me gustaría felicitar, una vez más, a la señora Ferrero-Waldner, que fue la principal responsable del trabajo de nuestra delegación en materia humanitaria, donde lo que hemos conseguido sigue funcionando hoy en día. No obstante, seamos claros, incluso estas negociaciones tan difíciles de Oriente Próximo se basan en el diseño ya estructurado durante la visita de nuestra delegación a la zona. Este diseño recoge básicamente el modo de organizar la paz y qué se necesita. Nuestro plan se basa en lo que averiguamos entonces y en lo que debatimos con nuestros socios.

Se ha producido un debate acerca de la mejora de nuestras relaciones con Israel. Como saben, esa fue una decisión adoptada por el Consejo de Ministros de la Unión Europea en junio de 2008. Esta decisión solamente se puede modificar si los ministros de la Unión Europea así lo deciden. Ni siquiera las palabras de un representante muy respetable de la Unión Europea en Jerusalén pueden cambiarla. Reconozco que en la situación actual sería prematuro debatir acerca de la manera de mejorar nuestras relaciones con Israel y de si se debería celebrar una cumbre en un futuro previsible. Por el momento tenemos cosas mucho más urgentes e importantes que resolver. Quiero insistir de nuevo en que la decisión fue adoptada por el Consejo de Ministros y que es así.

¿Qué se puede hacer para detener a Israel? Seamos francos: muy poco. Israel actúa como actúa y, siendo amigo de Israel de toda la vida, lo que digo hoy y lo digo con toda sinceridad, no estoy muy satisfecho con lo que está haciendo en estos momentos. Creo que la política también está perjudicando a Israel. Eso es una cosa, pero la Unión Europea tiene muy pocas posibilidades, aparte de hablar de forma muy clara y honesta, y de pedir a nuestros socios que le pongan fin. Son nuestros socios —Israel, Egipto y los demás implicados— los que deben hallar la solución en Oriente Próximo. La Unión Europea puede ayudar en eso, ofreciendo todo tipo de ayuda si se acuerda un alto el fuego para conseguir los objetivos señalados: el cierre de los pasos de contrabando, el cierre de los túneles, la vigilancia de los mares, etc. Puede ayudar en Gaza de muchas maneras, como en la reconstrucción o con ayuda humanitaria. La Unión Europea puede hacer todo eso, pero, para ser sinceros, no tenemos la autoridad ni los medios para decir «alto». ¿Cree el Parlamento que podemos enviar una enorme fuerza armada a Oriente Próximo para detener a las partes en conflicto? No. No tenemos la posibilidad, y tanto Israel como Hamás dependen de autoridades que no son las europeas. Israel también tiene poderosos aliados fuera de Europa. Nuestra autoridad para conseguir algo es limitada. Podemos ayudar, podemos asistir, podemos ofrecer nuestros grandes servicios e implicarnos profundamente. En ese sentido, hemos conseguido mucho, pero no sobrestimemos nuestras posibilidades.

Sajjad Karim (PPE-DE). - Señor Presidente, Israel afirma que está ejerciendo su derecho a la autodefensa. En ese caso, se deben seguir los rudimentos de los principios de la guerra justa, incluida la proporcionalidad.

Es evidente que Israel está pasando esto por alto y para nosotros es obvio que esto es un error. El uso de bombas de fósforo blanco contra la población civil es incompatible con la afirmación de civilización.

Claramente, la Unión Europea no puede resolver esto por sí sola. Sin embargo, hay un elefante blanco en la sala. Necesitamos la resolución de los Estados Unidos. Su decepcionante respuesta ha sido desequilibrada e injusta. Los tiempos de estas acciones por parte de Israel han sido estratégicamente calculados, pero, señor Obama, el 20 de enero está cerca. ¡El mundo está esperando y la Unión Europea es un socio voluntarioso!

¿Restablecerá los valores que compartimos con ustedes o permitirán que esta injusticia prevalezca —una vez más—? ¿Trabjarán con nosotros para brindar protección a todos los afectados? Los palestinos les preguntan: ¿cómo puede ser que su país pida ayuda humanitaria sobre el terreno y que se mantenga en silencio cuando solamente caen bombas de los cielos?

Colegas que pretenden parar a Hamás exclusivamente con medios militares: visiten Gaza y Cisjordania. Despierten su humanidad básica y comprobarán por qué Hamás cobra fuerza.

Esta no es la manera de ayudar a Israel ni a los palestinos. El alto el fuego inmediato no es más que un comienzo necesario.

Colm Burke (PPE-DE). - Señor Presidente, está muy claro que las partes de este conflicto no están respetando el Derecho internacional en materia humanitaria y que, como consecuencia, la población civil de Gaza está pagando un precio muy alto. Debe existir responsabilidad en el Derecho internacional cuando no se respetan

principios relacionados con la guerra como la proporcionalidad y la no discriminación. Una de las reglas de una guerra justa establece que la conducta se deberá regir por el principio de la proporcionalidad. La fuerza utilizada debe ser proporcional a la soportada. Lamentablemente hemos sido testigos de un alto grado de despreocupación por parte de los israelíes. A pesar de que reconozco el hecho de que Hamás comenzó los ataques con misiles contra Israel, en mi opinión la reacción israelí ha sido desproporcionada. Las cifras hablan por sí solas: han muerto más de 900 palestinos frente a una cifra mucho más reducida de israelíes. Israel debe aplicar su responsabilidad para medir su uso de la fuerza de conformidad con el Derecho internacional.

Por otra parte, no se puede ignorar que la Unión Europea continúa considerando a Hamás una organización terrorista y que se sigue negando a renunciar a la lucha armada. No solo eso, sino que Hamás también se ha negado constantemente a reconocer el derecho de Israel a existir. Hamás y otros grupos armados palestinos deben reconocer que el pueblo del sur de Israel tiene derecho a vivir sin bombardeos.

Nickolay Mladenov (PPE-DE). - Señor Presidente, todos aquellos que seguimos el conflicto entre israelíes y palestinos podríamos tener la tentación de levantar los brazos y gritar de desesperación en estos momentos. Sin embargo, no creo que debamos hacerlo, porque considero que la mayor prueba de nuestra humanidad hoy en día consiste en entender realmente las cuestiones que nos ocupan.

La primera cuestión es que no puede existir ninguna solución duradera para este conflicto si no se detienen los bombardeos de Israel. La segunda cuestión es que no puede existir ninguna solución duradera para este conflicto si no se abre Gaza a la ayuda humanitaria. En efecto, el Presidente Peres tenía toda la razón al decir que Gaza debería estar abierta para la ayuda y no cercada para los misiles.

A mi juicio, esto es absolutamente esencial y todos estamos de acuerdo. No se puede regresar a la situación anterior y creo que podríamos hacer algunas cosas al respecto. En primer lugar, el Parlamento puede reunir a ambas partes para dialogar; en segundo lugar, deberíamos respaldar a la Comisión y al Consejo y apoyar sus esfuerzos; y finalmente deberíamos apoyar con firmeza la vía de negociaciones de Egipto, porque esa es la única vía que puede llevar a una solución y al alto el fuego que todos esperamos en estos momentos.

Neena Gill (PSE). - Señor Presidente, no somos solamente los diputados de esta Cámara los que nos hemos escandalizado por los acontecimientos ocurridos en Gaza. El público europeo también se ha escandalizado por el sufrimiento del pueblo de Gaza y el bloqueo israelí hace mucho tiempo. A esto se suman los constantes ataques y los terribles asaltos militares israelíes sobre civiles inocentes, especialmente mujeres y niños. Las peticiones de la comunidad internacional de un alto el fuego inmediato están cayendo en saco roto.

Los palestinos necesitan un acceso urgente a alimentos, asistencia médica y seguridad. Israel debe, al menos, respetar los principios del Derecho internacional. De lo contrario, perdería todos los apoyos que mantiene de parte de la comunidad internacional.

Es una lástima que la resolución de las Naciones Unidas se haya dejado al margen. También es lamentable que la Unión Europea todavía tenga que encontrar un papel; tal vez pueda hacerlo si adopta medidas más rigurosas que hasta ahora. No basta con congelar la mejora de las relaciones. Tenemos influencia. Somos un importante socio comercial. Somos una importante fuente de financiación en esa región. Por lo tanto, podemos desempeñar ese papel.

Marios Matsakis (ALDE). - Señor Presidente, ¿es éticamente aceptable y disculpable en el Derecho internacional que, en su esfuerzo por neutralizar a los terroristas de Hamás, el Estado de Israel pueda iniciar una importante campaña militar de terror y flagrantes violaciones de las convenciones de las Naciones Unidas y los derechos humanos contra 1,5 millones de civiles inocentes y atrapados? ¿Son estas acciones coherentes con nuestros propios valores de justicia y democracia en la Unión Europea? ¿Es la presión israelí tan fuerte como para provocar que los Estados Unidos y la Unión Europea se mantengan —en efecto— inactivos y que se limiten a ser testigos de las atrocidades incalificables que se están cometiendo en nombre de la lucha contra el terror?

Si la respuesta a estas preguntas es sí, entonces todos deberíamos elogiar la valentía del Gobierno israelí por sus acciones en Gaza. En cambio, si la respuesta es no, deberíamos condenar de forma firme y clara a Israel y emprender acciones urgentes y efectivas contra el país, incluida la imposición de sanciones comerciales, al objeto de poner fin a la matanza de Gaza en la actualidad y en el futuro. Estoy en total desacuerdo con las palabras pronunciadas por el señor ministro en su intervención de que, en efecto, podemos hacer muy poco. Podemos y debemos hacer mucho.

Christopher Beazley (PPE-DE). - Señor Presidente, fui elegido diputado de esta Cámara hace 25 años. Este es probablemente el debate más importante en el que he participado. Señora Comisaria, espero que haya escuchado con mucha atención a la Comisión de Asuntos Exteriores la pasada noche y a este Parlamento hoy. Espero que pueda responder en su debate para decir, a diferencia del Presidente en ejercicio Schwarzenberg, que existe una competencia moral que la Unión Europea puede ejercer sobre el agresor en esta ocasión en particular.

El pueblo israelí es un pueblo justo y honorable que ha sufrido miserablemente a lo largo de los siglos en este continente. Entenderán ahora su recomendación al Consejo de Ministros de que la Unión Europea interrumpa cualquier contacto con las autoridades israelíes hasta que pongan fin a los bombardeos.

Antonio Masip Hidalgo (PSE). - (ES) Señor Presidente, hemos de decir con clara rotundidad a Israel que deje de matar y que permita sanar a los heridos y alimentar a los damnificados; y que su actitud contra el Derecho internacional tiene que tener consecuencias en sus relaciones con Europa.

Quiero saludar a los escasos jóvenes cooperantes europeos que sufren junto al pueblo de Gaza, en particular a Alberto Arce. Ellos representan lo mejor de los valores de solidaridad y libertad de esta Europa nuestra, que tiene que ser consecuente en este conflicto tan terrible.

Margrete Auken (Verts/ALE). - (DA) Señor Presidente, solamente quiero decir dos cosas. En primer lugar, quiero recordar a todos que nuestra decisión afirma expresamente, y reitera, que hemos paralizado nuestro apoyo a la mejora de las relaciones, y espero sinceramente que no nos limitemos a seguir adelante como si nada hubiera pasado solamente por que la Presidencia lo diga. Mi segundo comentario es que Israel no ha cumplido en ningún momento lo que prometió con respecto a las negociaciones. No se produjo ningún alto el fuego, porque Israel no levantó realmente su bloqueo durante ese período y creo que también debo mencionar Annapolis, donde Israel prometió congelar las actividades de asentamiento. ¿Qué ha ocurrido realmente? Simplemente aumentó el ritmo de las actividades de asentamiento. El ritmo de construcción en los asentamientos nunca había sido tan fuerte como desde la cumbre de Annapolis y creo que, mientras no se consiga ningún progreso sobre el terreno, nunca conseguiremos que Hamás actúe de acuerdo con las reglas que queremos que respete y que, por esa razón, debemos asegurarnos de que Israel cumpla su parte del trato.

Peter Šťastný (PPE-DE). - Señor Presidente, ayer celebramos una reunión conjunta de las Delegaciones para las Relaciones con Israel y con el CLP, y uno puede imaginar la intensidad, la emoción y las acusaciones —y las soluciones sugeridas— tras 18 días de guerra en Gaza y unas 1 000 muertes.

El hecho es que a Israel, tras ocho años de espera y después de haber soportado unos 8 000 misiles que aterrorizaron a un millón de ciudadanos a lo largo de las fronteras con Gaza, finalmente se le ha acabado la paciencia. Comenzaron a garantizar la seguridad de sus ciudadanos, para lo que tienen todo el derecho y la obligación. Hamás es una organización terrorista y es la clara culpable y una carga para el pueblo palestino en Gaza. La solución depende de un Cuarteto vigorizado y particularmente de que se redoblen los esfuerzos conjuntos entre la nueva Administración estadounidense y una Unión Europea más sólida e integrada.

Acojo con satisfacción la Presidencia checa, sus prioridades y su implicación inmediata y activa en la región.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE). - (RO) Este conflicto, que ha durado mucho tiempo, se basa en problemas relacionados con el territorio, así como en diferencias culturales que en ocasiones se tratan de manera exagerada. La solución a largo plazo es un Estado israelí protegido y seguro, junto con un Estado palestino sostenible. Sin embargo, esta solución no se puede conseguir mediante ataques terroristas ni acciones armadas.

Para conseguir una forma de vida normal, el pueblo palestino necesita crearse un Estado basado en instituciones democráticas y en el Estado de Derecho, lo que garantizaría el desarrollo económico. Deben renunciar a los actos terroristas y concentrar sus preocupaciones en la creación de un clima político normal, en facilitar la elección de políticos que dirijan el Estado y que verdaderamente quieran resolver este conflicto a través de la negociación.

Bairbre de Brún (GUE/NGL). - (GA) Señor Presidente, quisiera mostrar mi apoyo a quienes condenan los ataques y demostrar mi solidaridad con el pueblo de Gaza.

El Ministro Schwarzenburg afirma que la Unión Europea no puede hacer mucho. La Unión Europea debería abandonar la mejora de las relaciones con Israel y los acuerdos actualmente vigentes deberían ser cancelados hasta que Israel cumpla sus obligaciones en virtud del Derecho internacional.

Incluso antes de los recientes ataques inmorales, presenciábamos años de castigo colectivo del pueblo palestino. La escala y el tipo de los ataques perpetrados sobre Gaza por un ejército moderno contra un pueblo asediado, que ya está debilitado como resultado del aislamiento y del cerco, son absolutamente horribles. La culpa que se echó a ese mismo pueblo fue un error —debemos decir claramente que la mayor víctima aquí es el pueblo, el pueblo inocente de Gaza—.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). - (PL) Observamos con gran dolor lo que está ocurriendo en la Franja de Gaza. No apoyamos los métodos de lucha y provocación de Hamás, pero Israel ha elegido medios desproporcionados para resolver su conflicto con el pueblo palestino. Se ha producido una violación clara de los principios del Derecho internacional. Ninguna de las partes del conflicto está interesada en la paz para la otra parte. Ambas partes velan únicamente por sus propios intereses —eso es egocentrismo nacional—.

La opinión internacional está en contra de la continuación de esta guerra. La Unión Europea y las Naciones Unidas, apoyadas por muchos países, deberían intervenir de forma decisiva. Ya es hora de poner fin a esta desafortunada guerra. Las tropas israelíes deberían regresar a sus cuarteles. Hamás tiene que dejar de lanzar misiles a Israel. Debemos garantizar una ayuda humanitaria más urgente para la población civil y cuidar a los heridos, que se dice que son unos 3 000. Tenemos que levantar el país y ayudarle a recuperar la normalidad. Ese es el escenario que les pido a los actuales dirigentes de la Unión Europea y de la Comisión Europea.

Hannes Swoboda (PSE). - Señor Presidente, solamente me gustaría preguntar si todavía vamos a celebrar un debate sobre el gas hoy o si ha sido eliminado del orden del día. Estamos esperando aquí. En el orden del día no solamente hay un debate sobre Oriente Próximo, sino que también hay otro sobre el gas. ¿Ha sido eliminado del orden del día?

Presidente. - Ese punto sigue en el orden del día.

Aurelio Juri (PSE). - (SL) Me he sentido decepcionado por el último anuncio del Ministro de Asuntos Exteriores de la República Checa, que preside ahora mismo el Consejo. Por supuesto, podemos depositar todas nuestras esperanzas en nuestra Comisaria, pero el peaje de muertes va en aumento. Si continuamos hablando de esta manera, probablemente en una semana habrán muerto 1 500 personas.

Hablar con Hamás es difícil. Se encuentra en la lista de organizaciones terroristas y es complicado emprender acciones contra ella. Israel, por otra parte, es nuestro amigo, nuestro socio y un miembro importante de la comunidad internacional. Israel tiene que cumplir las decisiones internacionales, las resoluciones de las Naciones Unidas y también las recomendaciones de sus amigos y socios. Si no lo hace, sus amigos y socios deben poder condenar sus acciones y amenazar al país con imponerle sanciones.

Benita Ferrero-Waldner, miembro de la Comisión. - Señor Presidente, seré breve porque ha sido un debate muy largo. Permítanme decir en primer lugar que, como miembro del Cuarteto para Oriente Próximo desde hace ya cuatro años, la Unión Europea tiene un papel que desempeñar, aunque por supuesto no el más intenso. Eso es en ocasiones frustrante para todos nosotros, particularmente en un momento difícil en el que a uno le gustaría conseguir de inmediato un alto el fuego duradero y sostenible como hemos propuesto, pero que, lamentablemente, no se puede conseguir con tanta rapidez.

Quiero facilitarles, al menos provisionalmente, la última información de la que dispongo, que está en las noticias, que afirma que fuentes cercanas a las negociaciones en Egipto informan de que Hamás está reaccionando favorablemente a las últimas propuestas egipcias. Existe un cambio, en cualquier caso. Todavía no estoy segura de si esto está realmente confirmado, pero Hamás también dará un comunicado de prensa por la tarde, a las 20.00 horas. Cabe esperar que las cosas progresen. Al menos, eso es lo que todos esperamos.

En segundo lugar, a pesar de todas las frustraciones, no tenemos otra posibilidad que seguir trabajando por la paz. Eso es lo que haremos. Mantengo mi compromiso de hacerlo como miembro de este Cuarteto para Oriente Próximo. Solo podremos conseguirlo juntos y también tenemos que contribuir e intensificar los esfuerzos de reconciliación de Palestina, porque solamente de este modo será posible evitar totalmente la anomalía de Gaza.

En tercer lugar, tan pronto como se produzca un alto el fuego, intentaremos hacer todo lo posible para restablecer totalmente los servicios básicos a la población, que se han visto seriamente alterados. Creo que lo más importante ahora es poner fin a esta destrucción y pasar a la reconstrucción y a intentar conseguir la paz.

Hemos hablado largo y tendido sobre esto, así que no me extenderé, pero esta es mi opinión y espero una etapa próspera.

Presidente. – Para cerrar el debate se ha presentado una propuesta de resolución⁽¹⁾ de conformidad con el apartado 2 del artículo 103 del Reglamento. Se cierra el debate.

Declaraciones por escrito (artículo 142 del Reglamento)

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – (PT) Dada la barbarie que ha azotado al pueblo palestino de la Franja de Gaza, que la reciente solución del Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas denuncia y condena, lo que se necesita y exige es lo siguiente:

- Una firme denuncia de las violaciones de derechos humanos y de los crímenes perpetrados por el ejército israelí, el terrorismo de Estado de Israel.
- Una condena clara del cruel ataque de Israel sobre el pueblo palestino, que nada puede justificar.
- El fin del ataque y del inhumano bloqueo impuesto sobre la población de la Franja de Gaza.
- Ayuda humanitaria urgente a la población palestina.
- La retirada de las tropas israelíes de todos los territorios palestinos ocupados.
- Respeto del Derecho internacional y de las resoluciones de las Naciones Unidas por parte de Israel, el fin de la ocupación, los asentamientos, el muro de separación, los asesinatos, las detenciones, la explotación y las innumerables humillaciones infligidas al pueblo palestino.
- Una paz justa, que solamente será posible respetando el derecho inalienable del pueblo palestino a un Estado independiente y soberano, con las fronteras de 1967 y con Jerusalén Este como capital.

En Palestina hay un colonizador y un colonizado, un agresor y una víctima, un opresor y un oprimido, un explotador y un explotado. ¡Israel no puede continuar con impunidad!

Tunne Kelam (PPE-DE), por escrito. – La reacción al conflicto de Gaza ha de ser más equilibrada que en la actualidad. No se puede justificar ninguna violencia excesiva, pero tenemos que analizar de forma más profunda los orígenes del conflicto.

Las negociaciones con Hamás en estas condiciones no resultan posibles. Un grupo terrorista que está utilizando cínicamente a su propio pueblo como escudo contra los ataques no está interesado en negociar una paz verdadera.

Por otra parte, debemos tener en cuenta que Hamás ha asumido un importante papel en la cadena de actividades terroristas que llevaron a Hezbolá y al régimen terrorista de Teherán. Por lo tanto, Hamás ha de ser considerada parte de unos esfuerzos más generalizados por destruir la frágil estabilidad de Oriente Próximo y sustituirla por regímenes extremistas fundamentalistas que no permitan, en principio, ningún derecho a la existencia de Israel.

De hecho, tenemos que entender que la cuestión de la seguridad de Israel también está vinculada a la de la seguridad de la Unión Europea.

La Unión Europea debe ejercer su autoridad para atajar, primero y sobre todo, las raíces del conflicto. A fin de evitar nuevas matanzas de árabes e israelíes, los socios árabes tienen que reconocer incondicionalmente el derecho a existir de Israel y ayudar a detener la infiltración de movimientos extremistas y de armas todavía más mortíferas en esta región.

Eija-Riitta Korhola (PPE-DE), por escrito. – (FI) Señor Presidente, es un hecho innegable que la población civil de Gaza y del sur de Israel se ha visto privada del derecho a una existencia digna de seres humanos. Una agencia de noticias contó la historia de dos niños que iba a cruzar la carretera en Gaza. No miraron hacia la izquierda ni la derecha para ver si venía alguien —miraron hacia arriba porque tenían miedo de lo que pudiera caer desde el cielo—.

Por lo que respecta a la masiva crisis humanitaria de Gaza, hay claramente dos partes culpables. La acción irresponsable de Hamás en los territorios palestinos, la forma cobarde en que se esconde entre la población civil y la provocación que engendra con sus ataques con misiles son indicativas de la insostenibilidad del

(1) Véase el Acta.

Gobierno palestino. El ataque desproporcionado de Israel sobre el ya frágil y desesperado enclave palestino es otra indicación de su indiferencia hacia las obligaciones humanitarias internacionales.

Debemos pedir que acabe esta locura mediante un alto el fuego inmediato y permanente. Como primer paso, Israel debería permitir la entrada de ayuda humanitaria en Gaza, donde una mejora de las condiciones de vida también constituiría uno de los caminos hacia la paz a largo plazo.

El Cuarteto para Oriente Medio necesita dar un paso en la dirección correcta, con la nueva Administración norteamericana señalando el camino. Egipto tiene una responsabilidad especial, debido a las cuestiones relacionadas con las fronteras, y su papel como mediador con la Unión nos ha dado esperanzas.

La historia mundial demuestra que la búsqueda de la paz al final merece la pena. No podemos rendirnos, adaptarnos ni acostumbrarnos al concepto de un conflicto sin resolver, porque no existe tal cosa. Según el Premio Nobel de la Paz, Winner Martti Ahtisaari, la paz es una cuestión de voluntad. La comunidad internacional puede intentar fomentar e impulsar esta voluntad, pero solamente las partes implicadas pueden implantar una paz duradera.

Señora Comisaria, lleve este mensaje de Europa: «Pueblo de la Tierra Santa, demostrad que queréis la paz».

Mairead McGuinness (PPE-DE), *por escrito*. – Hay algo inquietante en un mundo al que parece no importarle salvar a niños inocentes de ser liquidados en la guerra.

A pesar de todas las palabras, no se ha producido ninguna tregua en los bombardeos sobre Gaza, que hasta ahora han causado la muerte de 139 niños y heridas a otros 1 271. Lamentablemente, estas cifras sobrecogedoras aumentarán.

Los ataques con misiles de Hamás sobre Israel han provocado la respuesta deseada —contraataques y la pérdida de vidas humanas, y un mayor arraigamiento de las posiciones—.

Lamento que se utilice a civiles inocentes como escudos humanos. Eso tiene que acabar.

Yo no culpo a nadie —ambas partes tienen la culpa—, pero sí señalo la necesidad de un alto el fuego inmediato y efectivo.

Es fundamental permitir un acceso sin obstáculos para la asistencia y la ayuda humanitaria a Gaza de inmediato.

Ojalá que esa humanidad pudiese ver la inutilidad de estas guerras.

Cada imagen de los muertos de Gaza enciende a la población de todo el mundo árabe y me preocupa que el principio esencial del proceso de paz en Oriente Próximo se esté escapando: la denominada solución de los dos Estados, un Estado palestino independiente que coexista de forma pacífica con Israel. Corresponde a la comunidad internacional redoblar sus esfuerzos por encontrar una solución.

Esko Seppänen (GUE/NGL), *por escrito*. – (FI) Todo estamos siendo testigos de la matanza masiva de civiles por parte de los soldados israelíes en Gaza. Nosotros —o más concretamente muchos diputados de la derecha— estamos volviendo la cabeza ante lo que está ocurriendo. Esto no podría ocurrir sin la élite política de la derecha en los Estados Unidos de América o si la Unión Europea no volviese la cabeza. Aquellos que vuelven la cabeza son también los que dotan de armas a los asesinos de civiles.

Ya es hora de que planteemos la cuestión del endurecimiento de las relaciones diplomáticas con los autores del genocidio y de la limpieza étnica.

Csaba Sógor (PPE-DE), *por escrito*. – (HU) La situación en Oriente Próximo me llena de inquietud. ¿Cuándo llegará la paz? ¿Cuántas bajas de civiles se producirán hasta que se consiga un verdadero alto el fuego? En Bosnia y Herzegovina se produjeron al menos 10 000 hasta que comenzaron las negociaciones para la paz, hasta que las misiones de mantenimiento de la paz llegaron al país y hasta que comenzó el desarme.

Hace unos días conmemoramos la destrucción de Nagyenyed (Aiud). Hace 160 años, varios miles de civiles inocentes, incluidos mujeres y niños, fueron masacrados en esta ciudad de Transilvania y sus alrededores. Desde ese momento no ha sido posible recordar a esas víctimas junto con la población mayoritaria.

Puede que llegue un momento en el que los israelíes y los palestinos no solamente recuerden juntos las respectivas víctimas, sino que también unan fuerzas para crear un futuro y una paz duradera.

Hasta entonces, la tarea de la Unión Europea consiste en dar un ejemplo responsable. También tenemos mucho que hacer para construir la paz dentro de Europa. Necesitamos cooperación entre mayorías y minorías en igualdad de condiciones. Como mínimo, necesitamos unirnos para recordar a las víctimas. Todavía queda mucho por hacer en la Unión Europea en materia de respeto de los derechos individuales y de las minorías.

Andrzej Jan Szejna (PSE), por escrito. – (PL) Durante la sesión plenaria de enero, el Parlamento Europeo aprobó una resolución sobre el conflicto de la Franja de Gaza. Se pedía a ambas partes del conflicto que aplicasen un alto el fuego inmediato y duradero, y que pusieran fin a las actividades militares (la acción militar israelí y los misiles de Hamás), que habían impedido durante algún tiempo que la asistencia y la ayuda humanitaria llegasen a los ciudadanos del territorio en el que se estaba desarrollando el conflicto.

Ya ha costado miles de víctimas, con civiles, incluidas mujeres y niños, que llevan sufriendo casi tres semanas. Existe una escasez de los productos que cubren las necesidades básicas, como agua potable y alimentos. Las instalaciones de las Naciones Unidas han sido atacadas.

La resolución pide que se cumpla el Derecho internacional, lo que resolvería el conflicto existente. Israel es nuestro amigo y tiene derecho a defenderse como Estado, pero hay que decir con firmeza y subrayar que, en este caso, los medios que ha empleado son sumamente desproporcionados. Israel necesita hablar con Hamás, negociar, porque los métodos anteriores no han funcionado.

La Unión Europea también se enfrenta a una tarea difícil: necesita encontrar mecanismos que conduzcan al diálogo y al entendimiento entre las partes, que acaben con el conflicto de forma permanente lo antes posible.

9. Suministro de gas a Ucrania y a la UE por Rusia (debate)

Presidente. – El siguiente punto son las declaraciones del Consejo y de la Comisión sobre el suministro de gas a Ucrania y a la Unión Europea por parte de la Federación Rusa.

Alexandr Vondra, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, el Consejo quiere dar las gracias al Parlamento Europeo por incluir este punto en el orden del día de su primer período parcial de sesiones de este año. Probablemente coincidirán conmigo en que la Presidencia checa demostró una capacidad de previsión extraordinaria al considerar la seguridad del suministro energético como una de las piedras angulares o prioridades de nuestra Presidencia de este año.

La Unión Europea se enfrenta sin duda a una importante interrupción del suministro de gas, como resultado del conflicto entre rusos y ucranianos y entre las organizaciones Gazprom y Naftogaz. El alcance de este recorte del suministro ya afecta aproximadamente al 30% del total de las importaciones de gas de la Comunidad. Por lo tanto, se trata de una situación a la que no nos habíamos visto expuestos ni siquiera durante los años de la Guerra Fría —la interrupción total a la que hoy nos enfrentamos—.

El Consejo y la Comisión conocían el potencial problema. Como saben, nos enfrentamos a una situación similar hace tres años, en 2006, y se trata de un problema anual más o menos recurrente, dado que cada año Rusia sube los precios del gas que exporta a sus países vecinos con respecto a los niveles del mercado. Por lo tanto, estábamos sumamente pendientes, en vista del elevado grado de dependencia del gas ruso por parte de la Comunidad. De hecho, para algunos Estados miembros, la dependencia del gas suministrado por Rusia alcanza en torno al 100%.

Quiero señalar en particular la difícil situación de países como Bulgaria o Eslovaquia. Esto también explica por qué, por ejemplo, en los países de Europa del Este y Central, se trata de un problema sumamente grave —la población se está congelando y aparece en la portada de los periódicos—. Sé que en algunos otros países, que no se enfrentan al problema con esa intensidad, la situación es probablemente diferente, al menos por lo que respecta a las relaciones públicas.

En esta ocasión, ya habíamos recibido un aviso formal por parte de Rusia el 18 de diciembre de 2008, a través del mecanismo de alerta temprana UE-Rusia, de que se podía producir un problema si las negociaciones existentes entre Ucrania y Rusia no concluían con un acuerdo sobre los precios, las tarifas de tránsito y el pago de las deudas. Por lo tanto, no nos ha sorprendido lo que ha ocurrido, aunque sí la magnitud y la intensidad de la interrupción del suministro.

Por lo tanto, se produjeron contactos al más alto nivel antes del 1 de enero de 2009, al objeto de evitar la interrupción del suministro. La Presidencia checa venía controlando la situación desde mucho antes de que

comenzase el año. Yo personalmente ya me había reunido con representantes rusos en Praga, dos días antes de Nochebuena.

La Comisión tomó las precauciones adecuadas al objeto de seguir los acontecimientos durante todo el período de vacaciones y compartió su información con el Grupo de Coordinación del Gas a comienzos de enero. Tanto antes como después del 1 de enero de 2009, la Presidencia y la Comisión —trabajando muy estrechamente con Andris Piebalgs— recibieron garantías por parte de ambos actores de que los suministros de gas a la Unión Europea no se verían afectados.

Como saben, la Presidencia checa, junto con la Comisión y con la ayuda de algunos Estados miembros, ha estado en contacto con las compañías del gas tanto ucranianas como rusas y ha viajado en varias ocasiones para reunirse con ambas partes.

En estos contactos no intentamos echar la culpa a ninguna de las partes ni tomar partido, ni tan siquiera actuar como mediadores, dado que se trata de un conflicto comercial. En lugar de esto, hemos insistido a ambas partes acerca de la gravedad de la situación, subrayando el hecho de que la credibilidad y la fiabilidad de Rusia como país suministrador y de Ucrania como país de tránsito resultan gravemente afectadas. Dado que la gravedad de la situación ha aumentado, también hemos actuado como «facilitador» en la medida en que el gas de la Comunidad se veía afectado —un papel que agradecieron mucho ambas partes, porque no hablaban entre ellas en absoluto—.

Permítanme hacer un breve resumen de lo que ha ocurrido desde el día 1 de enero —el día de Año Nuevo— a primera hora de la mañana. El 1 de enero de 2009, Rusia anunció que había interrumpido los suministros de gas a Ucrania, aunque mantenía la totalidad de los suministros a la Unión Europea. Ese mismo día, la Presidencia checa y la Comisión publicaron una declaración pidiendo a ambas partes que buscasen una solución rápida y que cumpliesen sus obligaciones contractuales con los consumidores de la Unión Europea.

El 2 de enero de 2009, se puso de manifiesto que los suministros a la Unión Europea comenzaban a verse afectados, se publicó una declaración formal de la Presidencia checa en nombre de la Unión Europea y ese mismo día, por la mañana temprano, recibimos a una delegación ucraniana en Praga liderada por el Ministro de Energía, Yuriy Prodan. Estaba compuesta por todas las partes del espectro político ucraniano, como el asesor del Presidente Yúschenko, representantes de Naftogaz y el representante del Ministerio de Asuntos Exteriores.

El 3 de enero de 2009, tuvimos un almuerzo en Praga con el Director de Gazexport, Alexander Medvedev, y yo personalmente participé en ambas reuniones, que pusieron de manifiesto una flagrante falta de transparencia por lo que respecta a los contratos entre Gazprom y Naftogaz y especialmente una falta de confianza que impide progresar hacia la conclusión de un acuerdo. Las historias contadas por ambas partes eran totalmente diferentes por lo que respecta a ciertos asuntos, por lo que ese fue el momento en el que comenzamos a promover la cuestión de la vigilancia.

En un esfuerzo por abordar este problema de opiniones divergentes, surgió la idea de una misión de investigación conjunta planteada por la Presidencia y la Comisión, dirigida por el Ministro de Industria y Comercio checo, Martin Říman, y por Matthias Ruete, el Director General de Energía y Transportes, y recibió el encargo de hacerlo desde una sesión extraordinaria del Coreper I, que convocamos el 5 de enero de 2009, el primer día hábil tras las vacaciones.

La misión fue a Kiev. También visitaron el centro de reparto y, a continuación, al día siguiente, viajaron a Berlín para reunirse con el representante de Gazprom, el 6 de enero de 2009. Ese mismo día, dado que los suministros de gas a varios Estados miembros se habían reducido significativamente, lo que provocó una importante interrupción del suministro, la Presidencia y la Comisión publicaron una declaración extremadamente firme, pidiendo a ambas partes que restablecieran de forma inmediata e incondicional los suministros de gas a la Unión Europea. Entonces la Presidencia y la Comisión intentaron acelerar la conclusión de un acuerdo político rápido entre la Federación Rusa y Ucrania, para que los suministros de gas se pudiesen restablecer sin más demora. Los suministros de gas también fueron el tema principal de la reunión de la Comisión Europea con el Gobierno checo, tradicionalmente la sesión estratégica, celebrada el 7 de enero de 2009 en Praga, e igualmente dominaron el primer consejo informal que organizamos en la República Checa —la reunión informal sobre asuntos generales celebrada en Praga el pasado jueves—. De nuevo, teníamos previsto debatir la seguridad energética con antelación, pero, por supuesto, teníamos que reaccionar con rapidez y, por lo tanto, adoptamos una firme declaración de la Presidencia en nombre de la Unión Europea, que fue aprobada por todos.

Tras la total paralización alcanzada por el suministro de gas que transita por Ucrania, el 7 de enero de 2009, con graves consecuencias para aquellos Estados miembros con pocas posibilidades de mitigar la interrupción, aumentamos la presión y, después de largas y difíciles negociaciones, conseguimos que ambas partes acordasen enviar un equipo de vigilancia compuesto por expertos independientes de la Unión Europea, acompañados por observadores de ambos bandos. Este equipo tenía la tarea de realizar una vigilancia independiente del flujo de gas que transita por Ucrania hacia la Unión Europea y se despliega en ambos países. Rusia definió la vigilancia como una condición previa para el restablecimiento de los suministros de gas.

El despliegue de esta misión no fue fácil de conseguir, como probablemente observaron. Primero hubo que superar la resistencia de los ucranianos a incluir a un experto ruso en la misión de vigilancia y después Rusia rechazó un anexo añadido unilateralmente por Ucrania al acuerdo negociado por nuestra Presidencia.

Después de varios viajes del Primer Ministro Topolánec a Kiev y a Moscú, y de difíciles negociaciones con el Presidente Yúshenko y también con el Primer Ministro Putin en Moscú, finalmente se firmó el acuerdo el 12 de enero, se sentó una base legal para el despliegue de los observadores y se pidió el restablecimiento de los suministros de gas rusos a la Unión Europea. Entonces Rusia anunció que el suministro se restablecería el 13 de enero a las 8.00 horas, pero entonces —no sé si fue el 13 de enero— el progreso no se produjo como estaba previsto.

El lunes 12 de enero, nosotros, la Presidencia checa, convocamos un Consejo de los Ministros de Energía especial al objeto de presionar para obtener una mayor transparencia con respecto a las cuestiones asociadas con el tránsito, identificar las medidas de mitigación a corto plazo que había que adoptar hasta que los suministros estuviesen completamente restablecidos e identificar medidas a medio y a largo plazo necesarias para prevenir las consecuencias de esta importante interrupción en el futuro.

El Consejo también adoptó las conclusiones reflejadas en el documento 5165, en el que se recomendaba a ambos bandos que restableciesen los suministros de gas a la Unión Europea de inmediato y que desarrollasen soluciones que impidieran que esto se repitiese. Por otra parte, en estas conclusiones, el Consejo se comprometió a desarrollar urgentemente las medidas reforzadas a medio y largo plazo asociadas, entre otras cosas, a la transparencia relativa al flujo físico del gas, los volúmenes de demanda y almacenamiento, los acuerdos de solidaridad regionales o bilaterales, a abordar el tema de las interconexiones de la infraestructura energética que faltan (que es un gran problema), a continuar diversificando las fuentes y las rutas de transporte y a abordar los aspectos relativos a la financiación, acelerando asimismo la revisión de la Directiva sobre la seguridad del suministro de gas.

Ahora parece probable que se celebre una nueva reunión del Grupo de Coordinación del Gas el lunes 19 de enero.

El Consejo de Transporte, Telecomunicaciones y Energía, el TTE, revisará el asunto en su reunión prevista para el 19 de febrero, a través de las conclusiones que adoptará con respecto a la Comunicación de la Comisión sobre la segunda revisión estratégica del sector de la energía.

Estas conclusiones y la Comunicación de la Comisión se debatirán en la reunión de marzo del Consejo Europeo, que sin duda prestará la debida atención a los acontecimientos de las últimas semanas.

Permítanme también realizar un par de observaciones finales en esta declaración introductoria. En primer lugar, el principal objetivo de la Presidencia en el reciente conflicto ha sido un restablecimiento inmediato de los volúmenes contratados de los suministros de gas. El conflicto todavía no ha acabado, como todos sabemos. Por lo tanto, es fundamental que la Unión Europea no se vea envuelta en las disputas bilaterales entre Gazprom y Naftogaz.

En segundo lugar, tanto la Presidencia como la Comisión instaron constantemente a ambas partes al diálogo, al objeto de alcanzar un compromiso en virtud del cual se pudiesen restablecer los suministros de gas a la Unión Europea. En opinión de la Presidencia y de la Comisión, el incumplimiento del acuerdo del 12 de enero por parte de Rusia o de Ucrania sería inaceptable. Las condiciones para el restablecimiento del suministro —estipuladas en el acuerdo— se han cumplido y, por lo tanto, no existen motivos para que no se restablezca el suministro por completo.

La Presidencia es plenamente consciente de los múltiples problemas que persisten. Estos problemas deben ser abordados porque, de lo contrario, la inseguridad con respecto al gas ruso que transita por Ucrania no desaparecerá.

En primer lugar, está la cuestión del gas técnico que Ucrania necesita para mantener su sistema de tránsito en marcha. Es necesario que ambas partes alcancen un acuerdo transparente en el que se defina quién es responsable del suministro del gas técnico y quién lo paga.

En segundo lugar, es fundamental que los contratos entre Rusia y Ucrania sobre los precios del gas y las tarifas de tránsito establezcan condiciones claras y legalmente vinculantes que impidan que se repita una interrupción similar. La Presidencia, junto con la Comisión, ha pedido repetidamente a ambas partes que firmen este contrato. Sin embargo, ni nosotros ni la Comisión pretendemos intervenir en las negociaciones sobre las condiciones contractuales entre los dos sujetos comerciales.

La Presidencia también es consciente del amplio consenso existente entre los Estados miembros para que se adopten soluciones a corto, medio y largo plazo sin demora, que impidan que se repitan situaciones similares en el futuro. La seguridad energética es una de las principales prioridades de la Presidencia. La Presidencia ha tomado la delantera dirigiendo el debate sobre posibles soluciones para nuestra trampa de dependencia energética: sea en el Consejo informal, como ya he mencionado, o en la sesión del Consejo TTE. De las cuestiones mencionadas en las Conclusiones del Consejo TTE, me gustaría mencionar las siguientes.

En primer lugar, los Estados miembros están de acuerdo en que la creación de un mecanismo de solidaridad funcional y eficiente es una de las piedras angulares de la futura seguridad energética de la Unión Europea.

En segundo lugar, la solidaridad presupone interconexiones de redes energéticas europeas, además de mejoras en la infraestructura energética.

En tercer lugar, el aumento de la capacidad de almacenamiento de gas es fundamental para la operabilidad del mecanismo de solidaridad.

En cuarto lugar, a la luz de la crisis actual, la Presidencia también recomienda un acuerdo sobre la revisión de la Directiva relativa a las medidas para salvaguardar la seguridad de los suministros de gas natural para finales de 2009.

Por otra parte, la Unión Europea necesita diversificar sus recursos de gas y sus vías de suministro. Para este fin, la Presidencia organizará la Cumbre sobre el corredor meridional en mayo de 2009, esperando resultados tangibles con respecto a la diversificación de los recursos y de las vías de suministro y a una cooperación más estrecha con los países del Cáucaso Meridional y Asia Central.

La seguridad energética de la Unión Europea no es viable a menos que el mercado interior de la seguridad energética se haya completado y esté operativo. Por lo tanto, la Presidencia espera mantener una estrecha cooperación con el Parlamento Europeo para alcanzar un compromiso sobre el tercer paquete energético en segunda lectura.

La Presidencia también está dispuesta a continuar los debates de la segunda revisión estratégica, con el fin de reflejar sus resultados en las Conclusiones del Consejo de Primavera.

Finalmente, al objeto de fomentar la seguridad energética, la Unión Europea debería reforzar el mecanismo de transparencia, entre otras cosas.

Creo que la Comunidad está preparada para la situación, tanto desde el punto de vista político como desde el técnico. Desde el punto de vista político, la Presidencia, junto con la Comisión y otros Estados miembros, ha invertido —y continuará invirtiendo— considerables esfuerzos para resolver la situación. Desde el punto de vista técnico, durante las últimas semanas hemos actuado de conformidad con la Directiva sobre las medidas para salvaguardar la seguridad del suministro de gas natural.

Esta Directiva creó el Grupo de Coordinación del Gas, que ahora demuestra lo útil que resulta. Exige a los Estados miembros que preparen medidas de emergencia nacionales para este tipo de situación, establece normas mínimas para la seguridad del suministro de gas a los consumidores domésticos y ordena que el Grupo de Coordinación del Gas garantice la coordinación de la Comunidad.

Este mecanismo ha tenido un efecto considerable para mitigar los efectos de la crisis. Para que se hagan una idea, el gas almacenado se utilizó y vendió a los países vecinos e incluso a miembros de la Comunidad de la Energía, se utilizaron combustibles alternativos para producir electricidad, se aumentó la producción de gas —inclusive procedente de Argelia, Noruega y otras fuentes rusas— y se realizaron suministros extraordinarios de gas a países vecinos.

Lo dejo aquí. Les aseguro que se está haciendo todo lo posible, tanto en el plano político como en el técnico, para incitar a los negociadores ucranianos y rusos a que restablezcan totalmente los suministros a Europa del gas contratado y a que reduzcan al mínimo las consecuencias negativas para nuestros ciudadanos y economías hasta que esto ocurra. Como saben, estamos todo el día al teléfono en el Parlamento, porque el plazo está acabando y necesitamos obtener resultados. Si no obtenemos resultados, habrá inevitablemente consecuencias políticas en nuestras relaciones con ambos países.

Andris Piebalgs, miembro de la Comisión. – Señor Presidente, en estos momentos estamos viviendo una de las crisis energéticas más graves de la historia de Europa, comparable con las crisis del petróleo que sufrimos en las décadas de los años setenta y ochenta. La diferencia es que esas crisis del petróleo eran mundiales, mientras que esta es claramente una crisis de la Unión Europea.

¿Dónde nos encontramos hoy? Bueno, a pesar de las promesas realizadas y del protocolo firmado el lunes 12 de enero de 2008 entre los ministros ruso y ucraniano, yo mismo y las dos compañías implicadas, el gas ruso todavía no fluye a través de Ucrania hacia los consumidores de la Unión Europea.

La Comisión ha cumplido su parte del trato: facilitar un equipo de observadores europeo que se distribuirán por lugares clave de Rusia y Ucrania para observar las operaciones e informar acerca de su precisión. En 24 horas fuimos capaces de movilizar un equipo compuesto por funcionarios de la Comisión y expertos del sector y ya se encontraban en Rusia y Ucrania el pasado sábado para permitir el restablecimiento del flujo de gas tan pronto como se firmase el protocolo.

Ayer Rusia restableció los suministros de gas a Ucrania en cantidades relativamente pequeñas que satisfacían menos de un tercio del flujo normal, pero decidió utilizar un punto de entrada que, según la compañía ucraniana, resulta difícil de utilizar, lo que provocó que Ucrania interrumpiese el transporte. El informe de nuestros observadores confirma que resultaba difícil desde el punto de vista técnico (aunque no imposible) garantizar el transporte en esas condiciones.

Hoy, lamentablemente, se ha producido la misma situación y la única solución es que las dos partes garanticen una plena coordinación de sus operaciones técnicas, para que los volúmenes y los puntos de entrada se ajusten a los requisitos del sistema de transporte del gas.

Si no hay una mayor coordinación, no habrá suministro de gas, y los observadores de la Unión Europea y la Comisión sobre el terreno están intentando alentar a ambas partes para que alcancen este acuerdo técnico.

Al mismo tiempo, yo no soy de ningún bando. No quiero culpar a una u otra parte. Sin embargo, está muy claro que ambas han perdido su reputación como socios energéticos fiables de la Unión Europea.

(Aplausos)

Volviendo a la historia del mes pasado, quiero decir que la Unión Europea reaccionó con rapidez, expresó sus preocupaciones, y que se instó constantemente a ambas partes a través de los más altos líderes políticos a que restablecieran los suministros de forma inmediata y a que cumpliesen con sus obligaciones.

En los contactos normales con ambas partes en años anteriores, sabiendo por experiencias previas que los acuerdos normalmente se alcanzan en la noche del 31 de diciembre al 1 de enero, siempre les recordamos: «Por favor, encuentren una solución a sus problemas bilaterales relacionados con el gas, porque está afectando a nuestro tránsito».

Bien, lamentablemente este no fue el caso. Sabemos en qué situación nos encontramos hoy a pesar de todos estos esfuerzos y creo sinceramente que la solución está en manos de ambas partes. Pero, ¿quieren ellas una solución? La Presidencia y la Comisión han pedido y continúan pidiendo a Rusia y a Ucrania que restablezcan los flujos de gas de inmediato. Hemos hecho nuestra parte. Somos realmente capaces de ofrecer una respuesta completa con respecto al destino del gas: ni un solo metro cúbico de gas va en una dirección diferente sin que nosotros nos enteremos. Creo que las medidas que hemos tomado son suficientes.

Sin embargo, si ambas partes dicen que se necesitan algunas otras medidas, estamos dispuestos a planteárnoslo, porque yo también veo la falta de coordinación y contactos entre ellas.

Esta es la crisis inmediata. ¿Y después? Sé que cualquier solución que encontremos ahora es temporal, por lo que la recuperación de la credibilidad de esta ruta de transporte exigirá una solución duradera. Así pues, los contactos entre esas partes sin duda continuarán durante la Presidencia checa, pero también, lamentablemente, tendrán que continuar bajo la Presidencia sueca.

No obstante, creo que hemos facilitado respuestas para la seguridad del suministro en la segunda revisión estratégica del sector de la energía, en el trabajo que el Parlamento y el Consejo han hecho con respecto al paquete sobre el cambio climático y la energía. Estas son las soluciones facilitadas y nosotros no podemos confiar en proveedores externos que lamentablemente no cumplen con sus obligaciones contractuales ni tienen en cuenta los intereses del consumidor.

No obstante, quiero señalar en particular dos cuestiones que deberían ser abordadas de inmediato.

La primera es la falta de interconexión. Sí, ha habido solidaridad, pero en muchos casos se ha visto obstaculizada por la falta de una infraestructura suficiente para transportar el gas desde las instalaciones de almacenamiento existentes a los lugares donde existe una necesidad aguda de suministro de gas. Creo que el debate sobre el plan de recuperación, en el que también se menciona la infraestructura, es realmente un buen instrumento para abordar estos lugares, porque no siempre existe un interés comercial suficiente para prever realmente este tipo de intervención.

En segundo lugar, definitivamente perdimos una oportunidad en 2004, cuando debatimos la Directiva sobre la seguridad del suministro de gas. El instrumento que se elaboró era poco sólido y no satisfizo las necesidades actuales. Hemos elaborado —y en breve presentaremos— el nuevo proyecto de propuesta sobre la Directiva relativa a la seguridad del suministro de gas. Se está realizando una evaluación del impacto y en las próximas semanas estará aquí en el Parlamento.

Creo que deberíamos reaccionar de inmediato y encontrar realmente mecanismos coordinados en la Comunidad para responder a este tipo de crisis.

La Presidencia ha trabajado muy duro y me gustaría felicitarla por tomar siempre la delantera, con el pleno apoyo de la Comisión. Creo que en estos tiempos difíciles la Unión Europea ha demostrado que habla con una sola voz. La Unión Europea está dirigida por la Presidencia y respaldada por la Comisión.

Sin embargo, también acojo con gran satisfacción todas las actividades que realiza el Parlamento Europeo, porque el Parlamento sienta la base para un acuerdo. Si dos partes no hablan a nivel gubernamental, si las compañías están intentando jugar, ¿cuál podría proporcionar la estabilidad política? Es la amplia base política de Ucrania y Rusia la que habla, y yo quiero dar las gracias al señor Saryusz-Wolski por sus actividades para facilitar este intercambio de opiniones, y también al Presidente Pöttering que participó en la conciliación de ambas partes. La solución sería muy sencilla si simplemente hablasen entre ellos.

Por lo tanto, creo que estas fueron actividades muy importantes y espero sinceramente que después de la reunión de hoy del Parlamento —que está siendo seguida por ambas partes— haya una determinación más firme para resolver el problema. La parte que más sufre es la que no es responsable de la crisis, la que ha participado para facilitar las cosas y esta facilitación cuesta dinero a los contribuyentes y a los consumidores europeos.

Por lo tanto, creo que ya es hora de que el gas fluya de nuevo hacia la Unión Europea en condiciones estables.

PRESIDE: GÉRARD ONESTA

Vicepresidente

Jacek Saryusz-Wolski, *en nombre del Grupo del PPE-DE*. – Señor Presidente, esta importante interrupción del suministro es radical para los ciudadanos europeos, las industrias europeas y los puestos de trabajo europeos, y viene a añadirse a la crisis económica. Los diputados de esta Cámara, en nuestras próximas elecciones europeas, tendremos que responder todos a preguntas acerca de lo que hemos hecho para proteger nuestras industrias, nuestros puestos de trabajo y a nuestros ciudadanos.

En contra de algunas opiniones iniciales, el problema se refiere a entidades políticas y multilaterales y no tiene una naturaleza bilateral ni comercial. Hace tres años, cuando presenciamos la primera crisis del gas tras el recorte de los suministros de energía por parte de Rusia, Europa se dio cuenta de su vulnerabilidad y de sus limitaciones. Ya entonces se puso de manifiesto que necesitamos una política exterior común para la Unión Europea en materia de energía.

Nuestro grupo, el Grupo del PPE-DE, ha apoyado esta idea desde el principio. Fue nuestro grupo el que tomó la delantera pidiendo un informe de propia iniciativa para una política exterior europea común en materia de energía, que tuve el honor de presentar a esta Cámara en septiembre de 2007 y que fue apoyado unánimemente por todos los grupos políticos y aprobado casi por unanimidad.

Pedía una estrategia completa con una hoja de ruta precisa para una política exterior común de la Unión Europea en materia de energía, recomendando que se emprendiese una serie de acciones: a corto plazo, mecanismos de solidaridad, unidad en la defensa de nuestros intereses y una diplomacia energética más eficiente; y, a medio plazo, diversificación (incluido Nabucco), almacenamiento, inversiones e interconexiones.

Algunas de nuestras recomendaciones han sido abordadas —aunque con retraso— en la segunda revisión estratégica del sector de la energía de la Comisión. Acogemos esto con satisfacción, al igual que los esfuerzos de la Presidencia checa por solucionar la crisis actual y mediar entre ambos bandos.

No obstante, eso no es suficiente si queremos evitar situaciones similares en el futuro y esto solo será posible si nos dotamos de una verdadera política de seguridad energética común de la Unión Europea y solidaridad, lo que permitiría unas soluciones duraderas, sostenibles y sistémicas. Significa el peso combinado de los Estados miembros, representados por la Comisión Europea, en las negociaciones, y una única voz de la Unión Europea frente a nuestros socios, sean productores o países de tránsito. Mientras tanto, podríamos prever la compra de gas directamente a Rusia, en la frontera entre Rusia y Ucrania.

Tengo dos preguntas para el Presidente en ejercicio y para la Comisión. Comisario Piebalgs y Viceprimer Ministro Vondra, ¿podrían dar más detalles acerca del escenario de intervención y asunción de responsabilidad de la Unión Europea, con Ucrania, para el tránsito? En segundo lugar, ¿qué instrumentos de presión posee la Unión Europea? ¿Qué acciones podríamos emprender en respuesta? Nuestro grupo espera que la Presidencia y la Comisión adopten medidas y acciones rápidas y radicales frente a nuestros socios energéticos, Rusia y Ucrania, para restablecer los suministros de gas. Nuestro grupo pedirá al Parlamento que se implique estrecha y permanentemente, incluso durante la campaña y hasta las elecciones. Quiero informarles de que hemos creado un grupo de contacto entre el Parlamento Europeo, el Parlamento ruso y el Parlamento ucraniano.

Hannes Swoboda, *en nombre del Grupo del PSE*. —(DE) Señor Presidente, mi grupo solicita la creación de una comisión temporal de conformidad con el artículo 175 del Reglamento, al objeto de responder a muchas de estas preguntas, que el señor Saryusz-Wolski también ha planteado; en otras palabras, que nos unamos a la Comisión y al Consejo también, por supuesto, para sacar las conclusiones apropiadas —que esperamos poder sacar juntos— de la situación para el período parcial de mayo.

Las conversaciones que hemos mantenido con los representantes de Gazprom y Naftogaz —Rusia y Ucrania, en otras palabras— han confirmado nuestra impresión de que ambos bandos se están comportando de manera irresponsable. Puedo reafirmar claramente lo que ha dicho el Comisario Piebalgs: en estos momentos ninguna de ellas está actuando de forma responsable ni como socio responsable de la Unión Europea. Esto debe tener las consecuencias oportunas.

Con respecto a mi total apoyo de las iniciativas tomadas, debo decir que hemos sabido durante algún tiempo que Ucrania se niega a construir los centros de control que prometió; sigue sin utilizarse el dinero proporcionado por la Unión Europea y nosotros no hemos reaccionado. También hemos sabido durante al menos dos meses que no se había alcanzado un acuerdo para el 1 de noviembre, que era el plazo que se había establecido a comienzos de octubre. En mi opinión, el 18 de diciembre era tal vez un poco tarde. La Comisión debería haber hecho mucho más en este sentido para prepararse para el peor escenario posible y también debería haber informado a los Estados miembros de lo que podía suceder. Hay que admitir que se ha demostrado un elevado nivel de solidaridad, pero yo la habría esperado para prever la posibilidad de un acontecimiento negativo como este.

Sin embargo, lo importante ahora no es apuntar con el dedo —no es mi intención—, sino simplemente que saquemos las conclusiones apropiadas, que estemos más preparados la próxima vez, o más bien —mucho más importante— que podamos evitar que la situación se repita.

Debo añadir, señor Comisario, que tal vez hemos invertido demasiado tiempo en debatir la liberalización y los mercados —particularmente en el sector del gas, como bien sabe—. Esto podría no hacernos ningún bien y, en efecto, no nos está haciendo ningún bien. Como siempre hemos señalado, el sector del gas es poco común, está contaminado —se podría decir incluso que viene determinado— por la política y no sirve de nada elevar la liberalización del sector del gas a la categoría de principio supremo cuando todavía tenemos a Ucrania y Rusia aplicando criterios políticos. Necesitamos una sólida línea común de comunicación en este sentido y esto debe demostrarse con la misma firmeza.

Estoy de acuerdo con gran parte de lo que se ha dicho aquí. Necesitamos más gasoductos; estamos de acuerdo en que el gasoducto Nabucco es un proyecto muy importante. Ustedes mismos han mencionado también el gasoducto transahariano, sobre el que tenemos que reflexionar. Estas cosas no ocurrirán de la noche a la

mañana, sino que es necesario enviar señales. Necesitamos muchos más interconectores e interconexiones. Sin embargo, estos tampoco aparecerán de repente. No crean que al mercado le importará esto, porque no es así, no tiene ningún interés en ello. Después de todo, se trata de inversiones que no son inmediatamente rentables, sino que se realizan para que haya una reserva. Lo mismo sucede con las reservas de gas, por supuesto. Es absolutamente inaceptable que muchos países tengan muy pocas o ninguna reserva de gas o incluso que se nieguen a notificar a la Comisión la existencia de dichas reservas. Debemos crear una causa común en este sentido.

Con respecto a todas mis críticas de los detalles, esta Cámara y la Comisión deben pedir y exigir a varios Estados miembros que sigan una política energética europea común de una vez por todas. Estoy de acuerdo con el señor Saryusz-Wolski en este punto: de hecho, hemos pedido esto juntos y hemos recibido muy poco apoyo del Consejo —o más bien de los Estados miembros—. Si queremos esto, solicito que desarrollemos una estrategia común al respecto para mayo —nuestra última sesión—. Después de todo, es inaceptable que este Parlamento llegue al receso o a las elecciones sin que hayamos sacado realmente las conclusiones apropiadas de estos trágicos acontecimientos —cabe esperar que juntos—.

István Szent-Iványi, *en nombre del Grupo ALDE*. – (HU) Ahora tenemos un acuerdo y muchas promesas, pero seguimos sin gas. ¡Ya es suficiente! No podemos permitir que Europa sea una víctima inocente de un juego de poder cínico. Si no se restablece el suministro de gas de inmediato, deben producirse consecuencias claras y decisivas. No podemos tolerar una situación en la que millones de europeos estén sin calefacción, no podemos permitir que se pongan en peligro varios cientos de miles de puestos de trabajo.

Hasta ahora, Europa ha evitado conflictos con los países implicados y ha dado muestras y realizado concesiones políticas. Esta política no ha funcionado. Los liberales llevamos pidiendo mucho tiempo una reducción significativa de nuestra dependencia energética de Rusia.

La conclusión clara de esta crisis es que el gasoducto Nabucco tiene que convertirse en una verdadera alternativa y, por lo tanto, debe contar con apoyo financiero. Hemos de crear una política energética común con una mayor solidaridad entre Estados miembros, con una mejor coordinación y conectando las redes. Tenemos que acelerar el desarrollo de fuentes de energía renovables y alternativas, además de aumentar la eficiencia energética.

Sin embargo, esto resolverá nuestros problemas solamente a medio y largo plazo, por lo que debemos recordar a Kiev y a Moscú firmemente que cumplan sus compromisos internacionales y anunciar, dado que hasta ahora no se ha hecho, que habrá consecuencias en todos los aspectos de nuestras relaciones bilaterales.

Rusia debe dar muestras de que actúa de buena fe y hacer todo lo que esté en sus manos para que los suministros de gas se restablezcan sin demora. También hay que informar a Ucrania de que, a pesar de que en estos momentos está pagando un precio político por el gas que es inferior al de mercado, en realidad este precio le está saliendo más caro, porque aumenta la vulnerabilidad y la susceptibilidad de Ucrania frente al chantaje.

Ahora la Unión Europea también se está poniendo a prueba ante sus ciudadanos. ¿Es capaz de defender sus intereses de forma efectiva? Si fracasa en esta prueba, entonces Europa no tiene ningún futuro real, pero si triunfa, podrá mirar con optimismo hacia el futuro.

Hanna Foltyn-Kubicka, *en nombre del Grupo UEN*. – (PL) Señor Presidente, la crisis del gas en Europa es una crisis permanente y mucho más profunda de lo que las élites políticas europeas afirman. Debemos insistir mucho en que no tiene una naturaleza puramente económica. Es sobre todo una crisis política, basada en la impotencia de Europa ante la agresiva política de Putin.

No nos engañemos: Rusia no está preocupada por unos cuantos dólares. Los antecedentes de los acontecimientos de los últimos días han sido las agresivas acciones del Kremlin, que pretende extender su dominio en la región del sureste de Europa. Ucrania tiene una importancia estratégica para los rusos, no solamente porque un gasoducto hacia Europa pase por su territorio, sino también porque la flota rusa del Mar Negro se encuentra en Sebastopol. El arrendamiento de esta base vence a finales de 2017, pero pocos creen que los rusos dejarán voluntariamente Crimea. Las demandas de Gazprom están respaldadas por toda la maquinaria política y militar del Kremlin, cuyo objetivo consiste en desacreditar y debilitar al Gobierno ucraniano y llevar a Ucrania al borde del desastre. Lamentablemente, la actitud pasiva de Europa ha ayudado a Putin a tener este objetivo más cerca.

Rebecca Harms, *en nombre del Grupo Verts/ALE.* – (DE) Señor Presidente, yo también quiero comenzar diciendo que la República Checa ha tenido un comienzo de su Presidencia del Consejo muy difícil y que, en relación con esta nueva crisis del gas, no habría podido hacer más en las últimas semanas para corregir la falta de claridad en cuestiones de política energética exterior europea que ha habido en los años anteriores.

En estos momentos todos estamos viendo una demostración de que la repetida expresión de «política energética exterior» significa una estrategia común que no existe en Europa. Por encima de este debate sobre el gas ruso, los europeos deben responder colectivamente a la cuestión de qué relación quieren tener realmente con Rusia en el futuro. El gas es solamente una cuestión, el comercio de materias primas es solamente una cuestión, pero estamos hablando de la relación fundamental de la Unión Europea con su vecino más grande del este de nuestro continente y eso debe ser aclarado.

Al mismo tiempo, hay que dejar claro cómo la Unión Europea pretende tratar en el futuro con los países que todavía dudan entre Rusia y la Unión Europea. En mi opinión, en realidad podríamos haber previsto lo que ha ocurrido en Ucrania. No le sorprende a nadie familiarizado con Ucrania que no solamente Gazprom y el Estado ruso, sino también Ucrania, mezclen política e intereses económicos. La peor amenaza a la que se enfrenta Ucrania en estos momentos es que los intereses de determinados actores políticos podrían provocar ahora que se pierdan las estrechas relaciones y la reputación que el país ha conseguido en la Unión Europea. Las críticas que se han dirigido contra figuras competentes de Rusia durante este conflicto se reparten al menos igualmente entre Naftogaz, RosUkrEnergo, los responsables y el Gobierno ucraniano.

Esto es mucho más que un conflicto comercial y creo que la Presidencia checa nos ha dirigido bien durante estos últimos días. Espero que los planes que ha presentado el señor Comisario den su fruto. Quiero felicitar a la Comisión por su clara postura con respecto al intento inapropiado de reconectar el reactor de alto riesgo Bohunice a la red eléctrica. Eso no habría servido de nada, sino que más bien constituiría una nueva violación del Derecho comunitario, esta vez desde dentro de la Unión Europea.

Esko Seppänen, *en nombre del Grupo GUE/NGL.* – (FI) Señor Presidente, señores Comisarios, señor Presidente en ejercicio del Consejo, la Comisión ha adoptado el papel de mediadora en el conflicto sobre el gas entre Rusia y Ucrania y ha hecho todo cuanto ha podido para restablecer los suministros.

No tengo costumbre de elogiar a la Comisión, pero, en nombre de mi grupo, ahora quiero hacerlo. Ha actuado no como un juez, sino como un médico; no como un cirujano, sin embargo, sino más bien como un psiquiatra. Ahora hay una necesidad y un uso para ese pueblo.

En otras partes de Europa se enfrían cuando en Ucrania el Presidente y el Primer Ministro participan en una lucha de poder. Dadas tales circunstancias, la propuesta realizada ayer por el señor Saryusz-Wolski, Presidente de la Comisión de Asuntos Exteriores, de que la Unión Europea debería introducir sanciones para salvaguardar el flujo de gas, es irresponsable. ¿Deberíamos aceptar que la Unión Europea comenzase a boicotear el gas ruso? Polonia, por ejemplo, debería ser un ejemplo para los demás en esto y rechazar el gas ruso.

Nuestro grupo espera que la Comisión continúe mediando activamente para conseguir la armonía.

Gerard Batten, *en nombre del Grupo IND/DEM.* – Señor Presidente, cito de un discurso pronunciado sobre este tema por mi colega, Godfrey Bloom, el 25 de octubre de 2006: «El pensamiento, la idea o el concepto de que la energía del Reino Unido pueda llegar a estar controlada por algún tipo de acuerdo con un delincuente como Putin resulta absolutamente ridícula. Es una locura absoluta esperar algo de un trozo de papel firmado por Putin. Ese hombre es un maleante.»

El señor Putin está haciendo ahora lo que haría cualquier delincuente competente —recortar el suministro y forzar la subida del precio—. Europa se enfrentará a dos opciones: estar dispuesta a pagar más, mucho más por un suministro de gas precario desde Rusia o encontrar proveedores alternativos, si eso es posible. El Reino Unido debe asegurarse de que sus manguantes suministros de gas se mantengan como un recurso nacional y no permitir que se conviertan en un recurso común de la Unión Europea. También debemos iniciar un programa para construir nuevas centrales nucleares.

Jana Bobošíková (NI). – (CS) Señorías, a pesar de todos los esfuerzos actuales del Consejo Europeo y de la Comisión, algunos Estados miembros siguen sin suministro de gas ruso, sus economías están en peligro y la gente tiene miedo de congelarse. Este es precio muy alto por la política energética y exterior con poca visión de futuro de la Unión Europea. Y, lamentablemente, lo están pagando los más débiles.

Señorías, los gasoductos vacíos, los recortes de producción y los colegios fríos son el precio de la rusofobia innecesaria defendida por los miembros de la Unión que se han opuesto al restablecimiento de las

negociaciones de asociación estratégica con Rusia. Es el precio de nuestro apoyo falto de sentido crítico al segmento naranja del espectro político ucraniano y por intentar gestionar la política sobre Europa del Este desde Bruselas. Es el precio de nuestro rechazo fanático de la energía nuclear. Por otra parte, es el precio de los esfuerzos a largo plazo por interferir en las políticas energéticas nacionales de los Estados miembros individuales. ¿Qué consejo le darían al Primer Ministro eslovaco Fico, que se enfrenta ahora a «La elección de Sophie»? Mientras las temperaturas son de 20 grados bajo cero y el gas ha dejado de fluir desde el este, la Comisión en Bruselas amenaza con penalizar a Eslovaquia si vuelve a poner en funcionamiento la central de Jaslovské Bohunice. ¿Realmente se pretende que se quede sin hacer nada mientras las fábricas se colapsan y la gente se congela durante los 20 días de reservas que le quedan a Eslovaquia?

Señorías, ahora vemos la importancia de la autosuficiencia energética para todos los Estados de la Unión Europea. Qué agradable es tener una cálida chaqueta tejida en casa en lugar de un raído abrigo de la Unión Europea. Deberíamos sacar conclusiones de esto y evitar la transferencia de competencias asociadas con la energía a Bruselas, como se pretendía en virtud del Tratado de Lisboa.

Giles Chichester (PPE-DE). - Señor Presidente, resulta casi extraño cómo se ha repetido la historia durante la interrupción de los suministros de gas a través de Ucrania en este punto del año. Sin embargo, no debería sorprendernos, porque ¿qué mejor momento para captar la atención de la gente, especialmente durante una ola de frío?

No es difícil entender la agenda de Rusia en todo esto, pero me sorprendió particularmente la idea publicada en la prensa de que Gazprom necesita urgentemente alcanzar un acuerdo basado en unos precios del gas más elevados, asociado a los máximos alcanzados por los precios del petróleo el pasado año, antes de que esos precios del gas bajen tras la caída del precio del petróleo.

Sea como fuere, las implicaciones siguen siendo las mismas que hace tres años. Los Estados miembros de la Unión Europea corren el riesgo de una dependencia excesiva de las importaciones de gas de un proveedor dominante. Ya no basta con decir que necesitamos el gas ruso y ellos necesitan nuestra fuerte divisa, por lo que el comercio es seguro. Necesitamos emprender acciones para salvaguardar la seguridad del suministro.

Los Estados miembros deben hacer de tripas corazón y prepararse para pagar por unas existencias e instalaciones de almacenamiento de gas adecuadas. Acordar cuántos días de suministro constituiría un nivel de reserva razonable sería un buen comienzo. La diversificación de los suministros representa otro paso obvio que se debe dar y la construcción de terminales de GNL en toda Europa es un buen ejemplo. Parece lógico ver los proyectos de los gasoductos Nord Stream y Nabucco desde una perspectiva más favorable. Necesitamos redoblar los esfuerzos por mejorar la eficiencia y aumentar la conservación de la energía en el consumo eléctrico —tanto el industrial como el doméstico—. Hay enormes ahorros que conseguir.

Sobre todo, necesitamos reequilibrar nuestra combinación energética y hacerlo con el doble propósito de la seguridad del suministro y la política del cambio climático. Al aumentar la proporción de electricidad procedente de fuentes renovables, la energía nuclear y la tecnología del carbón limpio, podemos cumplir ambos, pero lleva tiempo conseguir cada una de estas opciones y, mientras tanto, debemos abordar una mejora de la eficiencia energética con urgencia e imaginación.

Jan Marinus Wiersma (PSE). - (NL) Señor Presidente, coincido con la opinión de muchos colegas diputados. Lo que se ha descubierto en las últimas semanas ha provocado una gran sorpresa. Ayer mismo me sentí considerablemente irritado al escuchar a los homólogos ruso y ucraniano declarar aquí que realmente no tuvieron ninguna culpa. Estamos recibiendo constantemente información contradictoria acerca de lo que está sucediendo exactamente. Escuchamos una historia, después otra, y a los diputados al Parlamento Europeo nos resulta muy difícil conocer los hechos de forma precisa. Esperamos que esta confusión se resuelva en los próximos días y que el gas, como se ha prometido, fluya de nuevo.

Si el gas vuelve a fluir, ¿retomaremos nuestras actividades como siempre? No lo creo. En 2006 sucedió lo mismo, pero entonces el impacto sobre la Unión Europea fue mucho menos grave. Entonces la causa del conflicto entre Moscú y Kiev fue el precio del gas, que provocó una interrupción de los suministros de gas a Europa. En aquel momento avisamos de que existía el riesgo de que se repitiese la situación y eso es lo que ha ocurrido ahora. Sabemos que los suministros de gas se renegocian cada año, porque Ucrania y Rusia trabajan con contratos de un año. Hasta el mes pasado, cuando la crisis apareció de nuevo, la Unión Europea no emprendió acciones. Gran parte de lo que ya discutimos en 2006 finalmente no tuvo ningún efecto. Ya entonces sabíamos que dependíamos en exceso de un gasoducto, que suministra casi el 80 % del gas a través de un país. Ya entonces se debatió que deberíamos trabajar en rutas de suministro alternativas de forma urgente y se puso de manifiesto que no estábamos completamente seguros de si podríamos ayudarnos unos

a otros, como miembros de la Unión Europea, en el caso de que surgieran problemas en ciertos países, como es el caso actualmente de Bulgaria, Eslovaquia y algunos otros. En los últimos años poco se ha hecho al respecto. En las últimas semanas se ha puesto de relieve lo difícil que resulta la creación de un mecanismo con el que podamos ayudarnos unos a otros.

Rusia y Ucrania se han dado un duro golpe a ellas mismas y a sus reputaciones. En mi opinión, no nos corresponde a nosotros en primera instancia culpar a un país o al otro. Lo que está claro es que ambos países tienen poca conciencia por lo que respecta a la cordialidad con el cliente. En realidad, ahora están causando graves perjuicios a su principal cliente. Somos uno de los mejores clientes de Rusia, pagamos por este gasoducto a través de Ucrania, pagamos nuestras facturas puntualmente y pagamos precios globales por el gas. Creo que no se puede hacer entender esto lo bastante bien a ambas partes.

Esta situación plantea una serie de preguntas, por supuesto. ¿Qué ocurre con el conflicto de intereses del sector del gas en Rusia, la influencia del Kremlin sobre Gazprom? Tengo algunos conocimientos más sobre Ucrania y sé por experiencia que el negocio del gas en ese país es muy turbio. Pienso que deberíamos analizar una serie de cuestiones con mayor detenimiento. Al igual que el señor Swoboda, estoy a favor de una investigación parlamentaria que estudie cómo se llegó a esta situación, qué no hizo la Unión Europea que debería haber hecho en los últimos años, y cómo se establecen exactamente estos sectores del gas en Ucrania y en Rusia, para que podamos prevenir que se repita una situación similar en el futuro o entender mejor qué está ocurriendo ahora.

Janusz Onyszkiewicz (ALDE). - (PL) Señor Presidente, señor Presidente en ejercicio, señor Comisario, en el acuerdo firmado en octubre del pasado año, la Primera Ministra ucraniana, Yulia Timoshenko, y Vladimir Putin afirmaron su disposición a cambiar los precios mundiales para la transmisión y el almacenamiento del gas durante tres años. Este acuerdo fue puesto de manifiesto mediante un contrato formal entre Gazprom y la ucraniana Naftogaz.

No obstante, Gazprom ha solicitado recientemente un enorme aumento de los precios hasta niveles poco realistas. Este tipo de chantaje es posible porque Gazprom tiene una influencia monopolística sobre Ucrania. Muchos países de la Unión Europea se encuentran en una situación similar. Esto significa que, a diferencia del petróleo, no hay ningún mercado libre para el gas en Europa.

En los Estados Unidos el precio del gas ha caído recientemente hasta los 198 dólares estadounidenses por 1 000 metros cúbicos, mientras que Gazprom pide 450 dólares estadounidenses a Ucrania. Esta situación ha de modificarse a través de la diversificación de los proveedores de gas y construyendo una red de transmisión dentro de la Unión Europea y entre los países vecinos, al objeto de que, como en el caso del petróleo, exista un verdadero mercado del gas paneuropeo que ponga freno a los posibles chantajes relacionados con los precios monopolísticos.

Marcin Libicki (UEN). - (PL) Señor Presidente, esta crisis del gas demuestra lo importante que es para la Unión Europea hablar con una sola voz sobre el tema de los suministros de gas, particularmente los suministros de gas procedentes de Rusia, que no es un proveedor ni un socio fiable.

En julio del pasado año, el Parlamento Europeo aprobó un informe de la Comisión de Peticiones que yo había elaborado, afirmando claramente que la cuestión de la energía y de los suministros de gas a Europa no se trata en las relaciones bilaterales. El tema era entonces el Gasoducto del Norte de Rusia a Alemania. Ahora pido a la Comisión, así como a la Presidencia, que se asegure de que la Unión Europea hable con una sola voz y que se considere un problema de las relaciones UE-Rusia y no de las relaciones bilaterales. Solicito la aplicación de todas las exigencias incluidas en el informe del 8 de julio del pasado año, que afirmaba que la Unión Europea debería estar auténtica y genuinamente integrada.

Bernard Wojciechowski (IND/DEM). - (PL) Señor Presidente, varios políticos han hablado en el debate sobre el gas posicionándose con un bando u otro del conflicto. No obstante, no conocemos los hechos de la situación. Los observadores de la Unión Europea están indefensos. Todo lo que sabemos es que nos enfrentamos a organizaciones frívolas.

La situación también evidencia la deficiente política energética de la Unión Europea. No se presta ningún apoyo a las ideas alternativas, como la construcción de centrales nucleares. El uso de carbón se rechaza bajo pretextos medioambientales. Hemos llegado a una situación en la que la única alternativa ha sido que Europa Central sea dependiente del este, siendo un ejemplo de ello la situación de un país pobre como Eslovaquia.

Irena Belohorská (NI). – (SK) En lo que respecta al conflicto entre Ucrania y Rusia que afecta al suministro de gas, quisiera, como diputada al Parlamento Europeo en representación de los ciudadanos de la República Eslovaca, llamar la atención de la Unión Europea sobre el hecho de que este conflicto de intereses no afecta tan solo a las dos partes que se culpan la una a la otra del problema, sino también a una tercera cuyos ciudadanos están sufriendo las consecuencias, ya que todavía no hay perspectivas de que se suministre gas ruso a través de Ucrania.

Eslovaquia lleva ocho días sin gas y, teniendo en cuenta las actuales restricciones de emergencia impuestas a la industria y a las empresas en el marco del procedimiento de crisis, solamente podemos mantener el suministro durante 11 días más. El gas de Eslovaquia vuelve a estar atrapado en algún lugar entre las dos partes en conflicto. Resumiendo la situación: dos partes, dos verdades, nada de gas.

Deseo informarles de que a las 11.45 horas de hoy, la Primera Ministra ucraniana, la señora Timoshenko, rechazó la solicitud de Eslovaquia de reanudar la entrega de gas natural, alegando que: «Ucrania no tiene suficiente gas, no tenemos nuestras propias reservas y ustedes tampoco las tendrán». También quisiera recalcar que, como consecuencia de nuestra dependencia del gas ruso y de la imposibilidad de reabrir la central nuclear V1 de Jaslovské Bohunice, la seguridad energética de la República Eslovaca corre cada vez un riesgo mayor.

Señor Comisario, le agradezco sus propuestas y sus esfuerzos para encontrar una solución. Desde luego hay una medida que pueden adoptar: suspender las ayudas a Ucrania, puesto que es una de las partes irresponsables de este conflicto.

Herbert Reul (PPE-DE). – (DE) Señor Presidente, Señorías, como todos sabemos, nos encontramos ante una situación dramática. Los actos de Rusia y Ucrania son irresponsables. También es preciso decir que la Comisión tiene parte de la culpa por la relativa lentitud con la que reaccionamos, aunque también es cierto que el Comisario Piebalgs ha abordado el problema de una forma excelente durante los últimos días. La creación del grupo de expertos fue una espléndida idea y creo que el Comisario se merece nuestro agradecimiento por los acontecimientos de estos días.

Sin embargo, también es el momento de preguntarnos por qué nuestras reacciones a este tipo de situaciones son siempre tan a corto plazo. ¿Cuántas veces ha atraído Rusia nuestra atención por las mismas razones? Desde luego, no es la primera vez. El suministro de gas lleva varios años suspendiéndose periódicamente, así que debemos preguntarnos si nosotros —el Parlamento Europeo y las instituciones comunitarias— hemos tomado realmente medidas suficientes en el ámbito de la seguridad del suministro o si, por el contrario, quizás hemos dado prioridad a otros asuntos. Creo que el señor Swoboda ha acertado al plantear esta pregunta.

Hemos realizado un gran esfuerzo para decidir si vendíamos y privatizábamos las redes, a quién se las vendíamos y en qué condiciones. Hemos dedicado semanas, e incluso meses, a debatir cómo podemos abordar el problema del clima, pero no hemos reflexionado lo suficiente sobre el hecho de que también hay un tercer proyecto político muy importante: la seguridad del suministro. ¿Qué hemos hecho para garantizar una combinación de fuentes de energía más variada en Europa, así como para reducir nuestra dependencia? ¿Qué hemos hecho para garantizar que las centrales eléctricas de carbón formen parte de esa combinación? Con nuestra política climática, en la práctica hemos desacreditado a esas centrales eléctricas que utilizan el carbón como combustible, incrementando así nuestra dependencia del gas. ¿Qué hemos hecho para incrementar nuestro apoyo a la energía nuclear? La respuesta es: demasiado poco, demasiado tímidamente. ¿Qué hemos hecho para recurrir a otros gasoductos que pueden usarse? ¿Qué hemos hecho en el ámbito del GNL? ¿Qué hemos hecho en lo relativo a la política exterior en materia de energía? Los acontecimientos de los últimos días han demostrado que es hora de que abordemos la cuestión de la seguridad del suministro en la política energética. Sin duda alguna, esa es la cuestión más importante.

Reino Paasilinna (PSE). – (FI) Señor Presidente, señores Comisarios, el Parlamento votará en breve tres de los paquetes legislativos sobre los mercados de la electricidad y el gas. Acabamos de aprobar el paquete sobre energía y clima, pero ahora que estamos en una situación de crisis, debemos organizar una reunión a mayor escala en la que también participen nuestros socios. Tenemos la capacidad política necesaria para ello y necesitamos cooperación.

También estoy a favor de la idea del grupo de trabajo creado en virtud del artículo 175, un grupo que tendría que comunicar sus resultados a esta Cámara, en mayo, por ejemplo. Las delegaciones rusa y ucraniana también deben estar presentes.

Se trata de una situación grave, como ya se ha dicho. Millones de personas pasan frío y se están cerrando fábricas. Al impedir que el gas llegue a la UE, Ucrania nos ha involucrado en su problema. Rusia hizo lo mismo cuando cortó la entrada directa de gas a la UE.

No obstante, el gas llega a través de otros países de tránsito. Gracias a las rápidas medidas de la Unión —que deseo agradecer al Comisario— contamos con lectores de contadores. Es evidente que el gas ruso ha empezado a llegar a la red ucraniana, pero todavía no a la Unión Europea. Se ha creado una situación peculiar. Tanto la UE como Rusia están intentando construir conductos de hidrocarburos en zonas nuevas: la UE fuera de Rusia y Rusia fuera de las antiguas repúblicas soviéticas, lo que va a dar trabajo a la industria de los conductos.

Sin embargo, no me parece muy buena idea, ni considero sensato, imponer sanciones a las partes en conflicto. Soy escéptico sobre el uso de la fuerza, ya que puede hacernos más daño a nosotros que a ellos. Por otra parte, considero que es especialmente importante vincular el Tratado sobre la Carta de la Energía al futuro Acuerdo de Asociación y Cooperación. Una posibilidad sería también crear un consorcio que administre el flujo de gas a través de Ucrania: esa sería una medida rápida y urgente. Asimismo, convendría contar con la participación de una parte neutral.

Presidente. – Muchas gracias por esta última aportación.

Henrik Lax (ALDE). - (SV) Señor Presidente, la UE es la mayor potencia económica del mundo. Sin embargo, muchas personas se están helando en sus propias casas. ¿Cómo es posible que la UE no pueda garantizar la calefacción? Ha quedado claro, como nunca antes, que la UE debe reducir su dependencia del gas ruso. La Unión debe construir un mercado común de la electricidad y del gas para proteger el acceso a la energía de su población. Para ello, necesitamos actuar con solidaridad dentro de la Unión. Francia y Alemania se encuentran en una posición clave. Ningún país, ni siquiera Alemania, puede confiar en recibir gas de Gazprom durante muchos años más. Nord Stream no es la solución. La mediación en la guerra del gas entre Rusia y Ucrania dará a la UE una buena oportunidad para exigir a ambas partes que cumplan unas normas que sean compatibles con un mercado común de la energía en el seno de la Unión. Tenemos que aprovechar esta oportunidad.

Inese Vaidere (UEN). - (LV) Señorías, quisiera analizar este problema en un contexto político más general. En realidad, la denominada guerra del gas entre Rusia y Ucrania constituye una de las etapas de la lucha por el poder en Europa. Afortunadamente, Ucrania y Georgia son dos Estados que probablemente estarán de nuestra parte, pero Rusia desea renovar su antigua influencia sobre ellos. Rusia eligió una fecha a mediados de verano, con el comienzo de los Juegos Olímpicos y en la mitad del periodo vacacional, para invadir Georgia y, de igual forma, ha elegido una fecha en la mitad del invierno, durante las vacaciones de Año Nuevo, para iniciar la guerra del gas. Además, a ninguno de estos Estados se les ha invitado como esperaban a adherirse a la OTAN y a la Unión Europea. Dado que no fuimos capaces de reaccionar apropiadamente contra Rusia por su agresión a Georgia, era previsible que Ucrania fuera el próximo objetivo. La tecnología política rusa es una de las más fuertes del mundo y este Estado ha demostrado que está dispuesto a sacrificar enormes recursos para alcanzar sus objetivos políticos. En esta ocasión, han retrasado hasta la saciedad la firma del acuerdo para desacreditar a Ucrania. Este tipo de tecnología política también cuenta con recursos suficientes para ejercer su influencia sobre procesos en países en los que tiene algún interés y, al contrario que nosotros, planifica y prevé acontecimientos. Es preciso llegar a un compromiso y el suministro de gas debe restablecerse si Rusia posee suficientes reservas para ello. Gracias.

Dimitar Stoyanov (NI). – (BG) Gracias, señor Presidente. La opinión general es que Bulgaria ha sido el país más afectado por la crisis del gas. No es necesario decir que la culpa corresponde a partes iguales a quienes han cortado el suministro de gas y quienes son responsables de que Bulgaria no tuviera reservas suficientes para soportar esta crisis. Sin embargo, ahora conviene analizar lo que podemos hacer en el futuro. Hay una posibilidad en el marco de la política exclusivamente interna: encontrar una fuente alternativa que Bulgaria pueda utilizar para cubrir sus necesidades en situaciones similares. La otra opción que tenemos en estos momentos depende directamente de la voluntad de la Comisión.

Tenemos o, por decirlo más correctamente, Bulgaria tiene una enorme fuente de energía que se cerró en su época por razones políticas. Esa fuente es la central nuclear de Kozloduy. En estos momentos Bulgaria explota centrales eléctricas cuyo combustible es el carbón, que contaminan el medio ambiente mucho más que una central nuclear. Estoy seguro de que nuestros colegas del Grupo de los Verdes estarán de acuerdo con esta afirmación. Cerrar las cuatro primeras unidades de la central nuclear de Kozloduy, que fueron sometidas a docenas de pruebas que demostraron que eran completamente seguras, fue un enorme error. Esta decisión

ha perjudicado mucho al pueblo búlgaro, que ahora sufre aún más porque no tenemos de dónde obtener energía.

Por eso hago el siguiente llamamiento a la Comisión: es hora de que se permita tanto a Bulgaria como a Eslovaquia abrir sus centrales nucleares, que son totalmente seguras, lo que les permitirá protegerse del déficit energético.

Charles Tannock (PPE-DE). - Señor Presidente, el uso por parte de Rusia del recurso de interrumpir el suministro de gas como arma diplomática ha vuelto a dejar patente que necesitamos una política exterior de seguridad energética común de la UE aplicada mediante la cooperación intergubernamental. Esa política tiene la ventaja obvia de que nos permite minimizar nuestra exposición a las drásticas tácticas rusas fomentando fuentes alternativas, como el GNL, y nuevos gasoductos, como el de Nabucco y la ruta transahariana, así como construir una red eléctrica integrada de la UE.

Sin embargo, también dará un impulso a la agenda verde al fomentar las energías renovables y la eficiencia energética, junto a un renacimiento de la energía nuclear. Apoyo la petición de emergencia de Eslovaquia a la Comisión de que se reabra su reactor de Bohunice cerrado, lo que también contribuirá a luchar contra el cambio climático.

Para mí no hay duda de que Rusia está acosando a Ucrania e intentando desestabilizar al gobierno de ese país, ahora incluso implicando a los Estados Unidos en esta debacle, ante las elecciones presidenciales que se celebrarán en Ucrania el año que viene, y poniendo en peligro las aspiraciones euroatlánticas de Ucrania.

Sin embargo, la UE se ha visto arrastrada a este conflicto como víctima colateral de la diplomacia del gas del Kremlin. No puedo evitar tener la impresión de que las acciones de Rusia se han programado para coincidir con el inicio de la Presidencia checa, aunque el Primer Ministro y Presidente en ejercicio del Consejo, el señor Topolánek, ha demostrado una gran habilidad en la gestión de esta emergencia.

Posiblemente Ucrania sea culpable, tal y como se le acusa, de haber desviado algo de gas ruso, pero quizá sea comprensible en el contexto de los acuerdos bilaterales todavía vigentes entre ambos países.

En la actualidad, Ucrania está obligada a pagar anualmente a una sociedad intermediaria 500 millones de dólares estadounidenses adicionales. Dado que la deuda de Ucrania con Rusia por la compra de gas asciende a 2 400 millones de dólares, podría haberse saldado en el plazo de aproximadamente cinco años si se eliminara ese pago, que, según el Viceprimer Ministro de Ucrania, acaba supuestamente en los bolsillos de políticos corruptos.

Tenemos que resistir ante cualquier intento de poner trabas al futuro occidental de Ucrania y sobre todo a su futuro como miembro de pleno derecho de la Unión Europea. La mejor forma de lograr que Rusia no pueda seguir acosando o presionando a Ucrania, o incluso provocando a la UE para que presione a Ucrania para que acepte un acuerdo, es apoyar una política exterior de seguridad energética caracterizada por la solidaridad entre los Estados miembros en épocas de escasez energética.

Adrian Severin (PSE). - Señor Presidente, el problema al que nos enfrentamos no es tan solo un conflicto entre Rusia y Ucrania. Es una disputa entre Europa y Rusia, cuyo objeto es la situación geopolítica de Ucrania, una disputa entre la Unión Europea y Ucrania por las posibilidades de adhesión a la UE de Ucrania, una disputa entre la Unión Europea y Rusia sobre el monopolio ruso del suministro de gas y una disputa entre la Unión Europea y Ucrania por el monopolio ucraniano del tránsito de gas.

La combinación de todos esos conflictos nos sitúa en medio de una guerra de la energía relacionada con el reparto de poder. En esta guerra no somos rehenes sino combatientes. No somos mediadores, sino una de las partes con un interés legítimo. Esta guerra extiende sus consecuencias de una crisis a otra. ¿Podemos declarar el alto el fuego y organizar una conferencia de paz?

Necesitamos normas que rijan un mercado libre de la energía que compartan nuestros socios rusos y ucranianos. Precisamos garantías y mecanismos para mejorar esas normas, así como un sistema de arbitraje para la resolución de disputas y una institución que ponga en marcha estos mecanismos. Necesitamos una política energética europea común, que esté dotada de instrumentos jurídicos y políticos apropiados y se consolide mediante un acuerdo integrado con los países de suministro y de tránsito, Rusia y Ucrania respectivamente. Las sanciones no pueden funcionar. La confrontación tampoco es la solución. Unámonos y negociemos estratégicamente y de forma global. Para ello, tenemos que organizar un grupo de trabajo parlamentario *ad hoc*, constituido por representantes del Parlamento Europeo, de la Duma rusa y de la Rada

ucraniana, con el fin de supervisar de forma permanente mientras sea necesario el proceso destinado a alcanzar un consenso y elaborar estrategias.

Toine Manders (ALDE). - (NL) Señor Presidente, Señorías, nuestra sociedad no funciona sin energía, como ha quedado patente en estos momentos. El gas debe seguir fluyendo y, a mi juicio, a corto plazo es especialmente importante agotar todas las vías de negociación diplomática. Eso es lo que la Comisión y el Consejo están haciendo ahora mismo de una forma muy loable, con el fin de garantizar que el suministro de gas se restablezca lo antes posible; amenazar con acciones legales no es, desde luego, un proceder muy eficaz.

A medio plazo, considero que es muy importante crear un mercado europeo de la energía, siempre que se tomen medidas que hasta la fecha no hemos conseguido aprobar. Es el momento de pasar a la acción. Creo que los Estados miembros deben desempeñar una función importante en este ámbito, como, por ejemplo, en la instalación acelerada de los gasoductos Nabucco y North Stream. Ante todo, debemos asegurar la creación de una sola red europea para el gas y para la electricidad, lo que reducirá nuestra dependencia y nos permitirá crear un mercado que funcione correctamente, así como actuar con mayor solidaridad y prever las situaciones de déficit. No obstante, tendremos que arremangarnos y me pregunto por qué los Estados miembros no han tomado medidas hasta ahora.

Dariusz Maciej Grabowski (UEN). - (PL) Señor Presidente, la Unión Europea ha tenido éxito en su lucha contra el calentamiento global: nos bastó aprobar una propuesta para lograr un éxito inmediato. Conseguimos bajar la temperatura en Europa y traer un invierno que ha afectado a todo el continente. Eso demuestra el poder y la capacidad de la Unión Europea con arreglo al principio «querer es poder». Sin embargo, nuestro éxito se ha convertido en una derrota, porque ahora necesitamos más calefacción para nuestros hogares y lugares de trabajo. Eso es algo que no previeron los funcionarios.

En el ámbito de la política energética, la Unión Europea comienza a parecerse al médico de la historia de Hasek, «Las aventuras del buen soldado Svejk», que recetaba el mismo tratamiento para todas las enfermedades —un enema—. La Unión Europea se ha limitado a declaraciones, conferencias y, sobre todo, a flirtear con Rusia, lo que ha envalentonado a este país para utilizar los recursos energéticos como instrumento de presión política. Para empeorar las cosas, encontró un aliado en Alemania, con quien está construyendo un gasoducto bajo el Mar Báltico.

La conclusión es evidente: hemos de tomar medidas urgentes para no depender del suministro ruso de gas, teniendo en cuenta la máxima de que «los más débiles se hunden primero», que significa que primero debemos rescatar a los países fronterizos y totalmente dependientes del suministro de gas procedente del Este, como Polonia y los Estados Bálticos, salvo que la Unión Europea considere que los intereses privados y los de los representantes de Rusia son más importantes.

Nickolay Mladenov (PPE-DE). - (BG) Gracias, señor Presidente. En estos momentos, ciudadanos de 18 Estados miembros son rehenes de la disputa política entre Ucrania y Rusia. Utilizo el término «disputa política» porque todos hemos visto cómo Gazprom y el suministro energético de Rusia se están usando como arma política para ejercer presión sobre un Estado soberano. Los ciudadanos europeos están siendo utilizados como rehenes. El gas se suministra desde Rusia, y es en ese país donde se ha cerrado la válvula. Sí, es cierto que Ucrania tiene parte de culpa, por lo que pido tanto al Consejo como a la Comisión Europea que comuniquen a nuestros amigos de Ucrania de una forma que no deje lugar a dudas que, si la oposición y el Gobierno no adoptan una posición unida sobre los asuntos clave que afectan a su desarrollo, no podrán hacer frente a esta presión que se está ejerciendo tanto sobre ellos como sobre nosotros. De la misma forma que nosotros hemos alcanzado un consenso en nuestros países sobre asuntos prioritarios, ellos también deben alcanzarlo.

En segundo lugar, Gazprom debe pagar sanciones a nuestros países, porque, en este momento, Bulgaria, que es el país más europeo más afectado y depende totalmente del suministro de gas de Rusia, debe hacer valer sus derechos ante el proveedor, que en este caso es Rusia.

En tercer lugar, en lo relativo a la energía en Europa, se debe trasladar un único mensaje. Debemos decir claramente «sí» a la energía nuclear en Europa, «sí» a las fuentes alternativas de energía, «sí» a los distintos gasoductos que reducen nuestra dependencia de un único proveedor, «sí» a la construcción de instalaciones de almacenamiento mayores y «sí» al aumento de las conexiones entre Estados miembros para evitar una crisis similar.

Por último, quisiera decir que, en nuestro caso, el Gobierno búlgaro está haciéndose también acreedor de graves críticas. Durante todos los años que lleva en el poder, el Gobierno ha ocultado los acuerdos de suministro con Rusia y no ha hecho nada para diversificar las fuentes de suministro de nuestro país.

Atanas Paparizov (PSE). – (BG) Señor Presidente, señor Ministro, señor Comisario, como representante del país más afectado, les insto e insto a las instituciones a las que representan a que tomen medidas inmediatas para restablecer el suministro, utilizando todos los medios políticos y todos los recursos que nos ofrezca el Derecho internacional. Espero que, con arreglo al principio de solidaridad, el Consejo y la Comisión acepten las propuestas de Bulgaria para incluir, como parte de los 5 000 millones de euros no utilizados, los proyectos para establecer conexiones transfronterizas entre Bulgaria y Rumanía y entre Bulgaria y Grecia, así como para ampliar las instalaciones de almacenamiento en Chiren, a fin de cubrir las necesidades más urgentes, y para crear oportunidades para utilizar conjuntamente las terminales de gas licuado.

En mi calidad de ponente de uno de los documentos del tercer paquete energético, considero que garantizar la transparencia, sobre todo, y cumplir las normas es más importante que todas las demás cuestiones relativas a la cláusula de terceros países. También espero que la Comisión responda lo antes posible a la solicitud que realizamos a través de la señora Podimata sobre las medidas a largo plazo que se aprobarán para poder tener, antes del Consejo Europeo de Primavera, una política común y medidas eficaces que resuelvan problemas similares a los que se acaban de producir y que el señor Barroso ha calificado hoy como sin precedentes, injustificados e incomprensibles.

Metin Kazak (ALDE). – (BG) A pesar del acuerdo entre Rusia y Ucrania para restablecer el suministro de gas ruso a Europa, nuestras esperanzas de recibir gas han vuelto a verse defraudadas. Con independencia de que se deba a causas técnicas, financieras o políticas, este inusitado embargo de gas no puede justificarse. En un invierno con temperaturas históricamente bajas, es imprudente e inhumano condenar a millones de ciudadanos europeos a pasar frío. En el caso de Bulgaria, el país de la UE más afectado por esta situación, es especialmente importante que se respete el principio de *pacta sunt servanda* y que el suministro se restablezca de inmediato. Bulgaria solicitará la debida compensación por los daños y el sufrimiento causados a sus ciudadanos y por el incumplimiento de los contratos.

Quiero felicitar a la Presidencia checa por su activo papel como mediador para la resolución de la crisis. La Unión Europea necesita, más que nunca, poner en práctica el viejo lema solidario que hicieron famosos los mosqueteros: «todos para uno y uno para todos» y dar ayudas financieras a los países que han sufrido esta situación, como Bulgaria, con el fin de financiar proyectos de importancia vital que les proporcionen seguridad energética. Ya es hora de demostrar la fortaleza y la unidad de nuestra Unión adoptando una estrategia energética a largo plazo.

Eugenijus Maldeikis (UEN). – (LT) Es evidente que esta crisis del suministro de gas es un problema político y una disputa comercial. Tanto *Gazprom* como *Naftogaz* están llevando a cabo la principal tarea de este conflicto: tratar de demostrarnos a todos nosotros y a la sociedad que el tránsito es imposible en términos técnicos, tecnológicos y económicos. Esto se repite constantemente. Y es así, sobre todo, porque estos socios nuestros, los socios de la Unión Europea, no se rigen ni por las prácticas comerciales básicas ni por la Carta de la Energía, que, por lo visto, no existe para ellos. Por desgracia, no me parece que ni Kiev ni Moscú estén mostrando voluntad alguna de llegar a un acuerdo. Creo que están intentando ganar tiempo en estas negociaciones y que solo mediante medidas políticas se contribuirá a solucionar el problema político hasta que se resuelva la cuestión técnica relacionada con el tránsito. A mi juicio, debemos buscar acuerdos políticos y garantías políticas entre la Unión Europea, Rusia y Ucrania, a la espera de alcanzar nuestros objetivos a medio o largo plazo. Otra cuestión es la solidaridad energética. Los primeros ministros de Bulgaria y Eslovaquia van a ir a Moscú y a Kiev a negociar. Esta semana de solidaridad energética no debe dar paso de nuevo a negociaciones bilaterales; creo que solidaridad energética sería permitir a Bulgaria y Eslovaquia reanudar el funcionamiento de sus centrales nucleares. En ese caso sí estaríamos ante una verdadera solidaridad energética.

John Purvis (PPE-DE). – Señor Presidente, del *impasse* de espera en la situación con Rusia y Ucrania extraigo tres conclusiones bastante obvias.

En primer lugar, que debemos reducir la dependencia del gas, que cada vez procederá en mayor medida de importaciones. Para ello debemos incrementar nuestro compromiso con la energía autóctona, incluidas sobre todo las energías renovables y la energía nuclear.

En segundo lugar, debemos mejorar la solidaridad de la UE: los Estados miembros deben apoyarse unos a otros en lo relativo al suministro de electricidad, gas y petróleo. Para ello serán necesarios gasoductos y redes muy ampliados y mejorados. ¿Por qué Bulgaria no tiene gas cuando Rumanía, al otro lado del Danubio, sí

lo tiene? ¿Por qué Eslovaquia no tiene gas cuando sus vecinos, Austria, Polonia y la República Checa, sí lo tienen? Es preciso subsanar esas deficiencias de la red de gas, con carácter urgente. ¿Cuál es el calendario previsto para ello, Comisario Piebalgs?

En tercer lugar, debemos diversificar nuestras fuentes de suministro y nuestras instalaciones de almacenamiento de petróleo y gas. ¿A qué se debe que no estemos utilizando plenamente los yacimientos de gas ya agotados del Mar del Norte para el almacenamiento?

Es preciso que amplíemos enormemente nuestra infraestructura de gas licuado y que establezcamos sistemas de gasoductos de fuentes alternativas y a través de rutas alternativas. Necesitamos más y mejores conexiones con Noruega, el Norte y el Oeste de África, el Caspio y el Cáucaso, así como con los Estados del Golfo Pérsico y Siria y Líbano en Oriente Próximo.

A modo de conclusión, quisiera preguntar por tanto a la Comisión y al Consejo si están promoviendo con suficiente urgencia las energías renovables y la nuclear, si están invirtiendo suficientes fondos en la construcción de gasoductos y terminales de GNL y en el desarrollo de relaciones políticas que garanticen la continuidad y la diversidad del suministro.

Es evidente que no podemos depender de Rusia ni de Ucrania en la medida en que lo hacemos actualmente, ni mucho menos. Debemos poner nuestros intereses europeos por delante, y sin demora.

Dariusz Rosati (PSE). - (PL) Señor Presidente, señor Presidente en ejercicio, señor Comisario, el comportamiento de Rusia al cortar el suministro de gas a sus clientes de la Unión Europea es intolerable desde el punto de vista de los compromisos contractuales firmados por ese país. Los clientes europeos pagan el suministro de gas procedente de Rusia en un plazo fijado y tienen derecho a recibir las entregas en plazo, con independencia de la existencia de disputas entre Rusia y Ucrania. La decisión del Primer Ministro Putin de suspender el suministro ante las cámaras de la televisión no constituye solo un incumplimiento de los contratos firmados, sino que también demuestra que Gazprom no es una empresa que opera con arreglo a los principios del mercado, sino una compañía que se limita a cumplir las órdenes políticas del Kremlin. Este debate debe mandar una clara señal a Rusia y Ucrania para que restablezcan inmediatamente el suministro de gas.

También deseo decir que el comportamiento de los ucranianos es decepcionante. La falta de entendimiento con Rusia, la existencia de normas muy vagas sobre el pago del gas a los intermediarios y las luchas políticas en las más altas instancias de la administración comprometen la posición de Ucrania ante la opinión pública e impiden que ese país haga realidad sus aspiraciones europeas. Esto me resulta muy penoso, porque Ucrania es un importante vecino y socio estratégico de mi país.

La actual crisis del gas ha acabado por confirmar que Europa tiene que cuidar su propia seguridad energética. No podemos permitir que se siga sin hacer nada al respecto. Señor Comisario, insto a la Comisión Europea a que presente inmediatamente iniciativas legislativas que hagan posible la necesaria diversificación del suministro energético, que garanticen una solidaridad energética real y no ficticia y que permitan la interconexión de los sistemas nacionales de transporte de gas de los Estados miembros.

Bilyana Ilieva Raeva (ALDE). - (BG) Señorías, en vista de la intensa crisis económica y de las graves consecuencias del conflicto del gas, es preciso que todas las instituciones nacionales y europeas unan sus fuerzas. La magnitud del problema nos obliga a centrar nuestros esfuerzos y alianzas en el ámbito europeo y a superar fronteras partidistas para representar a los ciudadanos europeos y a sus intereses y derechos.

Las fuentes energéticas alternativas y las nuevas tecnologías reducirán nuestra dependencia de la importación de materias primas y energía. A los problemas socioeconómicos derivados de la crisis del gas se han unido ahora problemas ecológicos. Lo que ha ocurrido en Bulgaria, donde todas las fábricas han tenido que dejar de usar gas para utilizar fueloil como combustible, está impidiendo a la Unión Europea llevar a cabo sus planes de reducción de las emisiones de gases de efecto invernadero. Agradecemos la rápida intervención de las instituciones comunitarias, pero necesitamos una asociación privilegiada para mejorar nuestra independencia energética. Por eso el plan europeo de reactivación de la economía debe tener en cuenta, mediante la concesión de ayudas, la actual necesidad de construcción de una infraestructura energética alternativa, sobre todo en los países más dependientes, como es el caso de Bulgaria.

Solicitamos al Parlamento Europeo que apruebe una posición clara en apoyo de las medidas coordinadas adoptadas por todas las instituciones para resolver esta crisis del gas y evitar que vuelva a repetirse en el futuro.

PRESIDE: DIANA WALLIS*Vicepresidenta*

Romana Jordan Cizelj (PPE-DE). - (SL) El transporte de gas ruso por Ucrania no es tan solo un problema bilateral o una disputa comercial. Es un problema con un fuerte componente multilateral, porque la venta y el tránsito de gas solo es una actividad comercial si se cumplen determinadas condiciones. A mi juicio, las condiciones mínimas para ello son la transparencia, la existencia de normas claras, la competitividad, la credibilidad y el control.

La duda que me preocupa y que deseo plantear es: ¿quién va a compensar a las empresas que ya han tenido que suspender su actividad? ¿Quién va a compensar a los ciudadanos particulares afectados? Me refiero con esto a que Europa tiene que pedir responsabilidades a alguien.

¿Qué podemos hacer ahora? Redoblemos nuestros esfuerzos diplomáticos. Debemos actuar con mayor rapidez y eficacia a la hora de dar forma a la política energética común. El tercer ámbito sobre el que deseo llamar su atención es el de la diversificación: la diversificación de las fuentes, de las rutas de suministro y de los países de los que importamos productos energéticos.

En lo que respecta al gas, quisiera mencionar dos temas prioritarios: el uso de gas licuado y el proyecto del gasoducto de Nabucco. Ambos nos permitirán diversificar las rutas de suministro y los países exportadores. Es preciso dar preferencia al proyecto de Nabucco sobre los de North Stream y South Stream, no solamente en el ámbito europeo, sino también en cada Estado miembro.

Por lo tanto, quisiera pedir a la Comisión que nos facilite como mínimo información básica sobre los progresos del proyecto Nabucco. También deseo preguntar qué otras medidas ha adoptado la Comisión para evitar que este tipo de problemas vuelvan a producirse en 2010 y que nos proporcione alguna indicación acerca de cuándo se prevé que se reanude el suministro de gas a la Unión Europea.

Szabolcs Fazakas (PSE). - (HU) Señora Presidenta, ahora que se prevé que el suministro de gas se restablezca como consecuencia de la intervención, primero titubeante, pero finalmente coordinada y decidida de la Unión Europea, y a pesar de los diversos problemas técnicos y de otra índole alegados, podemos suspirar con alivio, pero no dormirmos en los laureles.

Por una parte, la causa de la disputa entre Rusia y Ucrania no se ha descubierto ni resuelto, por lo que el conflicto puede reavivarse en cualquier momento. Además, la crisis del gas ha vuelto a poner de manifiesto nuestra dependencia y nuestra vulnerabilidad. Reconocer esto puede desbloquear el retraso en la elaboración de una política energética europea común, el primer paso de la cual es que Europa se haga cargo de garantizar el suministro.

Para ello, tenemos que recurrir a nuevas fuentes y rutas de entrega, además de construir interconexiones entre las redes de los Estados miembros. Sin embargo, no podemos esperar que esto ocurra por la sola acción de las fuerzas de mercado; al contrario, es preciso disponer de fuentes europeas basándonos en los intereses europeos comunes.

El gasoducto Nabucco es una solución a largo plazo, mientras que el desarrollo de las redes que conectan a los nuevos Estados miembros podría comenzar ya hoy, utilizando los 5 000 millones de euros destinados para ese fin en el programa de estímulo económico. De esa forma se matarían dos pájaros de un tiro, ya que esta infraestructura estimularía la economía europea y generaría empleo, al tiempo que mitigaría los efectos de crisis similares.

Ivo Belet (PPE-DE). - (NL) Señora Presidenta, señor Comisario, Señorías, este no es un problema nuevo: ha sido objeto de debate durante años tanto en sesiones plenarias como en la Comisión de Industria, Investigación y Energía. Moscú ha dejado más claro que nunca hasta dónde ha llegado nuestra vulnerabilidad y cuán fácil es sobornarnos. Es el momento de pasar a la acción.

Señor Comisario, su diagnóstico sobre la falta de interconexión no puede ser más preciso. Tenemos que trabajar para corregir ese déficit, que, sin duda alguna, es un ámbito en el que podemos actuar. Hemos de conectar las redes de gas de los distintos Estados miembros de la UE. Una de las principales razones por las que esto no se ha hecho antes es que las licencias son nacionales. Es preciso armonizarlas con mayor eficacia, ya que son distintas en cada Estado miembro. Tenemos que encontrar soluciones para unificar mejor los procedimientos nacionales. Soy consciente de que la Comisión tiene escasa autoridad en este ámbito, pero debemos intentar lograr algún avance al respecto. Lo que puede funcionar —que también se menciona en

la propuesta de la Comisión— es que, para cada proyecto transfronterizo, se nombre un coordinador que medie en lo tocante a las interconexiones y logre que los proyectos se pongan en marcha. Esta coordinación puede resultar fundamental. De hecho, lo es en el caso de la energía eólica. Me complace ver que, en su segunda lectura, han afirmado claramente que la coordinación formará parte del desarrollo previsto de una red marina de turbinas eólicas, sobre todo en lo que respecta a la conexión con las redes terrestres.

En segundo lugar, debemos prestar mucha más atención al gas licuado (GNL), ya que es mucho más flexible y nos permitiría reducir en gran medida nuestra vulnerabilidad. En tercer lugar, las redes deben adaptarse a las energías sostenibles que, como sabemos, se generarán en el ámbito local, y debemos garantizar su acceso prioritario a la red.

Señorías, señores Comisarios, lo que tenemos que hacer está claro. Doy por supuesto que en estos momentos existe voluntad política para ponernos en marcha y que en la próxima cumbre de primavera se tomarán decisiones fundamentales y concretas.

Zbigniew Zaleski (PPE-DE). - (PL) Señora Presidenta, un cliente que paga un precio acordado ha cumplido una obligación. Rusia es responsable de la crisis y debe ser objeto de sanciones, señor Comisario. Está claro que Ucrania se ha visto atrapada entre dos fuegos. Si Rusia no acepta la dirección política tomada por Ucrania, tendrá que superarlo, como superó la pérdida de influencia política sobre los países del antiguo bloque soviético. El mundo está cambiando y va a tener que aceptarlo.

El teatral cierre del suministro de gas llevado a cabo por Rusia parecía demostrar que no le importa vendernos su producto. Al menos esa es la impresión que daba. Creo que, por el bien de su economía y de su pueblo, Rusia debe prestar atención al mercado y cuidar su imagen como socio fiable. Quisiera recalcar que la interdependencia de ambas partes es probablemente el aspecto más importante de este contrato y de la cooperación.

A mi juicio, los rusos acabarán por darse cuenta de ello y Europa tendrá en cuenta a Rusia y se convertirá en un buen mediador.

Zita Plešinská (PPE-DE). - (SK) Gazprom y Naftagas están jugando con la confianza de los consumidores europeos. Cientos de empresas eslovacas se han visto obligadas a suspender la producción y la gente se está helando en sus hogares en Bulgaria. Los ciudadanos europeos no deben pagar el pato de los juegos comerciales y políticos.

Resulta difícil decir cuál de las partes tiene la mayor parte de la culpa, pero una cosa está clara: Eslovaquia y Bulgaria necesitan ayuda urgente. Necesitan una solución inmediata, el restablecimiento urgente del suministro de gas y también saber qué va a ocurrir con sus centrales nucleares.

Creo que, pese a todo lo que ha ocurrido, no daremos la espalda a los países del antiguo bloque soviético, incluida Ucrania, que quieren liberarse de la influencia rusa. Los ciudadanos de Ucrania no deben sufrir las consecuencias del fracaso de sus políticos.

Evgeni Kirilov (PSE). - Señora Presidenta, en términos generales podría estar de acuerdo con los miembros de esta Cámara que alaban el papel activo de la Presidencia checa.

Sin embargo, no estoy de acuerdo con el tono político dado por el Viceprimer Ministro Vondra a su introducción. Su tono político era demasiado tranquilo. Es cierto que hemos hablado, y hablamos, con una sola voz, pero esa voz no es lo suficientemente fuerte. A mi juicio, si tenemos en cuenta las penurias que millones de ciudadanos europeos están sufriendo en este duro invierno, no podemos actuar con tranquilidad. Me pregunto por qué es así. Tenemos que tomar medidas, y estoy de acuerdo con la mayoría de mis colegas que han solicitado una investigación, porque tenemos que averiguar cuál de las dos partes es más irresponsable. ¡Ambas son culpables! Quizá la causa de este sosegado tono político sea que ahora no solamente se trata de Rusia, sino también de Ucrania, y eso no me parece correcto.

Realmente creo que no solo este Parlamento, sino también la Presidencia, deben alzar su voz en nombre de los ciudadanos que están pasándolo mal.

Fiona Hall (ALDE). - Señora Presidenta, esta crisis pone de relieve la importancia de lograr que la UE sea más independiente en el ámbito energético, pero, aunque estamos hablando de la oferta energética, no debemos olvidar la importancia fundamental de controlar también la demanda de energía.

Tenemos el objetivo de mejorar la eficiencia energética de la UE un 20% para 2020, así como una serie de medidas legislativas centradas en el ahorro energético. Estas medidas de mejora de la eficiencia energética no solo contribuirán a atajar el problema del cambio climático y de la escasez de combustibles, sino que también mejorarán muy sensiblemente la seguridad energética europea.

Por supuesto, hay una buena razón para que el plan de acción de la Comisión en materia de eficiencia energética tenga un elemento internacional y reconozca la importancia de fomentar las mejoras de la eficiencia energética en países de fuera de Europa, sobre todo en los países que suministran o por los que pasa la energía que llega a la UE. Esa razón es que, si utilizan menos energía, es probable que nosotros recibamos más. Este aspecto es importante más allá de la faceta política inmediata de esta crisis.

András Gyürk (PPE-DE). – (HU) Señora Presidenta, creo que debemos hablar claro. La Unión Europea no ha aprendido la lección de su experiencia en la crisis del gas de 2006 entre Rusia y Ucrania y ha fracasado claramente en la crisis actual. Los responsables de la toma de decisiones reaccionaron al cierre de los grifos del gas como si hubiera sido totalmente inesperado. Esta crisis del suministro energético, la más grave hasta la fecha, puede ser el último aviso para los Estados miembros, y debemos tomar medidas para reducir nuestra dependencia energética.

Espero que ahora todo el mundo tenga claro que el conflicto que ha surgido entre Rusia y Ucrania no es una disputa jurídica bilateral privada, aunque solo sea porque afecta a cientos de millones de ciudadanos de la Unión Europea. La crisis actual no solo pone a prueba nuestra política energética común, sino también la solidaridad de la UE.

Lo que hay que ver ahora es si los Estados miembros pueden dejar atrás las políticas mantenidas hasta la fecha, que se basaban en acuerdos independientes. Lo que tenemos que averiguar es si la Unión Europea es capaz de hablar y de actuar unida en un problema tan crucial.

Eluned Morgan (PSE). - Señora Presidenta, me alegra ver de vuelta al señor Vondra. Le agradezco que nos haya explicado la gravedad de la situación, pero me pregunto cuándo va a aprender el Consejo que, hasta que la UE hable con una sola voz en cuestiones energéticas, sobre todo con respecto a Rusia y Ucrania, vamos a encontrarnos en una posición débil.

Voy a ponerles un ejemplo de una actuación del Consejo. En breve comenzarán las negociaciones sobre la segunda lectura del paquete de liberalización de la energía. La Comisión puso sobre la mesa una posición elaborada con mucho cuidado sobre la inversión de terceros países en la UE, en la que se proponía que la Comisión hablara en nombre de la UE en esa materia. ¿Qué han hecho ustedes en el Consejo? Se han replegado a posiciones nacionales y han dicho que no, que son los Estados miembros quienes deben tener la última palabra, no la Comisión.

Usted y sus colegas han caído en la trampa más antigua, la de «divide y vencerás». Hasta que entiendan que el camino a seguir es unir nuestras fuerzas para tener un mayor peso en la esfera internacional, siempre estaremos en una posición de vulnerabilidad. Deben explicar a los ciudadanos europeos por qué están pasando frío en estos momentos. Tienen que cambiar su posición. ¿Van a hacerlo?

Alexandr Vondra, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señora Presidenta, en primer lugar quisiera disculparme. Es la primera vez que estoy ante esta Cámara y es posible que mi introducción haya sido demasiado larga y haya contribuido al retraso. No obstante, creo que este resumen de nuestra actuación desde las primeras horas del 1 de enero merecía la pena.

Hablar con una sola voz es exactamente lo que estamos intentando hacer en esta aventura. Creo que, hasta ahora, lo hemos conseguido bastante bien.

Ha mencionado el paquete sobre la energía interna. Ese no es el tema de este debate; estamos hablando sobre una situación de emergencia. No obstante, puedo decirle que, según tengo entendido por el debate en el Consejo, los diversos temores sobre la separación plena se debían simplemente a cuestiones estratégicas en algunos países. Es un debate sobre una cláusula de terceros países, etc. Sin embargo, en mi declaración he dicho que la Presidencia checa lo considera una de sus prioridades, y haremos todo lo que podamos para encontrar una solución y alcanzar un compromiso entre el Consejo y el Parlamento.

No obstante, no esperen una solución milagrosa como en ese tipo de juegos con el gas a los que hemos asistido en Europa central y oriental. Es distinto estar en una isla, donde se tiene la libertad de traer energía a cualquier puerto que se desee, que estar situado en una ubicación como la de Eslovaquia y Bulgaria. Sí, tiene razón en que hay países que están mejor preparados, incluso en esa región en concreto, para este tipo de

situación de emergencia. Sin embargo, creo que también debemos ser conscientes de que, por ejemplo, no podemos construir instalaciones de almacenamiento de gas donde nos plazca. Es preciso encontrar el entorno geológico apropiado.

En mi país, por ejemplo, tenemos la suerte de que todas las instalaciones de almacenamiento están situadas en la parte oriental del país. Podemos extraer gas de estos almacenes y distribuirlo incluso si prácticamente no recibimos suministro del exterior. Podemos sobrevivir así unas semanas o unos meses, pero no más. Por desgracia, Eslovaquia tiene esos lugares óptimos desde el punto de vista geológico en la parte occidental del país e invertir el flujo del gas no es una operación sencilla. Es preciso tener compresores en los gasoductos y, si no se dispone de ellos, hay problemas.

A aquellos que afirman que se trata de un problema político, me gustaría decirles lo siguiente: en lo que respecta a hablar con una sola voz, mi experiencia me dice que efectivamente se trata de un problema político. Es un problema político porque la gente está pasando frío, así que es una situación complicada desde el punto de vista político. Por supuesto, estoy de acuerdo con quienes, como Jacek Saryusz-Wolski o István Szent-Iványi, afirman que estamos ante una especie de juego cínico y que, de hecho, este problema se debe en realidad a una lucha por controlar las infraestructuras del país en cuestión. Otros, como Hannes Swoboda y Jan Marinus Wiersma, han recalado que no podemos abordar este problema como si todo fuera blanco o negro y que Ucrania merece cierta atención. Creo que tienen razón: por supuesto, Ucrania no está facilitando las cosas. Al menos, eso es lo que yo opino. No obstante, tenemos que ser conscientes de que Bulgaria y Eslovaquia están en una situación terrible, porque de pronto hay un país que quiere aprovecharse de esta complicada situación y crearles un conflicto con Ucrania. Eso es lo que ocurre ahora mismo, como demuestran los acontecimientos de hoy, por ejemplo. Así que estamos en una situación complicada, ¿qué podemos hacer?

También están quienes tienen miedo incluso a entrar en el juego, porque, a su juicio, se parece mucho al juego de cartas *Schwarzer Peter*, con el riesgo de que quien se quede con la carta negra al final pague los platos rotos. No creo que quien tiene miedo a jugar sea valiente. En mi opinión, los valientes son aquellos que están dispuestos a asumir un riesgo.

¿Por qué no compramos gas en la frontera entre Ucrania y Rusia? ¡Un excelente ejemplo! Ya hemos hablado de esto, pero ¿quiénes son los contratistas por parte de la UE? Son empresas privadas que tienen miedo porque no controlan el gas que entra. Esa debería ser una solución, pero sería necesario que Ucrania estuviera dispuesta a ceder una participación en el gasoducto. Como saben, su Parlamento lo ha prohibido y no están dispuestos a hacerlo. Las empresas europeas deben asumir un papel determinado y no hay nada que pueda hacerse en el plazo de unas semanas, ni siquiera en el plazo de unos meses. Por lo tanto, debemos aumentar la presión. Pero hoy, por ejemplo, se ha dicho que es preciso tomar medidas legales. Creo que esto es importante para ambas partes.

No quiero repetirme ni alargar mi intervención en exceso. Quisiera darles las gracias, sobre todo por su interés y su actitud activa, a todos, desde Jacek Saryusz-Wolski, del Grupo PPE-DE, al resto de Sus Señorías presentes. Necesitamos su ayuda y su atención. Necesitamos su ayuda para contribuir a atraer sobre este problema la atención de los ciudadanos de los países europeos en los que esta crisis no ocupa un lugar en las portadas. Eso ocurre sobre todo en esta parte de Europa, en la que no existe una situación de emergencia. Eso nos ayudaría a hablar con una sola voz de una forma más activa.

Por último, pero no por ello menos importante, estoy de acuerdo con la mayoría de quienes han hablado de la necesidad de un enfoque más estratégico, de la necesidad de adoptar medidas a medio y largo plazo; eso es exactamente lo que la Presidencia checa tiene previsto hacer. Disponemos de seis meses —y quizás tengamos cuatro meses para trabajar con ustedes sobre ello— pero estamos totalmente de acuerdo con la Comisión y con los Estados miembros en que es preciso avanzar en el programa para que este sea un punto clave del Consejo Europeo de marzo y, por supuesto, también para organizar en mayo una Cumbre del Corredor Sur para promover la diversificación del suministro, por ejemplo con el proyecto Nabucco.

Benita Ferrero-Waldner, *miembro de la Comisión*. – Señora Presidenta, voy a intentar que mi intervención sea lo más breve posible. Desde el punto de vista de la política exterior, hay muchas consecuencias, que comenzamos a analizar ya en 2006 cuando se produjo el primer aviso. Lo más importante es lo que podemos hacer juntos en el futuro. Tenemos un problema que es, como saben, el Tratado. En el Tratado no se recoge la posibilidad de una política exterior de seguridad común. En el Tratado de Lisboa tendremos una cláusula de solidaridad, que podrá utilizarse para lograr una mejor coordinación, como se ha mencionado con frecuencia. En segundo lugar, la diplomacia ha estado actuando durante dos años en el ámbito de la energía. Se ha firmado un buen número de memorándums. Hemos estado trabajando sobre ello, pero todavía hay muchas cosas en el aire o en fase de preparación. Es muy complicado reunir a todos los actores. Normalmente

solo podemos elaborar un marco de actuación, como ocurre por ejemplo en el caso de Nabucco. Intentamos conseguir el volumen de gas necesario para suministrar y construir Nabucco. Creo que en este caso son necesarias asociaciones entre el sector público y el privado. Concluyo así el segundo aspecto que quería tratar. El tercero es, como todos sabemos —y se ha dicho con mucha frecuencia— que este conflicto del gas es una disputa comercial, pero una disputa que también tiene muchas connotaciones políticas.

También somos conscientes del pésimo estado de las relaciones entre Rusia y Ucrania, pero nuestro principal objetivo debe ser estabilizar la situación en la medida de lo posible. Una de esas posibilidades será nuestra nueva idea de una Asociación Oriental, en la que nos gustaría que trabajasen juntos nuestros socios orientales. En cuanto a Ucrania, a finales de marzo vamos a celebrar una conferencia internacional conjunta dedicada a las inversiones para la rehabilitación y la modernización del sistema de tránsito de gas de Ucrania. Creo que es un acontecimiento muy oportuno. En lo que respecta a las relaciones bilaterales —UE-Rusia o UE-Ucrania— creo que es evidente que los aspectos relativos al suministro y al tránsito de energía de los nuevos acuerdos que se están negociando en la actualidad han adquirido una nueva importancia y formarán parte de esas negociaciones.

Lo último que quiero decir es que no solamente miramos hacia el Este, sino también hacia el Sur. Ya hemos comenzado a trabajar con muchos países árabes en iniciativas para conseguir que llegue gas, a través de Turquía, esperemos que al gasoducto Nabucco. Eso significa que la diversificación de gasoductos, de fuentes y, por supuesto, de tipos de energía —como ya se ha dicho aquí— será la base de la que partiremos para avanzar en el futuro. Para ello, también necesitamos los fundamentos jurídicos adecuados y eso es complicado.

Andris Piebalgs, miembro de la Comisión. – Señora Presidenta, Señorías, solo voy a comentar un par de cosas. En primer lugar, nuestra obligación es restablecer el suministro inmediatamente porque las personas están sufriendo, la industria se está viendo perjudicada, la gente está perdiendo sus puestos de trabajo; por lo tanto, esa debe ser nuestra prioridad, y no poner obstáculos adicionales.

Sin embargo, a continuación deberemos realizar un análisis y tomar medidas. Tendremos que revisar algunos de nuestros estereotipos, porque, si la crisis de 2006 puede considerarse una señal de alarma, ahora nos encontramos ante una verdadera conmoción.

En realidad estamos infravalorando lo que ha pasado. Si los Gobiernos de dos países se han acusado mutuamente de cerrar el grifo de los gasoductos, la única conclusión que puedo extraer —dado que confío en los países y en los Gobiernos— es que alguien manipuló los gasoductos, y eso es muy difícil de creer.

Así que lo que ha ocurrido es realmente extraordinario y creo que debe tener grandes repercusiones en las políticas energéticas que estamos intentando elaborar. Por eso creo que ninguna cuestión debe seguir siendo tabú. Tenemos que debatir acerca del modo de garantizar la seguridad del suministro en todas las condiciones posibles.

Si les soy sincero, nunca esperé que el suministro se suspendiera totalmente. Nunca entró en mis previsiones: también fue una total sorpresa para mí. Pueden culparme en mi calidad de Comisario de la Energía y decirme que tenía que haberlo previsto. Pero no había esperar algo así. Se trata de una situación nueva, que nunca se había producido, y en el futuro debemos estar preparados para afrontar una medida de ese tipo.

Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana (jueves 15 de enero de 2009).

Declaraciones por escrito (artículo 142 del Reglamento)

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), por escrito. – (RO) La Unión Europea se enfrenta, una vez más, a una crisis que afecta a su suministro de gas natural. No está claro de quién es la culpa. ¿De Rusia? ¿De Ucrania? ¿De los dos? Insto a la Comisión Europea a hacer pública información que explique cuáles han sido las causas que han dado lugar a esta situación. La Unión Europea debe asumir la responsabilidad de decir quién tiene la culpa.

La crisis ha puesto de manifiesto, por desgracia, que muchos de los Estados miembros de la Unión Europea son vulnerables al chantaje energético y pueden terminar teniendo problemas como consecuencia del mal entendimiento, más de carácter político que económico, entre los países de la antigua Unión Soviética. Es evidente que debemos acelerar el proceso de creación de una política energética europea común, que se base también en un enfoque exterior común. Tenemos que acelerar la diversificación de las fuentes de suministro y las rutas de tránsito del gas natural. De hecho, acelerar el proyecto Nabucco es vital.

Creo que el Comisario de la Energía debe presentar un informe en el que se detallen las medidas que ha adoptado la Comisión o, más exactamente, las medidas que no ha adoptado para apoyar el proyecto Nabucco durante el pasado año.

Sylwester Chruszcz (UEN), *por escrito.* – (PL) En el debate de hoy se ha hablado mucho sobre el suministro de gas y sobre los vínculos, las interconexiones y la dependencia de las economías europeas. Tenemos que aprender de la crisis actual.

También hemos de considerar el proyecto Yamal II como una iniciativa racional y que redundaría en nuestro interés. No solo es mejor que el gasoducto del Báltico hasta Alemania, que deja fuera a Polonia, sino que incrementará nuestra seguridad energética. Si se construye, el proyecto Yamal II permitirá un aumento significativo del tránsito de gas a través de Polonia hasta Europa, además de ser una solución más rentable y eficiente que el gasoducto del norte y, además, podrá construirse más rápidamente.

Creo que es así como debemos trabajar para garantizar la seguridad energética para todos los Estados miembros de la Unión.

Corina Crețu (PSE), *por escrito.* – (RO) La crisis del gas pone de relieve dos importantes problemas a los que se enfrenta la Unión Europea.

En el ámbito de la energía, todavía no tenemos una estrategia común puesto que carecemos de la cohesión necesaria. En estos momentos, la suspensión del suministro afecta a 11 de los 27 Estados miembros. No obstante, la dependencia del gas ruso es un problema de seguridad común, puesto que este país puede utilizar en cualquier momento el arma de la energía, sobre todo contra los antiguos Estados satélites de Rusia. En esta situación, la Unión Europea está obligada a encontrar una solución para crear una zona energética segura para los nuevos Estados miembros. El verdadero problema de Europa es diversificar las fuentes de gas y no las vías de tránsito entre Rusia y la UE.

En segundo lugar, la crisis del gas ha demostrado la debilidad política de una Unión Europea dividida y dubitativa. Uno de los déficits más notorios se debe a la Presidencia de la Unión. Necesitamos, sobre todo en tiempos de crisis, un representante que hable con una sola voz en nombre de la Unión Europea. La existencia de un coro de voces puede poner en ridículo la idea de una Unión Europea, por no hablar de su imagen y su influencia en el ámbito internacional. Por eso necesitamos establecer una Presidencia europea de mayor duración, que sea también independiente de las estructuras políticas de los Estados miembros.

Daniel Dăianu (ALDE), *por escrito.* – Otra señal de alarma.

La actual crisis del gas vuelve a poner de manifiesto cuán débil e ineficaz es la política energética de la UE. Cuando se encuentran bajo una gran presión, los Gobiernos de los Estados miembros recurren básicamente a sus propios recursos y fuentes. Eso no resulta sorprendente dadas las circunstancias, pero muestra otra faceta de la falta de solidaridad en la UE. Esta crisis también demuestra hacia dónde deben ir los pasos de la política energética comunitaria en el futuro si queremos llegar a tener una. En lo que respecta a las reservas de hidrocarburos, tenemos que desarrollar el almacenamiento de gas. Hemos de diversificar los proveedores de gas, las rutas de suministro y los mecanismos de entrega (como en el caso del gas natural licuado). Es preciso acelerar la construcción del proyecto Nabucco y ampliar los fondos para este proyecto mediante la participación del BEI en su financiación. El argumento de que no se dispondría de suficiente gas si se abrieran nuevas rutas de transporte no se sostiene. Debemos desarrollar nuevos recursos de energías sostenibles a un ritmo más rápido y ahorrar energía. Por último, pero no por ello menos importante, debemos construir interconectores energéticos transfronterizos, de tal forma que los Estados miembros puedan ayudarse unos a otros en caso de necesidad.

Dragoș Florin David (PPE-DE), *por escrito.* – (RO) Señora Presidenta, señor Comisario, Señorías, el sector energético constituye un importante factor económico y geopolítico. En la actualidad, casi la mitad de la energía de la UE depende de las importaciones y, según las previsiones, las importaciones constituirán el 70% del suministro de gas natural y el 100% del suministro de petróleo para 2030. Esos deben ser los principales motivos para que diseñemos una política energética común con carácter de urgencia. Por lo tanto, debemos basar la aplicación de una política energética común en tres pilares: la plena interconexión de las redes nacionales a escala de la UE, la diversificación de nuestras fuentes de suministro y la puesta en práctica de medidas activas para ahorrar energía.

Todas estas medidas deben permitirnos también evitar crisis energéticas como la actual, que afecta al gas suministrado por Rusia a través de Ucrania, y que está generando importantes problemas para la población

de la Unión Europea y para su economía. ¿Es posible realmente robar gas de una red como si se roba una cartera de un bolsillo? ¿Realmente es posible suspender el suministro así, en un par de minutos, sin notificarlo al usuario por adelantado? Creo que, antes de analizar el incumplimiento de los tratados y acuerdos internacionales y la indiferencia y el desinterés con la que el proveedor, que recibe la mayor parte de sus ingresos de las exportaciones de gas, trata a los europeos, que pagan puntualmente ese gas, debemos analizar las soluciones para la seguridad energética de la Unión.

András Gyürk (PPE-DE), por escrito. – (HU) La Unión Europea no ha aprendido nada de su experiencia en la crisis del gas que se produjo en 2006 entre Rusia y Ucrania. Los responsables de la toma de decisiones reaccionaron al cierre de los grifos del gas como si hubiera sido totalmente inesperado. Esta crisis del suministro energético, la más grave hasta la fecha, puede ser el último aviso para los Estados miembros: hemos de tomar medidas para reducir nuestra dependencia energética. El conflicto que ha surgido entre Rusia y Ucrania no es únicamente una disputa legal bilateral de carácter privado, ya que afecta a cientos de millones de ciudadanos comunitarios.

La crisis actual no solo pone a prueba nuestra política energética común, sino también la solidaridad de la UE. Lo que hay que ver ahora es si los Estados miembros pueden dejar atrás las políticas que han mantenido hasta la fecha, basadas en acuerdos independientes. Hemos de averiguar si la Unión Europea es capaz de hablar y actuar unida en un problema tan crucial.

La inactividad de los últimos días resulta especialmente dolorosa, dado que la Comisión Europea definió perfectamente las medidas que pueden reducir la dependencia de Europa. Solamente podemos estar de acuerdo con lo establecido en el Plan de acción para la seguridad y la solidaridad energética. Es preciso realizar inversiones lo antes posible para desarrollar rutas de entrega alternativas y conectar las redes actuales. Hay que ampliar el apoyo a las infraestructuras de eficiencia energética y debemos reforzar la dimensión energética de la política exterior de la Unión que está conformándose en estos momentos.

Creo que la actual crisis no habría tenido consecuencias tan graves si los Estados miembros no hubieran despertado tan tarde y se hubieran comprometido con una política energética europea común con hechos y no solamente con palabras.

Filip Kaczmarek (PPE-DE), por escrito. – (PL) Parece que la actual crisis del suministro de gas a Ucrania y a Europa tiene muchas más ramificaciones que los anteriores conflictos que se produjeron como consecuencia del mismo problema: la posición monopolística de Rusia en el suministro de gas a la UE. Nos ha ayudado a comprender el verdadero significado de conceptos y términos que usamos con frecuencia, pero que no siempre entendemos, conceptos como seguridad energética, solidaridad comunitaria, política energética común o diversificación del suministro y de los medios de entrega del gas y otros combustibles. Ni siquiera necesitamos conocer las verdaderas razones del comportamiento de Rusia para sacar nuestras conclusiones. Obviamente, es importante conocer los motivos para realizar un juicio moral y político del comportamiento de países y empresas, pero, con independencia de las razones de las partes del acuerdo, lo que está claro es que algunos ciudadanos de la Unión Europea se han visto expuestos a las dolorosas consecuencias de no disponer de gas. La verdad es importante, pero no va a suministrarnos gas. Aprovechemos esta oportunidad para dar respuestas serias a varias preguntas. ¿Seremos capaces de extraer las conclusiones correctas de la actual situación? ¿Seremos capaces de elevarnos por encima del miope punto de vista de los partidos políticos de la oposición, que están aprovechando esta situación para atacar injustificadamente a sus propios parlamentos nacionales? ¿Se construirá el gasoducto de Nabucco? ¿Ampliaremos nuestras reservas obligatorias de combustibles? ¿Cambiarán de opinión quienes se oponen por razones ideológicas a la energía atómica? Esperemos que sea así.

Janusz Lewandowski (PPE-DE), por escrito. – (PL) Señora Presidenta, la lección que nos ha dado la actual crisis del gas es clara y la Unión Europea debe aprender de ella. Esta crisis representa otro punto de inflexión y debería ser el último que ponga de relieve la falta de gobernanza de 27 países. Eso es lo que esperan los ciudadanos europeos, incluso en los países no afectados directamente por el bloqueo del gas y que no dependen tanto del suministro de Gazprom.

El mecanismo de solidaridad esbozado en la Directiva de 2004 resulta totalmente inapropiado para los retos actuales. Es necesario que acordemos una política común práctica sobre solidaridad, seguridad y diversificación en el ámbito de la energía. No necesitamos eslóganes; necesitamos inversiones en infraestructuras. Tenemos que protegernos contra una futura crisis incrementando nuestra capacidad de almacenamiento de gas. La solidaridad energética precisa conexiones transfronterizas entre las redes de transporte de los distintos Estados miembros. Polonia es un buen ejemplo de ello: pese a que recibe su suministro principalmente a través de

gasoductos con origen en Rusia que no pasan por Ucrania y, por lo tanto, se encuentra menos expuesta a la crisis actual, está aislada del sistema de transporte y almacenamiento de Europa Occidental.

Nos preocupa que una consecuencia de la crisis actual sea la pérdida de credibilidad de Ucrania, y no solo de Rusia. Esa repercusión de la guerra del gas no es menos importante que los problemas temporales que han sufrido los consumidores durante un duro invierno.

Marusya Ivanova Lyubcheva (PSE), *por escrito*. – (BG) Nos resulta muy difícil debatir el tema de la crisis del gas, ya que el Consejo, el Parlamento Europeo y la Comisión Europea acabaron con las manos atadas al final de dicha crisis. Pero el debate es muy importante, aunque insuficiente. Quisiera dar las gracias a todos mis compañeros diputados al Parlamento Europeo de los diversos grupos políticos y a los Estados miembros por el apoyo mostrado a Bulgaria y al resto de países afectados por la crisis.

Sin embargo, sus palabras no generan gas ni condiciones de vida normales en Europa para nuestros conciudadanos. Como consecuencia de esta crisis, Bulgaria ha pasado de ser un centro energético en los Balcanes a ser una capital de la crisis del gas.

Por lo tanto, necesitamos medidas urgentes. Esta crisis tiene consecuencias humanitarias y económicas. Está desestabilizando nuestro país y agravando la crisis financiera y económica. El Parlamento Europeo debe aprobar una resolución en la que se recoja su posición y las medidas que nos ayudarán a superar la crisis. Eso debe ocurrir aquí y ahora. Esas medidas deben incluir la energía nuclear y una búsqueda de nuevas fuentes de gas natural. Necesitamos un nuevo mecanismo de acción y nuevas herramientas.

Si el Parlamento Europeo no es parte de la solución del problema hoy, será parte del problema, y eso generará consecuencias políticas negativas para la UE.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE), *por escrito*. – (RO) La actual crisis ha vuelto a poner de manifiesto que el principal problema es la dependencia de los recursos energéticos ubicados en la Federación de Rusia y el aprovechamiento de esta situación por parte de Rusia sin respetar los procedimientos internacionales normales.

Las declaraciones realizadas por el Presidente de la Comisión Europea y por el Presidente del Consejo durante la crisis de Georgia, en las que hablaban de un cambio en la relación de la UE con Rusia, deben llevarse a la práctica.

Es preciso también ratificar el Tratado de Lisboa a fin de crear una política energética europea común.

Debemos empezar a construir el gasoducto Nabucco sin demora.

Es imprescindible promover proyectos energéticos que incrementen la importancia de la región del Mar Negro y el uso de fuentes energéticas de la región del Mar Caspio.

La ampliación de la Comunidad Europea de la Energía hacia el Este y la inclusión, con carácter prioritario, de la cuestión energética en el nuevo marco creado mediante la Asociación Oriental pueden contribuir también a solucionar la actual situación.

Katrin Saks (PSE), *por escrito*. – (ET) Señora Presidenta, señor Presidente en ejercicio del Consejo, por desgracia, la Presidencia checa no comenzó como se había previsto, sino con la resolución impuesta del conflicto del gas entre Rusia y Ucrania, de la misma forma que la anterior Presidencia tuvo que comenzar tratando de poner fin a la guerra entre Rusia y Georgia.

No obstante, todo tiene un lado positivo. Gracias a esta guerra del suministro del gas, la cuestión de la energía ha pasado al primer plano, sobre todo la toma de conciencia de la necesidad de una política energética común.

Sin embargo, es imposible formular esa política energética en Bruselas si los Estados miembros no tienen la motivación de un interés común y optan por celebrar acuerdos bilaterales con condiciones que solamente les favorecen a ellos. En este sentido, la política común debe surgir de las capitales de los Estados miembros, y no de los pasillos del poder de Bruselas, como cabría prever.

Espero que el portavoz consiga reforzar esa idea.

Toomas Savi (ALDE), *por escrito*. – Rusia bloqueó el suministro de gas en un momento muy inoportuno para los consumidores europeos y es esencial que ese suministro se restablezca sin más preámbulos. Sin

embargo, una vez resuelta la crisis, debemos analizar exhaustivamente nuestra dependencia del gas de Rusia, y hay dos aspectos que debemos tener en cuenta a ese respecto.

En primer lugar, Rusia debe garantizar su capacidad para cumplir sus compromisos con la UE. Los fallos producidos por unas tecnologías y unas infraestructuras anticuadas pueden poner en peligro el flujo estable de gas a la UE. También conviene destacar que, pese a los ambiciosos planes del gasoducto de Nord Stream, no existe ninguna seguridad de que la producción de los yacimientos de gas natural rusos sea suficiente para hacer frente a sus compromisos.

En segundo lugar, el Kremlin tiene un amplio historial de utilización de instrumentos económicos como herramientas políticas. La Unión Europea no debe ser nunca víctima de ese comportamiento político. Animo a la UE a diversificar su paquete energético para evitar depender de un único proveedor de gas natural.

Daniel Stroj (GUE/NGL), por escrito. – (CS) A mi juicio, el problema del suministro de gas de Rusia a Ucrania y de este país a la Unión Europea tiene dos facetas. La primera es que muchas personas están revolucionadas gritando: «¿cómo se atreve Rusia a hacer esto!». Yo pregunto: ¿y por qué no se iba a atrever? Si la propia Unión Europea es principalmente un proyecto neoliberal en el que se supone que el mercado lo resuelve todo, ¿por qué no se iba a permitir a Rusia comportarse de acuerdo con el mercado y exigir el pago del dinero que le debe un deudor? La crisis del gas no la provocó Rusia, sino Ucrania, y no es un problema político, sino un problema económico. ¡Esto tiene que dejarse claro! El segundo aspecto es la atención (que he criticado ya varias veces) que los órganos e instituciones europeos —y el Parlamento no es una excepción— prestan a problemas que son irrelevantes y que solo alejan la atención de las cuestiones realmente urgentes. La reacción a la legítima decisión de Rusia de suspender el suministro de gas no hace sino reafirmar esa opinión. En lugar de los vergonzosos mimos con los que se ha tratado a la administración ucraniana como una especie de «filtro protector» entre Rusia y los Estados miembros y en lugar de dedicarse a discutir sobre el sexo de los ángeles, la Unión Europea debería haberse preparado para una crisis de este tipo hace mucho tiempo. ¿Cómo ha ayudado la UE a los eslovacos y a los búlgaros, por ejemplo, que han sido los más afectados por la crisis del gas? ¿Ha sido capaz de darles alguna ayuda? Si la respuesta es negativa, es que hay algo que no funciona en la integración.

Kristian Vigenin (PSE), por escrito. – (BG) Quienes han resultado más perjudicados por la guerra del gas entre Rusia y Ucrania han sido los más inocentes. La situación actual demuestra claramente la magnitud de la dependencia de Europa, no solo del origen de los recursos, sino también de los países de tránsito. También demuestra cuán injustas eran las críticas sobre gasoductos alternativos, como los gasoductos Nord Stream y South Stream. Por desgracia, también ha puesto de relieve la inutilidad de la Unión Europea a la hora de prestar ayuda a sus Estados miembros más afectados y a la hora de garantizar la seguridad de sus ciudadanos.

Nuestra principal obligación ahora mismo es restablecer el suministro de gas. La UE también debe utilizar todos sus recursos políticos para convencer a Rusia y a Ucrania de que liberen a los 18 Estados miembros a los que mantienen como rehenes.

La segunda medida que adoptemos debe ser ayudar a los países más afectados. En el marco de una crisis económica y de la contracción de los mercados, las consecuencias de la escasez de gas pueden ser fatales para muchas empresas de mi país y miles de personas perderán sus empleos. ¿Quién será responsable de esto?

La tercera medida, y la más importante a largo plazo, es la construcción de gasoductos alternativos, sobre todo el de Nabucco, la inversión en la interconexión de las redes de suministro de gas de los Estados miembros y la construcción de instalaciones de almacenamiento que permitan garantizar mayores reservas.

La única conclusión que se puede sacar de todo esto es que necesitamos una política única europea, pero es una pena que siempre nos demos cuenta de ello después de una crisis grave.

Andrzej Tomasz Zapalowski (UEN), por escrito. – (PL) Señora Presidenta, la cuestión de la crisis del suministro de gas a la Unión Europea, en Ucrania y en los Balcanes debe verse principalmente como un elemento en la batalla por la influencia política y económica en las antiguas repúblicas soviéticas.

El país por el que se están peleando ahora mismo es Ucrania. Rusia ha entrado en la campaña electoral que tiene lugar actualmente en ese país. Quería utilizar esa medida para demostrar a la opinión pública ucraniana que, si se mantiene fiel a Rusia, Ucrania tendrá gas y petróleo baratos.

El actual conflicto demuestra también que este tipo de influencia geopolítica es más importante para Rusia que el hecho de mantener buenas relaciones con la UE. Rusia ha tenido en cuenta a la hora de actuar el coste

económico de suspender el suministro de gas. Así que no debemos engañarnos: estamos ante el principio de la batalla por la influencia en Ucrania.

En su ceguera inherente, la Unión Europea desea continuar dependiendo de las importaciones de gas y petróleo para su suministro de energía. Al mismo tiempo, sus propios recursos de carbón y lignita (también en Polonia) no se utilizan. No sé si se trata de estupidez política o si se intenta simplemente mantener la presión energética sobre determinados países de la Unión.

Marian Złotea (PPE-DE), por escrito. – (RO) El problema de que Ucrania y la Unión Europea reciban el suministro de gas de Rusia debe solucionarse lo antes posible. La Unión Europea necesita una política de seguridad energética, así como diversificar sus recursos y aplicar la solidaridad en el sector energético para evitar que crisis como la actual afecten a sus ciudadanos.

Más de la mitad de los Estados miembros de la UE se están viendo afectados por la suspensión del suministro de gas llevada a cabo por Rusia. En Bulgaria, el suministro de gas a la industria se ha visto reducido o interrumpido, ya que este país tiene una dependencia del 90% respecto del gas ruso.

Apoyo la posición de la Presidencia y de la Comisión de instar a ambas partes a entablar un diálogo para alcanzar un compromiso. Sin la coordinación técnica entre ambas partes, no se podrá suministrar gas. En el futuro, debemos mantener abierto el diálogo con ambas partes para evitar llegar a situaciones similares.

El Consejo y el Parlamento proponen, a través del paquete energético que se está debatiendo, una serie de medidas que conllevan el recurso a un mayor número de proveedores energéticos por el bien de los consumidores. Espero que el paquete se apruebe en segunda lectura.

Esta crisis debe solucionarse lo antes posible porque afecta tanto a los ciudadanos como a la industria de Europa. Necesitamos una política exterior común del sector energético.

10. Turno de preguntas (preguntas al Consejo)

Presidenta. – De conformidad con el orden del día, se procede al turno de preguntas (B6-0001/2009).

Examinaremos una serie de preguntas dirigidas al Consejo.

Presidenta. – Pregunta nº 1 formulada por **Milan Horáček** (H-0968/08)

Asunto: Sistema judicial en Rusia

¿Qué opina la Presidencia del Consejo sobre el sistema judicial en Rusia, en particular sobre el encarcelamiento de políticos de la oposición –tomando como ejemplo a Platon Lebedev y Michail Chodorkowski, cuyos procesos judiciales y condiciones de detención representan una violación incluso de la legislación rusa–, y qué importancia se atribuirá a estos abusos a la hora de negociar el acuerdo de colaboración y cooperación con Rusia?

Pregunta nº 2 formulada por **Bernd Posselt** (H-0999/08)

Asunto: Justicia en Rusia

Uno de los principales obstáculos para unas relaciones políticas y económicas libres de tensiones con Rusia así como para un nuevo acuerdo de asociación son las profundas deficiencias del aparato judicial ruso. ¿Qué medidas ha adoptado el Consejo para exigir la corrección de las sentencias políticas, como las dictadas contra los presos de Yukos: Jodorkovski, Lebédev y Bajmina, así como de su ejecución asimismo ilegal, y para apoyar la creación de un aparato judicial independiente de las estructuras políticas autoritarias?

Pregunta nº 3 formulada por **Tunne Kelam** (H-1008/08)

Asunto: El Estado de Derecho y el sistema judicial en Rusia

Como comunidad de valores que es la UE debería hacer del Estado de Derecho y el respeto de los derechos humanos la clave de sus relaciones con terceros países. La politización del sistema judicial ruso, utilizado abiertamente como una herramienta en manos de los gobernantes del Kremlin, así como el desorden y la corrupción consiguientes, deberían figurar en la lista de prioridades de la UE para la continuación de sus relaciones en el futuro.

Habida cuenta de los casos recientes más espectaculares de Jodorkovsky, Lebedev y Bachmina, ¿puede indicar el Consejo cómo responde a Rusia en caso de decisiones tan ilícitas y corruptas por parte de los tribunales? ¿Cómo piensa tratar esta cuestión en el marco de las relaciones UE-Rusia y qué medidas piensa adoptar para obligar a Rusia a introducir cambios en su sistema jurídico?

Alexandr Vondra, *Presidente en ejercicio del Consejo*. – Sé que mi amigo Milan Horáček lleva mucho tiempo comprometido con la observación de la situación de los derechos humanos en Rusia y quiero darle las gracias por hacerlo, porque eso es exactamente lo que este órgano, esta organización, debe hacer.

Sobre la pregunta referente a este tema concreto, quisiera asegurarle que el Consejo comparte plenamente su preocupación por la evolución del Estado de Derecho y la democracia en Rusia.

El Consejo considera que nuestra asociación con Rusia debe basarse en el respeto al derecho internacional, a los principios democráticos y a los derechos humanos. Por lo tanto, el Consejo continuará presionando a Rusia para que cumpla íntegramente las obligaciones a las que se ha comprometido como miembro del Consejo de Europa, y por supuesto de la OSCE, y también en el marco del Acuerdo de Asociación y Cooperación (ACC) con la UE.

Los casos citados por usted y por sus colegas son muy preocupantes y el Consejo seguirá los acontecimientos muy de cerca.

El Consejo traslada su preocupación a Rusia periódicamente en el marco del diálogo político, sobre todo en las consultas semestrales sobre derechos humanos que se introdujeron en marzo de 2005.

Los actos de Rusia en este y otros ámbitos se tendrán en cuenta en las negociaciones de un nuevo acuerdo con ese país —eso es muy importante— y también en otros aspectos de las relaciones UE-Rusia.

Incluir disposiciones sólidas en materia de derechos humanos en el nuevo ACC que se está negociando en la actualidad es también una de las prioridades de la UE, tal y como se prevé en la directiva de negociación aprobada por el Consejo el pasado año.

La asociación estratégica con Rusia, de la que hablan algunos, debe construirse sobre la base de valores compartidos; de lo contrario, no tendría sentido. La UE necesita el nuevo acuerdo, pero también Rusia lo necesita. Es vital que las negociaciones, así como el texto del propio acuerdo, reflejen valores que nosotros consideramos importantes, como el Estado de Derecho. Personalmente, quisiera hacer hincapié en que la unidad de la UE tiene una importancia absolutamente decisiva para lograr resultados en este ámbito.

Milan Horáček (Verts/ALE). – (DE) Señora Presidenta, me preocupa que el Consejo nos haya dicho reiteradamente en el pasado que las relaciones con Rusia son prioritarias, pero que, en los casos concretos de Michail Jodorkovsky, Platon Lebedev y Svetlana Bachmina, no se aprecie avance alguno.

Bernd Posselt (PPE-DE). – (DE) Señor Vondra, le tengo un gran respeto como experimentado luchador en favor de los derechos humanos y también tengo un gran aprecio por la creatividad checa, de ahí mis preguntas. ¿Nos pueden ayudar a encontrar nuevas fórmulas para avanzar en la solución del problema de los encarcelados por el caso Yukos, después de años de conversaciones, es decir, a desarrollar cierto grado de activismo? Asimismo, ¿cómo podemos hacer mayor hincapié, en la práctica, en la cuestión de los derechos humanos en las negociaciones con Rusia?

Tunne Kelam (PPE-DE). – Le agradezco sus respuestas, señor Ministro. ¿Está de acuerdo en que, si el Consejo hubiera presentado de una forma enérgica y convincente este problema a los rusos, demostrando que la UE se toma en serio esta escandalosa violación de la justicia, las relaciones económicas también irían mejor en estos momentos?

¿Está de acuerdo en que, salvo que el caso de Jodorkovsky y Lebedev se solucione de una forma justa y transparente, la UE no puede esperar tampoco que Rusia cumpla sus compromisos económicos?

Alexandr Vondra, *Presidente en ejercicio del Consejo*. – Creo que, teniendo una Presidencia checa, no pueden esperar que permanezcamos callados. No me callé cuando debatíamos la seguridad energética, ni tampoco cuando debatimos anteriormente el caso Jodorkovsky y otros casos.

Probablemente sabrán que en febrero habrá una reunión de la troika en la que la Presidencia estará representada por su Ministro de Relaciones Exteriores, el señor Karen Schwarzenberg. Sin duda alguna, en los casos que ha mencionado, analizaremos las medidas que adoptar, pero, por supuesto, que haya o no resultados depende

totalmente de Rusia. Lo único que podemos hacer es crear un cierto entorno para mantener la presión, pero Rusia debe decidir si responde o no.

Daniel Hannan (NI). - Quisiera dar la bienvenida a la Cámara al señor Ministro y a la Presidencia a la República Checa. Me gustaría que todos los diputados al PE pudieran decir lo mismo. Tengo que decir que me han sorprendido sobremanera algunas de las preguntas que se han dirigido hoy al Primer Ministro checo. Uno de nuestros colegas, el señor De Rossa, de la República de Irlanda, le ha invitado a retirar su comentario de que el Tratado de Lisboa podría no ser tan maravilloso como cree el señor De Rossa, lo que, dejando a un lado otras consideraciones, resulta bastante insultante para la mayoría de los ciudadanos de la propia circunscripción electoral del señor De Rossa...

(La Presidenta interrumpe al orador.)

Presidenta. – Pregunta nº 4 formulada por **Marian Harkin** (H-0969/08)

Asunto: Liberalización del comercio mundial

En el contexto de las prioridades de la Presidencia checa —la República Checa ha publicado en la página web de la Presidencia sus ambiciones relativas a la liberalización del comercio mundial— ¿podría la Presidencia detallar sus ambiciones a este respecto y en particular las medidas que se propone adoptar en relación con la seguridad alimentaria en la UE?

Alexandr Vondra, Presidente en ejercicio del Consejo. – Le agradezco esta pregunta concreta, dado que procedo de un país que es muy partidario del libre comercio. Es la base de nuestra economía: aproximadamente el 80% de nuestro PIB se genera de alguna forma a partir de actividades relacionadas con este comercio. Así que pueden estar seguros de que nuestra Presidencia desea que la Unión continúe estando plenamente comprometida con la consecución de un acuerdo equilibrado, ambicioso y general en la Ronda de Desarrollo de Doha de la OMC. Vamos a trabajar mucho para lograrlo.

En lo que respecta a la pregunta sobre las ambiciones de mi Presidencia en relación con la liberalización del comercio mundial, la Presidencia ha definido claramente su principal prioridad en este ámbito en el contexto del programa de 18 meses del Consejo para las presidencias francesa, checa y sueca, así como en su propio programa de trabajo, que se publicó la semana pasada y que el Primer Ministro ha presentado hoy aquí en parte.

Según ese programa, la política comercial continúa siendo una herramienta muy importante para abordar las oportunidades y los retos de la mundialización y para fomentar el crecimiento económico, el empleo y la prosperidad para todos los ciudadanos europeos. Se van a desplegar esfuerzos para promover un sistema comercial mundial abierto, orientado al mercado y basado en normas que beneficie a todos.

Las políticas comerciales deben contribuir también al objetivo medioambiental y climático, sobre todo fomentando la expansión del comercio de bienes y servicios medioambientales. La Unión sigue estando plenamente comprometida con la consecución de un acuerdo equilibrado, ambicioso y general en la Ronda de Doha de la OMC.

Además, mi país ha establecido tres ámbitos prioritarios para su Presidencia del Consejo. Una de ellas será la Unión Europea en el mundo. En este contexto, mi país hará especial hincapié en la importancia de la política comercial como medio para impulsar la competitividad exterior, el crecimiento económico y la creación de puestos de trabajo aplicando la nueva estrategia en política comercial de la UE, denominada «una Europa global», así como en el marco de la estrategia revisada de crecimiento y empleo.

En paralelo al sistema multilateral, la República Checa apoyará los esfuerzos de la Comisión para negociar acuerdos comerciales con socios o regiones prometedores —tales como Corea, la India, la ASEAN, Mercosur y la Comunidad Andina de Naciones, América Central y posiblemente también China—, así como acuerdos de libre comercio con los vecinos más próximos de la UE, como por ejemplo Ucrania, o para iniciar negociaciones a tal fin una vez que se hayan cumplido los requisitos previos, como en el caso de Rusia.

La Presidencia presentará su programa en la esfera del comercio a la Comisión de Comercio Internacional el próximo 20 de enero de 2009.

En lo que respecta a la seguridad alimentaria en la UE, la Presidencia considera que el proteccionismo no contribuirá a garantizar el suministro alimentario ni en Europa ni en el resto del mundo. Por lo tanto, la Presidencia apoya la liberalización del comercio mundial en el marco de la ADD y el debate sobre la reforma

de la PAC con el fin de mejorar la competitividad de la agricultura europea. Eso significa acabar con las restituciones a la exportación.

Estos elementos, como la liberalización transparente del comercio mundial y la competitividad de la agricultura, son los cimientos para mejorar también la seguridad alimentaria. La seguridad alimentaria en la UE tiene mucho que ver con el comercio internacional de productos alimentarios que hace que estos estén disponibles a precios competitivos y establece los incentivos adecuados para los Estados miembros en los que se pueden producir de la forma más eficaz.

En la actualidad, la seguridad alimentaria no solo reside en la producción local de alimentos, sino también en la capacidad de un país para financiar la importación de productos alimentarios mediante la exportación de otros productos. En este sentido, un sistema multilateral de comercio abierto, con diversos países que suministran productos alimentarios, puede garantizar mejor la estabilidad y la seguridad del suministro.

Mairead McGuinness (PPE-DE). - Gracias, señor Presidente en ejercicio del Consejo, por esta detallada respuesta, que tendré que analizar, aunque no creo que estemos de acuerdo. Me gustaría llamar su atención sobre un informe, aprobado en esta Cámara, sobre la seguridad alimentaria mundial, del que fui ponente y que dice muy claramente que el mercado no nos va a garantizar la seguridad alimentaria y, desde luego, tampoco va a dar a los agricultores la estabilidad de ingresos que necesitan. Así que, ¿podría aclararme si el libre comercio en el ámbito de la agricultura es el camino que debemos seguir y si es la prioridad de su Presidencia?

Alexandr Vondra, Presidente en ejercicio del Consejo. - Puedo darle una respuesta muy breve: ¡sí! Si hay libre comercio en la agricultura, no habrá hambre en el mundo.

Bernd Posselt (PPE-DE). - (DE) Señor Vondra, siempre se ha dicho que la política agrícola está ahí para el 3 % de la población que realiza actividades agrícolas, pero el 100 % de nosotros comemos. Yo, por ejemplo, soy un gran comedor y quisiera dejar muy claro que creo que la seguridad alimentaria es vital. En estos momentos estamos comprobando los problemas que genera la dependencia energética. Estoy a favor del libre comercio mundial, pero debemos ser capaces de alimentarnos con productos de nuestra propia tierra, de modo que hemos de conservar nuestras estructuras agrícolas: eso no puede quedar exclusivamente en manos del mercado.

Syed Kamall (PPE-DE). - En primer lugar, como el colega que me ha antecedido, el señor Hannan, deseo dar la bienvenida a la Presidencia checa —será un interesante contraste con la anterior Presidencia de la UE—, así como volver a pedir disculpas por el penoso comportamiento de algunos de mis colegas en esta Cámara.

Está muy bien decir que queremos dar el pistoletazo de la salida a las negociaciones de la OMC, pero recientemente se han celebrado elecciones en la India y en los Estados Unidos y en breve se celebrarán las elecciones europeas. Con todas esas elecciones en marcha y con los consiguientes cambios de administración, ¿cómo podemos poner en marcha las negociaciones en el seno de la OMC?

Alexandr Vondra, Presidente en ejercicio del Consejo. - Creo que, en el tema de la reforma de la PAC, estábamos entre quienes intentaban animar a la Comisión a presentar sus propias propuestas para la nueva reforma presupuestaria, el Libro Blanco. Yo incluso intenté organizar algún tipo de esfuerzo conjunto con mi colega de Suecia, porque 2009 es el año de las Presidencias checa y sueca y tenemos opiniones bastante similares. Sin embargo, no nos compete a nosotros presentar una propuesta legislativa.

A mi amigo Bernd Posselt le digo que procedemos de entornos culturales similares, pero creo que usted sabe que ambos somos ejemplos vivientes de que en Europa no hay hambre simplemente debido a que el comercio de productos agrícolas haya crecido durante las dos últimas décadas. Sé que también debemos mantener en el mercado algunos productos sabrosos como la cerveza bávara y la cerveza checa, pero creo, en general, que el libre comercio genera riqueza en Europa y en el resto del mundo.

A continuación responderé a la pregunta sobre la PAC. El Consejo recuerda que, en el contexto del acuerdo político alcanzado en el Consejo sobre el chequeo de la reforma de la PAC el 20 de noviembre del año pasado, se acordó, tal y como se reflejó en la declaración conjunta del Consejo y de la Comisión, que, en el marco de las negociaciones que comenzaron en Annecy (Francia) el 23 de septiembre sobre el futuro de la PAC a partir de 2013 y sin perjuicio de las nuevas perspectivas financieras para ese periodo, el Consejo y la Comisión van a trabajar para examinar atentamente las posibilidades para el desarrollo de pagos directos en la Comunidad y abordar los distintos niveles de pago directo existentes en los Estados miembros.

Les puedo asegurar que la nueva Presidencia checa tiene la intención de organizar el debate sobre esta cuestión en la reunión informal de los ministros de Agricultura que se celebrará en Brno en mayo. Mi colega en el Gobierno, el señor Petr Gandalovič, está deseando abrir este debate.

Nuestro objetivo es moderar un debate sobre el futuro de la PAC, destinado a analizar instrumentos de política agrícola, sobre todo en el ámbito de los pagos directos, que permitirían un uso eficaz y no discriminatorio de los recursos financieros recaudados de los contribuyentes europeos y gastados en la PAC, reforzar la competitividad de los agricultores europeos, mejorar la posición de las industrias agrícola y alimentaria europeas en un mercado mundial abierto y mundializado, mejorar la calidad de los productos agrícolas y la obtención de resultados no comercializables de la agricultura, así como contribuir al desarrollo rural sostenible.

El resultado del diálogo citado debe allanar el camino —quiero recalcar esto— hacia una PAC modernizada que permita tratar en igualdad de condiciones a todos los Estados miembros.

Presidenta. – Pregunta nº 5 formulada por **Seán Ó Neachtain** (H-0971/08)

Asunto: Futuro de la Política Agrícola Común 2013-2020

Una de las prioridades de la Presidencia checa es la Política Agrícola Común. ¿Qué medidas adoptará la Presidencia checa para negociar el futuro de la Política Agrícola Común?

Seán Ó Neachtain (UEN). – (GA) Señora Presidenta, quisiera dar las gracias al Presidente en ejercicio por su respuesta. También quisiera hacerle una pregunta sobre los planes de la Presidencia checa para proporcionar ayudas a zonas desfavorecidas, puesto que considero que las zonas desfavorecidas necesitan, desesperadamente, de hecho, más ayudas en la Política Agrícola Común europea. Me gustaría saber lo que la Presidencia tiene previsto hacer en ese ámbito.

Alexandr Vondra, Presidente en ejercicio del Consejo. – El problema de las zonas desfavorecidas de toda Europa es uno de los problemas concretos que son objeto de constante debate en relación con la PAC. Creo que todos, o casi todos, estamos de acuerdo en que es preciso pasar de los pagos directos a un pago que contribuya al desarrollo de las zonas rurales, si hay algún tipo de redistribución, en lugar de mantener medidas proteccionistas.

Así que hay formas y medios para hacerlo, y desde luego estamos trabajando en estrecha colaboración con el Comisario Fischer Boel. No soy experto en agricultura, pero, sin duda alguna, tendrán también la oportunidad de hablar con el Ministro de Agricultura y de debatir este asunto exhaustivamente.

Avril Doyle (PPE-DE). – Permítanme que desee a la Presidencia checa lo mejor durante su mandato. Quisiera que el señor Ministro comentara la experiencia que han tenido hasta la fecha los agricultores checos y la industria agroalimentaria checa con la PAC, si están satisfechos o no y si ha generado mejoras importantes para los checos en los distintos sectores. ¿Qué opinan los checos, o qué opinan ustedes, los checos, de la PAC de la forma que se ha aplicado a la República Checa?

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Por desgracia, la crisis económica está destruyendo puestos de trabajo. El poder adquisitivo disminuye. Sin embargo, para que haya calidad de vida es preciso disponer de comida sana.

Rumanía tiene un número muy elevado de agricultores y ganaderos, pero sus explotaciones son muy pequeñas. Quisiera saber qué ayudas han pensado establecer para los pequeños productores agrícolas, sobre todo en los nuevos Estados miembros.

Alexandr Vondra, Presidente en ejercicio del Consejo. – En los nuevos Estados miembros existen situaciones distintas. Por ejemplo, mi país no tiene tantas granjas pequeñas como otros países europeos. Tenemos una industria agrícola muy competitiva con grandes explotaciones, pero, por ejemplo, en nuestra vecina Polonia la situación es algo distinta.

La señora Doyle pregunta cómo nos va. Mi respuesta es que bien, en mi circunscripción electoral del norte de Bohemia hay algunos agricultores a los que, por una parte, les va mejor porque reciben más dinero. Así que ahora tenemos agricultores con corbatas de Hugo Boss, algo que no teníamos hace cinco o diez años. Por otra parte, también consideran que se produce cierta injusticia por las diferencias de los pagos existentes entre los antiguos Estados miembros y los nuevos Estados miembros. Es una cuestión de justicia elemental del sistema que debe corregirse.

Al mismo tiempo, creemos que la PAC debe reformarse. Esa es la única forma de conseguir que Europa siga siendo competitiva. Por lo tanto, estamos ante un problema complejo. No soy un experto como para entrar en detalles, pero creo que por lo menos debemos ser capaces de acordar las líneas básicas.

Presidenta. – ¿Y la pregunta de la señora Țicău?

Lo siento, señor Ministro, no estaba segura de si había respondido a ambas preguntas.

Alexandr Vondra, Presidente en ejercicio del Consejo. – Intentaba responder a ambas preguntas.

Presidenta. – Con esto concluye el Turno de Preguntas.

Las preguntas que, por falta de tiempo, no han recibido respuesta oral, la recibirán por escrito (Véase el Anexo).

(La sesión, suspendida a las 20.00 horas, se reanuda a las 21.00 horas.)

PRESIDE: MAREK SIWIEC

Vicepresidente

11. Composición de las comisiones y delegaciones: véase el Acta.

12. Situación en el Cuerno de África (debate)

Presidente. – De conformidad con el orden del día, se procede al debate de la postura del Consejo y la Comisión sobre la situación en el Cuerno de África.

Alexandr Vondra, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, a estas horas de la noche, quisiera hacer algunas observaciones al respecto de la postura del Consejo sobre el Cuerno de África.

El Cuerno de África es, desde luego, una región que plantea importantes retos y merece que le prestemos una mayor atención, dado que tiene un considerable impacto sobre la UE. La Unión sigue muy de cerca los acontecimientos que se producen en la región y se prepara para estrechar aún más sus lazos con los países que forman parte de ella.

Sé que el Parlamento también se mantiene al corriente de los acontecimientos. También fue importante la visita que su delegación hizo el pasado año a Eritrea y Etiopía, y también a Djibouti. He tomado nota asimismo de la propuesta de resolución sobre el Cuerno de África elaborada en parte en el contexto de esta visita, que demostró de forma clara a la región y a los europeos el compromiso creciente que los países de la UE mantienen con el Cuerno de África. En nombre del Consejo, celebro la implicación del Parlamento en nuestras medidas para abordar los retos que plantea esta región.

Son varias las fuentes de tensión en el Cuerno de África. Luego las describiré más exhaustivamente. Sin embargo, desde el punto de vista del Consejo, con frecuencia estas tensiones de la región están vinculadas de uno u otro modo entre sí. Por ese motivo, el Consejo trata sobre todo de discernir los vínculos regionales entre los conflictos en curso. ¿Cuáles son esos vínculos entre conflictos?

En primer lugar, existe una disputa entre Etiopía y Eritrea, que podría considerarse una de las principales causas de la inestabilidad en toda la región. Esto se refleja en el apoyo de facciones bélicas en conflicto en Somalia; las iniciativas de desestabilización de unas partes en los países de las otras —permítanme mencionar concretamente Ogaden y Oromo en Etiopía—; también se refleja en el apoyo a la reanudación del proceso de paz en el Sudán y en el abandono de la Autoridad Intergubernamental para el Desarrollo (AIGD) por parte de Eritrea.

Y, por último, aunque no por ello menos importante, el conflicto de Somalia ha dado lugar a una de las más graves situaciones humanitarias a la que nos enfrentamos en el mundo actual. El aumento de la piratería frente a las costas de Somalia es otra de las graves consecuencias de este conflicto.

Otro serio problema es la competencia por recursos naturales como el agua y los minerales en el Cuerno de África. Este fenómeno incrementa los conflictos pastoralistas en zonas habitadas por grupos culturales y étnicos distintos. Asimismo incrementa la inseguridad alimentaria y humanitaria en general, lo que contribuye al conflicto y a la migración.

También existen importantes interdependencias regionales. Permítanme mencionar algunas. Como ya he dicho, existen problemas fronterizos: las disputas entre Etiopía y Eritrea, el Sudán y Etiopía y Djibouti y Eritrea, que pueden considerarse fuentes de inestabilidad en la región. También quisiera destacar que una mejora de la cooperación regional contribuiría a reducir la tensión respecto a los límites nacionales.

La seguridad alimentaria plantea otra interdependencia, que, por supuesto, suscita una gran preocupación en la región. Las numerosas sequías e inundaciones tienen un efecto devastador sobre la población. La cooperación regional podría mitigar también en este caso los efectos de estos fenómenos naturales.

Como saben, hay quien argumenta que este problema es la causa de los conflictos en Darfur, Somalia y muchas otras zonas del Cuerno de África. No estoy seguro de que esto explique el problema en su totalidad, pero sí creo que esta cuestión debe resolverse en cada uno de los países y en el contexto regional de un modo justo y transparente.

La piratería se localizaba inicialmente en una pequeña parte de la costa somalí. El pretexto de los piratas era el de aplicar una tasa de pesca a los barcos en aguas somalíes. Como bien saben, esta actividad se ha expandido considerablemente y en la actualidad amenaza al suministro de ayuda humanitaria a Somalia, además de a la seguridad marítima en el Golfo de Adén y más lejos, incluso a los barcos que navegan frente a las costas de Kenia y Tanzania.

También existen otras interdependencias con un importante impacto en Europa y los países del Cuerno de África, como son el terrorismo y la migración.

Así que, ¿cuáles son las medidas que toma la Unión Europea? ¿Cuál es nuestra implicación o vinculación? El principal instrumento político con el que cuenta el Consejo —al cual tengo el honor de representar hoy aquí— es el diálogo político, no solo con cada uno de los países, sino también con otras partes interesadas de la región, como la Unión Africana, la Autoridad Intergubernamental para el Desarrollo, la Liga de Estados Árabes y Estados Unidos y China como países importantes.

El diálogo político es un compromiso mutuo en el Acuerdo de Cotonú entre la UE y cada uno de los países de esta región concreta. Este diálogo se lleva a cabo principalmente a través de los jefes de las misiones de la UE en los países en cuestión. Se trata de un instrumento muy importante para el Consejo, ya que nos proporciona un contacto directo con las autoridades de dichos países. Nos da la oportunidad de oír su punto de vista, pero también de explicar con claridad nuestras impresiones y plantear nuestras preocupaciones sobre determinadas cuestiones. Esto tiene que ver especialmente con cuestiones de gobernanza y derechos humanos. Estos son los principales problemas.

Además, el Consejo dispone de los instrumentos de la Política europea de seguridad y defensa (PESD). Desde septiembre de 2008, el Consejo ha utilizado este instrumento para luchar contra la piratería frente a la costa somalí, primero mediante la célula de coordinación UE NAVCO, con sede en Bruselas, y desde diciembre de 2008, a través de la operación marítima denominada UE NAVFOR Atalanta.

Por último, la UE actúa a través de los instrumentos financieros de la Comisión Europea, como el Instrumento de Estabilidad y el Fondo de Apoyo a la Paz para África. Dejaré que la Comisaria Ferrero-Waldner se extienda más sobre esta materia, ya que es responsabilidad de la Comisión.

Por supuesto, el Consejo siempre busca, conjuntamente con la Comisión Europea, modos de mejorar la eficacia y la visibilidad de las acciones de la UE. Estoy deseando escuchar sus propuestas y recomendaciones sobre este tema concreto.

Benita Ferrero-Waldner, miembro de la Comisión. – Señor Presidente, en los últimos años la Comisión ya ha solicitado que la Unión Europea preste una mayor atención a la situación en el Cuerno de África. Hoy sustituyo en el debate a mi colega el señor Louis Michel, que lamentablemente no ha podido estar presente; asumo este tema con gran interés, tanto por derecho propio como porque también afecta a Europa directamente. Un ejemplo es la necesidad de movilizar a nuestros navíos para luchar contra la piratería, por poner tan solo un ejemplo reciente.

Por tanto celebramos enormemente la iniciativa de la delegación parlamentaria que ha visitado la región y su posterior informe y proyecto de resolución, que también respaldamos en principio.

La situación interna de cada uno de los países del Cuerno de África no puede comprenderse sin tener en cuenta la dinámica de la región. Si queremos que la estabilidad regional, el respeto a los elementos esenciales

de Cotonú y la lucha contra la pobreza avancen, debemos seguir fomentando un planteamiento global basado en el desarrollo económico, la gobernanza y la seguridad.

Permítanme comentar la situación país por país, para concluir con comentarios sobre la estrategia regional para el Cuerno de África.

En primer lugar quisiera referirme brevemente a Etiopía/Eritrea. Etiopía ocupa una posición económica y política estratégica en la región. La Comisión continúa respaldando a este país con sus medidas de mitigación de la pobreza, un ámbito en el que se han logrado importantes avances.

La escasa seguridad en la región, así como las tensiones entre comunidades, afectan a la situación interna del país, especialmente en Ogaden, donde el acceso a la población sigue siendo limitado. La Comisión continuará también su seguimiento de la situación de los derechos humanos y del proceso de democratización. Dadas las circunstancias que se produjeron en las elecciones generales de 2005, la Comisión seguirá muy de cerca la preparación y el proceso de las elecciones de 2010, sobre todo teniendo en cuenta la legislación sobre ONG recientemente aprobada y que la líder de la oposición, la señora Birtukan Medeksa, ha vuelto a ser detenida.

La situación interna en Eritrea está determinada en parte por el punto muerto en el que se encuentra el conflicto fronterizo con Etiopía. La Comisión sigue estando profundamente preocupada por las violaciones de los derechos humanos y por la precaria situación socioeconómica. Desde nuestro punto de vista, la continuidad del programa de cooperación que pretende mejorar las condiciones de vida de la población está plenamente justificada. El diálogo político iniciado en 2008 proporciona una buena base para una vinculación sostenida con las autoridades eritreas. Seamos claros: esperamos que se produzcan avances positivos y tangibles en este país como consecuencia de este proceso.

Tal como se menciona en su proyecto de resolución, la demarcación virtual de la frontera entre Etiopía y Eritrea —conforme a lo decidido por la Comisión de Fronteras— no se traducirá en la plena resolución del problema si no va acompañada de diálogo para tratar de normalizar las relaciones entre ambos países.

La reciente disputa entre Eritrea y Djibouti debe verse en un contexto regional a mayor escala al que es preciso buscar una solución global a través de los agentes locales y regionales. Seguiremos respaldando estos procesos.

Ahora que las tropas etíopes se están retirando de Somalia, la cooperación de Etiopía y Eritrea en el proceso de paz somalí será fundamental para que tenga éxito.

Respecto a la situación en el Sudán, comparto plenamente el análisis del Parlamento. De hecho, 2009 será un año decisivo para el futuro de este país. La persistencia de la violencia en Darfur y las dificultades para completar la aplicación del Acuerdo General de Paz (AGP) Norte/Sur podrían desestabilizar el país y afectar a toda la región. Por tanto, debemos mantener un diálogo sólido con las autoridades de Jartún, además de una firme presión sobre éstas, para obtener su plena cooperación, tanto en el AGP como en Darfur y sus procesos. Estas autoridades, así como el resto de las partes interesadas en el Sudán, saben de sobra cuáles son sus responsabilidades y qué es lo que deben hacer.

Debe ponerse fin a las operaciones militares y a la violencia en Darfur, así como reanudar plenamente el proceso político. El despliegue de la UNAMID debe producirse dentro de los plazos previstos. Las autoridades sudanesas deben respetar sus obligaciones en lo tocante a facilitar las actividades de ayuda humanitaria y derechos humanos. Sobre el AGP, es esencial que el Gobierno de Jartún y del Sur del Sudán resuelvan sus diferencias relativas a cuestiones críticas como el reparto de los ingresos del petróleo, la delimitación fronteriza y la legislación sobre cuestiones de política y seguridad. De no ser así, las elecciones previstas para 2009 podrían convertirse en un escenario de violencia y conflictos renovados.

El proceso de paz en Somalia se encuentra en una fase crucial. La dimisión del Presidente Yusuf y la retirada del ejército etíope plantean un nuevo periodo de incertidumbre y riesgo, pero también la oportunidad de iniciar un proceso político inclusivo. Desde el punto de vista político, la Unión Europea continúa con sus actividades de apoyo al proceso de Djibouti, lo que debería conducir a una mayor inclusión mediante la elección de un nuevo presidente y la constitución de un Gobierno de unidad nacional con un parlamento ampliado. No existe un plan B para el proceso de Djibouti. Sin el apoyo internacional y regional que haga que se den unas condiciones favorables para su aplicación, el acuerdo tendrá escasas posibilidades de éxito.

Respecto a la seguridad, la Comisión sigue comprometida con el apoyo al establecimiento de un sistema para una correcta gobernanza del sector de la seguridad. Sea cual sea la naturaleza de la fuerza internacional (fuerza de estabilización autorizada de las Naciones Unidas, misión para el mantenimiento de la paz de las

Naciones Unidas o simplemente una AMISOM reforzada), su mandato deberá centrarse en el apoyo a la aplicación del Acuerdo de Djibouti. La Comisión ha dado una respuesta positiva a la demanda de un mayor apoyo económico para el refuerzo de la AMISOM.

Por último, respecto al Cuerno de África en general, valoro enormemente el apoyo proporcionado por el Parlamento a la Comisión en la iniciativa para esta región. Dicha iniciativa se basa en la estrategia de 2006, que se aprobó con la convicción de que los interrogantes de la región solamente pueden abordarse de forma global. Con este ánimo, la Comisión respalda su propuesta de designar un representante especial para el Cuerno de África.

Hemos establecido buenas relaciones de trabajo con la AIGD, que respalda la iniciativa para el Cuerno de África y desempeña un papel fundamental en su aplicación. Para un futuro próximo se prevé celebrar una segunda reunión conjunta de expertos sobre el agua, la energía y el transporte, en la que podrían desarrollarse proyectos concretos que presentar ante una posible conferencia de donantes.

La participación de Eritrea, que desempeña un papel fundamental en la dinámica de la región, es fundamental para el éxito de la estrategia para el Cuerno de África. Los contactos del Comisario Michel con los jefes de Estado y de Gobierno de la región, incluido el Presidente Isaias, han permitido un avance en este sentido y el nuevo Secretario ejecutivo de la AIGD está trabajando para establecer una colaboración con las autoridades eritreas, incluso sobre el proceso de reforma y revitalización de la AIGD.

Señor Presidente, lamento haberme extendido tanto, pero son muchos países y he querido al menos decir algo sobre cada uno de ellos.

Presidente. – La introducción está contemplada por una norma especial y no existen límites.

Filip Kaczmarek, *en nombre del Grupo del PPE-DE.* – (PL) Señor Presidente, señora Comisaria, señor Presidente en ejercicio, agradezco la opinión del Consejo y de la Comisión sobre el Cuerno de África. La importancia de esta región trasciende los límites meramente geográficos. Los conflictos y problemas estructurales de la zona se ven agravados por los acontecimientos negativos de otras regiones de África. Yo formé parte de la delegación del Parlamento Europeo en una visita reciente y fui testigo de la complejidad, la globalidad y la interacción entre los problemas de esta región así como de la necesidad de que nuestra respuesta sea global.

En el proyecto de resolución nos hemos centrado en tres asuntos fundamentales de amplio contenido: seguridad regional, seguridad alimentaria y, en nuestras anotaciones sobre derechos humanos, democracia y buen gobierno. Desde mi visita, no tengo ninguna duda de que la condición fundamental para lograr la mejora de la situación es la buena voluntad y el diálogo entre los líderes regionales.

La política de la Unión Europea de apoyo a las instituciones regionales del Cuerno de África es correcta, sin embargo, sin la participación activa de los protagonistas fundamentales dicha política no tendrá efectos positivos. Algunos países de la región utilizan estrategias desacertadas, por ejemplo, uno no puede alentar el diálogo con un país vecino a la vez que rechaza dialogar con otro. Se trata de una estrategia incoherente que impide el éxito de la diplomacia. Los líderes políticos de la región deben aceptar que el ejercicio del poder está vinculado a la responsabilidad.

Lo que esperamos de los líderes del Cuerno de África no está relacionado con valores específicos europeos. Lo que esperamos es una aceptación mínima de los valores universales. También estamos convencidos de que los derechos y libertades fundamentales pertenecen a todos. Ningún país en desarrollo puede funcionar correctamente en el mundo moderno si rechaza los valores fundamentales y universales. La aceptación de dichos valores no es, por lo tanto, simplemente un gesto hacia la Unión Europea, sino una acción que promoverá sus propios intereses. Si bien los conceptos de desarrollo pueden variar, los valores no cambian y a nosotros nos gustaría que dichos valores –comunes y universales– se convirtieran en habituales en el Cuerno de África.

Ana Maria Gomes, *en nombre del Grupo del PSE.* – (PT) El Consejo y la Comisión deben extraer sus conclusiones del hecho de que, en opinión de este Parlamento, los gobiernos de los países del Cuerno de África no cumplen con sus obligaciones en conformidad con el artículo 9 del Acuerdo de Cotonú. Los derechos humanos, la democracia y el buen gobierno son palabras huecas. Esto es obvio para cualquiera que no cierre los ojos ante la situación.

En Etiopía, por ejemplo, donde se encuentra la sede la Unión Africana, la población está oprimida bajo el manto de una retórica que satisface a los donantes pero que es burda y desvergonzada.

Describiré a continuación dos episodios que han tenido lugar recientemente...

El 29 de agosto, Birtukan Midekssa, líder de un partido político con un escaño en el Parlamento, fue arrestada de nuevo y sentenciada a cadena perpetua por negarse a aceptar en público que había solicitado el perdón que utilizó el gobierno de Meles Zenawi para ponerla en libertad en 2007, junto con otros líderes políticos de la oposición detenidos desde las elecciones de 2005.

Segundo: la aprobación por parte del Parlamento etíope de la llamada Ley de las ONG que, en la práctica, penaliza todo el trabajo de las ONG independientes. La transición a la democracia no existe en Etiopía, señora Comisaria, y agradecería que se lo comunicase usted a su colega el señor Michel.

En Eritrea, la ira del gobierno contra aquellos que intentan disfrutar de los derechos humanos más básicos es aún más vergonzosa.

En cuanto a Somalia, que se enfrenta a la situación más grave de todo el Cuerno de África, la comunidad internacional, incluyendo a la Unión Europea, muestra una falta de interés por los aspectos legales relativos al futuro de la población de un país en el que no ha existido orden público durante décadas, donde las tropas Etíopes han ocupado las tierras y han cometido crímenes con impunidad y donde prosperan los piratas y los grupos terroristas.

La misión naval de la UE no obtendrá resultados si la Unión Europea, los Estados Unidos, las Naciones Unidas y la Unión Africana continúan ignorando las causas de la piratería, que están enraizadas en tierra firme y se deben combatir en tierra firme.

No existirá estabilidad ni progreso en la región sin la solución de los trágicos conflictos que siguen devastando Sudán, especialmente en el Sur y en Darfur, y donde la retórica de la comunidad internacional, incluyendo la de la Unión Europea, debe traducirse en medidas tajantes para proteger a la población civil y para acabar con la impunidad de los delincuentes.

En este sentido, la posible confirmación del juicio del Tribunal Penal Internacional contra el Presidente, Omar Bashir, servirá para examinar la credibilidad y la efectividad tanto de la Unión Europea como de la Unión Africana.

Johan Van Hecke, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señor Presidente, el Cuerno de África es una región terrible donde los conflictos internos y regionales siguen minando la paz y la seguridad. Dichos conflictos generan catástrofes humanitarias y paralizan el desarrollo de una región significativamente estratégica.

Cada guerra y cada conflicto aumentan la fragilidad de los Estados. La falta de liderazgo y de gobiernos democráticos constituye el origen de la mayor parte de estos conflictos, tal y como se recoge en el informe de la delegación del PE.

Lo que esta región necesita es una democracia propia de raíces nacionales, respeto por el Estado de Derecho nacional e internacional y, sobre todo, reconciliación nacional. En lo relativo a Somalia, me gustaría resaltar que la dimisión del antiguo Presidente Yusuf y la retirada de las tropas etíopes brindan una gran oportunidad. Ha llegado el momento de ordenar las piezas del rompecabezas y de fomentar la paz en Somalia.

El Parlamento somalí se erige como un factor crucial para fomentar la confianza y conseguir un proceso de paz que incluya a todas las partes involucradas. Además, es fundamental que la UE apoye la renovación y el fortalecimiento de una fuerza de paz de la Unión Africana. Dicha fuerza de paz precisa un mandato aceptable de Naciones Unidas. De no ser así, las fuerzas de Uganda y Burundi abandonarán Mogadiscio generando un problema de falta de seguridad.

Estoy completamente de acuerdo con la Comisaria Ferrero-Waldner. Ahora existe una oportunidad de cambio en Somalia que debemos aprovechar. Se debe corregir el vacío de poder y de seguridad. De lo contrario, el caos de nación sin Estado en el que se ha transformado Somalia no se solucionará.

Mikel Irujo Amezaga, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – (ES) Señor Presidente, efectivamente, el Cuerno de África es hoy en día un auténtico polvorín, no sólo por la situación de inestabilidad total que reina en Somalia y Sudán, sino también en los tres países que tuve el placer de visitar junto a los señores Kaczmarek y Hutchinson.

Como digo, los tres países a los que se circunscribió la delegación –Eritrea, Yibuti y Etiopía– tienen en común la pobreza y, desde luego, un estándar de derechos humanos muy bajo. En cuanto a la pobreza, hay que decir que, según los datos que nos daban a la delegación, el Gobierno de Etiopía reconocía que el hambre afectaba

ya a seis millones y medio de personas; Naciones Unidas elevaba esta cifra a más de doce. Estamos, pues, ante una crisis humanitaria que no aparece en los periódicos debido a otras crisis internacionales actuales, pero que es realmente aterradora.

También ha de merecer nuestra atención la situación de los derechos humanos, con la existencia de presos políticos, y hay que decirlo así, presos políticos, en los tres países.

El conflicto fronterizo entre Eritrea y Etiopía es un absurdo absoluto; es un absurdo la existencia de más de 200 000 soldados en ese conflicto. Y no quiero terminar la intervención sin felicitar al señor Michel, Miembro de la Comisión Europea, por su actuación en la zona al iniciar un diálogo político; un diálogo político que, desde luego, hay que seguir manteniendo, pero también hay que tener claro que hemos de ser muy firmes. Firmes en la defensa de los derechos humanos, firmes ante las tropelías que se están llevando a cabo con la aprobación de leyes en relación con las ONG. Hay que tener en cuenta que gracias a ese diálogo político constatamos que la Unión Europea tiene un alto prestigio a escala internacional.

Tobias Pflüger, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – (DE) Señor Presidente, recientemente el Cuerno de África ha vuelto a ser centro de atención de la UE. Así, la misión Atalanta de la UE ha tenido su base de operaciones allí desde Navidad. Al enviar esta misión, la UE ha cometido el mismo error que la OTAN, los Estados Unidos, Rusia y otros, al solucionar superficialmente los problemas con medios militares y navíos de guerra. De hecho, el señor Kouchner recibió con agrado la oportunidad de actuar, diez años después de Saint-Malo, con una operación marítima de combate en Somalia. Las causas reales del problema residen en la injusta distribución de los recursos debida, por ejemplo, a la explotación de las poblaciones de peces, incluyendo a los arrastreros de pesca de la Unión Europea. Somalia es uno de los países cuyo inexistente Gobierno recibe el apoyo incondicional de Occidente.

Aunque las fuerzas de ocupación etíopes han abandonado Somalia, más de 16 000 personas han perdido la vida desde la invasión de dichas fuerzas. Las relaciones con los países del Cuerno de África se ilustran con el ejemplo de Yibuti, que cuenta con un régimen autoritario y, sin embargo, aloja bases militares de países occidentales. Aunque se debe ofrecer asistencia a los países de la región, no ha de ser a través de navíos de guerra que únicamente sirven para proteger las rutas comerciales de Occidente, sino a través de, por ejemplo, la ayuda humanitaria.

Karl von Wogau (PPE-DE). – (DE) Señor Presidente, Señorías, Somalia es un estado fallido, con todos los horrores que ello implica. Usted ha planteado excelentemente las acciones necesarias y mi amiga la señora Gomes también lo ha explicado de forma muy precisa.

La piratería constituye solamente una parte –aunque una parte importante– de este problema, ya que la piratería está firmemente enraizada en la región. Un segundo aspecto es la protección de las rutas marítimas de la UE, que se realiza en el propio interés de la Unión Europea y de sus ciudadanos.

Por este motivo hemos creado la operación PESD Atalanta, que es la primera operación marítima en el marco de la PESD. La sede de la operación está en el Reino Unido, lo que también resulta novedoso, y la operación está dirigida por un oficial de la Marina británica, el contralmirante Jones.

Su primera tarea es la protección de la ayuda alimentaria y garantizar que dicha ayuda llega a Somalia. Su segunda misión es luchar contra la piratería y adoptar las medidas pertinentes.

Hemos tenido una conversación con los responsables de sede de la operación en Northwood que reveló que faltan varias cosas, como aviones cisterna y de reconocimiento –tripulados y no tripulados– y helicópteros, ya que la vigilancia ha de llevarse a cabo en un área de grandes dimensiones. Todos debemos tener un interés común en el éxito de la Operación Atalanta. Se trata de algo necesario tanto para proteger nuestras rutas marítimas como para contribuir a la resolución del problema de un Estado fallido en Somalia, aunque dicha contribución sea reducida.

Corina Crețu (PSE). – (RO) Me gustaría, antes de nada, felicitar a mis colegas por esta misión de investigación en una de las regiones más peligrosas del mundo y, ciertamente, una de las más desaventajadas.

Considero, asimismo, que el Cuerno de África es posiblemente la región más pobre del mundo. Etiopía ha sufrido un desastre como resultado de la sequía de los últimos años. Se trata de un país en el que millones de personas sufren de hambre, incluso los años en los que se producen buenas cosechas.

Sudán, y la región de Darfur en particular, son áreas trágicas dentro del mapa mundial debido al desastre humanitario descrito por muchos especialistas como un genocidio indiscutido, como consecuencia del

asesinato de más de dos millones de personas, mientras que cuatro millones de personas son refugiados de la guerra civil.

Somalia, Eritrea y Yibuti son tres de los países más pobres donde el conflicto es una realidad permanente, como usted, señora Comisaria, ha señalado y como mis colegas han indicado antes.

La constante inestabilidad de la región es una de las causas de los problemas a los que se enfrenta el Cuerno de África en su proceso de desarrollo económico, social y político. El éxito del proceso de paz en la región está íntimamente vinculado a la participación de instituciones regionales y africanas como la Autoridad Intergubernamental sobre el Desarrollo o la Unión Africana.

La Unión Europea debe apoyar la consolidación de estas organizaciones así como la mejora de su capacidad para prevenir y resolver conflictos. Una mejor integración regional también facilitaría un diálogo más abierto entre los países del Cuerno de África sobre asuntos de interés común como la emigración, el tráfico de armas, cuestiones energéticas y los recursos naturales. Esto se podría constituir como una base para fomentar el diálogo sobre asuntos polémicos.

La Unión Europea debe, por supuesto, involucrarse en lo relativo a las violaciones de los derechos humanos. En el marco del Acuerdo de Cotonú, estos países han de alcanzar un acuerdo con la Unión Europea en materia de protección del Estado de Derecho, los derechos humanos y los principios democráticos.

Olle Schmidt (ALDE). - (SV) Señor Presidente, señora Comisaria, señor Presidente en ejercicio del Consejo, en la mañana del domingo 23 de septiembre de 2001, el ciudadano sueco Dawit Isaak fue arrestado en su domicilio en Eritrea por las autoridades del país. Dawit Isaak fue encarcelado sin un juicio previo y más de siete años después todavía no ha sido acusado formalmente. Se ha declarado que su delito es «haber informado sobre noticias independientes». Esta resolución incluye la primera referencia directa a Dawit Isaak. Esto debería aumentar la presión sobre Eritrea.

Es inaceptable que un ciudadano de la UE, un periodista sueco, permanezca encarcelado durante años y sea acosado por un estado sin escrúpulos como el de Asmara, un régimen que recibe ayuda de la UE, ayuda que, por otro lado, ha aumentado sustancialmente. Ha llegado el momento, señora Comisaria, de que la Unión Europea actúe e imponga condiciones a dicha ayuda. La era de la diplomacia silenciosa se ha terminado. ¡Basta ya! La UE no aceptará el atropello de los derechos humanos fundamentales ni el asesinato o encarcelamiento de periodistas y críticos del régimen, mientras la población civil está oprimida y se muere de hambre.

El Parlamento Europeo exige hoy la liberación inmediata de Dawit Isaak y los demás periodistas encarcelados en Eritrea. Se trata de un paso crucial en la dirección correcta. La Comisión y el Consejo deben ahora otorgar fuerza a estas palabras. Ya es hora de que la UE inicie negociaciones y adopte sanciones.

Eva-Britt Svensson (GUE/NGL). - (SV) Señor Presidente, al igual que mi colega del Grupo de la Alianza de Liberales y Demócratas por Europa, me gustaría resaltar el asunto de la liberación de Dawit Isaak. Durante siete años, el ciudadano sueco Dawit Isaak ha estado encarcelado sin juicio previo en un país bajo una terrible dictadura. Me satisface que hayamos incluido un pasaje sobre su liberación inmediata en la resolución sobre el Cuerno de África. Exigimos la liberación inmediata de Dawit Isaak, así como la de los otros periodistas encarcelados. Sin derecho a juicio y ¿cuál fue su crimen? Trabajar por la democracia y por la libertad de expresión.

La ayuda futura de la UE a Eritrea ha de estar vinculada a exigencias claras de liberación de Dawit Isaak y los demás periodistas. La ayuda condicionada, junto con las sanciones, el embargo preventivo de los activos de Eritrea en Europa y la comunicación de esta violación del Derecho internacional al Tribunal Internacional de Justicia son las medidas que necesitamos en la actualidad. Se ha argumentado que el Gobierno sueco ha utilizado la diplomacia silenciosa pero, después de siete años, todavía no ha dado resultado. Ha llegado el momento de actuar.

Charles Tannock (PPE-DE). - Señor Presidente, el Cuerno de África es un desastre absoluto. La región ha sido devastada durante décadas por guerras, hambrunas, degradación medioambiental, corrupción, mala gestión y represión política. Se abusa de los derechos humanos por norma. La sociedad civil es débil. De forma alarmante, la situación podría deteriorarse todavía más. Las tensiones entre Etiopía y Eritrea sobre el territorio en disputa todavía pueden estallar en cualquier momento. El estado fallido de Somalia continúa infectado por la violencia de clanes y el extremismo islamista, que empeorarán a medida que Etiopía retire sus tropas y con la reciente dimisión del Presidente.

También hemos debatido la epidemia de piratería en la costa de Somalia. Siempre existe, por supuesto, la tentación por parte de la UE de sugerir el uso de medidas militares como panacea para solucionar el caos del Cuerno de África. Las experiencias del pasado sugieren que esto sería un terrible error. El Presidente Bill Clinton envió tropas norteamericanas para pacificar Somalia, pero esta decisión también fue un error.

El único oasis de optimismo es, en mi opinión, la región de Somaliland, que fue un protectorado británico en el pasado. La región fue absorbida por la República Somalí en 1960 después de torpemente renunciar de forma voluntaria a su breve período de independencia. Durante el caos que siguió a la muerte de Siad Barre en 1991, la región se independizó de nuevo. Desde entonces, Somaliland ha sido la única unidad política cohesiva y funcional en toda Somalia. La población de Somaliland disfruta de un gobierno relativamente benévolo y de instituciones progresistas. La región también posee símbolos de su categoría de Estado propio, como una moneda diferente y su propia bandera.

Desde un punto de vista personal, y no como miembro de mi partido o mi grupo político, considero que quizá ya ha llegado el momento de que la comunidad internacional, liderada por la Unión Africana, comience a considerar más seriamente la lucha por la independencia de Somaliland. Una Somaliland independiente, apoyada por los países occidentales, podría constituir una fuerza de estabilidad y progreso en una región que, de no ser así, sufriría caos y desesperanza. Ciertamente, la población de Somaliland podría justamente plantear por qué aquí en la UE hemos sido tan reacios a reconocer de facto su país y, sin embargo, aceptamos rápidamente la independencia de Kosovo.

Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE). – (RO) La Unión Europea tiene realmente motivos para estar preocupada por la situación creada en Somalia donde se ha formado un vacío de poder que posiblemente sea ocupado por la milicia islamista somalí. Además de la retirada de los 3 000 soldados etíopes, las misiones bajo el auspicio de la Unión Africana también se podrían retirar si no reciben apoyo adicional durante el período posterior.

La única forma en la que podría describir la misión europea que vigila las aguas de la región no es otra que un éxito rotundo, pero esta tarea únicamente supone tratar los efectos de la «enfermedad» y no la totalidad de la propia enfermedad. Somalia ha de tener un gobierno capaz de actuar como socio en el diálogo con las instituciones internacionales, la Unión Europea y todos los otros estados dispuestos a asumir un papel activo en el logro de estabilidad en la región.

Alexandru Nazare (PPE-DE). – (RO) La Unión Europea tiene numerosas responsabilidades en Somalia y en el Cuerno de África. La inestabilidad y la ausencia de gobernabilidad y de seguridad han hecho de esta región una fuente de preocupación por muchos motivos.

Sobre todo, el aumento sin precedentes en el número de actos de piratería cometidos por grupos acogidos por unidades somalíes está afectando a las rutas comerciales, en una región que es crucial para el comercio europeo y mundial. Nos preocupa observar que estos grupos están cada vez más tecnológicamente avanzados y son capaces de atacar a buques cada vez más alejados de la costa.

Esta situación está obviamente causada por la desesperada situación que existe en Somalia y, específicamente, la ausencia de un gobierno central capaz de controlar sus propias aguas territoriales. Sin embargo, la comunidad internacional es igualmente responsable de estos hechos. La piratería, independientemente de en que aguas tiene lugar, y el refugio del que disfrutaban los piratas, constituyen una violación de las leyes escritas y de las leyes no escritas de cualquier país. Cualquier intervención contra estos hechos está justificada con independencia de su procedencia.

Las posibilidades de que la Unión Europea y la comunidad internacional puedan transformar la realidad de Somalia son escasas. Sin embargo, el abordar una de sus consecuencias, la piratería, es más fácil para nosotros.

Alexandr Vondra, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, en primer lugar, permítame reaccionar a dos comentarios realizados aquí para posteriormente obtener algunas conclusiones. El señor Schmidt y la señora Svensson han preguntado sobre el periodista Dawit Isaak: sí, estamos intentando hacer algo en Eritrea para liberarlo.

La señora Gomes ha preguntado sobre la reciente detención de la activista de la oposición, la señora Bertukan. El Consejo es plenamente consciente de este caso que se remonta a los disturbios postelectorales de 2005 cuando fue arrestada, junto con otros activistas opositores, antes de ser perdonada en 2007. A final de año fue nuevamente arrestada. Desde entonces, la UE ha seguido el caso de cerca y el Consejo está preparado para adoptar las medidas pertinentes que esta situación requiere.

Me gustaría realizar cinco conclusiones breves. En primer lugar, permítame decir que realmente agradecemos las declaraciones de las delegaciones que han viajado a la región y, en particular, a los señores Hutchinson, Kaczmarek e Irujo Amezaga.

Primero, considero que puedo asegurar que bajo la Presidencia checa existirá continuidad. Así, ciertamente no vamos a redefinir completamente la estrategia de la UE respecto al Cuerno de África. Preferimos intentar continuar de la mejor forma posible con la política establecida por nuestros predecesores.

Una de las tareas más importantes será la contención de la piratería y, en este contexto, agradecemos de forma especial los esfuerzos de la Presidencia francesa que lograron el difícil comienzo del despliegue de la primera misión naval de la UE. Dado que la República Checa no es un poder naval, agradecemos el enérgico compromiso de la UE en este sentido.

Mi segunda conclusión es que la operación de corto plazo Atalanta ya ha prevenido algunos actos de piratería y se han detenido a varios piratas, de tal forma que un mes después del despliegue la efectividad de la operación ya se ha hecho evidente. Atalanta es una operación de corto plazo para reducir la piratería. Se trata, sin embargo, de una medida de corto plazo necesaria.

El tercer punto es que para encontrar una solución de largo plazo en Somalia, el Consejo ha de prestar todo su apoyo al proceso de Yibuti dentro del Gobierno Federal de transición y la Alianza para la Re-liberación de Somalia ya que no existe un plan alternar para este proceso.

Etiopía ha comenzado su retirada de Somalia; esto constituye un paso importante en la puesta en marcha del proceso de Yibuti. Existe la preocupación de que se produzca un vacío de poder cuando Etiopía se retire y la UE, por lo tanto, continúa ofreciendo un significativo apoyo a la misión en Somalia de la Unión Africana, la AMISOM. Se han asignado 20 millones de euros para el período de diciembre de 2008 a mayo de 2009.

Mi cuarto punto hace referencia a los contactos directos: prevemos reanudar el diálogo político con la Autoridad Intergubernamental a nivel ministerial sobre desarrollo. La Autoridad demostró sus capacidades durante su participación en las negociaciones de paz en Sudán, que resultaron en la firma de un acuerdo global de paz en 2005. Así, la Autoridad se podría convertir en un socio clave de la UE en la consecución de la paz y la estabilidad en Somalia.

Por último pero no menos importante, en lo relativo al asunto de un mayor compromiso, me gustaría informarles de que la revisión de la estrategia de la Comisión respecto del Cuerno de África se iniciará durante nuestra Presidencia, lo cual no contradice mi referencia a la continuidad.

Benita Ferrero-Waldner, *Miembro de la Comisión*. – Señor Presidente, permítame hacer algunos comentarios en este breve pero importante debate. En primer lugar, en lo relativo a Somalia, he escuchado con gran interés todos sus comentarios y sugerencias y me agrada observar que estamos de acuerdo no sólo en la valoración de la situación, sino también en las medidas a adoptar. Precisamos el apoyo de la totalidad de la comunidad internacional, incluyendo la nueva administración de los Estados Unidos, pero también de los principales agentes del mundo islámico para una solución política sostenible que nos permita acabar con el indescriptible sufrimiento de la población de Somalia. En este aspecto, la Comisión ofrecerá su completo apoyo, tanto político como financiero, al proceso de Yibuti.

Coincido con la señora Gomes en que los países del Cuerno de África tienen graves problemas de respeto de los derechos humanos y buen gobierno, tal y como han señalado muchos otros colegas. Estamos muy preocupados por estos tremendos retos. Sin embargo, consideramos que sería difícil hacer un juicio generalizado sobre el artículo 9 del Acuerdo de Cotonú. Debemos mantenernos firmes en lo relativo al respeto de los derechos humanos y el buen gobierno y utilizar plenamente todos los instrumentos políticos de los que disponemos, incluyendo un diálogo político que cuente con puntos de referencia claros.

Todo lo relativo a ayuda y seguridad alimentaria constituye una de las prioridades de la resolución del Parlamento Europeo. En este contexto, me gustaría resaltar que, además de la dotación del FED, existen fondos bajo el llamado instrumento alimentario, que alcanzarán los 100 millones de euros entre 2009 y 2011.

Finalmente, somos asimismo conscientes de la situación del ciudadano sueco, Dawit Isaak, quien se encuentra todavía arrestado en Eritrea. Mi colega el señor Michel habló con el Presidente Isaías sobre este caso durante su última visita en junio de 2008, y se está llevando a cabo más diplomacia silenciosa sobre este caso particular. Les puedo garantizar que seguimos estando comprometidos con la mejora de la situación de los derechos humanos en Eritrea y lo tenemos muy presente.

El Presidente. – He recibido un proyecto de resolución⁽²⁾ sobre la base del apartado 2 del artículo 103 del Reglamento de Procedimiento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar el jueves 15 de enero de 2009.

13. Estrategia de la Unión Europea respecto de Bielorrusia (debate)

El Presidente. – El punto siguiente del orden del día es el informe del Consejo y de la Comisión sobre la estrategia de la Unión Europea respecto de Bielorrusia.

Alexandr Vondra, *Presidente en ejercicio del Consejo.* – Señor Presidente, la situación en Bielorrusia, qué debemos hacer y cómo podemos colaborar será, creo, el centro de atención del Consejo durante la Presidencia checa.

Permítanme comenzar con un apunte positivo. Hemos comprobado con satisfacción que los pasos adoptados por Bielorrusia en las últimas semanas, incluyendo la autorización del registro del movimiento «Por la Libertad», la edición y distribución de periódicos independientes como *Narodnaya Volya* o *Nasha Niva*, la mesa redonda sobre la regulación de Internet con el Representante de la OSCE para la Libertad de los Medios de Comunicación y el anuncio del comienzo de las consultas de expertos con la OSCE/OIDDH sobre la mejora de la legislación electoral.

Estos pasos están dirigidos a cumplir los criterios exigidos por la UE como condición para mantener la suspensión de la prohibición de visado más allá de los seis meses iniciales. La UE, en sus contactos con la administración de Bielorrusia, ha resaltado la importancia de avanzar en estos asuntos.

Con anterioridad a la revisión de las sanciones –respecto a las que debemos adoptar una decisión a principios de abril– seguiremos utilizando todos los contactos políticos, incluyendo los contactos bilaterales, para alentar a Bielorrusia a avanzar en los puntos problemáticos identificados en las conclusiones del Consejo del 13 de octubre a través de mayores progresos. Como señal de estímulo, nuestra Presidencia pretende celebrar otra troika de ministros de exteriores con Bielorrusia al margen del Consejo de Asuntos Generales y Relaciones Exteriores de enero.

También seguiremos vigilando la situación general de los derechos humanos y las libertades fundamentales en el país, prestando una atención especial al marco regulatorio de las ONG y de los medios de comunicación. Estamos, asimismo, debatiendo e intercambiando opiniones e información con varios representantes de la oposición y otras personas en Bielorrusia, como el señor Milinkievich, el señor Kosolin y otros.

Bielorrusia, como todos sabemos, forma parte de los seis países del Partenariado con el Este de Europa, una iniciativa destinada a crear tendencias positivas de desarrollo en nuestros vecinos del Este de Europa. La participación de Bielorrusia dependerá de su desarrollo nacional. Prevemos lanzar el Partenariado con el Este de Europa en el ámbito de la Cumbre de Praga en mayo y se ha elegido la fecha para hacerla coincidir con el final del periodo de seis meses para poder realizar una evaluación. Por lo tanto, la decisión sobre el asunto de extender una invitación al señor Lukashenko todavía no se ha tomado.

Creemos firmemente que debemos adoptar una actitud constructiva respecto a Minsk; permítannos afirmar que se trata de una exigencia estratégica. Nosotros seguimos, por supuesto, siendo realistas y no anticipamos grandes cambios, pero consideramos que los intentos del señor Lukashenko de equilibrar las relaciones con Moscú pueden ofrecer una oportunidad. Sin embargo, también somos una comunidad con ciertos valores comunes y debemos mantener el poder de influencia. En este sentido, es de interés común el utilizar esta oportunidad para alentar dinámicas positivas en Bielorrusia.

Benita Ferrero-Waldner, *Miembro de la Comisión.* – Señor Presidente, es un enorme placer hablarle sobre Bielorrusia ya que se han logrado avances positivos que son de nuestro agrado. Bielorrusia ocupa un lugar importante en nuestra agenda, no sólo porque es uno de los países duramente afectados por la crisis financiera actual en la región, sino también porque existe una oportunidad única de comenzar un nuevo capítulo en nuestra relación con Bielorrusia.

(2) Véase el Acta

Ya estamos a mitad del período de la suspensión de seis meses de las sanciones sobre Bielorrusia decidida en la reunión de ministros de exteriores de la UE que tuvo lugar el 13 de octubre de 2008. Dado que está suspensión se extingue el 13 de abril de 2009, ahora es el momento de llevar a cabo la primera valoración sobre si Bielorrusia avanza en la dirección correcta.

El Consejo de Asuntos Generales y Relaciones Exteriores del 13 de octubre dejó bien claro que los avances que comenzaron con la liberación de los presos políticos en agosto deberían continuar para lograr la prolongación de la suspensión. Las áreas en las que es preciso que observemos progresos adicionales y continuos son: supresión de las detenciones y encarcelamientos por motivos políticos; cooperación con la OSCE/OIDDH en materia de reformas de la legislación electoral; avances en la libertad de prensa; mejora de las condiciones operativas de las ONG; cese de las hostilidades contra la sociedad civil y avances firmes en la libertad de asociación.

Hemos observado algunos avances en los últimos tres meses. Por ejemplo, la prohibición que pesaba sobre los dos periódicos más importantes ha sido suprimida y se ha retomado la edición y la distribución. En segundo lugar, se ha autorizado el registro de la organización «Por la Libertad» del señor Milinkievich y, en tercer lugar, se llevarán a cabo consultas entre Bielorrusia y la ODIHR el 22 de enero sobre una reforma electoral. Estos avances se han producido como respuesta directa a las peticiones de la Comisión de principios de noviembre y consideramos que es alentador.

Sin embargo, si pretendemos dar comienzo a una nueva era en nuestra relación y si vamos a confirmar la suspensión, todavía son necesarios mayores progresos. Hemos de observar que se avanza en lo relativo a la libertad de prensa, incluyendo libertad en Internet y la acreditación de periodistas extranjeros. Hemos de observar, asimismo, que existen condiciones de trabajo y procedimientos de autorización de registro más sencillos para las ONG así como la eliminación de las restricciones a la libertad de los activistas miembros de las ONG –como, por ejemplo, el señor Barazenska– y debemos ser testigos de una mayor evidencia de que las demostraciones pacíficas pueden desarrollarse libremente y sin que los participantes teman ser arrestados.

El progreso es, sin embargo, una calle de doble sentido. Si Bielorrusia es capaz de llevar a cabo avances importantes, considero que es vital que nosotros hagamos lo recíproco adoptando un importante paquete de medidas. La Comisión ha trabajado en propuestas sobre dicho paquete, que incluirían lo siguiente: extensión de los diálogos técnicos que comenzaron hace un año sobre energía, transporte y medio ambiente a otras áreas; un aumento simbólico de la asignación ENPI para Bielorrusia con el objetivo de apoyar estas conversaciones; ayudar a Bielorrusia a adaptarse a los retos económicos a los que se enfrenta en la actualidad y conceder al país la extensión de la elegibilidad para préstamos del BEI y del BERD; intensificación de los contactos: el 26 de enero la troika se reunirá con el Ministro de Asuntos Exteriores Martynov al margen del CAGRE, donde pretendo informar claramente al señor Martynov sobre lo que la UE espera y sobre lo que nosotros ofrecemos, y, por supuesto, el fortalecimiento del diálogo con la sociedad civil.

Considero que en este momento se deben aunar todos los esfuerzos y, por ejemplo, serían muy útiles las reuniones que los MPE podrían mantener en Minsk con los parlamentarios de Bielorrusia.

Otros asunto para la reflexión es la posible apertura de negociaciones sobre la facilitación de visados y un acuerdo de readmisión. En lo relativo a este asunto, la pelota está en la cancha del Consejo y es obvio que Bielorrusia todavía tiene que avanzar más. Pero nosotros, la Comisión, estamos dispuestos a reactivar nuestro trabajo y contribuir a las negociaciones tan pronto como los ministros identifiquen que se han producido suficientes avances.

Finalmente, estamos preparados para desarrollar la totalidad de nuestra oferta para Bielorrusia sobre la ENP y el Partenariado con el Este de Europa. Esto implicaría el desbloqueo del PCA y un aumento importante de nuestra ayuda.

Después del 13 de abril y siempre y cuando los ministros evalúen que se han llevado a cabo suficientes avances, se adoptará una decisión sobre la confirmación de la suspensión de las sanciones. Si Bielorrusia ha avanzado lo suficiente para garantizar esto, estaríamos dispuestos a corresponder y espero que entonces podamos abrir un nuevo capítulo en las relaciones con Bielorrusia.

Jacek Protasiewicz, en nombre del Grupo del PPE-DE. – (PL) Señor Presidente, señora Comisaria, señor Presidente en ejercicio, el principal motivo para el debate de hoy es la primera mitad del período de seis meses de suspensión de las sanciones contra Bielorrusia, que precisamente se cumple esta semana. Nuestra revisión de mitad del período de las relaciones entre dicho país y la Unión Europea ha sido recibida con precaución por parte de esta Cámara y con satisfacción por los cambios que han tenido lugar en Bielorrusia.

Nos gustaría, sobre todo, expresar nuestra satisfacción por la legalización del movimiento «Por la Libertad» liderado por Aleksander Milinkievich y de los periódicos independientes *Narodnaya Volya* y *Nasha Niva* a los que se ha autorizado participar en el sistema de distribución estatal. Sin embargo, al mismo tiempo, condenamos el hecho de que los presos políticos liberados en los últimos años todavía no gozan de todos sus derechos y un estudiante que protestaba en una manifestación fue ilegalmente arrestado durante el período previo a su juicio.

Nos gustaría resaltar que las condiciones para el relanzamiento y la normalización permanentes de las relaciones entre la Unión Europea y Bielorrusia son: cambios en la ley electoral, revocación de las restrictivas leyes de los medios de comunicación y cambios en el código penal para prevenir su uso abusivo contra la oposición democrática y los periodistas independientes. En este contexto, alentáramos a las autoridades de Bielorrusia a trabajar en estrecha cooperación con la OSCE y con la Asociación Bielorrusa de Periodistas. Agradecemos las reuniones preliminares que se han celebrado sobre estos asuntos, pero instamos a una cooperación permanente con expertos extranjeros y con representantes de la sociedad civil de Bielorrusia.

En la resolución que se debate hoy, también pretendemos instar a las autoridades bielorrusas a eliminar las restricciones a las actividades de los partidos políticos, organizaciones no gubernamentales y legalizar a más medios de comunicación independientes. Esto, sin embargo, no será una calle de una sola dirección. También pedimos a la Comisión Europea y al Consejo que aceleren la reducción del precio de los visados de entrada en la UE y que aumenten las inversiones del Banco Europeo de Inversiones en Bielorrusia en infraestructura energética, en particular en infraestructuras de comunicaciones. Me gustaría resaltar que el Parlamento Europeo instará de nuevo a la Comisión a garantizar el apoyo financiero a la cadena televisiva Bielsat y a las autoridades de Bielorrusia a reconocer a la Unión de Polacos en Bielorrusia liderada por Angelika Borys como la única representación legal de la mayor minoría étnica del país.

El Presidente. – Parece ser usted una persona muy ocupada y, sin embargo, se las ha arreglado para tomar la palabra en el último minuto.

Justas Vincas Paleckis, *en nombre del Grupo del PSE.* – (LT) Buenas vallas hacen buenos vecinos. Se trata de un antiguo refrán inglés. En la actualidad, al reflexionar sobre países vecinos, sería más apropiado afirmar que las vallas pequeñas o los terrenos sin vallas son mejores.

En la coyuntura de los siglos XX y XXI, con tendencias crecientes hacia el autoritarismo, Bielorrusia se ha transformado en el extraño enfermo de Europa. El país se deslizó hacia el auto aislamiento y el aislamiento a medida que las vallas que lo rodeaban se iban haciendo más altas. Debido a los abusos de los derechos humanos, no existía lugar en el Consejo de Europa para un país que se encuentra en el centro de Europa.

El año pasado nos trajo esperanzas de que las relaciones entre la Unión Europea y Bielorrusia pueden cambiar y que las vallas que he mencionado se pueden reducir. Se han señalado aquí los pequeños pasos que Minsk ha dado en la dirección correcta en lo relativo a presos políticos y la autorización del registro de partidos políticos y periódicos. También debemos mencionar la futura apertura de una representación de la Unión Europea. Comparto el cauto optimismo de la Comisión y del Ministro y pienso que, si bien el horizonte se está despejando, todavía hay muchos nubarrones. Nuestro colega el señor Protasiewicz ya ha mencionado aquí la libertad de los medios de comunicación y las condiciones reales que permiten la formación de partidos políticos, así como que el país está, en general, al borde de grandes cambios económicos y sociales. Las reformas deben mirar hacia el futuro y hacer más fácil la vida de la gente corriente.

Considero que la Unión Europea también debe adoptar la vía del entendimiento mutuo. Primeramente a través de la supresión, o al menos la reducción, de las barreras financieras a los requisitos de visados que impiden la comunicación entre las personas.

Bielorrusia ha adoptado la decisión de construir una nueva planta nuclear que posiblemente se sitúe cerca de Vilnius, la capital de Lituania. Existen planes para construir varias plantas de este tipo en la región, concretamente en Lituania, Estonia y Polonia. Es preciso que exista un diálogo entre estos y otros Estados así como consultas constantes para evitar malos entendidos, daños medioambientales y la indeferencia ante los intereses de otros países. Bruselas debe vigilar cuidadosamente la forma en la que Minsk aplica las recomendaciones de la AIEA y los Convenios sobre seguridad internacional así como defender los intereses de los países de la Unión Europea.

No creo que Bielorrusia progrese de forma real a menos que elimine el muro que separa a las instituciones oficiales de los ciudadanos. El gobierno debería estar interesado en hablar y negociar con la oposición, las ONG y las organizaciones juveniles. El Parlamento Europeo presentará en unos meses las recomendaciones

sobre si debemos eliminar el muro que nos separa o construir uno todavía más alto. Si no aprovechamos esta oportunidad, las personas que están a ambos lados se desilusionarán. Como se suele decir, la pelota está en la cancha de Minsk.

Janusz Onyszkiewicz, *en nombre del Grupo ALDE.* – (PL) Las señales procedentes de Bielorrusia no siempre son claras. Se han liberado presos políticos, se ha permitido a dos periódicos independientes su distribución dentro de la red oficial y se ha autorizado el registro del movimiento «Por la Libertad» liderado por el candidato presidencial Alexander Milinkievich. La señora Comisaria ha mencionado esto. Por otro lado, sin embargo, se está arrestando de nuevo a miembros de la oposición y muchos de los presos que han sido liberados han visto sus derechos recortados. Existen docenas de periódicos que esperan una autorización como la concedida a los dos periódicos mencionados y numerosas organizaciones no gubernamentales y partidos políticos luchan constantemente por la autorización de su registro o viven bajo la amenaza de supresión de su autorización. Se expulsa a sacerdotes y religiosas y todavía existe la pena de muerte.

No podemos dar la espalda a Bielorrusia. Sin embargo, no creo que haya llegado el momento de iniciar el diálogo entre este Parlamento y el de Bielorrusia. Lo que debemos hacer es reducir significativamente y simplificar los procedimientos para la concesión de visados a los ciudadanos de Bielorrusia, si bien esto no debería aplicarse a aquellos que, justificadamente, deben permanecer fuera de la Unión Europea.

También hemos de ofrecer apoyo efectivo, incluyendo el apoyo financiero, a aquellas instituciones necesarias para el establecimiento y el desarrollo de la sociedad civil, como las organizaciones no gubernamentales independientes, los partidos políticos y la prensa independiente. Debemos, asimismo, tratar el asunto de los derechos de los trabajadores en Bielorrusia. No existe en la actualidad puestos de trabajo fijos fuera de las estructuras gubernamentales: todo el mundo trabaja con contratos de tan solo un año. Esta situación otorga al empleador y, por lo tanto, al Estado una gran influencia sobre la práctica totalidad de la sociedad.

La iniciativa del Partenariado con el Este de Europa también crea nuevas oportunidades para las autoridades de Bielorrusia. Sin embargo, la modernización del país y su alineación con los estándares políticos europeos debe continuar en el contexto del diálogo entre las autoridades y la oposición democrática de Bielorrusia.

Ryszard Czarnecki, *en nombre del Grupo UEN.* – (PL) Señora Comisaria, señor Presidente, recientemente hemos aprobado resoluciones sobre Bielorrusia cada tres meses. No se trata de inflación, sino de evidencia de un seguimiento adecuado de lo que ocurre en este país vecino de Polonia y, por lo tanto, de la Unión Europea.

¿Es este avance en el proceso de democratización de Bielorrusia satisfactorio? No. ¿Constituye esto un motivo para dar nuevamente la espalda a Minsk? No. Debemos seguir ejerciendo presión para lograr libertades y estándares democráticos, libertad de expresión y valores democráticos, y a la vez dar pacientemente luz verde a Bielorrusia como un país y una sociedad que nos gustaría ver cada vez más cerca de la Unión Europea. Los bielorrusos son europeos, Bielorrusia constituye una parte integral del viejo continente y la cultura de Bielorrusia es parte de la cultura europea.

En la actualidad los bielorrusos más nobles luchan por la defensa de los derechos humanos, la democracia y la libertad religiosa. Pero evitemos arrojar a los menos nobles en los brazos de Moscú. Eso sería poco creativo y estúpido, sería irresponsable, sería peor que un delito: sería un delirio. Debemos hacer dos cosas a la vez – vigilar de cerca al Presidente Lukashenko para que no acose a los sacerdotes católicos de Polonia, por ejemplo, cierre periódicos o acose a los miembros de la oposición, mientras que a la vez apoyamos al Estado de Bielorrusia como Estado, para prevenir que se integre cada vez más en la esfera de influencia política, económica y militar rusa.

Milan Horáček, *en nombre del Grupo Verts/ALE.* – (DE) Doy la bienvenida a la Presidencia checa liderada por el Viceprimer Ministro, el señor Vondra. Al autorizar el registro del Movimiento por la Libertad, liderado por el señor Milinkevich, y la liberación de presos políticos, el gobierno bielorruso ha enviado señales de que está llevando a cabo una apertura. Ahora llega el momento de comprobar si detrás de la disposición de dialogar existe una voluntad genuina de cambio y de retomar las relaciones con la UE.

Queremos que Bielorrusia encuentre su sitio en Europa; hemos esperado mucho tiempo y estamos preparados para retomar las relaciones, pero únicamente bajo condiciones claras y, prioritariamente, bajo el respeto de los derechos humanos. Esto incluye no sólo la libertad de prensa y de expresión, sino también de la totalidad de la vida política, social y privada de cada individuo. No hemos olvidado el fraude electoral y los ataques a la oposición y vigilamos estrechamente los acontecimientos.

En octubre decidimos suspender la prohibición de ingreso para el Presidente Lukashenko. Por su parte, Bielorrusia debe también autorizar la entrada a las delegaciones europeas para permitir debates con los miembros de la oposición.

¡La experiencia nos ha enseñado que todas las dictaduras tienen su final!

Věra Flasarová, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – (CS) Señorías, Bielorrusia es el último país europeo con el que la Unión Europea no tiene un acuerdo sobre relaciones mutuas. Esta anomalía podría acabarse pronto, como se recoge en la estrategia propuesta por el Consejo y la Comisión sobre Bielorrusia. Además, se acerca el final del período de prueba de varios meses. Los líderes bielorrusos podrían permitir cambios que conlleven una mayor democracia y libertad y la Unión Europea ofrecerá cooperación y la normalización de relaciones. Este debería ser el objetivo. Sin embargo, el arte de la diplomacia consiste en analizar los hechos en un contexto más amplio y plantear los requisitos adecuadamente. Casi todos los cambios de los últimos años han tenido lugar en un contexto global. Hoy estamos experimentando un cambio crucial en la situación. El experimento de dos décadas de dominación de los Estados Unidos está llegando a su fin y será reemplazado por un concepto multipolar que también podría desembocar en un conflicto. Lo que observamos a nuestro alrededor son los acontecimientos que acompañan a un cambio en la distribución de poder. Existen nuevos centros renacientes que se definen a sí mismos en relación a sus competidores y delimitan sus esferas de influencia. Bielorrusia, junto con Ucrania, Moldavia y el Cáucaso componen una zona que es susceptible de ser el centro de una dura disputa entre Rusia, por un lado, y los Estados Unidos y la Unión Europea por otro. Sería absurdo denegar esto incluso si la lucha se está llevando a cabo bajo el estandarte de consignas sutiles como libertad, democracia y derechos humanos. Los verdaderos valores en juego son energía, dinero y estrategia militar. Si los principales agentes globales, incluyendo la Unión Europea, están dispuestos a respetar la nueva y emergente [...] geopolítica...

(El Presidente interrumpe al orador.)

Bastiaan Belder, *en nombre del Grupo IND/DEM*. – (NL) Señor Presidente, se suponía que Bielorrusia sería inmune a la crisis financiera mundial. Esta prognosis excesivamente optimista le está haciendo mucho daño al señor Lukashenko al principio de 2009. Su gobierno tiene serios problemas financieros. Minsk ha llamado a las puertas del FMI, Moscú e incluso Washington para solicitar créditos millonarios. La condición establecida por el FMI el 2 de enero fue una devaluación del rublo bielorruso de como mínimo un 20.5%. En la actualidad, los ciudadanos de Bielorrusia están visiblemente atemorizados, lo cual es comprensible si tenemos en cuenta que el salario medio mensual ha disminuido de golpe de 400 dólares a 333 dólares.

¿Puede el deterioro económico de Bielorrusia eliminar la posibilidad de una nueva orientación nacional e internacional del Gobierno de Lukashenko? No se trata de un riesgo imaginario ya que, aparte de los problemas financieros actuales, un cambio de rumbo meramente cosmético hacia Occidente por parte del señor Lukashenko es igualmente factible. En este caso, el poderoso Presidente simplemente sustituiría su estrategia de simulacro de integración con Rusia por un simulacro de aproximación a la Unión Europea. Las próximas negociaciones sobre el gas con Rusia pueden propiciar dicho simulacro.

La Unión Europea debería utilizar una estrategia equilibrada para evitar la aparición en Minsk de un escenario político no deseado de este tipo. Con este objetivo, todas las instituciones europeas deben contactar a todas las instituciones de Bielorrusia, incluyendo a las autoridades estatales, las fuerzas de la oposición, la sociedad civil e incluso la población desempleada. Este es un objetivo impulsor que pretende desarrollar contactos y construir puentes con todos los sectores de la sociedad bielorrusa.

.

Roberto Fiore (NI). – (IT) Señor Presidente, Señorías, creo que ya no existen motivos para mantener ningún tipo de sanciones contra Bielorrusia. En Bielorrusia vemos un país que indudablemente está atravesando una crisis, como todos los países europeos, y que, en cualquier caso, permite el derecho a la propiedad privada, un país que hasta hace unos meses presentaba una tasa de crecimiento del 8% y que no prohibía a los extranjeros, incluyendo a los europeos, comprar tierras o viviendas, aun si esto se hacía a través de empresas bielorrusas.

Además, en lo relativo a la libertad religiosa, hace poco que el Cardenal Bertone visitó Bielorrusia y ciertamente se forjaron relaciones de respeto mutuo entre el Estado de Bielorrusia y el Vaticano. Las libertades políticas, sobre todo, son importantes y aunque se ha hablado de presos, se trata, de hecho, de tres presos políticos que han sido liberados.

También estamos hablando sobre elecciones políticas y, ciertamente, no se produce la extensa libertad de la que nosotros disfrutamos en las elecciones en Occidente, pero también es cierto que el Estado ha concedido espacios televisivos y en algunos casos, incluso contribuciones a todos los candidatos. También sabemos que en las próximas semanas algunos periódicos –periódicos independientes– tendrán la oportunidad de ponerse en marcha y de ser distribuidos.

Considero que abrirse a Bielorrusia es en el propio interés estratégico de Europa precisamente porque Bielorrusia es un elemento crucial entre Europa y Rusia. No podemos olvidar que existe una fuerte minoría católica que acerca Bielorrusia a su vecina Polonia y al resto de Europa y que hace del país un aliado estratégico respecto al resto del Este de Europa. Resulta extraño que existan conversaciones sobre la entrada de Turquía en Europa cuando Bielorrusia tiene una asociación mucho más fuerte e importante con Europa.

Árpád Duka-Zólyomi (PPE-DE). - (HU) Señor Presidente, es complicado salir del punto muerto en las relaciones entre la Unión Europea y Bielorrusia. Recientemente, las crecientes presiones exteriores, la debilitada relación entre Rusia y Bielorrusia, los temores generados por el conflicto entre Rusia y Georgia y, no menos importante, la crisis económica mundial, están contribuyendo parcialmente a esta situación.

El país liderado por el señor Lukashenko solicita por primera vez algo a Europa: la liberación de los presos políticos, la autorización de registro de un movimiento y el inicio del diálogo con periodistas independientes indica que Lukashenko va camino de abrirse a Europa. Más allá de estos pasos superficiales, Minsk todavía tiene que ofrecer más en aras de un acercamiento verdadero.

Es apropiado que la UE aproveche las oportunidades actuales, aunque sean insuficientes. La Unión Europea podría ser capaz por primera vez de influir en la situación política en Bielorrusia y, por lo tanto, la política que Bruselas adopte está lejos de ser indiferente. Debemos mantener el enfoque crítico y el sistema de condiciones vigentes en la actualidad. Debemos prestar mucha atención porque es difícil imaginar que Lukashenko y su administración puedan cambiar de forma radical.

Los pasos concretos tomados y planificados por la UE son importantes. Nuestra tarea es apoyar y ayudar a la alianza de las ONG y de la oposición que lucha por el cambio. Debemos exigir reformas en el área legislativa, me refiero concretamente al código penal, la legislación relativa a la prensa y la legislación electoral. Con el objetivo de mejorar la calidad de la política de la Unión Europea hacia Bielorrusia y de preservar el proceso de democratización, el Parlamento Europeo debe continuar el proceso de observación por parte del Consejo y la Comisión.

Los países de la región, incluyendo Ucrania, también han demostrado que el desarrollo democrático no es posible sin criterios claros y su cumplimiento, ya que cualquier otra cosa sería simplemente crear una democracia imaginaria. La estrategia de la UE propuesta es crucial y constructiva y yo, por lo tanto, le otorgo mi apoyo sin reservas.

József Pinior (PSE). - (PL) Señor Presidente, señora Comisaria, me gustaría sobre todo resaltar positivamente el hecho de que el ministro Alexandr Vondra asiste al debate de esta tarde en esta Cámara. Considero que demuestra la importancia que la Presidencia checa otorga a la política exterior de la Unión Europea.

Hoy estamos analizando la estrategia de la Unión Europea con respecto a Bielorrusia y la estrategia de apertura seguida en los últimos meses. Creo que los resultados de esta estrategia son positivos tal y como se demuestra en el proyecto de informe del Parlamento Europeo.

Como resultado se ha establecido en Minsk una Representación Permanente de la Comisión Europea. Estamos recibiendo señales positivas relativas a la mejora de las libertades en Bielorrusia, como por ejemplo la autorización del registro del movimiento del señor Milinkievich «Por la Libertad» y la publicación y la autorización de registro de dos periódicos independientes, *Narodnaya Volya* y *Nasha Niva*. También es positiva la declaración del Ministro de Asuntos Exteriores bielorruso, el señor Martynau, sobre la visión positiva del país respecto a la iniciativa del Partenariado con el Este de Europa. Me gustaría también señalar que el gobierno de Bielorrusia no ha reconocido las declaraciones de auto independencia de los gobiernos de Osetia del Sur y Abjazia. Estas son señales positivas que, sin lugar a duda, son también fruto de la actitud de la Unión Europea hacia Bielorrusia.

Esto es claramente lo que pretendía nuestro proyecto de resolución: todavía estamos trabajando en lo relativo a las restricciones a los derechos humanos y libertades personales en Bielorrusia. No se trata de una democracia liberal en el sentido europeo del término. Coincido plenamente con el escenario presentado hoy por la Comisaria Ferrero-Waldner en el que un levantamiento permanente de las sanciones podría ser posible si

Bielorrusia amplía el ámbito de las libertades y de los derechos de los ciudadanos y liberaliza su economía. En mi opinión, la creciente presencia de la Unión Europea en Bielorrusia garantiza una mayor liberalización y democratización en el país.

El Presidente. – Me gustaría señalar a su Señoría que en estos debates siempre está presente un representante del Consejo y, por lo tanto, no se trata de un acontecimiento especial, aunque agradecemos la presencia del Viceprimer Ministro Vondry.

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN). - (PL) Señor Presidente, las relaciones entre Bielorrusia y la UE dependen de ambas partes. La buena voluntad de ambas partes generará diálogo, una política de vecindad real y un Partenariado con el Este de Europa. Las asociaciones no pueden construirse sobre la base de prohibiciones y sanciones, por lo cual me agrada resaltar la última iniciativa de la Comisión Europea destinada a mejorar las relaciones con Bielorrusia. Hemos de decir, objetivamente, que Bielorrusia también ha hecho mucho a favor del acercamiento. Muestras evidentes de esto son la autorización del registro del movimiento «Por la Libertad», el permiso de edición y distribución de periódicos de la oposición y la apertura del país a la iniciativa del Partenariado con el Este de Europa.

Las expectativas de la Unión Europea van más allá y existen claramente motivos para esto, tal y como existen motivos para las muchas expectativas de Bielorrusia. Por ejemplo, si se exige a las autoridades de Bielorrusia que eliminen el requisito de visados de salida para sus ciudadanos, ¿Por qué la Unión Europea no simplifica y liberaliza los procedimientos de visado para los ciudadanos de Bielorrusia? Estos asuntos son especialmente importantes para los residentes de las regiones fronterizas que tienen lazos culturales y familiares (...)

(El Presidente interrumpe al orador.)

Esther de Lange (PPE-DE). - (NL) Señor Presidente, esta tarde estamos debatiendo la política de la UE en lo referente a Bielorrusia, una política en la que la democracia y el respeto por los derechos humanos tienen todo el protagonismo.

Me gustaría centrarme en un área específica, concretamente en la prohibición de desplazamiento para los niños sin, por supuesto, menoscabar ninguno de los otros aspectos relevantes que ya se han mencionado aquí esta tarde. Posiblemente son ustedes conscientes de que los niños víctimas del desastre de Chernobyl han viajado durante años a los Países Bajos y a otros países de la Unión Europea para recuperarse de los efectos del desastre. Estos niños, por supuesto, nacieron mucho después de que se produjese el desastre –ahora tienen la misma edad que yo tenía hace veintidós años cuando se produjo el desastre– pero todavía sufren los efectos a diario, como ponen en evidencia las estadísticas sobre dolencias de glándula tiroidea, cáncer y similares. Cada año, alrededor de 30 000 niños bielorrusos son recibidos en una veintena de países por familias de acogida, organizaciones de voluntarios e iglesias.

En octubre de 2008 se anunció que Bielorrusia, mediante un decreto, prohibiría los desplazamientos de estos niños al extranjero, lo cual supondría el fin de sus vacaciones de Navidad. Debido, parcialmente, a la presión de la Unión Europea, el Consejo de Europa y varios Ministros de Asuntos Exteriores, incluyendo a nuestro Ministro Verhagen de los Países Bajos, este decreto fue temporalmente suspendido entre el 20 de diciembre y el 20 de enero, permitiendo a los niños desplazarse para sus vacaciones pero sin establecer disposiciones para después del 20 de enero. Ya es hora, por lo tanto, de que sustituyamos esta suspensión temporal por una solución estructural a nivel de toda la UE para que los niños bielorrusos y sus familias de acogida europeas no permanezcan a oscuras en lo relativo a la autorización de sus desplazamientos. Idealmente, nos gustaría legislar en nombre de todos los Estados Miembro a través de una única acción global en vez de, como ocurre ahora, a través de negociaciones bilaterales que han de llevarse a cabo veintisiete veces.

En nuestra resolución, por lo tanto, instaríamos a la Presidencia checa a negociar con las autoridades bielorrusas sobre una solución a nivel de toda la UE.

Marianne Mikko (PSE). - (ET) Señorías, el camino de Bielorrusia hacia Europa ha de ser un camino de diálogo y de compromisos.

La resolución sobre Bielorrusia aprobada el año pasado resaltaba la necesidad de una política firme y con condiciones, aunque positiva. Los avances alcanzados en las áreas de energía, medio ambiente y transporte son resultado de ese trabajo.

Sin embargo existen problemas ante los cuales no debemos cerrar los ojos. La democracia es vital. Como miembros del Parlamento Europeo, no debemos tolerar la persecución de líderes de la oposición, las

restricciones a la libertad de prensa y la libertad de expresión y la violación de los derechos fundamentales de los ciudadanos. Ningún país democrático puede funcionar sin una sociedad civil fuerte.

Por lo tanto, debemos ofrecer un apoyo global a las organizaciones que persiguen la defensa de los derechos humanos, promueven la democracia y movilizan a la ciudadanía del país.

Felicitó a las autoridades bielorrusas por su decisión de autorizar el registro de la asociación ciudadana *Por la Libertad* del señor Milinkevich. Sin embargo, esto sólo es el principio, ya que *Naša Vjasna*, que cuenta con una agenda de derechos humanos, y otras organizaciones consagradas al desarrollo de la democracia también están a la espera de su autorización de registro.

Finalmente, me gustaría mencionar el asunto del régimen de visados. Debe concluirse un acuerdo sobre facilitación de visados entre la Unión Europea y Bielorrusia. El camino hacia Europa ha de abrirse. Un visado caro y unas regulaciones estrictas no castigan al régimen sino a la población. He señalado esto repetidas veces y lo repetiré hoy de nuevo. Permítannos extender una mano europea para dar la bienvenida a los ciudadanos de Bielorrusia.

Ewa Tomaszewska (UEN). - (PL) Señor Presidente, el Parlamento Europeo ha tratado repetidamente el asunto de Bielorrusia, la última dictadura en el continente europeo. Existen todavía problemas para los sacerdotes católicos que quieren llevar a cabo servicios religiosos y no se respetan los derechos de las minorías étnicas. En concreto, no se reconoce a la señora Borys, elegida democráticamente, como líder de la Unión de Polacos en Bielorrusia. Continúan los arrestos y los registros de las oficinas de activistas de la oposición y defensores de los derechos humanos. Se acosa también a los periodistas independientes.

El cambio está en camino, aunque de forma lenta. Se ha registrado el movimiento «Por la Libertad» y se ha autorizado la edición y distribución de dos periódicos independientes. El Ministro de Asuntos Exteriores de Bielorrusia ha respondido positivamente a la iniciativa del Partenariado con el Este de Europa y ha expresado su interés por participar en dicha iniciativa. Esto es un motivo para tener una cauta esperanza sobre la mejora del clima de relaciones mutuas y el cumplimiento de la propuesta de la señora Comisaria.

Colm Burke (PPE-DE). - Señor Presidente, dado que las relaciones exteriores constituye una de las prioridades fundamentales de la Presidencia checa, solicitaría a la presidencia del Consejo que exponga las medidas que consideraría adoptar para impulsar al gobierno bielorruso a levantar su prohibición de desplazarse al extranjero a los niños que viajan a Estados miembros de la UE para programas de descanso y convalecencia. Insto a la nueva Presidencia checa a negociar un acuerdo paneuropeo que permita a los niños bielorrusos afectados por el desastre de Chernobyl desplazarse a cualquier Estado miembro dentro de la UE.

A estos efectos, he añadido, junto con mis colegas, el párrafo 10 a la actual resolución del Parlamento Europeo. En agosto del año pasado, el gobierno bielorruso anunció que prohibía los desplazamientos al extranjero después de que un niño se negase a volver a casa después de un viaje al extranjero.

El Gobierno irlandés logró una exención que permitía a los niños desplazarse a Irlanda durante la Navidad, pero muchos otros niños todavía han de conseguir sus visados de salida para salir de Bielorrusia y poder participar en los programas de descanso y convalecencia. Aproximadamente 1 000 familias irlandesas acogen a niños bielorrusos en sus casas cada verano y en Navidad. Esto frecuentemente incluye exámenes médicos y, en algunos casos, tratamientos.

Si bien acojo con satisfacción la decisión de las autoridades bielorrusas de levantar temporalmente la prohibición de viaje para un número determinado de víctimas del desastre de Chernobyl, instaría a la Presidencia a seguir ejerciendo presión para garantizar en un futuro cercano un acuerdo a nivel de la UE que pueda otorgar a los niños bielorrusos la libertad de desplazarse a cualquier lugar dentro de la UE.

También he tratado con usted, señora Comisaria, el asunto sobre la prohibición de viajar al extranjero y, en su respuesta a mi carta, usted dijo que se han desarrollado contactos a través de la delegación de la Comisión Europea en Minsk y también, más recientemente, durante la visita a Minsk a principios de noviembre del Director General adjunto de Relaciones Exteriores. Me gustaría preguntar si usted tiene alguna novedad sobre los esfuerzos de la UE de eliminar esta asfixiante prohibición.

Sylwester Chruszcz (UEN). - (PL) Señor Presidente, señora Comisaria, el renacimiento gradual de las relaciones con Bielorrusia y nuestra disposición a dialogar con su gobierno son pasos en la dirección adecuada. Soy también optimista sobre el anuncio de hoy de la Presidencia checa de la celebración de una reunión del Consejo con un representante de Bielorrusia en una cumbre diplomática este mes.

También me agrada ver los intentos de incluir a Bielorrusia en la iniciativa del Partenariado con el Este de Europa. Las decisiones adoptadas a nivel de la UE deberían ser percibidas por los ciudadanos de Bielorrusia, incluso si es a nivel de la política de visados. Dada la actual crisis del gas en Europa, debe señalarse que Bielorrusia ha demostrado ser un socio estable en lo relativo al transporte de gas a la Unión Europea. La mejora de las relaciones bilaterales y el diálogo constructivo, que deberían estar claramente fundamentados en los principios de democracia y respeto de los derechos humanos, benefician a ambas partes.

Zita Plešinská (PPE-DE). – (SK) Si bien en Bielorrusia se ha progresado positivamente, debemos mantener una comunicación estrecha con los representantes de la oposición bielorrusa y con nuestro amigo el señor Milinkievich.

Europa debería apoyar las reformas económicas en Bielorrusia. Sin embargo, este apoyo ha de estar condicionado a términos y requisitos específicos. Estos deberían incluir un requisito de mayor libertad para los medios de comunicación. Los medios de comunicación han de tener libertad para operar dentro del marco legal y publicar sus materiales en el país. Una mayor libertad de participación para los partidos políticos y organizaciones no gubernamentales es un elemento crucial en una democracia.

Nuestro debate de hoy también evidencia que todos queremos una Bielorrusia democrática que vuelva a Europa, pero queremos una Bielorrusia sin Lukashenko. La UE tiene una gran oportunidad, si se involucra en el impulso de los valores democráticos, de atraer a Bielorrusia y liberar al país de los rusos.

Alessandro Battilocchio (PSE). – (IT) Señor Presidente, Señorías, después de años de complicadas relaciones, somos testigos de algunos pasos tímidos en la dirección adecuada, como el reconocimiento del movimiento liderado por el señor Milinkiewicz, la autorización de varios periódicos que no son favorables al gobierno y las primeras muestras de que existe disposición a debatir las recomendaciones efectuadas por la OSCE/OIDDH. Sin embargo, el camino que todavía queda por recorrer es no sólo largo, sino extremadamente largo.

Esperamos que se pueda iniciar un nuevo capítulo en las relaciones entre la UE y Bielorrusia; el relato de los parlamentarios de nuestra delegación, en el que se describe la denegación de visados, es vergonzoso y esperamos que esto no sea más que un mal recuerdo. Al igual que el señor Burke, pido un compromiso de la Comisión y el Consejo en un punto para las próximas reuniones conjuntas: una clara definición conjunta de las normas relativas a las estancias de niños bielorrusos con familias europeas. En años anteriores Bielorrusia ha manejado este asunto frecuentemente, con demasiada frecuencia, de una manera superficial o inflexible, literalmente dando una bofetada en la cara a las familias de acogida y, desafortunadamente, también a los niños y a los jóvenes involucrados en los proyectos de ayuda y solidaridad.

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE). – (RO) Acojo con satisfacción la declaración del Consejo y la Comisión y coincido en que el régimen autoritario de Lukashenko debe ser vigilado de cerca. Al mismo tiempo, considero que necesitamos un enfoque de largo plazo que contemple una futura Bielorrusia, post Lukashenko, que sea democrática y próspera.

La Unión Europea debe aplicar una estrategia inteligente en lo relativo a los ciudadanos y a la sociedad de Bielorrusia y no sólo en lo relativo al gobierno temporal de Minsk. La historia nos ha demostrado que el aislamiento y las sanciones exteriores ayudan al sostenimiento de las dictaduras. Deberíamos hacer lo contrario: ofrecer a los ciudadanos bielorrusos las más amplias posibilidades de estudiar en la Unión Europea, viajar y trabajar aquí por períodos de tiempo breves y entrar en contacto con los valores europeos y con nuestros logros económicos y culturales. Ésta es la única vía de abrir el apetito de estas personas por nuestros valores y facilitar el proceso de transición que atravesará el país.

Me gustaría finalizar diciéndole al señor Fiore que la aparición de los candidatos en televisión durante la campaña electoral no es significativa porque, como señaló Stalin, lo único que importa es la persona que cuenta los votos.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Señor Presidente, señora Comisaria, señor Ministro, todos los que participamos en esta sesión plenaria deseáramos que Bielorrusia respetase los principios democráticos, los derechos humanos y la libertad de asociación, la libertad de expresión y que pusiese fin a la persecución violenta de sus propios ciudadanos y minorías étnicas. Desafortunadamente, nuestra lista de demandas es muy larga y parece poco posible que se cumpla en su totalidad en un futuro cercano. Sin embargo, no podemos detener nuestra lucha por los valores en los que se basa la Unión Europea.

La política de sanciones contra Bielorrusia comenzó con un rotundo fracaso. Esperemos que un cambio en la estrategia política de la UE hacia Minsk sea exitoso. Esto, sin embargo, no será fácil debido a que las elecciones parlamentarias de otoño de 2008 fueron falseadas por Lukashenko.

La vía principal para la democratización de la sociedad de Bielorrusia es a través de la educación, la libertad de los medios de comunicación y los contactos entre los ciudadanos de la UE y Bielorrusia. Deberíamos crear un programa especial de becas para que la gente joven de Bielorrusia estudie en la Unión Europea, lo que generará grandes beneficios en el futuro.

Flaviu Călin Rus (PPE-DE). – (RO) Tenemos ante nosotros tres propuestas de resolución del 21 de mayo, del 9 de octubre y del 7 de enero. Los avances son patentes en términos de las declaraciones efectuadas por los miembros de la Unión Europea.

Sin embargo, ciertamente considero y apoyo cualquier declaración capaz de generar mayor democracia en cualquier país, sobre todo si nos referimos a un país vecino como el caso de Bielorrusia. Al igual que han mencionado anteriormente mis colegas miembros del Parlamento, creo que son necesarias dos cosas muy importantes, o podríamos hacer esto simplemente para apoyar la confianza mutua y la transparencia. En primer lugar, debemos demostrar madurez y facilitar a los ciudadanos del Estado de Bielorrusia el acceso y visitas a la Unión Europea para que entren en contacto con los valores de la Unión Europea, con lo que la Unión Europea se identifica, con las políticas de la Unión Europea, con todo lo que representamos. En segundo lugar, Bielorrusia debe convertirse lo antes posible en un Estado sin presos políticos. Esto se trata de un simple gesto que el Presidente Lukashenko podría llevar a cabo.

El Presidente. – Es hora de hacer un resumen del debate. Solicito al Viceprimer Ministro Vondra que exponga sus conclusiones.

Alexandr Vondra, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, intentaré resumir esto en nombre del Consejo.

En primer lugar, considero que hemos tenido un debate muy interesante en lo esencial que ha aportado mucho a nuestro trabajo común. Me gustaría resaltar que nosotros en el Consejo agradecemos el interés y el compromiso activo del Parlamento Europeo sobre Bielorrusia. Creo que es especialmente útil, por un lado, en cuanto a seguir ejerciendo presión en los asuntos de derechos humanos y, por otro lado, en el mantenimiento de este tipo de enfoque estratégico. Me gustaría especialmente agradecer las contribuciones de los miembros polacos del Parlamento Europeo –sean el señor Protasiewicz, el señor Onyszkiewicz o el señor Pinior–. Creo que estamos escuchando con atención.

Plantearé ahora, quizá, tres puntos para concluir. Primero, en lo relativo a las tasas de los visados, que muchos de ustedes han mencionado. Se trata de un problema del que somos particularmente conscientes. A lo largo del año pasado, incluso como país miembro, siempre hemos tenido mucho que decir sobre este asunto. Permítanme que sea claro respecto a esto. Nosotros consideramos a Bielorrusia como parte de Europa y somos conscientes de los problemas generados a los ciudadanos de Bielorrusia por el aumento de las tasas de los visados. Para evitar consecuencias negativas en lo relativo a contactos entre personas, la Presidencia checa continuará alentando a los Estados miembro a utilizar toda la flexibilidad posible en términos de las disposiciones relevantes del acervo. La Presidencia también impulsará una aplicación más coherente de los reglamentos existentes por parte de los Estados miembro. Si se mantiene la actual evolución positiva y se refuerza con pasos adicionales importantes por parte de Bielorrusia en lo relativo al respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales, permitiendo que el país participe en la Política Europea de Vecindad y en el futuro Partenariado con el Este de Europa, se contemplará eventualmente un diálogo sobre los visados.

En lo relativo a los niños de Chernobyl, un asunto que algunos de ustedes han tratado, les garantizo que seguiremos ejerciendo presión. Nosotros apoyamos las medidas sobre este punto adoptadas por la Presidencia francesa, incluida la gestión llevada a cabo el 3 de diciembre del año pasado. Los esfuerzos de la UE finalmente han resultado en una suspensión temporal del Decreto Presidencial N° 555 que prohibía estos viajes. Esto, así como los acuerdos alcanzados a principios de diciembre entre Irlanda y Bielorrusia, sobre el futuro descanso y convalecencia para los niños afectados por el desastre de Chernobyl, constituyeron un avance acogido con satisfacción. Somos conscientes de que el problema general está lejos de ser resuelto. La Presidencia checa se mantendrá al tanto sobre este asunto y adoptará las medidas necesarias en nombre de la UE, si corresponde, y seguirá planteándolo en nuestros contactos con las autoridades de Minsk.

Finalmente, en los próximos meses Bielorrusia tendrá un lugar prioritario en nuestra agenda debido a la revisión de las sanciones y en el contexto del futuro Partenariado con el Este de Europa. Al igual que su

resolución respecto a Bielorrusia adoptada después de las elecciones del 28 de septiembre nos ayudó a progresar, esperamos poder seguir contando con su apoyo durante nuestro mandato.

Benita Ferrero-Waldner, *miembro de la Comisión*. – Señor Presidente, he comprobado que una amplia mayoría comparte nuestra opinión. Esto significa que hemos ofrecido a Bielorrusia la posibilidad de acercarse a la Unión Europea a través de la Política Europea de Vecindad. Hemos ofrecido, en principio, un plan de acción en la sombra y también la posibilidad de adhesión al Partenariado con el Este de Europa en el momento adecuado cuando, por supuesto, las condiciones sean las correctas.

Dicho esto, permítanme contestar algunos de los asuntos específicos que ustedes han planteado. Primero, en lo relativo a la crisis financiera, Bielorrusia se ha enfrentado razonablemente bien, hasta ahora, a los efectos de la crisis financiera y la subida de los precios del gas en 2007 y 2008, debido a su limitada integración en la economía mundial y a los importantes préstamos recibidos de Rusia, China y Venezuela. Ahora, sin embargo, como creo que señaló correctamente el señor Belder, ha tenido que solicitar al FMI un préstamo contingente de 2.5 billones de euros y ha tenido que devaluar su moneda para contrarrestar los efectos negativos de la crisis global. Dado que no se han acometido reformas de la economía y la industria que continúan desestructuradas, anticipamos que se mantendrá la tendencia negativa y que resultará en consecuencias sociales también negativas. Así que tienen razón: se trata de un elemento importante.

En lo relativo a la planta de energía nuclear y las preguntas sobre protección y seguridad, permítanme decirles que en nuestro diálogo técnico con Bielorrusia sobre energía también prestamos una especial atención a que este país respete los estándares internacionales de protección y seguridad. Bielorrusia coopera activamente con la AIEA en Viena y el país se ha mostrado dispuesto a ofrecer a la Comisión la información sobre este proceso.

Dicho esto, me gustaría volver al asunto de las tasas de los visados. Como señalé en mi primer punto, ustedes saben que estaríamos dispuestos a contribuir a la negociación tan pronto como el Consejo exprese su intención de conseguir que todos los Estados miembro logren un acuerdo a nivel de la UE sobre visados y readmisión. Después de la visita a Minsk de mi Director General adjunto, el señor Mingarelli, les puedo decir que, por el momento, no hay ninguna novedad respecto a este asunto. Únicamente puedo decir que las tasas de visados y los visados para niños son específicos para cada país. Todavía no ha llegado el momento de tener un acuerdo a nivel de la UE. Un acuerdo general, como he señalado, debería ser negociado por la Comisión.

El Presidente. – (PL) He recibido cinco propuestas de resolución⁽³⁾ presentadas en conformidad con el apartado 2 del artículo 103 del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación se celebrará el jueves 15 de enero de 2009.

Declaraciones por escrito (Artículo 142)

Adam Bielan (UEN), *por escrito*. – (PL) Señor Presidente, últimamente hemos hablado de la existencia de una distensión política en Bielorrusia. El movimiento opositor de Alexander Milinkievich 'Por la Libertad' ha sido finalmente autorizado. Bielorrusia ha expresado su interés por participar en el Partenariado con el Este de Europa. Incluso Washington ha afirmado que las relaciones han mejorado entre los dos países. ¿Ha llegado la hora de templar las relaciones y romper el hielo con Bielorrusia? ¡Ojala pudiéramos! pero debemos recordar que el Presidente Lukashenko es un jugador político agudo y duro de pelar.

Recientemente ya hemos manejado una «distensión política» en Europa y lo único que me gustaría señalar es que estas transformaciones siempre han terminado en desilusiones.

En los próximos meses, será crucialmente importante la forma en la que planteemos la política de la UE respecto al Este. Lukashenko ha afirmado claramente que no se someterá a la presión de Occidente y, en las negociaciones con el Presidente Medvedev sobre la reducción de los precios del gas, declaró que Bielorrusia no estará en deuda con Rusia.

Es obvio que Bielorrusia está jugando en dos frentes. Tenemos que mantener negociaciones prudentes y consideradas para que no dejarnos engañar por cambios que pueden resultar ser meramente transitorios. Hemos de ser firmes en asuntos de importancia estratégica para la UE mediante una política de apoyo, basada

(3) Véase el Acta

en objetivos, dirigida al desarrollo de la sociedad civil y de la oposición en Bielorrusia, un país en el que los activistas de la oposición todavía son perseguidos y donde los sacerdotes extranjeros son expulsados. La UE no puede ignorar el hecho de que las autoridades de Bielorrusia continúan vulnerando los derechos humanos y los derechos de los ciudadanos.

14. Proclamación del 11 de julio como día en memoria de las víctimas de la matanza de Srebrenica (debate)

El Presidente. – El siguiente punto del orden del día es la proclamación del Consejo y la Comisión del 11 de julio como día en memoria de las víctimas de la matanza de Srebrenica.

Alexandr Vondra, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, Srebrenica, como todos sabemos, fue un crimen espantoso. La masacre de más de 8 000 serbios en Srebrenica y sus alrededores es uno de los momentos más oscuros en la historia de Bosnia y Herzegovina, de la antigua Yugoslavia y también de Europa en su conjunto. Es, sin duda, la mayor atrocidad cometida en Europa desde la Segunda Guerra Mundial.

Mirando al pasado, se podría haber hecho mucho más y mucho antes. Srebrenica constituye un fallo colectivo de la comunidad internacional, incluida la UE. Es una enorme vergüenza y lo lamentamos profundamente. Es nuestra obligación moral, humana y política que Srebrenica no se repita.

En la celebración del décimo aniversario de la masacre de Srebrenica, el Consejo expresó su renovada condena de los crímenes cometidos y manifestó su compasión por las víctimas y por sus familiares.

El Consejo, recordando las resoluciones del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas 1503 y 1534, subrayó que la cooperación completa y sin restricciones con el TPIY continúa siendo un requisito esencial para el progreso permanente hacia la UE. Lograr que los restantes fugitivos que siguen eludiendo a la justicia internacional comparezcan en La Haya sería un tributo apropiado a las víctimas de Srebrenica así como un gran paso hacia la paz, la estabilidad y la reconciliación permanentes. Por lo tanto, el Consejo sigue decidido a que los autores de los crímenes de Srebrenica y Bosnia y Herzegovina en general, así como del resto de la región de los Balcanes Occidentales, comparezcan ante la justicia.

Al mismo tiempo, la integración europea ha demostrado a lo largo de la historia ser de gran ayuda en curar heridas e injusticias del pasado y debemos, por lo tanto, centrarnos también en el futuro. La UE como elemento integrador generó paz, estabilidad, confianza y prosperidad en la Europa de la segunda mitad del siglo pasado. Apoyar a los Balcanes Occidentales en su camino hacia la UE es, por lo tanto, una de las prioridades de la Presidencia checa en el ámbito de las relaciones exteriores. La reconciliación es crucial para la integración y dicha reconciliación resultará difícil si no se hace justicia.

Después de 13 años es hora de cerrar el vergonzoso episodio de Srebrenica. El arresto del ex Presidente Karadžić ha demostrado que no existe impunidad para crímenes tan monstruosos como los crímenes contra la humanidad. Pero todavía falta traer al General Mladić a La Haya para ayudar a las familias de las víctimas de Srebrenica a superar su pasado y abrazar su futuro.

La UE continuará haciendo todo lo que está en su poder para conseguir que esto ocurra. Pero es necesario hacer mucho más para que Srebrenica pase de ser un triste recuerdo histórico a un lugar donde la vida ofrece perspectivas de futuro. El compromiso de la comunidad internacional no tiene lugar en un vacío: se combina de forma activa con acciones locales a nivel estatal así como con ambas entidades. Se han llevado a cabo muchos esfuerzos positivos.

La mejor forma de garantizar el futuro de Srebrenica es a través del desarrollo económico y la creación de puestos de trabajo para mejorar las condiciones económicas y sociales de la población de la región de Srebrenica. Las autoridades de la República Srpska, así como el Consejo de Ministros y la Federación de Bosnia y Herzegovina han concedido financiación e inversión para la región de Srebrenica. Las cantidades asignadas tenían como objetivo la recuperación de Srebrenica incluyendo construcción, reconstrucción, desarrollo de infraestructuras, promoción de empresas, mejora de servicios públicos, proyectos con rendimientos sostenibles y educación.

Todos los esfuerzos a nivel local han sido apoyados por la conferencia de donantes para Srebrenica que se organizó hace tan solo un año, en noviembre de 2007. Esta podría ser una buena ocasión para hacer un llamamiento para proporcionar inversión adicional para esta ciudad y su región.

Es de máxima importancia que Srebrenica no se olvide nunca y que el esfuerzo conjunto continúe. Todos nosotros en la UE, la comunidad internacional y las autoridades locales perseguimos trabajar juntos de forma constructiva para mejorar las condiciones de vida en la zona de Srebrenica. Únicamente la perspectiva de una vida mejor puede ayudar a reducir la tensión política, creando un espacio para el diálogo y, por lo tanto, permitiendo a los familiares de las víctimas, todavía en duelo, seguir adelante. Éste sería el mejor homenaje posible a las víctimas de Srebrenica.

Benita Ferrero-Waldner, *miembro de la Comisión*. – Señor Presidente, en julio de 1995 cerca de 8 000 adultos y niños fueron asesinados o desaparecieron en Srebrenica. Los máximos tribunales del Derecho internacional han calificado esta masacre con el nombre adecuado: genocidio. Mientras continuamos nuestros esfuerzos por hacer que los responsables rindan cuentas ante la justicia, creo que es correcto que recordemos a las víctimas y expresemos nuestra compasión por sus familias. Hoy, por lo tanto, me uno a ustedes en el apoyo a esta iniciativa para reconocer el 11 de julio como el día de conmemoración del genocidio de Srebrenica.

Srebrenica destaca como un símbolo de horror y de duelo inconsolable. El recuerdo es tan doloroso como necesario. Es necesario porque no podemos y no debemos olvidar. Es necesario contrarrestar el recuerdo selectivo de aquellos que todavía hoy niegan lo ocurrido. El reconocer lo que ocurrió en julio de 1995 es fundamental para la reconciliación en Bosnia y Herzegovina y en el proceso regional. La proclamación del 11 de julio como día europeo en memoria de las víctimas de Srebrenica debería constituir un paso adelante en el proceso de reconciliación en Bosnia y Herzegovina y en la región. Considero que se trata de una oportunidad para lanzar un mensaje, no solo de respeto y recuerdo, sino también de esperanza por el futuro; un futuro en el seno de la Unión Europea, construido sobre la base de una reconciliación que permita la curación gradual de las heridas.

Sin embargo, el reconocimiento por sí solo no es suficiente. La justicia es igualmente esencial. Considero que es importante que todos los responsables de estas atrocidades comparezcan ante la justicia, sean acusados y paguen por los delitos que han cometido. Es, por lo tanto, inaceptable que después de tantos años el General Mladić siga en libertad. La Comisión apoya sin reservas el trabajo del Tribunal Penal Internacional para Yugoslavia, el TPIY. Acogemos con satisfacción la cooperación de Bosnia y Herzegovina con el TPIY y su manejo de los casos transferidos por el Tribunal a las jurisdicciones locales. Nosotros, al igual que la Comisión, aprovechamos cada oportunidad para animar a las autoridades a continuar con sus esfuerzos y garantizar que todos los delitos son debidamente procesados.

Además de la justicia de los tribunales, nosotros podemos ofrecer una segunda vía de justicia para las víctimas; una vida mejor para sus seres queridos que han sobrevivido. Este objetivo es la esencia de los esfuerzos de la UE en los Balcanes Occidentales. Deseamos que los países de la región progresen hacia un futuro europeo común. Deseamos ser testigos de una Bosnia y Herzegovina próspera en el seno de un contexto regional estable en el que las fronteras no tengan tanta importancia y se restablezca la confianza entre países vecinos. Somos conscientes de que esto supone un largo camino, pero si de la historia de la Unión Europea y su proceso de ampliación podemos aprender algo es que este largo camino merece la pena para todos los que en él participan.

Nosotros no podemos hacer todo el camino hacia la Unión Europea por Bosnia y Herzegovina. Tendrá que cumplir las condiciones por sí mismo y superar sus retos internos, pero nosotros podemos ayudar. Nosotros le ayudaremos y deseamos que este país triunfe como señal de victoria ante aquellos que habían diseñado otros planes.

Doris Pack, *en nombre del Grupo del PPE-DE*. – (DE) Señor Presidente, señor Presidente en ejercicio del Consejo, señora Comisaria. ¡Nunca más a la guerra, los campos de concentración y el genocidio! Después de los horrores de la Segunda Guerra Mundial nadie en Europa se podría imaginar que algo así podría ocurrir de nuevo.

Sin embargo sí ha ocurrido: a mitad de la década de los noventa, seis años después de la caída del Muro de Berlín, mientras la Europa Occidental y la Central crecían en paz, la historia se repite de nuevo en Bosnia-Herzegovina. Los errores de la comunidad internacional –muchos años de mirar hacia otro lado, de relaciones casi despreocupadas con los maleantes del lugar, de apretones de manos amistosos con criminales como el General Mladić– han reforzado su aceptación y la de sus cómplices, quienes siguen en libertad después de saldar los años de expulsiones étnicas, de limpieza étnica, con una masacre.

Hasta hoy, Mladić no ha tenido que rendir cuentas ante la justicia. ¿Quién le está escondiendo? ¿Quién le está ayudando y por tanto asumiendo una carga de culpa aún mayor? Muchos de los autores de los crímenes siguen todavía en libertad y algunos, incluso, viven todavía en Bosnia-Herzegovina entre las desconsoladas

familias de las víctimas. Debemos insistir, por lo tanto, no sólo al Tribunal Penal Internacional para la Antigua Yugoslavia en La Haya, sino también a los tribunales de guerra locales en Bosnia y Herzegovina, que lleven a cabo su trabajo apropiadamente.

Este día de conmemoración que hemos proclamado tiene como intención remover conciencias, marcar una señal para no olvidar y una demostración a las desconsoladas familias de que compartimos su duelo. De hecho, quizá este día sirva para sensibilizar a las conciencias sobre estos horribles crímenes, incluso a aquellos que todavía no creen que realmente hayan ocurrido, como prueban las grabaciones de video, y así poder sentar las bases para la necesaria reconciliación. La paz no puede darse sin el reconocimiento de la responsabilidad directa e indirecta de esta masacre. Les debemos esto, como mínimo, a las víctimas y a sus familias, así como la condena de los autores del crimen.

Richard Howitt, *en nombre del Grupo del PSE*. – Señor Presidente, cada año en el Reino Unido en la conmemoración de las guerras del siglo XX, utilizamos las palabras «los recordaremos al ponerse el sol y al amanecer». Éstas son palabras muy emocionantes para mí y para mi generación; mis padres sirvieron al país durante la Segunda Guerra Mundial. Incluso para las generaciones posteriores, la celebración no es un simple tributo para todos aquellos que sirvieron a su patria. Es un recordatorio de los malhechores y del coste de la guerra en vidas humanas, un aviso para aquellas generaciones y una salvaguarda para años venideros a favor de la paz y en contra de los conflictos.

Ésta es la importancia de la conmemoración y, como ha dicho la señora Comisaria esta tarde, el reconocimiento es absolutamente crucial para la reconciliación de las generaciones actuales.

Todos somos conscientes de la carnicería que ocurrió en Srebrenica en 1995. Ocho mil adultos y niños musulmanes fueron asesinados mientras buscaban refugio en una zona declarada segura en Srebrenica por el Consejo de Seguridad de Naciones Unidas.

Aunque esto ocurrió hace ya casi catorce años, es justo y apropiado que conmemoremos a las víctimas y que recordemos los acontecimientos y el odio racial que desembocaron en este terrible hecho.

Tan sólo el mes pasado, se creó un grupo en la red de contactos Facebook que se jactaba de tener más de mil miembros y que abiertamente ensalzaba el genocidio de Srebrenica. El grupo, cuyo nombre se traduce como «Cuchillo, Alambre, Srebrenica» promovía la matanza de adultos y niños en Srebrenica, únicamente sobre la base de ser musulmanes bosnios. También mencionaba su respeto por los actos del General Mladić, lo cual sirve para añadir más evidencia de que la libertad de Mladić solamente sirve para exacerbar el odio y dar munición a aquellos que buscan agudizar las tensiones del pasado.

Gracias a una enérgica protesta pública, el grupo de contacto se eliminó de Facebook rápidamente pero no antes de que en tan sólo un mes, entre diciembre de 2008 y enero de 2009, más de mil personas firmasen como miembros del grupo.

La conmemoración de las víctimas de Srebrenica es un claro mensaje a aquellos que ensalzan los actos de Ratko Mladić y de Radovan Karadžić de que no permitiremos que esto se repita de nuevo y de que están solos y aislados en sus opiniones.

Un tribunal de Bosnia escuchó el mes pasado las declaraciones de los psicólogos sobre el intenso trauma de los supervivientes de la matanza de Srebrenica. El tribunal escuchó que uno de los problemas a los que se enfrentan muchos de los supervivientes es que no se pudieron despedir de sus familiares.

Aunque no podemos atrasar el reloj para dar una segunda oportunidad a estos familiares, podemos garantizar que este genocidio no se olvide y que los responsables comparezcan ante la justicia.

Jelko Kacin, *en nombre del Grupo ALDE*. – (SL) Nuestra Unión Europea surgió de la experiencia de la Segunda Guerra Mundial. Tenemos una memoria histórica común y documentada que ha hecho posible la construcción de un futuro europeo común. Srebrenica es un horroroso testimonio de que en 1995 se repitieron en Europa los horrores de la Segunda Guerra Mundial de la forma más atroz.

Srebrenica es un símbolo de la limpieza étnica. Srebrenica es sinónimo del asesinato despiadado e inhumano de niños y adultos; es sinónimo de genocidio. Sin embargo, Srebrenica también representa el ocultamiento de los asesinatos y la destrucción de las fosas comunes. Debemos construir Srebrenica en nuestra memoria histórica común y en las bases del proceso de ampliación de la Unión Europea hacia los Balcanes Occidentales. No debemos tolerar estereotipos discriminatorios y excluyentes sobre naciones individuales, debemos luchar con culpabilidad colectiva. Los responsables del genocidio de Srebrenica deben comparecer ante el Tribunal

de la Haya, deben comparecer en juicio y ser enviados a prisión y debemos trabajar juntos para construir Srebrenica y hacer posible un futuro europeo para Srebrenica, para su población y para la totalidad de Bosnia y Herzegovina.

Como mínimo, debemos intentar empatizar con los traumas y tormentos de aquellos que han de vivir con el recuerdo atroz de un delito, de aquellos que tienen que vivir sin sus seres queridos. Me gustaría agradecer a la Conferencia de Presidentes por el apoyo unánime de la propuesta de invitar a jóvenes bosnios y serbios de Srebrenica a visitar juntos el Parlamento Europeo cada año, con el objetivo de que, en un lugar alejado de Srebrenica y de las presiones y el estrés de su entorno, puedan pensar, planificar y construir un futuro común y más atractivo para Srebrenica y para la totalidad de Bosnia y Herzegovina. Esta resolución...

(El Presidente interrumpe al orador.)

Milan Horáček, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – (DE) Señor Presidente, la resolución habla sobre las Naciones Unidas y sobre las instituciones europeas en términos manifiestamente críticos. Las deficiencias de los mecanismos de decisión en el ámbito de política exterior y de seguridad no impidieron los terribles crímenes que se cometieron en Srebrenica. La ausencia de una voz única sigue constituyendo, en la actualidad, un defecto de la Política Europea de Vecindad, como se ha comprobado una vez más en el debate de hoy sobre el conflicto de Gaza.

No podemos olvidar la masacre de Srebrenica y por este motivo acogemos con satisfacción y apoyamos la iniciativa de la proclamación del 11 de julio como día en memoria de las víctimas de este genocidio. Al mismo tiempo, sin embargo, ambas partes se deben reconciliar, algo que únicamente se puede lograr a través de una reevaluación consistente de los acontecimientos. Es inaceptable, por lo tanto, que las partes culpables y aquellos acusados de este delito sigan en libertad. Considero que Mladić así como los otros culpables deben comparecer en juicio.

Erik Meijer, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – (NL) Señor Presidente, la ciudad de Srebrenica es conocida en todo el mundo por la masacre de 8 000 hombres musulmanes en 1995. Las mujeres y niños que sobrevivieron actúan correctamente al continuar recordándonos lo ocurrido. Después de mi visita a Srebrenica en marzo de 2007, pedí a la Comisión Europea que contribuyese al mantenimiento de un nivel de renta y de empleo sostenibles a través de proyectos de promoción del turismo, con el objetivo de que Srebrenica contase con atractivos además de su historia y del principal monumento conmemorativo. Srebrenica es también un símbolo del fracaso de las visiones optimistas de las intervenciones humanitarias y las zonas de seguridad.

Debería haberse clarificado desde el principio que la presencia militar extranjera podría ofrecer tan sólo falsas ilusiones. Dicha presencia militar transformó a Srebrenica en una base operativa contra el entorno serbio mientras hacía inevitable que finalmente fuese devorada por su mismo entorno. Si el ejército holandés no hubiera estado presente en Srebrenica, no se habría generado una situación de guerra ni la necesidad de venganza por parte de los serbios. Las víctimas son un motivo no sólo para hacer que los señores Mladić y Karadzic comparezcan ante la justicia, sino también para reflexionar de forma crítica sobre el fracaso de las intervenciones militares y de todos los esfuerzos por lograr la unidad de Estado en una Bosnia étnicamente dividida.

Bastiaan Belder, *en nombre del Grupo IND/DEM*. – (NL) Señor Presidente, «Una voz de Srebrenica, grandes lágrimas corren por sus mejillas. Me abrazó, me besó y me dijo: “¡Por favor, mamá, vete!” Se lo llevaron; me negué a ir, me arrodillé y les rogué: “¡Por favor, mátenme a mí pero no a él!” Se han llevado a mi único hijo. No quiero ir a ningún sitio. Mátenme y será nuestro fin.»

Éste es el estremecedor relato de una mujer bosnia que perdió a su marido y a su hijo de doce años en la matanza de Srebrenica en julio de 1995. Su voz y la de todos los que sufren con ella nos rondan hoy en la memoria gracias, en parte, a la inestimable investigación de científicos concienciados como la profesora Selma Leydesdorff de Ámsterdam.

Ciertamente ahora que la Unión Europea ha ofrecido a la región de los Balcanes Occidentales la posibilidad de acceder a la Unión, los horrores de Srebrenica continúan siendo un símbolo y una obligación prioritaria, tanto de palabra como de hecho. En otras palabras, se trata de tener en consideración a los que hemos dejado atrás. Srebrenica, julio de 1995. En aquel momento yo era corresponsal extranjero para un periódico holandés y viví de cerca la escena de combate bosnia. No sabría por dónde empezar a contarles la vergüenza y la desolación que sentí sobre el concepto internacional de zona segura, sobre todo como ciudadano holandés.

«Kom vanavond met verhalen, hoe de oorlog is verdwenen, en herhaal ze honderd malen, alle malen zal ik wenen.» [Ven esta tarde a contarme historias sobre como ha desaparecido la guerra y las repetiré cien veces, lloraré cada una de ellas.] Desde ahora, las palabras de este famoso poeta de la cultura del recuerdo de mi país, sobre la Segunda Guerra Mundial también nos acompañarán el 11 de julio cuando conmemoremos a las lloradas víctimas de Srebrenica y Potocari.

Dimitar Stoyanov (NI). – (BG) Gracias, señor Presidente. Esta tarde nos hemos reunido para recordar un terrible delito que, pertinentemente, se ha denominado genocidio y que representa una gran tragedia humana en nuestra historia más reciente. Pero cuando leo la declaración que se presenta junto con la resolución y el proyecto de resolución, veo que tan sólo refleja una parte de la tragedia y una parte del genocidio.

Menciona los nombres de aquellos que se han hecho famosos en el mundo entero: Mladić, Karadžić, Krstić y otros. Pero no veo recogidos los nombres de los musulmanes que también cometieron delitos en Srebrenica y durante este horroroso conflicto. ¿Dónde está el nombre de Naser Orić, al mando de la división musulmana número 28? ¿Por qué no se menciona en esta resolución la masacre en Kravica, un pueblo cristiano, en el día de Navidad en 1993? ¿Por qué no hay descripciones de las docenas de casos de pueblos cristianos de la región de Srebrenica que fueron destrozados por las llamas de los combatientes musulmanes? Debemos dejar de defender una postura unilateral y de aplicar una doble moral al analizar estos terribles acontecimientos. Cualquiera que defienda que los cristianos asesinaron a los musulmanes en Bosnia y Herzegovina y que lo contrario no ocurrió es un hipócrita. ¿Se ha molestado alguien en verificar esto? Se argumenta que Srebrenica está llena de fosas comunes, lo cual es cierto. Pero, ¿se ha molestado alguien en comprobar en cuántas de estas fosas comunes se ha enterrado a cristianos?

No debemos olvidar que ocurrieron cosas en ambos lados y no debemos pretender que los cristianos no existen o que no tienen derechos humanos, como si fuesen animales.

Anna Ibrisagic (PPE-DE). – (SV) Señor Presidente, ¿Qué se puede decir en dos minutos cuando tenemos que describir y hablar sobre lo que ocurrió en Srebrenica, cuando tenemos que aprender a recordar estos acontecimientos para que no se vuelvan a repetir? ¿Que más tendremos que ver y que más hay que decir sobre Srebrenica? ¿Qué puedo transmitir desde este estrado, como la única miembro de este Parlamento nacida en Bosnia y refugiada de guerra, que no podría expresar, como miembro sueco del Parlamento, si no hubiese sufrido esta experiencia de la guerra? La mía, señor Stoyanov, es una historia real de aquel momento.

Quizá lo más importante que puedo transmitir es el sentimiento de esperanza cuando todavía creía que si tan sólo alguien en Europa viese lo que estaba ocurriendo, el mundo reaccionaría. También puedo expresar mi desesperanza cuando me di cuenta de que me habían abandonado a mi propia suerte y que la ayuda no llegaría. Recuerdo las manchas de sangre en el asfalto, los llantos de los niños hambrientos, la expresión vacía de una niña de diez años cuando contaba cómo ella y sus hermanos y hermanas tuvieron que enterrar a sus padres y después mover sus cuerpos a otra tumba cuando los soldados intentaron eliminar la evidencia de la masacre en un pueblo cercano al nuestro. Recuerdo la expresión de mi padre cuando nos enteramos de que mi tío y mi primo estaban en un campo de concentración. Recuerdo mi propia desesperación cuando, una mañana, no tenía ni una gota de leche para alimentar a mi hijo de un año.

Sin embargo, lo que recuerdo más nítidamente y que nunca olvidaré es el indescriptible sentimiento de soledad cuando finalmente una se da cuenta de que la desgracia, la desesperación y la agonía que una sufre ha sido vista por todos, que el mundo entero ha sido testigo de nuestro sufrimiento y que nadie ha hecho nada por evitarlo. Es precisamente este sentimiento el que comparto con la gente de Srebrenica, señor Stoyanov. Es este sentimiento el que les transmito, junto con todas las demás víctimas de la guerra de los Balcanes.

El hecho de que el Parlamento Europeo vote mañana sobre el día de conmemoración de las víctimas de Srebrenica me trae algo de paz. Este día de recuerdo no devolverá los familiares fallecidos a la gente de Srebrenica pero, para todos aquellos que hemos sido víctimas de la guerra, significará un reconocimiento de que Europa ha visto nuestro sufrimiento, de que no estamos solos y de que Europa recordará los acontecimientos para que no se repitan de nuevo.

Yo personalmente espero, y trabajaré por ello, que Srebrenica junto con Bosnia y todos los demás Estados de los Balcanes llegarán a ser miembros de la familia europea lo antes posible. Esto es lo mínimo que podemos esperar ante la vergonzosa incapacidad de Europa de prevenir este genocidio y permitir que Ratko Mladić siga en libertad.

(Aplausos)

Diana Wallis (ALDE). - Señor Presidente, me gustaría agradecer a la señora Comisaria por sus comentarios de esta tarde en apoyo de esta iniciativa. El pasado julio tuve el privilegio, la obligación y la humillante experiencia de acudir en nombre del Presidente de nuestro Parlamento a la ceremonia conmemorativa en Srebrenica. La ceremonia me ha marcado para siempre, es algo que no olvidaré nunca. Miles de personas reunidas bajo los calurosos rayos de sol del mes de julio: dignificada, triste, una ceremonia conmemorativa, del recuerdo y, por supuesto, de duelo.

Pero debemos recordar porque nosotros, todos nosotros como europeos, tenemos una sensación de *déjà vu* sobre Potočari, una sensación de complicidad. Todos hemos visto en nuestras pantallas de televisión escenas anteriores a la masacre, antes de la huida a Tulsa. Sentimos una impotencia y una desesperanza que quizá compartimos. No podemos decir «nunca más», pero podemos decir que lo recordaremos, que trataremos de aprender y que ayudaremos a los afectados a seguir adelante. Éstos deberían ser los objetivos de este Día Europeo de Conmemoración. Nunca olvidaré mi experiencia. Nunca olvidaré a las madres, las hijas, las familias que conocí durante ese período. Espero que podamos ofrecerles algo positivo y duradero para el futuro.

Zita Pleštinská (PPE-DE). - (SK) Apoyo el reconocimiento del 11 de julio como día de conmemoración del genocidio de Srebrenica, cuando la comunidad internacional fracasó en su intento de intervenir en el conflicto y proteger a la población civil. Considero que ésta es la mejor forma de expresar nuestro respeto por las víctimas de la masacre. Durante los varios días de carnicería que siguieron a la caída de Srebrenica, más de 8 000 adultos y niños perdieron la vida. Miles de mujeres, niños y ancianos fueron deportados y un gran número de mujeres fueron violadas.

No podemos olvidar a las víctimas de las brutalidades cometidas durante la guerra de la antigua Yugoslavia. Creo que todos los países de los Balcanes Occidentales apoyarán el reconocimiento de este día.

Debemos enviar un mensaje claro a las generaciones futuras para que no permitamos que se repita otra Srebrenica. Creo firmemente que se llevará a cabo un mayor esfuerzo por hacer que los que todavía son fugitivos comparezcan ante la justicia y que así muchas familias puedan por fin conocer la suerte que corrieron sus padres, hijos, maridos y hermanos.

Pierre Pribetich (PSE). - (FR) Señor Presidente, la superación de las tensiones del pasado y cualquier esfuerzo por estabilizar los Balcanes Occidentales únicamente depende de que éstos superen su propia historia. Este acto sumamente simbólico de proponer un día europeo de conmemoración, el 11 de julio, es parte de este proceso y persigue varios objetivos. En primer lugar, persigue el objetivo de rendir un homenaje a todas las víctimas de las atrocidades cometidas en Srebrenica y a sus familias y, en segundo lugar, persigue el objetivo de recordar a todos los ciudadanos y a todas las personas de la necesidad de estar alerta y de que la incapacidad de los Estados para actuar inevitablemente conduce a tales atrocidades. También persigue el objetivo de señalar que la Unión Europea debería crear una verdadera política común de seguridad y defensa para así poder intervenir en nombre de los principios y valores que nos unen y nos guían. Finalmente, persigue el objetivo de repetir a los países de los Balcanes Occidentales que su destino natural es unirse pronto a nosotros, pero esto implica su cooperación abierta en todo momento con el Tribunal Penal Internacional para lograr que los criminales de guerra comparezcan ante la justicia. Éste es nuestro mensaje, el mensaje del Parlamento a las generaciones actuales y futuras, para que el tiempo no se transforme en un óxido que corroe nuestros recuerdos, sino que el tiempo devuelva nuestros recuerdos a la vida.

Jelko Kacin (ALDE). - (SL) Me gustaría continuar con mi discurso porque los familiares de las víctimas me han pedido que exprese su agradecimiento por la comprensión y el apoyo que han mostrado al presentar esta resolución.

Gracias a todos ustedes que han respondido a la invitación de participar en el debate de hoy. Me gustaría, asimismo, aprovechar esta oportunidad para finalizar mi discurso con dos puntos. Esta resolución no se centra en el pasado, si bien también se ocupa de los fallecidos. Esta resolución se centra en los vivos y en lograr un futuro mejor para ellos.

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE). - (RO) La masacre de Srebrenica en julio de 1995, junto con todas las atrocidades cometidas durante la guerra que acompañó a la desintegración de la antigua Yugoslavia, es una página negra en la historia de Europa.

Hay una trágica lección histórica que nos permite comprender una vez más la necesidad de que la Unión Europea desarrolle la capacidad de adoptar medidas eficaces en lo relativo a su política exterior de seguridad y defensa y, especialmente, en lo relativo a la Política Europea de Vecindad. ¿Por qué? Precisamente para que

podamos luchar contra problemas como la vulneración de los derechos humanos y los principios del Derecho internacional, los conflictos regionales, el nacionalismo extremista y el separatismo étnico, problemas que hicieron posible las atrocidades cometidas en Bosnia.

Europa necesita una Unión Europea más fuerte y más abierta y que cuente con una política de prevención que evite la repetición de tales atrocidades.

Alexandr Vondra, *Presidente en ejercicio del Consejo*. – Señor Presidente, permítame concluir el debate de hoy sobre Srebrenica.

En primer lugar, quiero garantizar que el Consejo sigue decidido a hacer que los autores de los crímenes de Srebrenica, en Bosnia y Herzegovina, así como en el resto de la región de los Balcanes Occidentales, comparezcan ante la justicia.

Nuestra misión PESD en Bosnia y Herzegovina continúa ofreciendo apoyo y asistencia al TPIY y a las autoridades pertinentes.

Srebrenica es, y seguirá siendo, un factor delicado e importante en la vida política de Bosnia y Herzegovina y también de la UE y de la comunidad internacional.

Permítame aprovechar esta oportunidad para instar a los líderes políticos de Bosnia y Herzegovina a abstenerse de utilizar esta dolorosa y atroz experiencia histórica para fines políticos. En su lugar, deberían comprometerse activamente con guiar su país hacia un futuro mejor. Existe la necesidad de continuar con los esfuerzos conjuntos, no sólo en Srebrenica, sino también en la totalidad de Bosnia y Herzegovina. Si Srebrenica tuvo lugar porque no existía un espíritu europeo suficiente, entonces debemos hacer todo lo posible para ayudar a este país a embarcarse en el camino adecuado. Esto significa embarcarse en el camino hacia la UE.

El primer paso hacia Europa se logró con la firma del acuerdo AEA que constituye el comienzo de un largo proceso de adhesión. Sin embargo, se necesita mucho más, más coraje y confianza para luchar por una reconciliación sin reservas apoyada por perspectivas tangibles de integración.

Todos tenemos la obligación con los fallecidos de no convertir en víctimas a los vivos. Ésta es nuestra obligación con las generaciones futuras.

Benita Ferrero-Waldner, *miembro de la Comisión*. – Señor Presidente, señora Ibrisagic, yo era una de las personas que estaba viendo la televisión cuando estos terribles acontecimientos tuvieron lugar. Todos pensábamos que las zonas seguras eran eso; zonas seguras. Y a mí, como a muchos otros, me impactó terriblemente cuando escuchamos lo que había ocurrido; o cuando lentamente nos percatamos de la realidad.

Considero que en la Unión Europea únicamente hemos aprendido lo que tenemos que hacer mediante lecciones difíciles para después, poco a poco, elaborar la política común exterior y de seguridad. Éste fue el primer punto, por así decirlo, y después hemos avanzado porque hemos tenido que ser testigos de esta masacre porque no hemos permanecido unidos.

Una vez más, no puedo sino rendirles homenaje por estar hoy aquí y hablar sobre la reconciliación de una forma tan abierta. Debe de ser muy difícil para aquellos que viven con el recuerdo, pero considero que la posibilidad de que Bosnia y Herzegovina llegue a ser miembro de la Unión Europea en el futuro es, quizá, algo que puede ayudar en la reconciliación con las terribles atrocidades cometidas.

El Presidente. – He recibido seis propuestas de resolución⁽⁴⁾ presentadas en conformidad con el apartado 2 del artículo 103 del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación sobre la resolución tendrá lugar mañana (jueves 15 de enero de 2009).

15. Orden del día de la próxima sesión: Véase el Acta

(4) Véase el Acta

16. Cierre de la sesión

(Se levanta la sesión a las 23:35 horas.)